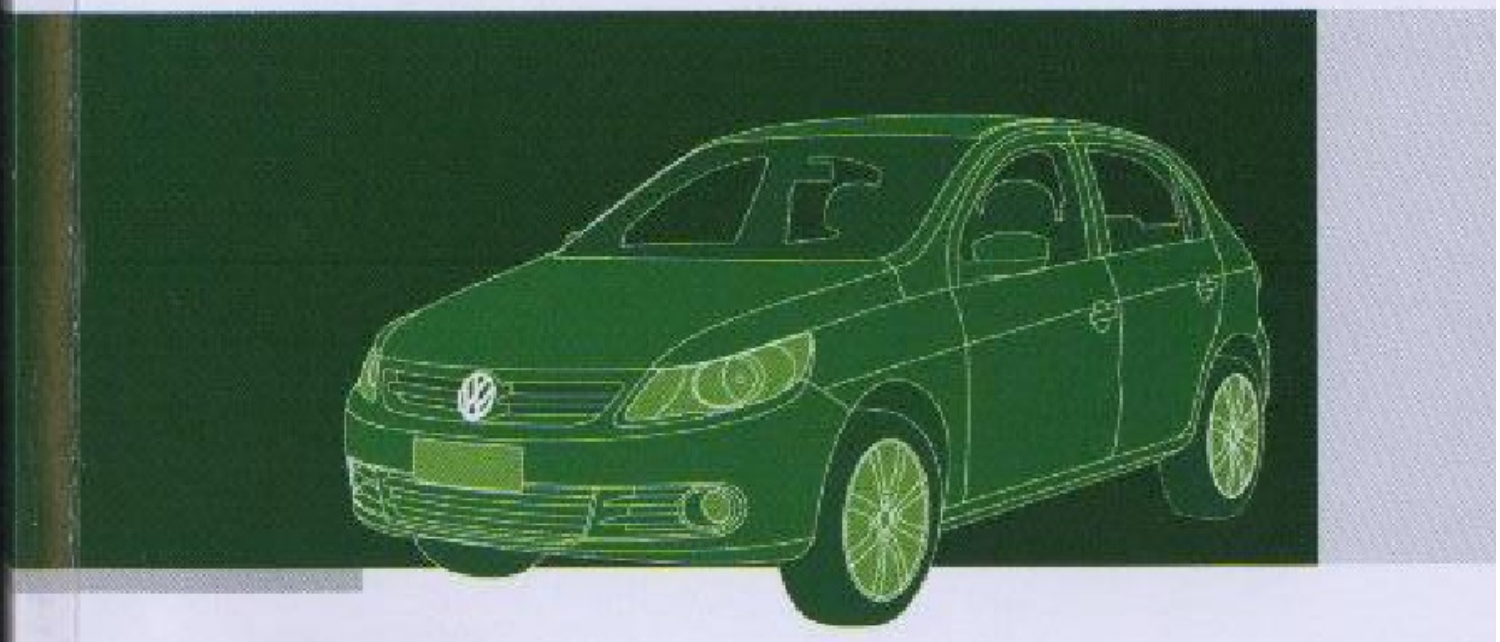
Manual de instrucciones

Gol y Voyage



by DAXBA1 p/CDG

Índice

Atención al cliente 3

Breves informaciones sobre este manual 4

Contenido de este manual 5

Dispositivos de seguridad 6

Conducción segura 6
- Principios generales 6
- Postura correcta de los pasajeros en el asiento 8
- Área de los pedales 13

Cinturones de seguridad 15
- Principios básicos 15
- Finalidad de los cinturones de seguridad 16
- Los cinturones de seguridad 20

Sistema de airbag 28
- Principios generales 28
- Airbags frontales 32

Seguridad de los niños 36
- Principios generales 36
- Asiento para niños 38
- Adecuación de los asientos para fijación de los asientos para niños 41
- Extintor de incendio 43

Uso 44

Tablero de instrumentos 47
- Cuadro general 47
- Luces indicadoras 48

Instrumentos 51
- Cuadro de instrumentos 51
- Tacómetro (cuentagiros) 52
- Indicador de la temperatura del líquido de refrigeración 52
- Indicador del nivel de combustible 53
- Velocímetro 54
- Botón para regulación de la iluminación del cuadro de instrumentos (reostato) 54
- Hodómetros, reloj y radio 55
- Indicador del próximo servicio 56

Sistema interactivo de informaciones 57
- Ejemple para el mando de los menús con la palanca del limpiaparabrisas 57
- El menú principal 58
- Estructura resumida de los menús 60
- Menú Computadora de bordo (Computadora de bordo) 61
- Menú Estado vehículo (Estado del vehículo) 63
- Menú Configurar 64
- Símbolos de advertencia, textos de alerta u otras informaciones en el display 65

Volante 67
- Funciones 67

Abrir y cerrar 68
- Llaves 68
- Trabado eléctrico 70
- Mando a distancia por radiofrecuencia 73
- Sistema de alarma 75
- Tapa del maletero 77
- Ventanas de las puertas 83

Iluminación y visibilidad 88
- Luces 88
- Iluminación interna 93
- Visibilidad 94
- Limpiador y lavador de cristales 95
- Espejos 97

Asientos y alojamientos 99
- ¿Por qué la regulación de los asientos es tan importante? 99
- Apoyos para cabeza 100
- Asientos delanteros 102
- Asiento trasero 104
- Portaobjetos 106
- Cenicero, encendedor de cigarrillos y toma de corriente 12 V 108
- Triángulo de seguridad 110
- Maletero 110

Ventilación y climatización 113
- Ventilación y calefacción 113
- Aire acondicionado 116

Conducción 120
- Dirección 120
- Encendido y arranque 121
- Arranque y parada del motor 122
- Transmisión 124
- Freno de mano 125

Consejos prácticos 127
Tecnología inteligente 127
- Frenos 127
- Funcionamiento del motor y sistema de escape 130
Conducción económica y poco contaminante 132
- Rodaje 132
- Viajes al extranjero 134
- Conducción con remolque 134
- Conducción económica y ecológica ... 140
Conservación y limpieza 142
- Recomendaciones generales 142
- Conservación externa del vehículo 143
- Conservación interna del vehículo 150
- Prolongado desuso 155
Accesorios, sustitución de piezas y modificaciones 157
- Accesorios y piezas 157
- Reparaciones y modificaciones técnicas 158
- Instalar la radio 159
- Teléfonos móviles y emisores / receptores 160
Controlar y volver a llenar el tanque 161
- Como llenar 161
- Combustibles 163
- Trabajos en el vano motor 164
- Aceite del motor 167
- Líquido de refrigeración 172
- Agua del limpiaparabrisas / luneta y escobillas del limpiaparabrisas / luneta 176
- Líquido de frenos 179
- Dirección asistida 180
- Sistema de arranque en frío 181
- Batería 182
- Ruedas 186
- Extintor de incendio 192
Autoayuda 193
- Herramientas de bordo y rueda de emergencia 193
- Sustitución de una rueda 196
- Fusibles 201
- Sustitución de lámparas 204
- Ayuda en el arranque 217
- Remolcado / arranque por remolcado 219
- Elevación del vehículo 222

Datos técnicos 223
Descripción de los datos 223
- Lo que usted debe saber 223
- ¿Cómo fueron determinados los datos? 225
- Conducción con remolque 226
- Ruedas 226
Datos técnicos 227
- Gol - motor 1,6 de 74 kW (101 cv) 227
- Gol - motor 1.6 TOTALFLEX de 74/76 kW (101/104 cv) 230
- Voyage - motor 1.6 de 74 kW (101 cv) .. 233
- Voyage - motor 1.6 TOTALFLEX de 74/76 kW (101/104 cv) 236

Índice alfabético 239

Atención al cliente

En caso de anormalidad del vehículo, diríjase inmediatamente a un Concesionario Volkswagen® para que el problema sea verificado y reparado.

ANTES DE EMPEZAR

La literatura de bordo contiene informaciones, consejos, sugerencias y advertencias importantes relativas al manejo del vehículo, así como instrucciones para su seguridad personal y la seguridad de los pasajeros.

Asegúrese de que estos manuales estén siempre dentro del vehículo. Esta recomendación se aplica muy particularmente en el caso de que preste o venda el vehículo.◀

Breves informaciones sobre este manual

En este manual usted encontrará importantes informaciones relacionadas a su seguridad y la de sus pasajeros, y también consejos y recomendaciones relacionadas al uso del vehículo.

Asegúrese de que estos manuales estén siempre dentro del vehículo. Esta recomendación se aplica muy particularmente en el caso de que preste o venda el vehículo.

El presente manual describe toda la **gama de equipos** del vehículo a la fecha de su publicación. Algunos de los equipos descritos aquí solo estarán implementados en fecha posterior o solo estarán disponibles en determinados mercados.

Ciertos asuntos en este manual no se aplican a todos los vehículos. En estos casos, se especifican al inicio del asunto los **vehículos que son abarcados**, por ejemplo, "Válido para vehículos con aire acondicionado".

Las figuras pueden divergir, con relación a los detalles de su vehículo y deben ser entendidas solo como referencias de orientación.

Al inicio de este manual se encuentra un **índice** donde están numerados todos los asuntos descriptos en el presente manual, por el orden en que se presentan.

Al final de este manual está incluido **índice remisivo** ordenado por orden alfabético.

Las **indicaciones de dirección** se reportan al sentido de la marcha del vehículo, desde que no haya información en contrario.

® Las marcas registradas están indicadas con ®. Sin embargo, la ausencia de este símbolo no significa que las designaciones pueden usarse sin restricciones.

▶ El asunto continúa en la siguiente página.

◀ Indica el **fin de un asunto**.

⇒ ⚠ Referencia a un aviso "¡ATENCIÓN!" dentro de un asunto. Caso haya indicación de un número de página, el aviso "¡ATENCIÓN!" está fuera del asunto.

⇒ Referencia a una advertencia "¡Cuidado!" dentro de un asunto. Caso haya indicación de un número de página, el aviso "¡Cuidado!" está fuera del asunto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los textos con este símbolo contienen informaciones relacionadas con seguridad y ayudan a proteger de riesgos de accidente y de lesiones.

¡Cuidado!

Los textos con este símbolo llaman la atención para la posibilidad de averías en el vehículo.

Nota relativa al medio ambiente

Los textos con este símbolo contiene recomendaciones con el objetivo de defensa del medio ambiente.

Nota

Los textos con este símbolo contienen informaciones adicionales. ◀

Contenido de este manual

El presente manual de instrucciones está estructurado en cinco partes, a partir de las cuales el usuario podrá obtener las siguientes informaciones:

1. Dispositivos de seguridad

Informa sobre dispositivos de seguridad pasiva de su vehículo, como cinturones de seguridad, airbags y apoyos para cabeza. También son abordadas las informaciones sobre su seguridad y de sus pasajeros, especialmente los niños.

2. Uso

Contiene informaciones sobre la localización y funcionamiento de todos los elementos de mando del tablero de instrumentos, forma de regularse los asientos y cómo asegurar un clima agradable dentro del vehículo a través del aire acondicionado, como colocar el motor en funcionamiento, etc.

3. Consejos prácticos

Contiene consejos para una conducción ecológica e informaciones sobre una correcta conservación y mantenimiento de su vehículo.

4. Datos técnicos

Contiene informaciones sobre números de identificación del vehículo, disposición del compartimiento del motor, especificaciones y valores homologados junto a los organismos gubernamentales, dimensiones y capacidades, además de datos adicionales.

5. Índice remisivo

Al final de este manual está incluido **índice remisivo** ordenado por orden alfabético. ◀

Dispositivos de seguridad

Conducción segura

Principios generales

Estimado conductor Volkswagen

¡Prioridad a la seguridad!

El capítulo "Dispositivos de seguridad" contiene informaciones, consejos y advertencias importantes, que deberán ser leídas y respetadas para su seguridad y la de sus pasajeros.

⚠ ¡ATENCIÓN!

• Este capítulo contiene informaciones importantes para el conductor y a sus pasajeros sobre el uso del vehículo con seguridad. Otras importantes informaciones sobre uso y funcionamiento del vehículo están en otros capítulos de la literatura de bordo.

• Asegúrese de que la literatura de bordo completa esté siempre dentro del vehículo. Esta recomendación se aplica muy particularmente en el caso de que preste o venda el vehículo. ◀

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

Equipos de seguridad

Los equipos de seguridad son parte de la protección de los ocupantes y pueden reducir el riesgo de lesiones en un accidente.

Nunca ponga en riesgo su seguridad y la de sus pasajeros. En caso de accidente, los equipos de seguridad pueden reducir el riesgo de lesiones. La siguiente lista incluye una parte de los equipos de seguridad de su Volkswagen:

- cinturones de seguridad delanteros de tres puntos,
- cinturones de seguridad laterales traseros de tres puntos[1],
- cinturones de seguridad delanteros con regulación de altura,
- airbags frontales[1],
- barras de protección al impacto lateral,
- columna de dirección con ajuste de posición del volante[1],
- apoyos para cabeza regulables en altura en los asientos delanteros y en los lugares laterales del asiento trasero.

Los referidos equipos de seguridad contribuyen a una protección optimizada del conductor y de los otros pasajeros en situación de accidente. Pero, estos equipos no sirven de nada si el conductor y los pasajeros no asumen una postura correcta y no los usan convenientemente.

Por este motivo, suministramos informaciones sobre la importancia de estos equipos, sobre la forma como protegen, los detalles que deben observarse en su uso y la forma como el conductor y los demás pasajeros pueden sacar el mayor beneficio de los dispositivos de seguridad disponibles. Este capítulo contiene advertencias importantes que el conductor y los pasajeros deben fijarse, para reducir el riesgo de lesiones.

¡La seguridad le dice respecto a todos! ◀

[1] No disponible para algunos mercados de exportación

Antes de cada viaje

El conductor siempre es responsable por los otros pasajeros y por la seguridad de conducción del vehículo.

Por causa de su seguridad y la de sus pasajeros, el conductor debe fijarse en los siguientes detalles antes de iniciar un viaje:

- Fijarse que los sistemas de iluminación y los indicadores de dirección del vehículo funcionen sin problemas.
- Controle la presión de los neumáticos.
- Asegúrese de que todos los cristales permitan una buena visibilidad hacia afuera.
- Fíjese de que no haya objetos que obstruyan el acceso a los pedales.
- Ajuste correctamente los espejos, el asiento y el apoyo para cabeza según a su estatura.
- Pídales a sus pasajeros que ajusten correctamente los apoyos para cabeza según a sus estaturas.
- Proteja a los niños, instalándolos en sillas de niño apropiadas, con el cinturón de seguridad correctamente colocado ⇒ página 36.
- Asuma una postura correcta en el asiento. Alerte a los pasajeros para que también lo hagan ⇒ página 8.
- Abrocharse el cinturón de seguridad correctamente. Alerte a los pasajeros para que también lo hagan ⇒ página 15.
- Fije de forma segura el equipaje transportado.

Los Servicios de inspección en su vehículo no sirven solo para su mantenimiento, sino también para preservar su confiabilidad y la seguridad en la carretera. Por este motivo, los trabajos de mantenimiento deben ser realizados periódicamente, de acuerdo con las recomendaciones del plan de mantenimiento de su vehículo. ◀

¿Qué significa la seguridad en la conducción?

La seguridad en la conducción es esencialmente determinada por el estilo de conducción y por el comportamiento personal de todos los pasajeros.

El conductor es responsable por sí mismo y por los pasajeros que transporta. Si la seguridad en la conducción fuera afectada, tanto el conductor como los demás usuarios de la vía pública estarán expuestos a mayores riesgos ⇒ ⚠. Por eso:

- No permita que los otros pasajeros o charlas al teléfono lo distraigan de su atención del tránsito a su alrededor.
- Nunca conduzca si sus capacidades estuvieran disminuidas (por ejemplo, por la acción de medicinas, alcohol, drogas).
- Respete las reglas del tránsito y los límites de velocidad impuestos.
- Ajuste siempre la velocidad de circulación al estado del piso, como también las condiciones del tránsito y climáticas ⇒ ⚠.

– En viajes más largos, haga pausas con regularidad, como mínimo de dos en dos horas.

– Evite conducir si estuviera cansado o presionado por la falta de tiempo.

¡ATENCIÓN!

- **Ajuste siempre la velocidad de circulación al estado del piso, como también a las condiciones del tránsito y climáticas .**
- **Respete siempre las reglas de tránsito y, en especial, los límites de velocidad.**
- **Si la seguridad en la conducción estuviera afectada durante el viaje, el riesgo de accidentes y de lesiones aumenta.**

Postura correcta de los pasajeros en el asiento

Postura correcta del conductor en el asiento

Una postura correcta del conductor en el asiento es importante para una conducción segura y tranquila.

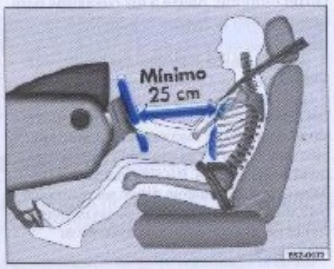


Fig. 1 *La distancia entre el conductor y el volante debe ser de, COMO MÍNIMO, 25 cm*

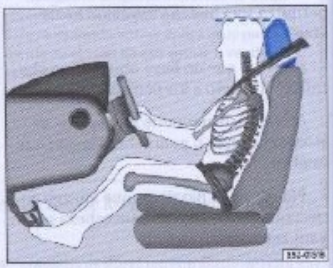


Fig. 2 *Ajuste correcto del apoyo para cabeza del conductor*

Buscando su seguridad y para reducir el riesgo de lesiones en caso de accidente, recomendamos que el conductor efectúe los siguientes ajustes:

– Regule el asiento en el sentido longitudinal, de manera que la distancia entre el volante y el tórax sea de, como mínimo, 25 cm ⇒ fig. 1, permitiendo que los pedales del acelerador, del freno y del embrague sean pisados hasta el fondo, con las piernas ligeramente flexionadas ⇒ ⚠.

– Asegúrese de que el punto más alto del volante pueda ser alcanzado.

– Ajuste los apoyos para cabeza, para que la parte superior del apoyo esté al mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ fig. 2 ⇒ página 11.

– Ponga el respaldo del asiento en una posición tal que la espalda quede totalmente apoyada al respaldo, respetando la distancia mínima conforme ⇒ fig. 1.

– Abrocharse el cinturón de seguridad correctamente⇒ página 20.

– Deje siempre los pies puestos en el espacio destinado a ellos, para mantener el vehículo permanentemente bajo control.

Para más informaciones sobre el ajuste del asiento del conductor, vea ⇒ página 102.

¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta del conductor en el asiento puede resultar en lesiones graves.

- **Ajuste el asiento del conductor para asegurarse una distancia mínima de 25 cm entre el tórax y el centro del volante ⇒ página 8, fig. 1. Si esta distancia fuera inferior a 25 cm, el sistema de airbag no podrá protegerlo convenientemente.**
- **Si, por condiciones físicas, no sea posible mantener una distancia mínima de 25 cm, procure un Concesionario Volkswagen® que le prestará la ayuda necesaria y verificará si pueden realizarse ciertas modificaciones.**
- **Con el vehículo en movimiento, asegure siempre el volante manteniendo las manos en la corona externa (en posición de las 9 y de las 3 horas). De esta forma el riesgo de lesiones en caso de accionamiento del airbag del conductor estará reducido.**
- **Nunca asegure el volante en la posición de las 12 horas o en otro punto diferente (por ejemplo en el centro del volante). Caso contrario, podrá sufrir graves lesiones en los brazos, en las manos y en la cabeza, en caso de accionamiento del airbag.**
- **¡Para reducir el riesgo de lesiones en el conductor en una frenada brusca o en un accidente, nunca conduzca con el respaldo excesivamente reclinado hacia atrás! La máxima eficacia de protección del sistema de airbag y de los cinturones de seguridad solamente se obtiene si el respaldo del asiento estuviera en una posición tal que la espalda quede totalmente apoyada en el respaldo y si el conductor está con el cinturón de seguridad puesto correctamente. Cuanto más reclinado esté el respaldo, mayor será el riesgo de lesiones debido a una posición incorrecta del cinturón de seguridad o una postura incorrecta en el asiento.**
- **Ajuste correctamente el apoyo para cabeza, para asegurar una mayor eficacia de protección.**

Postura correcta del pasajero en el asiento delantero

El pasajero del asiento delantero deberá mantener una correcta postura en el asiento y la máxima distancia posible con relación al tablero de instrumentos, compatible con la posición más favorable del asiento, para que el airbag proporcione la máxima seguridad en caso de accionamiento.

Buscando su seguridad y para reducir el riesgo de lesiones en caso de accidente, recomendamos que el pasajero del asiento delantero efectúe correctamente los siguientes ajustes:

– Aleje el asiento para la posición más adecuada posible ⇒ ⚠.

– Ponga el respaldo del asiento en una posición tal que la espalda quede totalmente apoyada al respaldo, manteniendo la mayor distancia posible del tablero.

– Ajuste los apoyos para cabeza, para que la parte superior del respaldo esté al mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ página 11.

– Mantenga los pies en el espacio destinado a ellos, adelante del asiento del pasajero delantero.

– Abrocharse el cinturón de seguridad correctamente⇒ página 15.

Para más informaciones sobre el ajuste del asiento, vea ⇒ página 99.

¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta del pasajero del asiento delantero puede resultar en lesiones graves.

- Ajuste el asiento del pasajero del asiento delantero para que se asegure la máxima distancia posible del tablero de instrumentos y una posición adecuada en el asiento. Si esta distancia no fuera adecuada, el sistema de airbag no podrá protegerlo convenientemente.
- Con el vehículo en movimiento, mantenga los pies siempre en el espacio destinado a ellos, sin nunca colocarlos en el tablero de instrumentos, afuera de la ventanilla o sobre el asiento. En caso de postura incorrecta en el asiento, los pasajeros están expuestos a mayores riesgos de lesión en una frenada o en un accidente. Si el airbag fuera accionado, el pasajero del asiento delantero que esté incorrectamente sentado quedará expuesto a lesiones fatales.
- Para reducir los riesgos de lesión en el pasajero del delantero en una frenada brusca o en un accidente, nunca viaje con el respaldo excesivamente reclinado hacia atrás. La máxima eficacia de protección del sistema de airbag y del cinturón de seguridad solamente se obtiene si el respaldo del asiento estuviera en una posición tal que la espalda quede totalmente apoyada en el respaldo, manteniendo la mayor distancia posible del tablero, y si el pasajero del asiento delantero está con el cinturón de seguridad puesto correctamente. Cuanto más reclinado esté el respaldo, mayor será el riesgo de lesiones debido a una posición incorrecta del cinturón de seguridad o una postura incorrecta en el asiento.
- Ajuste correctamente el apoyo para cabeza, para asegurar una mayor eficacia de protección. ◀

Postura correcta de los pasajeros en el asiento trasero

Los pasajeros en el asiento trasero deben estar sentados con una postura correcta, mantener los pies en el espacio destinado a ellos y usar correctamente los cinturones de seguridad.

Para reducir los riesgos de lesión en caso de frenada brusca o de un accidente, los pasajeros en el trasero deben observar las siguientes recomendaciones:

– Ajuste correctamente los apoyos para cabeza (cuando haya) para que la parte superior del apoyo esté al mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ página 11.

– Mantenga los pies en el espacio destinado a ellos, adelante del asiento trasero ⇒ ⚠.

– Mantenga una postura de manera que las espaldas queden bien apoyadas en el respaldo.

– Abrocharse el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 20.

– Al transportar un niño en el vehículo, utilice un sistema de retención adecuado al niño ⇒ página 38.

¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta de los pasajeros en el asiento trasero puede resultar en lesiones graves.

- Ajuste correctamente el apoyo para cabeza, para asegurar una mayor eficacia de protección.
- La máxima eficacia de los cinturones de seguridad solamente se obtiene si el respaldo del asiento estuviera correctamente bloqueado y si los pasajeros se hubieran abrochado debidamente los cinturones de seguridad. Si los pasajeros en el asiento trasero no estuvieran sentados en una postura correcta, aumentan los riesgos de lesiones debido a una posición incorrecta del cinturón de seguridad. ◀

Ajuste correcto de los apoyos para cabeza

Los apoyos para cabeza correctamente ajustados son un importante componente de la protección de los pasajeros y pueden reducir los riesgos de lesión en la mayoría de los accidentes.

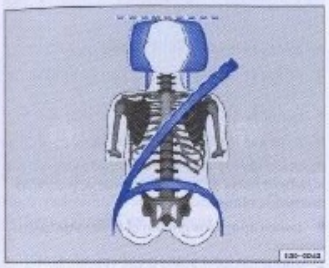


Fig. 3 Apoyo para cabeza correctamente ajustado visto de frente

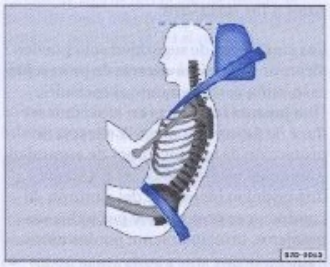


Fig. 4 Apoyo para cabeza correctamente ajustado visto de lado

Los apoyos para cabeza deben estar correctamente ajustados para proporcionar una máxima eficacia de protección.

– Ajuste los apoyos para cabeza, para que la parte superior del respaldo esté al mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ fig. 3 y ⇒ fig. 4 ⇒ ⚠.

Por más informaciones sobre el ajuste de los apoyos para cabeza, vea ⇒ página 100.

Regulación del apoyo para cabeza en el caso de personas de baja estatura

Empuje el apoyo para cabeza totalmente hacia abajo, aunque la cabeza quede posicionada debajo de la borda superior del apoyo.

Regulación del apoyo para cabeza en el caso de personas de estatura alta

Empuje el apoyo para cabeza totalmente hacia arriba, hasta el tope.

¡ATENCIÓN!

Viajar con los apoyos para cabeza removidos o incorrectamente regulados aumenta los riesgos de lesiones graves o hasta fatales en un accidente o en maniobras de conducción y frenadas bruscas. Para reducir el riesgo de lesiones, respete las siguientes recomendaciones:

- Con el vehículo en movimiento, los apoyos para cabeza deben estar siempre montados y debidamente ajustados a la estatura del ocupante.
- Cada apoyo para cabeza deberá estar ajustado correctamente a la estatura de su ocupante. La parte superior del apoyo para cabeza debe estar en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza, pero nunca quedar abajo de la altura de los ojos. Además de ello, la parte de atrás de la cabeza deberá estar lo más cerca que se pueda del apoyo. ▶

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Nunca ajuste el apoyo para cabeza con el vehículo en movimiento. Caso sea necesario reajustar el apoyo para cabeza, después de empezar el viaje, pare de inmediato y ajuste convenientemente el apoyo para cabeza.**

Ejemplos de una postura incorrecta en el asiento

Una postura incorrecta en el asiento puede provocar lesiones graves o hasta fatales a los pasajeros.

Los cinturones de seguridad solo pueden alcanzar su máxima eficacia de protección caso estén correctamente abrochados. Una postura incorrecta en el asiento reduce de forma sustancial la eficacia de protección de los cinturones de seguridad y aumenta los riesgos de lesión, debido a una posición incorrecta del cinturón. El conductor es responsable por todos sus pasajeros, principalmente por los niños.

– No permita que, durante el viaje, un pasajero mantenga una postura incorrecta en el asiento ⇒ ⚠

La siguiente lista contiene algunos ejemplos de posturas en el asiento que pueden ser peligrosas a cualquier pasajero. Con esta lista, pretendemos alertarlo para este asunto.

Por esto siempre que el vehículo esté en movimiento:

- nunca viaje sin el cinturón de seguridad abrochado correctamente,
- nunca se pare dentro del vehículo,
- nunca se pare sobre los asientos,
- nunca se hinque sobre los asientos,
- nunca recline excesivamente el respaldo del asiento,
- nunca se apoye en el tablero de instrumentos,
- nunca se acueste en el asiento trasero,
- nunca se siente solo en el área frontal del asiento,
- nunca se siente de lado,
- nunca se incline por la ventana,
- nunca ponga los pies, las manos, los brazos o la cabeza hacia afuera de la ventana, principalmente los niños,
- nunca apoye los pies en el tablero de instrumentos,
- nunca ponga los pies sobre el asiento,
- nunca viaje en el área destinada a los pies,
- nunca viaje en el compartimiento de equipaje.

¡ATENCIÓN!

Cualquier postura incorrecta en el asiento aumenta el riesgo de lesiones graves.

- **Por razón de una postura incorrecta en el asiento, los pasajeros quedan expuestos a riesgos de lesiones fatales en el caso de los airbags accionarse y alcanzar un pasajero.**
- **Antes de iniciar el viaje se debe asumir una postura correcta en el asiento y mantenerla durante todo el viaje. Pídale a todos los pasajeros, antes de empezar el viaje, que se sienten de forma correcta y mantengan esa posición durante todo el viaje ⇒ página 8, "Postura correcta de los pasajeros en el asiento".**

Área de los pedales

Pedales

El uso y la libertad de movimientos de todos los pedales no pueden estar obstruidas por objetos o por la colocación incorrecta de alfombras.

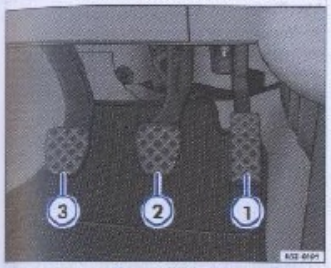


Fig. 5 Pedalería: ① pedal del acelerador, ② pedal del freno, ③ pedal del embrague

– Fíjese de que los pedales del acelerador, del freno y del embrague puedan pisarse hasta el fondo ⇒ ⚠.

– Fíjese de que los pedales puedan retornar, sin impedimiento, a su posición de reposo.

Solamente utilice alfombras que dejen libre el área de los pedales y que puedan ser fijadas con seguridad en el área de los pies.

En caso de falta de un circuito de frenada, el pedal del freno debe pisarse más fuerte que lo habitual, para inmovilizar el vehículo.

Usar un calzado apropiado

Elija un calzado que proporcione una buena sustentación a los pies y permita una sensibilidad correcta con relación a los pedales.

¡ATENCIÓN!

Si los pedales no pudieran ser accionados libremente, podrán crearse situaciones críticas en el tránsito.

- **Nunca ponga objetos en el área de los pies del conductor. Caso contrario, podrían resbalarse hacia el área de los pedales, e impedir su accionamiento. En caso de una maniobra brusca de conducción o de frenada, el conductor quedaría impedido de frenar, pisar en el embrague o acelerar - ¡peligro de muerte!**

Alfombras del lado del conductor

Solo pueden usarse alfombras que dejen libre el área de los pedales y que no resbalen.

– Asegúrese de que las alfombras no resbalen durante el viaje y no obstruyan los pedales ⇒ ⚠

Solo pueden usarse alfombras que dejen libre el área de los pedales. Las alfombras adecuadas podrán ser adquiridas en una tienda especializada.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si los pedales no pudieran ser accionados libremente, podrán crearse situaciones críticas en el tránsito y resultar en lesiones graves.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Fíjese de que las alfombras estén siempre bien fijadas.**
- **Nunca ponga alfombras u otros revestimientos sobre las alfombras ya instaladas, porque reducen el espacio en el área de los pedales y pueden dificultar la conducción – ¡peligro de accidente!**
- **Asegúrese de que la región de los pies del conductorno pueda ser invadida por cualesquiera objetos. Caso contrario, podrían resbalarse hacia el área de los pedales, e impedir su accionamiento. En caso de una maniobra brusca de conducción o de frenada, el conductor quedaría impedido de frenar, pisar en el embrague o acelerar - ¡peligro de muerte!** ◀

Cinturones de seguridad

Principios básicos

¡Siempre abróchese el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en marcha!

Los cinturones de seguridad correctamente abrochados pueden salvar una vida.



Fig. 6 Ocupantes del vehículo con cinturones de seguridad abrochados

En este capítulo, explicamos por que razón los cinturones de seguridad son tan importantes, como funcionan y como deben estar correctamente abrochados y ajustados.

– Consulte y respete todas las informaciones, y las demás recomendaciones indicadas en el capítulo "Dispositivos de seguridad" ⇒ página 6.

⚠ ¡ATENCIÓN!

En caso de que los cinturones de seguridad no se abrochen o se abrochen de forma incorrecta, los riesgos de lesiones graves aumentarán.

- **Los cinturones de seguridad correctamente abrochados tienen la posibilidad de reducir las lesiones graves en caso de frenadas bruscas o de accidentes. Por razones de seguridad, tanto el conductor como los pasajeros siempre deben usar el cinturón de seguridad correctamente, mientras el vehículo esté en movimiento.**
- **Las embarazadas y las personas con discapacidad física deben también usar el cinturón de seguridad. De la misma forma que los otros pasajeros, estas personas también quedarán sujetas a heridas graves en caso de que no se pongan el cinturón de seguridad de forma correcta. La mejor forma de proteger al futuro bebé es proteger a la embarazada durante todo el período de embarazo.** ◀

Número de lugares

Su vehículo dispone de un total de cinco lugares: dos adelante y tres atrás. Los asientos delanteros y los lugares laterales del asiento trasero están equipados con cinturones de seguridad de tres puntos. El lugar central en el asiento trasero posee cinturón de seguridad subabdominal.

¡ATENCIÓN!

En caso que los cinturones de seguridad no sean abrochados o se abrochen de forma incorrecta, los riesgos de lesiones graves aumentarán.

- **Nunca transporte más personas que el número de lugares disponibles en el vehículo.**
- **Cada pasajero del vehículo debe abrocharse correctamente y usar el cinturón de seguridad correspondiente al lugar que ocupa.**
- **Con el vehículo en movimiento, los niños deben ser protegidos en el vehículo por un sistema de retención adecuado a su edad, peso y estatura.** ◀

Finalidad de los cinturones de seguridad

Colisiones frontales y leyes de la física

En una colisión frontal, es necesario reducir una gran cantidad de energía cinética.

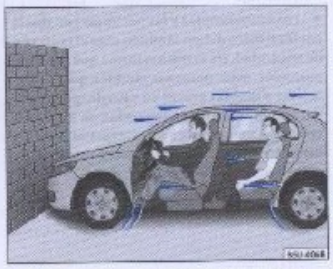


Fig. 7 Un vehículo en que los pasajeros no se abrocharon los cinturones de seguridad, a punto de chocar contra una pared

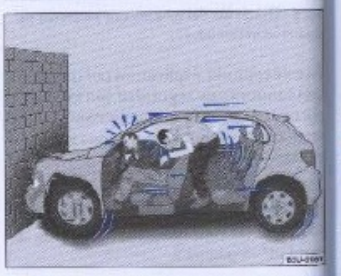


Fig. 8 Un vehículo en que los pasajeros no se abrocharon el cinturón de seguridad, al chocar contra una pared

El principio físico de una colisión frontal es fácil de explicar. Cuando el vehículo se pone en marcha ⇒ fig. 7, se produce tanto en el vehículo como en sus pasajeros una energía de movimiento, la "energía cinética".

La intensidad de esta "energía cinética" depende fundamentalmente de la velocidad y del peso del vehículo y de sus pasajeros. Cuanto mayor la velocidad y el peso, tanto mayor será la energía a ser "reducida", en caso de accidente.

La velocidad del vehículo es el factor más importante. Si, por ejemplo, se duplica la velocidad de 25 km/h a 50 km/h, la energía cinética aumentará cuatro veces.

Como en nuestro ejemplo los pasajeros no estaban protegidos por el cinturón de seguridad, toda la energía cinética de los pasajeros será absorbida por medio del impacto en la pared ⇒ fig. 8.

Aún en velocidades entre 30 km/h y 50 km/h, en caso de accidente, el cuerpo será sometido a impactos que podrán ultrapasar fácilmente una tonelada (1.000 kg). Estas fuerzas que actúan sobre el cuerpo aumentarán aún más en caso de velocidades más elevadas.

Los pasajeros del vehículo que no se hayan abrochados el cinturón de seguridad no están, por consecuencia "unidos" al vehículo. ¡En caso de una colisión frontal, estas personas seguirán a desplazarse en la misma velocidad del vehículo, antes de la colisión! Este ejemplo se aplica no solo a colisiones frontales, pero a todos los tipos de accidentes y colisiones. ◀

¿Qué le ocurre a los pasajeros que no utilizan el cinturón de seguridad?

Muchas personas creen que pueden amortiguar el impacto del cuerpo con las manos en un accidente leve. ¡Esto es falso!



Fig. 9 El conductor que no se puso el cinturón de seguridad es proyectado violentamente hacia adelante



Fig. 10 El pasajero del asiento trasero que no se puso el cinturón de seguridad es proyectado hacia adelante, sobre los pasajeros de los asientos delanteros

Aún en bajas velocidades, las fuerzas que actúan en el cuerpo en una colisión son tan grandes que no se puede amortiguarlas con las manos. En una colisión frontal, los pasajeros no protegidos con el cinturón de seguridad serán proyectados hacia adelante y se golperán violentamente en los componentes del habitáculo, por ejemplo, contra el volante, el tablero de instrumentos, el parabrisas o el espejo retrovisor interno ⇒ fig. 9.

El sistema de airbag no es sustituto del cinturón de seguridad. Cuando se acciona el airbag este se limita a proporcionar una protección adicional. Todos los pasajeros (incluido el conductor) deben abrocharse el cinturón de seguridad y conservarlo durante todo el viaje. De esta forma, se reduce el peligro de lesiones graves en caso de accidente – independiente de haber o no un airbag disponible para ese lugar. Para asegurar una mayor eficacia de protección, los cinturones de seguridad deben siempre estar correctamente abrochados.

Tenga en cuenta que los airbags solo son accionados una vez. Para asegurar la mayor eficacia posible de protección, los cinturones de seguridad deben siempre estar correctamente abrochados para actuar aún en accidentes en que no se accionan los airbags. ▶

En algunos países, además de obligatorio, es muy importante que los pasajeros del asiento trasero usen el cinturón, pues, en caso de accidente pueden ser proyectados violentamente en el interior del vehículo. Un pasajero que viaje sin cinturón en el asiento trasero pone en riesgo no solo su propia integridad, sino también la del conductor y la del pasajero del asiento delantero ⇒ fig. 10. ◀

Los cinturones de seguridad protegen

¡Los pasajeros que no usan el cinturón de seguridad están más propensos a graves lesiones en caso de accidente!



Fig. 11 Conductor protegido por el cinturón de seguridad correctamente abrochado durante una frenada brusca

Los cinturones de seguridad correctamente abrochados mantienen a los pasajeros del vehículo en una posición correcta en el asiento y reducen sustancialmente la energía cinética en caso de accidente. Los cinturones de seguridad ayudan también a evitar movimientos descontrolados que pueden, a su vez, dar origen a lesiones graves. Además los cinturones de seguridad correctamente abrochados reducen el peligro de que los pasajeros sean lanzados hacia afuera del vehículo.

Los pasajeros con los cinturones de seguridad correctamente abrochados se benefician del hecho de que los cinturones de seguridad absorben la energía de movimiento de forma optimizada. Por otro lado, la estructura delantera y los otros ítems de seguridad pasiva del vehículo (por ejemplo, el sistema de airbag) garantizan una reducción de la energía cinética generada en una colisión. Juntos, todos estos ítems reducen las fuerzas que actúan en los pasajeros y también los riesgos de lesión.

Nuestros ejemplos describen colisiones frontales. Obviamente, los cinturones de seguridad correctamente abrochados reducen también el riesgo de lesiones en otros tipos de accidente. Por esto, se deben abrochar los cinturones de seguridad antes de cada viaje, aunque solose pretenda ir "hasta allí a la esquina".

Verifique que todos los pasajeros hayan abrochado correctamente los cinturones de seguridad. Las estadísticas de accidentes comprobaron que el uso correcto de los cinturones de seguridad disminuye considerablemente el riesgo de lesiones y aumenta las probabilidades de supervivencia en accidentes más graves. Los cinturones de seguridad correctamente abrochados aumentan también la eficacia de protección de los airbags accionados en caso de accidente. Por esto el usu de los cinturones de seguridad es obligatorio en la mayoría de los países.

Aunque su vehículo esté equipado con sistema de airbag, es necesario ponerse los cinturones de seguridad. Los airbags frontales, por ejemplo, solo son accionados en determinadas colisiones frontales. Los airbags frontales no son accionados en colisiones frontales más ligeras, en colisiones traseras y laterales (sentido transversal a la estructura del vehículo en orden de marcha).

¡Por este motivo, se debe siempre abrochar correctamente el cinturón de seguridad y asegurarse que todos los pasajeros también lo hagan antes de iniciar el viaje! ◀

Instrucciones de seguridad importantes sobre el uso de los cinturones de seguridad

¡El uso correcto de los cinturones de seguridad reduce considerablemente los riesgos de lesión!

– Póngase siempre el cinturón de seguridad, de acuerdo con la descripción que está en este capítulo.

– Asegúrese del funcionamiento correcto de los cinturones de seguridad, para que siempre puedan usarse y que no estén dañados.

⚠ ¡ATENCIÓN!

En caso de que los cinturones de seguridad no se abrochen o se abrochen de forma incorrecta, los riesgos de lesiones graves aumentarán. La máxima eficacia de protección posible de los cinturones de seguridad solamente se alcanza si los cinturones fueran correctamente abrochados.

- **Antes de iniciar cualquier viaje, aunque sea en la ciudad, abróchese el cinturón de seguridad. El mismo concepto se aplica al pasajero del asiento delantero y a los del asiento trasero –¡peligro de lesiones!**
- **Para optimizar el efecto de protección de los cinturones de seguridad, su correcto uso es de gran importancia.**
- **Los cinturones de seguridad solo pueden alcanzar su máximo efecto de protección caso estén correctamente abrochados.**
- **El mismo cinturón de seguridad nunca debe utilizarse por dos personas (aunque sean niños).**
- **Ponga sus pies en el área reservada a ellos, adelante del asiento, mientras el vehículo esté en movimiento.**
- **Nunca suelte el cinturón de seguridad abrochado, mientras el vehículo esté en movimiento – ¡peligro de muerte!**
- **La banda del cinturón de seguridad no puede estar torcida.**
- **La banda del cinturón no deberá estar apoyada en objetos duros o frágiles (lentes, lapiceras, etc.) porque podrá originar heridas.**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **La banda del cinturón de seguridad no puede estar dañada o presa ni rozar en aristas vivas.**
- **Nunca ponga el cinturón de seguridad debajo del brazo o en una posición errada.**
- **El vestuario suelto o voluminoso (por ejemplo, un sobretudo arriba de un traje) impide que el cinturón esté bien abrochado, perjudicando su correcto funcionamiento.**
- **El alojamiento del cierre no deberá estar obstruido por papel u otros objetos que puedan impedir su respectivo encastre.**
- **Nunca altere la posición de la banda del cinturón, utilizando muelles, ganchos u otro dispositivo.**
- **Los cinturones de seguridad deshilachados o rotos y eventuales daños en las conexiones de los cinturones, del enrollador o del cierre pueden resultar en lesiones graves y hasta fatales, de acuerdo con el tipo de accidente. Controle periódicamente el estado de todos los cinturones de seguridad. En caso que presenten fallas, daño y mal funcionamiento, diríjase a un Concesionario Volkswagen® y solicite una evaluación.**
- **Los cinturones de seguridad sometidos a grandes esfuerzos en un accidente y que por esto fueron expandidos deberán ser sustituidos en un Concesionario Volkswagen®. Podrá ser necesaria una sustitución, aunque no hayan daños visibles. Deberán ser verificados, además, los puntos de fijación de los cinturones de seguridad.**
- **No intente reparar un cinturón de seguridad con sus propias manos. Los cinturones de seguridad nunca pueden ser sometidos a cualquier tipo de alteraciones ni ser desmontados por persona no calificada para eso.**
- **La banda del cinturón de seguridad deberá estar limpia, para que la suciedad no afecte el funcionamiento del enrollador automático**

¡ATENCIÓN! (continuación)

⇒ página 150, "Conservación interna del vehículo". ◀

Los cinturones de seguridad

Colocar los cinturones de seguridad de tres puntos con enrollador automático

¡Siempre abróchese el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en marcha! Este concepto se aplica a todos los pasajeros.

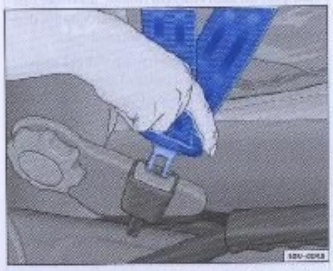


Fig. 12 Cierre y lengüeta del cinturón de seguridad

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección posible sólo cuando esté correctamente posicionado ⇒ página 22.

– Ajuste correctamente el asiento y el apoyo para cabeza ⇒ página 8.

– Tire del cinturón de seguridad lentamente y de manera continuada, pasándolo sobre el tórax y la región pélvica ⇒ ⚠.

– Inserte la lengüeta de encaje en el respectivo alojamiento del cierre en el asiento, hasta encajarla y oír el ⇒ fig. 12 clic" característico ".

– Haga un test tirando de la lengüeta del cinturón de seguridad para confirmar si quedó bien encajada y bloqueada en el alojamiento del cierre.

Los cinturones de seguridad delanteros (traseros laterales opcionales) poseen un mecanismo con enrollador automático. Al tirar lentamente del cinturón, se asegura total libertad de movimientos en la banda diagonal. Sin embargo, durante una frenada brusca, tramos montañosos, curvas peligrosas y aceleraciones bruscas, el cinturón es bloqueado a través del sistema de trabado del dispositivo automático del mismo.

¡ATENCIÓN!

- **El uso incorrecto del cinturón de seguridad puede dar origen a lesiones graves en caso de accidente.**
- **La máxima eficacia posible del cinturón de seguridad solamente se obtiene si el respaldo del asiento estuviera puesto en posición próxima a la vertical, lejos del panel, y el cinturón estuviera correctamente puesto.**
- **Nunca inserte la lengüeta de encastre del cinturón de seguridad en el alojamiento del cierre que pertenezca a otro asiento. Caso contrario, la eficacia de protección del cinturón queda comprometida, aumentando los riesgos de lesión.**
- **Si un pasajero abrochara incorrectamente el cinturón de seguridad, no contará con la protección máxima posible. Una posición incorrecta del cinturón puede provocar graves lesiones.** ◀

Válido para vehículos con cinturones de seguridad de tres puntos sin enrollador automático

Colocar los cinturones de seguridad de tres puntos sin enrollador automático

¡Siempre abróchese el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en marcha! Este concepto se aplica a todos los pasajeros.

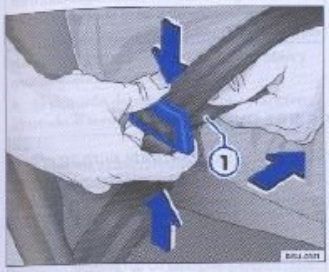


Fig. 13 Hebilla del cinturón: presionar para liberar el seguro

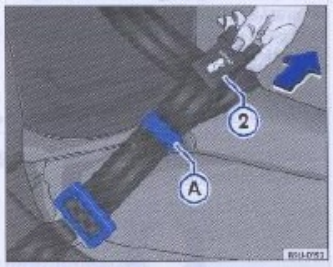


Fig. 14 Ajuste de las bandas del cinturón

La posición de la banda del cinturón es de gran importancia para que los cinturones de seguridad ofrezcan una protección óptima.

– Ajuste correctamente el apoyo para cabeza [2].

– Mantenga presionada la hebilla como se ilustra ⇒ fig. 13 para desbloquear el seguro y poder ajustar el largo del cinturón.

– Extienda totalmente el cinturón, tirando de la banda inferior ⇒ fig. 13 ① en la dirección de la flecha. Asegúrese que la etiqueta cosida en el extremo del cinturón ② quede viendo hacia arriba como se indica ⇒ fig. 14.

– Introduzca la lengüeta en el cierre del asiento correspondiente hasta que se encastre de un modo audible.

– Para ajustar el largo del cinturón, tire de la parte superior (tramo del cinturón en el que se encuentra la etiqueta) ⇒ fig. 14 ② en la dirección de la flecha, manteniendo una distancia del pasador Ⓐ a la hebilla conforme ⇒ fig. 14 para facilitar el deslizamiento de la banda del cinturón. Se recomienda una holgura hasta 5 cm en la área del tórax, para efecto de confort.

– Coloque el pasador ⇒ fig. 14 Ⓐ lo más cerca posible de la etiqueta en la extremidad del cinturón ⇒ fig. 14 ②.

– Haga una prueba tirando de la lengüeta del cinturón de seguridad para confirmar si quedó bien encajada y bloqueada en el alojamiento del cierre.

¡ATENCIÓN!

- **Los cinturones de seguridad garantizarán una protección óptima sólo cuando los respaldos vayan ligeramente inclinados y los** ▶

[2] No disponible para algunos mercados de exportación

¡ATENCIÓN! (continuación)

ocupantes lleven puestos los cinturones de seguridad de forma correcta.

- No introduzca nunca la lengüeta en el cierre del cinturón de otro asiento. De lo contrario, se reduce el efecto protector del cinturón y aumenta el peligro de resultar herido.
- Si alguno de los ocupantes del vehículo no lleva bien puesto el cinturón de seguridad, éste no le protegerá correctamente. Una

¡ATENCIÓN! (continuación)

banda del cinturón mal puesta puede ocasionar graves lesiones.

- Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad deberá estar siempre introducida en el cierre respectivo, estando el cinturón en uso o no. Un cinturón suelto puede provocar accidentes al abordar o descender del vehículo. ◀

Posición del cinturón de seguridad de tres puntos

La posición correcta del cinturón de seguridad es muy importante para su eficacia de protección.

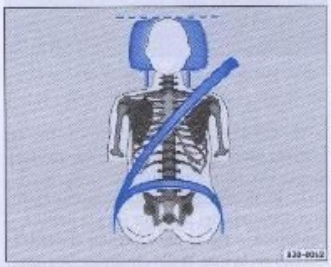


Fig. 15 Posiciones correctas del cinturón de seguridad y del apoyo para cabeza, vistas de frente

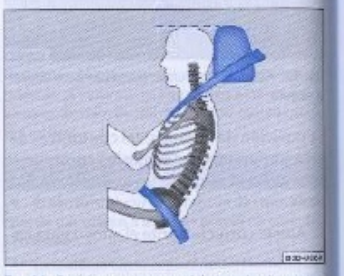


Fig. 16 Posiciones correctas del cinturón de seguridad y del apoyo para cabeza, vistas de lado

En caso que los cinturones de seguridad no sean abrochados o se abrochen de forma incorrecta, los riesgos de lesiones graves aumentarán. Los cinturones de seguridad sólo pueden alcanzar su máxima eficacia de protección caso estén correctamente abrochados. Una postura incorrecta en el asiento perjudica considerablemente la eficacia de protección de los cinturones de seguridad y puede dar origen a lesiones graves y hasta fatales. El riesgo de lesiones graves o hasta fatales aumenta en caso que el accionamiento de un airbag alcance un pasajero sentado de forma incorrecta. El conductor es responsable por todos los ocupantes que transporta, especialmente los niños. Por eso:

– No permita que, durante el viaje, un pasajero mantenga una postura incorrecta en el asiento.

Para ajustar la posición del cinturón de seguridad en la región de los hombros, existen los siguientes dispositivos:

- Regulador de la altura de los cinturones de seguridad en los asientos delanteros.
- Asiento del conductor regulable en altura[3].

[3] No disponible para algunos mercados de exportación

¡ATENCIÓN!

La máxima eficacia de protección de los cinturones de seguridad se obtiene si el respaldo del asiento estuviera ajustado en la posición vertical y el cinturón de seguridad correctamente abrochado. Una posición incorrecta del cinturón de seguridad puede dar origen a lesiones graves en caso de accidente.

- La banda diagonal del cinturón de seguridad debe pasar por el medio del hombro y nunca sobre el cuello o el brazo.
- El cinturón de seguridad debe estar bien ajustado al tronco del pasajero ⇒ página 22, fig. 15.
- La banda subabdominal del cinturón de seguridad debe estar puesta sobre la región pélvica y nunca sobre el abdomen. El cinturón

¡ATENCIÓN! (continuación)

de seguridad debe estar bien ajustado a la región pélvica del pasajero⇒ página 22, fig. 16. Si necesario, reajuste la banda del cinturón de seguridad.

- Un cinturón de seguridad abrochado con holgura puede dar origen a graves lesiones, si la banda del cinturón resbalara hacia la región abdominal o del cuello.
- Antes de iniciar el viaje, pídale a todos los pasajeros que se abrochen correctamente el cinturón de seguridad y lo mantengan en esa posición.
- Lea las recomendaciones indicadas en⇒ página 19, "Instrucciones de seguridad importantes sobre el uso de los cinturones de seguridad". ◀

Colocar el cinturón de seguridad subabdominal

¡Siempre abróchese el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en marcha! Este concepto se aplica a todos los pasajeros.

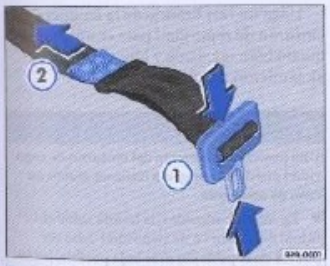


Fig. 17 Cinturón subabdominal

El cinturón de seguridad subabdominal ofrece su máxima protección posible sólo cuando esté correctamente posicionado.

– Presione la lengüeta conforme ilustrado ⇒ fig. 17 ① -flechas- y alargue totalmente el cinturón.

– Inserte la lengüeta de encaje en el respectivo alojamiento del cierre en el asiento, hasta encajarla y oír el "clic" característico.

– Apriete la lengüeta contra el cierre y tire de la extremidad ⇒ fig. 17 ② hasta alcanzar una holgura máxima de 3 dedos (5 cm) en la región subabdominal.

– Posicione el pasador lo más próximo posible de la extremidad del cinturón.

– Haga un test tirando de la lengüeta del cinturón de seguridad para confirmar si quedó bien encajada y bloqueada en el alojamiento del cierre.

¡ATENCIÓN!

- La máxima eficacia del cinturón de seguridad solamente se obtiene si el cinturón estuviera correctamente abrochado.
- Nunca inserte la lengüeta de encastre del cinturón de seguridad en el alojamiento del cierre que pertenezca a otra posición del

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

asiento. Caso contrario, la eficacia de protección del cinturón queda comprometida, aumentando los riesgos de lesión.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

• Si un pasajero abrochara incorrectamente el cinturón de seguridad, no contará con la protección máxima posible. Una posición incorrecta del cinturón puede provocar graves lesiones en caso de accidente. ◀

Embarazadas también deben usar correctamente el cinturón de seguridad

La mejor protección posible al niño que está para nacer se asegura con el uso correcto del cinturón de seguridad por la embarazada, durante el embarazo.



Fig. 18 Posición correcta del cinturón de seguridad en embarazadas

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección posible sólo cuando esté correctamente posicionado ⇒ página 22.

– Ajuste correctamente el asiento y el apoyo para cabeza ⇒ página 8.

– Tire del cinturón de seguridad lentamente y de manera continuada, pasándolo sobre el tórax y la región pélvica ⇒ fig. 18.

– Inserte la lengüeta de encaje en el respectivo alojamiento del cierre en el asiento, hasta encajarla y oír el "clic" característico ⇒ ⚠.

– Tire de la banda del cinturón de seguridad hacia arriba, ajustándola en la región pélvica y eliminando las holguras con el cuerpo ⇒ ⚠. En las embarazadas, la banda subabdominal del cinturón de seguridad debe ser puesto en la posición más baja posible, junto de la región pélvica, para que no se ejerza presión abdominal.

– Haga un test tirando de la lengüeta del cinturón de seguridad para confirmar si quedó bien encajada y bloqueada en el alojamiento del cierre.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una posición incorrecta del cinturón de seguridad puede dar origen a lesiones graves en caso de accidente.

• En las embarazadas, la banda subabdominal del cinturón de seguridad debe ser puesta en la posición más baja posible, junto de la región pélvica, para que no se ejerza presión abdominal.

• Lea las recomendaciones indicadas en⇒ página 19, "Instrucciones de seguridad importantes sobre el uso de los cinturones de seguridad". ◀

Retirar el cinturón de seguridad

El cinturón de seguridad no debe ser retirado hasta la parada total del vehículo.



Fig. 19 Soltar la lengüeta del cierre del cinturón

– Presione la tecla roja del cierre ⇒ fig. 19. La lengüeta del cierre se suelta por el efecto de un resorte ⇒ ⚠.

– En los vehículos con enrollador automático, reconduzca la lengüeta del cinturón de seguridad con la mano hasta su lugar de reposo, para que la banda del cinturón de seguridad se recoja más fácilmente y los revestimientos no se dañen.

– En los vehículos con cinturones traseros de 3 puntos sin enrollador automático, introduzca la lengüeta de vuelta en el respectivo cierre ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

• Nunca suelte el cinturón de seguridad abrochado mientras el vehículo estuviera en movimiento. Caso contrario, aumentará el riesgo de lesiones graves o hasta fatales.

• Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad subabdominal trasero deberá estar siempre introducida en el respectivo cierre, estando el cinturón en uso o no. El cinturón suelto posibilita riesgos de accidentes en el acceso y salida del asiento trasero. ◀

Válido para vehículos: con regulación del cinturón de seguridad en altura

Regulación del cinturón de seguridad en altura

Con la ayuda de la regulación del cinturón de seguridad en altura, se puede ajustar su posición en la región de los hombros, en función de la estatura del pasajero.

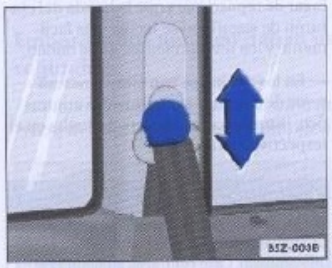


Fig. 20 Ubicación del regulador en altura del cinturón de seguridad

Con la ayuda del dispositivo de regulación del cinturón de seguridad en altura de los lugares delanteros, es posible ajustar la posición de la banda del cinturón de seguridad en la región de los hombros.

– Presione el dispositivo para regular la altura ⇒ fig. 20.

– Mueva hacia arriba o hacia abajo hasta que el cinturón de seguridad quede ajustado ⇒ página 22, y suéltelo.

– Tire del cinturón de manera brusca para comprobar si la guía regulable se encastró correctamente. ◀

Colocación incorrecta de los cinturones de seguridad

Los cinturones de seguridad incorrectamente colocados pueden dar origen a lesiones graves y hasta fatales.

Los cinturones de seguridad sólo pueden alcanzar su máxima eficacia de protección en caso que estén correctamente abrochados. Una postura incorrecta en el asiento perjudica considerablemente la eficacia de protección de los cinturones de seguridad y puede dar origen a lesiones graves y hasta fatales. El riesgo de lesiones graves o hasta fatales aumenta en caso que el accionamiento de un airbag alcance un pasajero sentado de forma incorrecta. El conductor es responsable por todos sus pasajeros que transporta, principalmente por los niños. Por eso:

– Nunca permita que un pasajero coloque incorrectamente el cinturón de seguridad ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un cinturón de seguridad incorrectamente abrochado aumenta el riesgo de lesiones graves.

- **Antes de iniciar el viaje, pídale a todos los pasajeros que se abrochen correctamente el cinturón de seguridad y lo mantengan en esa posición.**
- **Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas al uso de cinturones de seguridad ⇒ página 19, "Instrucciones de seguridad importantes sobre el uso de los cinturones de seguridad".** ◀

Barras de protección al impacto lateral

Las barras de protección al impacto lateral están localizadas en el interior de las puertas, entre el panel interno y el panel externo. Esas barras tienen en mira una mayor protección contra colisiones laterales (intrusión lateral), absorbiendo parte de la energía del impacto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Aunque las barras de protección al impacto lateral proporcionen mayor seguridad, nunca deje de usar los demás equipos de seguridad disponibles en su vehículo. ◀

¡ATENCIÓN! (continuación)

– Asegúrese de que no haya objetos impidiendo que el asiento del pasajero delantero esté totalmente desplazado hacia atrás.

¡ATENCIÓN! (continuación)

– El respaldo del asiento del pasajero delantero debe ser ajustado correctamente. ◀

Luz indicadora del sistema de airbag

La luz indicadora controla el sistema de airbag.

La luz indicadora controla los airbags[5], incluyendo las unidades de mando y conexiones de los cables.

Control del sistema de airbag

El funcionamiento del sistema de airbag tiene control electrónico permanente. Siempre que se conecta el encendido, la luz indicadora se enciende durante aproximadamente 3 segundos (autodiagnóstico).

El sistema deberá ser verificado, si la luz indicadora :

- no se enciende cuando se conecta el encendido,
- después de encender el encendido, no se apaga al fin de aproximadamente 3 segundos,
- después de encender el encendido, se apaga y enciende de nuevo,
- se enciende o parpadea con el vehículo en movimiento.

En caso de deficiencia, la luz indicadora se enciende permanentemente. En este caso, solicite inmediatamente la inspección del sistema en un Concesionario Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

- En el caso de haber una falla, el sistema de airbag no podrá desempeñar correctamente sus funciones de protección.
- En caso de existir una falla, el sistema deberá ser inspeccionado inmediatamente por un Concesionario Volkswagen®. De lo contrario, habrá peligro del sistema de airbag no ser activado en un accidente o no accionar convenientemente.
- Si la luz indicadora no se apaga o se enciende con el vehículo en movimiento, es porque hay una deficiencia en el sistema de airbag, que deberá ser inspeccionado, sin demora, por un Concesionario Volkswagen® o una asistencia técnica especializada más próxima. ◀

5) No disponible para algunos mercados de exportación

Reparación, conservación y eliminación de los airbags

Los componentes del sistema de airbag están montados en varios puntos del vehículo. Cuando se realizan trabajos en el sistema de airbag, en su desmontaje, montaje o reparación, pueden dañarse componentes del sistema. Los airbags podrán en este caso no ser accionados correctamente o incluso dejar de funcionar en un accidente.

En caso de el vehículo o algunos de los componentes del sistema de airbag transformarse en chatarra, será necesario respetar las normas de seguridad en vigor. Estas disposiciones son del conocimiento del Concesionario Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

El manejo incorrecto de componentes y los reparos efectuados por persona no calificada aumentan el riesgo de lesiones graves o hasta fatales, pues los airbags pueden no accionar o accionar en circunstancias equivocadas.

- No cubra y no pegue adhesivos o cualquier otra cosa en la cobertura central del volante y en la superficie del módulo del airbag del pasajero delantero, ubicado en el tablero de instrumentos adelante del asiento del pasajero. No obstruya o modifiquelas en ninguna hipótesis.
- No pueden fijarse cualesquiera dispositivos, como por ejemplo, soportes para bebidas y para teléfonos móviles, en las coberturas de los módulos del airbag o próximo a ellos.
- No pueden ser puesto objetos (por ejemplo, un bloc de anotaciones o un soporte para el teléfono) del lado del pasajero del asiento delantero, junto del parabrisas, arriba del airbag. En caso de accionamiento del airbag del pasajero del asiento delantero, estos objetos serían descontroladamente proyectados en el habitáculo del vehículo - ¡peligro de lesiones!

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Para limpiar el volante o el tablero de instrumentos, se puede usar un trapo seco o humedecido con agua. Nunca limpie el tablero de instrumentos y la superficie de los módulos de los airbags con productos de limpieza que contengan solventes. Los productos que contienen solventes toman las superficies porosas. En caso de accionamiento de los airbags, podrán ocurrir lesiones considerables debido a las piezas de plástico que se sueltan.
- Nunca efectúe reparos, ajustes, desmontaje y montaje de los componentes del sistema de airbag.
- Todos los trabajos en los airbags, así como el montaje y desmontaje de piezas del sistema, debido a otros trabajos de reparación (por ejemplo, desmontaje del volante), sólo deberán ser ejecutados en un Concesionario Volkswagen®, que está debidamente preparado con relación a las herramientas e informaciones técnicas necesarias, además de contar con la colaboración de personal calificado.
- Para cualquier trabajo en el sistema de airbag, recomendamos que se dirija a un Concesionario Volkswagen®.
- Nunca haga alteraciones en el paragolpes delantero ni en la carrocería.
- El sistema de airbag puede ser accionado apenas una vez. Si los airbags fueran accionados, el sistema debe ser sustituido.

Nota relativa al medio ambiente

Si el vehículo o algunos de sus componentes fueran encaminados a chatarra, es necesario tener en cuenta las respectivas prescripciones de seguridad, que son del conocimiento de los Concesionarios Volkswagen®.

Nota

La literatura de bordo completa deberá ser entregada al nuevo propietario, cuando el vehículo sea vendido. ◀

Airbags frontales

Válido para vehículos: con airbags frontales

Descripción de los airbags

¡El sistema de airbag no es sustituto del cinturón de seguridad!



Fig. 21 Ubicación del airbag del conductor: en el volante



Fig. 22 Ubicación del airbag del pasajero del asiento delantero: en el tablero de instrumentos

El airbag del conductor[6] está localizado en el volante ⇒ fig. 21 y el airbag del pasajero[6] del asiento delantero en el tablero de instrumentos ⇒ fig. 22. Los airbags están identificados con la indicación "AIRBAG".

El sistema de airbag proporciona, en suplemento a los cinturones de seguridad una protección adicional en la región del cráneo y del tórax del conductor y del pasajero del asiento delantero ⇒ △, en colisiones frontales más violentas ⇒ página 34.

Además de su función de protección normal, los cinturones de seguridad tienen aún la función de mantener el conductor y el pasajero del asiento delantero en una posición que permita una protección máxima posible por parte del airbag, en caso de colisión violenta.

El airbag no es un sustituto del cinturón de seguridad, sino apenas un componente del concepto de seguridad global del vehículo. No se olvide de que la máxima eficacia de protección posible del sistema de airbag solamente se alcanza en conjunto con los cinturones de seguridad correctamente abrochados y los apoyos para cabeza debidamente ajustados. Por esto, se debe usar siempre los cinturones de seguridad, no sólo por imposición del código de tránsito, sino también por una cuestión de seguridad ⇒ página 15.

El sistema de airbag consiste esencialmente de los siguientes componentes:

- una unidad electrónica de control y un sistema de monitoreo (unidad de comando),
- los dos airbags frontales (bolsa de aire con generador de gas) para el conductor y el pasajero del asiento delantero,
- una luz indicadora en el tablero de instrumentos ⇒ página 30.

La funcionalidad del sistema de airbag se monitorea electrónicamente. Siempre que se conecta el encendido, la luz indicadora del airbag se enciende durante algunos segundos (autodiagnóstico).

Puede haber una falla en el sistema, si la luz indicadora :

- no se prende cuando se enciende el encendido ⇒ página 30,
- después de encenderse el encendido, no se apaga después de algunos segundos,
- después de encender el encendido, se apaga y enciende de nuevo,
- se enciende o parpadea con el vehículo en movimiento.

El sistema de airbag no se acciona en las siguientes situaciones:

- encendido desconectado,
- colisiones frontales leves,
- colisiones laterales,
- colisiones traseras,
- vuelcos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La máxima eficacia de protección posible de los cinturones de seguridad y del sistema de airbag sólo se alcanza si los asientos estuvieran en una posición correcta ⇒ página 8, "Postura correcta de los pasajeros en el asiento".
- Aunque el sistema suplementario de airbag esté proyectado para reducir la probabilidad de heridas graves y sus consecuencias, cuando accionado podrá también causar pequeñas lesiones tales como: quemaduras de la piel, arañones y moretones.
- En caso de existir una falla, el sistema del airbag deberá ser inspeccionado inmediatamente por un Concesionario Volkswagen[6]. De lo contrario, habrá el riesgo del sistema de airbag permanecer inactivo o su desempeño podrá quedar comprometido. ◀

Función de los airbags

Los airbags inflados reducen el riesgo de lesiones en la cabeza y en la región del tórax.

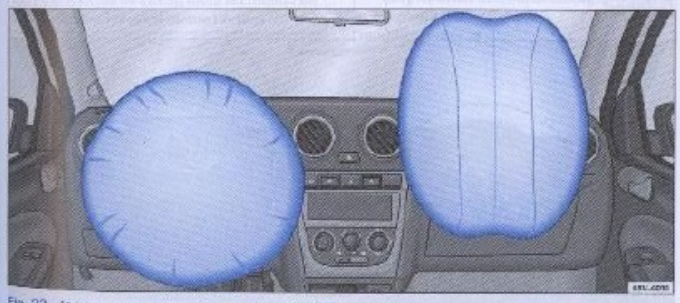


Fig. 23 Airbags accionados, vistos en el sentido de la marcha ▶

[6] No disponible para algunos mercados de exportación



Fig. 24 Ilustración del funcionamiento: airbags inflados

El sistema de airbag fue proyectado para que, en una colisión frontal violenta, se accionen los airbags del conductor y del pasajero del asiento delantero ⇒ página 33, fig. 23.

Cuando el sistema se activa, las bolsas de aire se llenan de gas propelente y se expanden adelante del conductor y del pasajero del asiento delantero ⇒ fig. 24. Al zambullirse en la bolsa inflada, el movimiento hacia adelante de los pasajeros de los asientos delanteros se amortigua, reduciendo el riesgo de lesiones en la cabeza y del tórax.

La bolsa de aire fue proyectada para permitir una pérdida controlada del gas, bajo presión ejercida por los pasajeros, protegiendo la cabeza y el tórax. Después de un accidente, la bolsa de aire queda suficientemente vacía para permitir la visibilidad hacia adelante.

El inflado de los airbags se procesa en una fracción de segundos y en alta velocidad, para proporcionar la máxima protección posible en un accidente. Cuando el airbag se infla, se liberan un polvo fino, no tóxico, que es perfectamente normal y no debe ser considerado como indicio de un incendio en el vehículo. ◀

Instrucciones de seguridad del sistema de airbags frontales

¡El manejo correcto del sistema de airbag reduce considerablemente el peligro de lesiones!

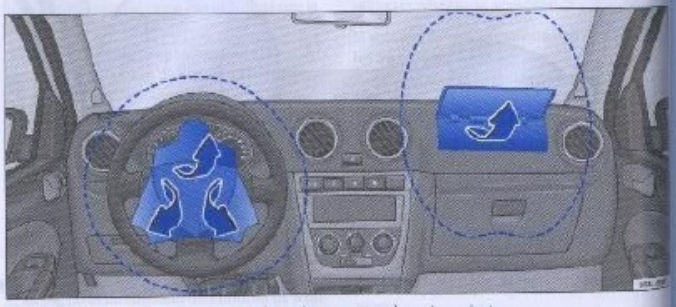


Fig. 25 Rayo de acción y coberturas de los airbags en caso de accionamiento

Las regiones marcadas por las líneas puntilladas azules ⇒ fig. 25 son las áreas alcanzadas por los airbags, cuando son inflados (rayo de acción). Por esto, nunca fije cualesquiera objetos en estas regiones ⇒ ⚠.

Las coberturas de los airbags, indicadas por las flechas en los centros de las áreas destacadas, se abren cuando los airbags del conductor y del pasajero son inflados en el volante y en el tablero de instrumentos ⇒ fig. 25. Las coberturas de los airbags permanecen presas al volante y al tablero de instrumentos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Para el conductor, es importante mantener una distancia de por lo menos 25 cm del volante. Si no fuera respetada la distancia mínima, el sistema de airbag no podrá ejercer su función de protección – ¡peligro de muerte! Además el pasajero del asiento delantero deberá mantener una correcta postura en el asiento y la máxima distancia posible con relación al tablero de instrumentos. Los asientos delanteros y los apoyos para cabeza deben estar siempre correctamente ajustados a la estatura del pasajero.**
- **No utilizando el cinturón de seguridad, o asumiendo una posición excesivamente inclinada hacia adelante o hacia el costado o aún una postura incorrecta en el asiento, el riesgo de lesiones aumenta considerablemente. Este riesgo de lesiones aumenta aún más en el caso de ser alcanzado por el inflado del airbag, puede ser hasta fatal.**
- **Los niños nunca deben ser transportadas en los asientos delanteros. Si en caso de accidente el sistema de airbag fuera accionado los niños pueden ser gravemente heridas o muertas por el inflado del airbag ⇒ página 36, "Seguridad de los niños".**
- **Los pasajeros sentados en los asientos delanteros nunca deben cargar objetos, animales o hasta niños en el espacio entre ellos y el rayo de acción del airbag, o aún permitir que niños u otros pasajeros viajen en esta posición.**
- **El sistema de airbag puede ser accionado apenas una vez. Si los airbags fueran accionados, el sistema debe ser sustituido.**
- **No pueden fijarse cualesquiera dispositivos, como por ejemplo, soportes para bebidas y para teléfonos móviles, en las coberturas de los módulos del airbag, o próximo a ellos.**
- **No pueden ser puesto objetos (por ejemplo, un bloc de anotaciones o un soporte para el teléfono) del lado del pasajero, junto del parabrisas, arriba del airbag. En caso de accionamiento del airbag del pasajero del asiento delantero, estos objetos serían descontroladamente proyectados en el habitáculo del vehículo.**
- **Las piezas del sistema de airbag no pueden ser sometidas a cualesquiera modificaciones.** ◀

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

Seguridad de los niños

Principios generales

Introducción

Las estadísticas de accidentes revelan que, de una forma general, los niños están más protegidos cuando son transportados en el asiento trasero que en el asiento delantero.

Nunca monte un asiento para niños en el asiento del pasajero delantero en vehículos con airbag. El niño podrá sufrir graves lesiones o hasta fatales con el inflado del airbag en caso de accidente ⇒ página 29.

Recomendamos que los niños con menos de 12 sean transportadas en el asiento trasero. Los niños que viajen en el asiento trasero deberán utilizar un sistema de retención especial o los cinturones de seguridad del propio vehículo, dependiendo de la edad, de la estatura y del peso. Por razones de seguridad el asiento para niños debe ser instalado en el asiento trasero.

Los principios físicos de un accidente se aplican obviamente también a los niños ⇒ página 36. Al contrario de los adultos, la masa muscular y la estructura ósea de los niños no están aún totalmente formadas. Por esto, los niños estarán expuestos a mayores riesgos de lesión.

¡Para reducir estos riesgos los niños deben ser obligatoriamente transportadas en asientos especialmente concebidas para esta finalidad!

Recomendamos que se utilicen exclusivamente los asientos para niños incluidas en el Programa de Accesorios Originales Volkswagen. Estos asientos fueron desarrollados y probados para uso en vehículos Volkswagen y atienden a la norma ECE-R 44 (Europea).

En el montaje y utilización de un asiento para niños, deben ser observadas las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante. Vea y fíjese especialmente en ⇒ página 37.

Recomendamos que se mantengan las instrucciones de montaje del fabricante del asiento para niños junto a la literatura de bordo, que también debe ser mantenida siempre en el vehículo. ◀

Instrucciones de seguridad sobre el uso de asientos para niños

¡El uso correcto de los asiento para niños reduce considerablemente los riesgos de lesión!



Fig. 26 Bajo ninguna circunstancia transporte bebitos o niñitos chicos en brazos – ¡peligro de muerte!

¡Como conductor, usted es responsable por los niños que transporta en su vehículo!

– Proteja a los niños usando los asientos para niños adecuados ⇒ página 38.

– Asegúrese de que el cinturón de seguridad esté correctamente posicionado, de acuerdo con las instrucciones del fabricante del asiento para niños.

– Con el vehículo en movimiento, no deje que los niños lo distraigan del tránsito.

– En viajes más largos, haga pausas con regularidad, como mínimo de dos en dos horas.

Recomendamos que se mantengan las instrucciones de montaje del fabricante del asiento para niños junto a la literatura de bordo, que también debe ser mantenida siempre en el vehículo.

¡ATENCIÓN!

- Todos los pasajeros – principalmente los niños – deben estar correctamente sentados y protegidos por el cinturón de seguridad, antes de empezar el viaje.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- No transporte niños en brazos bajo ninguna circunstancia, aunque sean bebitos – ¡peligro de muerte!
- No permita que su hijo viaje sin estar protegido por un sistema de retención, aunque él se quede parado o hincado en el asiento. En caso de accidente, podrá ser arrojado violentamente en el interior del vehículo y sufrir lesiones graves o provocarlas en otros pasajeros.
- Los niños nunca deben ser transportados en los asientos delanteros. Si en caso de accidente el sistema de airbag fuera accionado los niños pueden ser gravemente heridos o muertos por el inflado del airbag ⇒ página 36, "Seguridad de los niños".
- Si los niños asumen una postura incorrecta en el asiento con el vehículo en movimiento, están expuestos a un mayor riesgo de lesiones en caso de frenadas de emergencia o de accidente. Esto podrá resultar en lesiones muy graves o hasta fatales.
- ¡Un asiento para niños apropiado puede proteger a su hijo!
- Nunca deje a un niño, sin vigilancia, instalado en un asiento para niños al solito dentro del vehículo. Dependiendo de la época del año pueden ser alcanzadas temperaturas extremadamente altas o bajas que ponen en riesgo la vida en el interior de un vehículo estacionado.
- Nunca permita qué un niño coloque las manos, brazos, pies y/o principalmente la cabeza hacia afuera del vehículo - ¡peligro de lesiones graves o muerte!
- Los niños con una estatura inferior a 1,50 m sin asiento para niños no pueden ser protegidos con un cinturón de seguridad normal, pues en maniobras de frenada repentina o en accidentes pueden herirse en la región del cuello. Los niños con una estatura inferior a 1,50 m deben siempre usar un asiento para niños adecuada ⇒ página 38, "Clasificación de los Asientos para niños por clases (clases de ▶

¡ATENCIÓN! (continuación)

peso)", fijada en los locales apropiados del vehículo.

- El cinturón de seguridad no puede estar preso, torcido ni rozar en puntas vivas.
- Un cinturón de seguridad incorrectamente colocado puede provocar lesiones, incluso en accidentes leves o en una frenada de emergencia.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- La colocación correcta del cinturón de seguridad es muy importante para asegurar una protección optimizada de los cinturones de seguridad ⇒ página 20, "Los cinturones de seguridad".
- En un asiento para niños, solo puede ser acomodado un único niño ⇒ página 38, "Asiento para niños". ◀

Asiento para niños

Clasificación de los Asientos para niños por clases (clases de peso)

Sólo pueden ser utilizados asientos para niños oficialmente homologados y adecuados al respectivo niño.

Los asientos para niños, que están disponibles en el Programa de Accesorios Originales Volkswagen, son homologados de acuerdo con la norma ECE-R 44 (ECE - R significa: Regulamentación de la Economic Commission of Europe).

Los asientos para niños están divididos en 5 clases de peso:

Clase 0: hasta 10 kg

Clase 0+: hasta 13 kg

Clase 1: 9 a 18 kg

Clase 2: 15 a 25 kg

Clase 3: 22 a 36 kg

Los asientos para niños probados, aprobados y homologados de acuerdo con la norma ECE-R 44, tienen la marca ECE-R 44 (una E mayúscula insertada en un círculo, con el número de homologación debajo). ◀

Asiento para niños de las clases 0 y 0+

¡Un asiento para niños apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger su hijo!



Fig. 27 Asiento para niños de la clase 0, montado en el sentido contrario al de la marcha, en el asiento trasero

Grupo 0 y 0+: Para el grupo 0 (bebitos hasta 10 kg) y para el grupo 0+ (bebitos hasta 13 kg), se recomienda la utilización del asiento para niños representado en la figura ⇒ fig. 27, en que el niño viaje de espaldas en el sentido de la marcha ⇒ página 29.

En el montaje y utilización de un asiento para niños, deben ser observadas las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que se mantengan las instrucciones de montaje del fabricante del asiento para niños junto a la literatura de bordo, que también debe ser mantenida siempre en el vehículo.

¡ATENCIÓN!

- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas al uso de asientos para niños⇒ ⚠en "Instrucciones de seguridad sobre el uso de asientos para niños", página 37.
- Los niños nunca deben ser transportados en los asientos delanteros. Si en caso de accidente el sistema de airbag fuera accionado, los niños pueden ser gravemente heridos o muertos por el inflado del airbag ⇒ página 36, "Seguridad de los niños". ◀

Asiento para niños de la clase 1

¡Un asiento para niños apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger su hijo!



Fig. 28 Asiento para niños de la clase 1, montado en el sentido contrario al de la marcha, en el asiento trasero

Para los bebitos y niños con peso entre 9 y 18 kg, se recomienda la utilización del asiento para niños representada en la ⇒fig. 28.

En el montaje y utilización de un asiento para niños, deben ser observadas las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que se mantengan las instrucciones de montaje del fabricante del asiento para niños junto a la literatura de bordo, que también debe ser mantenida siempre en el vehículo.

¡ATENCIÓN!

- **Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas al uso de asientos para niños⇒ ⚠ en "Instrucciones de seguridad sobre el uso de asientos para niños", página 37.**
- **Los niños nunca deben ser transportados en los asientos delanteros. Si en caso de accidente el sistema de airbag fuera accionado, los niños pueden ser gravemente heridos o muertos por el inflado del airbag ⇒ página 36, "Seguridad de los niños".◀**

Asientos para niños de las clases 2 y 3

¡Un asiento para niños apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger su hijo!



Fig. 29 Asiento para niños montado en el asiento trasero, en el sentido de la marcha

En el montaje y utilización de un asiento para niños, deben ser observadas las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que se mantengan las instrucciones de montaje del fabricante del asiento para niños junto a la literatura de bordo, que también debe ser mantenida siempre en el vehículo.

Asiento para niños de la clase 2

Para niños con peso entre 15 - 25 kg, se recomiendan los asientos de la clase 2 junto con un cinturón de seguridad correctamente abrochado.

Asientos para niños de la clase 3

Para niños con peso entre 22 y 36 kg y una estatura inferior a 1,50 m, la opción más adecuada son las almohadas de asiento, con apoyo lateral para cabeza, en conjunto con un cinturón de seguridad correctamente abrochado ⇒ página 40, fig. 29.

¡ATENCIÓN!

- **La banda diagonal del cinturón de seguridad debe pasar por el medio del hombro y nunca sobre el cuello o el brazo. La banda diagonal del cinturón deberá ajustarse junto al tórax, y la banda subabdominal deberá estar bien ajustada junto a la región pélvica y no en la región abdominal del niño. Si necesario, reajuste la banda del cinturón de seguridad ⇒ página 20, "Los cinturones de seguridad".**
- **Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas al uso de asientos para niños⇒ ⚠ en "Instrucciones de seguridad sobre el uso de asientos para niños", página 37.◀**

¡ATENCIÓN! (continuación)

Adecuación de los asientos para fijación de los asientos para niños

Recomendaciones generales

Los niños, con sus respectivos asientos o almohadas de asiento, deberán quedarse **siempre** en el asiento trasero. Sólo en casos excepcionales, el niño mayor podrá ocupar el lugar delantero con la debida protección adecuada a su peso y edad, como, por ejemplo, en la necesidad de utilizar otros asientos para niños en el mismo vehículo.

A continuación, se efectúa la descripción del modo correcto de fijación de los asientos para niños en el respectivo asiento del vehículo.

Los asientos para niños, probados según la norma ECE-R 44, son adecuados para montaje en el asiento del pasajero delantero o en el asiento trasero.

Nota

La adecuación de los asientos para niños en el asiento del pasajero delantero y en el asiento trasero es probada de acuerdo con la norma CE 77/541.◀

Asiento del pasajero delantero

Sólo debe usarse un asiento para niños certificado y adecuado al peso y a la estatura del niño.

Siempre que sea posible, los niños deben viajar en el asiento trasero.

En el asiento del pasajero delantero pueden montarse asiento para niños de las clases 0, 0+, 1, 2 o 3 (⇒ página 38) ⇒ ⚠.

En el montaje de un asiento para niños, el apoyo del asiento debe estar colocado en la posición vertical y el asiento del pasajero delantero deberá estar totalmente desplazado hacia atrás ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Nunca instale un asiento para niños en el asiento del pasajero delantero en vehículos con airbag. El niño podrá sufrir graves lesiones o hasta fatales con el inflado del airbag en caso de accidente.**
- **Antes de colocar el vehículo en movimiento, los niños deben estar instalados en un asiento para niños adecuado a su peso y su estatura.**
- **Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas al uso de asientos para niños ⇒ página 37, "Instrucciones de seguridad sobre el uso de asientos para niños".**
- **Lea y respete siempre las informaciones y las recomendaciones del fabricante del asiento para niños.** ◀

Asiento trasero

Sólo debe usarse un asiento para niños certificado y adecuado al peso y a la estatura del niño.

En los lugares laterales o centrales (para ciertos tipos de asiento para niños) del asiento trasero pueden ser montados asientos para niños de las clases 0, 0+, 1, 2 o 3 (⇒ página 38) ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Antes de colocar el vehículo en movimiento, los niños deben estar instalados en un asiento para niños adecuado a su peso y su estatura.**
- **Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas al uso de asientos para niños ⇒ página 37, "Instrucciones de seguridad sobre el uso de asientos para niños".**
- **Lea y respete siempre las informaciones y las recomendaciones del fabricante del asiento para niños.** ◀

Extintor de incendio

Válido para vehículos con extintor de incendio

Remoción

Es importante conocer la localización, remoción y el funcionamiento del extintor de incendio antes de una necesidad real de utilización.

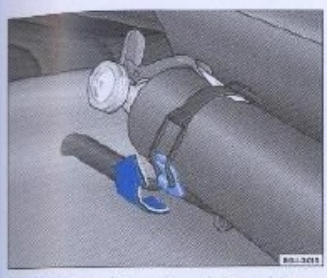


Fig. 30 Extintor de incendio en el asiento delantero

Remoción del extintor en el asiento

– Suelte la abrazadera de fijación del extintor[7], tirándola hacia arriba ⇒ fig. 30 -flecha-.

Válido para vehículos con extintor de incendio

Uso

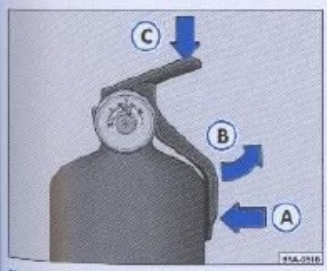


Fig. 31 Secuencia de uso del extintor de incendio

– Rompa el lacre de inviolabilidad ⇒ fig. 31 Ⓐ.

– Levante la palanca ⇒ fig. 31 Ⓑ y apriete simultáneamente el gatillo ⇒ fig. 31 Ⓒ.

– Con el extintor en pie, dirija el chorro a la base del fuego.

Lea también las informaciones sobre los cuidados y el mantenimiento del extintor de incendio en la ⇒ página 192.

Nota

- Es importante, también, leer las informaciones adicionales sobre el mantenimiento y las verificaciones periódicas, impresas en el cilindro del extintor. ◀

[7] No disponible para algunos mercados de exportación

Uso



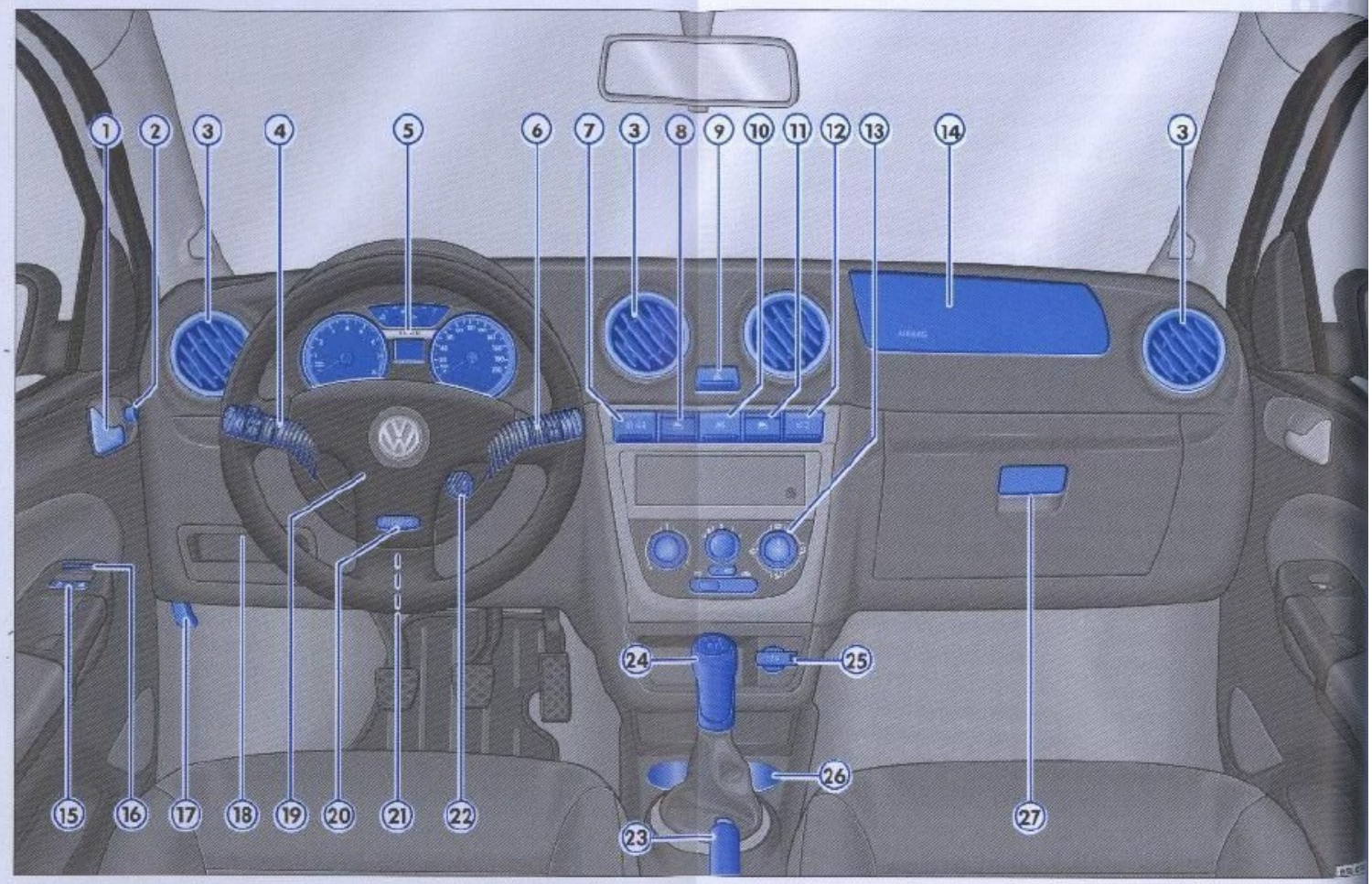


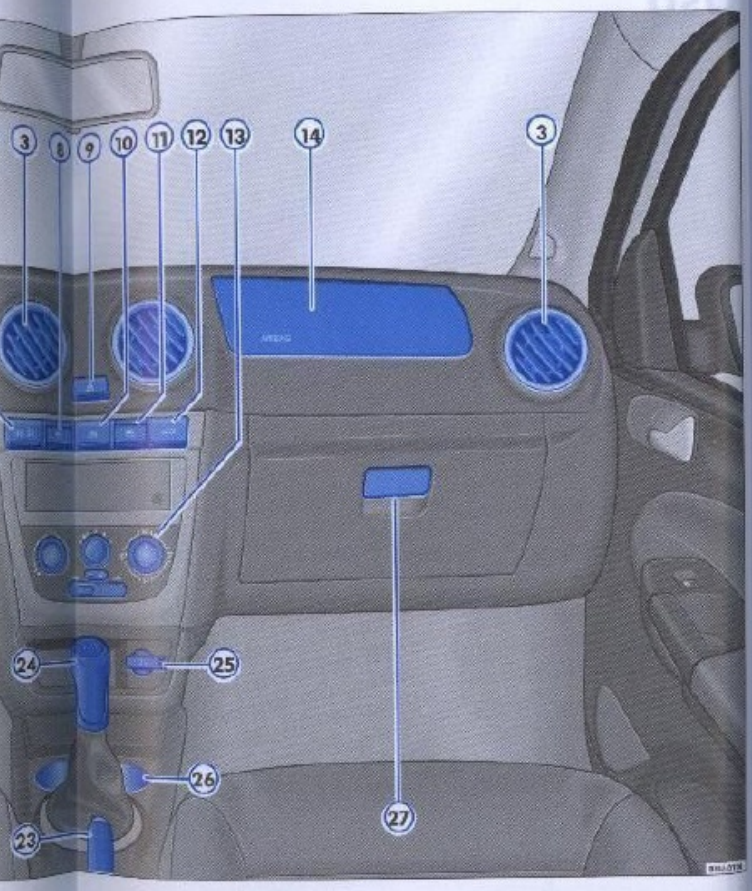
Fig. 32 Cuadro general del tablero de instrumentos y revestimiento de la puerta del conductor

Tablero de instrumentos

Cuadro general

Cuadro general del tablero de instrumentos

Este cuadro general pretende ayudarlo a familiarizarse con los indicadores y con los mandos.



(1) Manija interna de la puerta
(2) Mando eléctrico del espejo retrovisor externo 98
(3) Difusores de aire 115
(4) Palanca de los indicadores de dirección y conmutación de los faros ... 91
– Interruptor de las luces 91
(5) Cuadro de instrumentos 46
(6) Palanca para:
– Computadora de borde 61
– Limpiador y lavador del parabrisas/luneta 95
– Interruptor del desempañador de la luneta 91
(7) Interruptor de los faros antiniebla 89
(8) Interruptor del mecanismo de accionamiento eléctrico de la luneta izquierda 93
(9) Interruptor de las luces de advertencia 90
(10) Interruptor de seguridad 83
(11) Interruptor del mecanismo de accionamiento eléctrico de la luneta derecha 83
(12) Interruptor de apertura de la tapa del maletero 77
(13) Mandos
– de la ventilación y calefacción . 113
– del aire acondicionado 116
(14) Airbag del pasajero del asiento delantero 32
(15) Interruptores del accionamiento eléctrico de los cristales delanteros 93
(16) Interruptor del bloqueo eléctrico de las puertas 72
(17) Palanca de desbloqueo de la tapa del compartimiento del motor ... 166
(18) Portaobjetos / tapa de acceso a los fusibles 201
(19) Bocina (funciona sólo con el encendido conectado)
(20) Airbag del conductor 32
(21) Palanca de regulación de la altura del volante 120
(22) Encendido y arranque 121
(23) Palanca del freno de mano 125
(24) Palanca de cambio de marchas ... 124
(25) Conector para:
– toma de corriente 12 V 109
– encendedor de cigarrillos 108
(26) Portavasos y: 107
– alojamiento para cenicero 108
(27) Guantera 106

Nota

- Algunos de los equipos indicados forman parte de determinadas versiones del modelo o son equipos opcionales.
- La radio tiene el manual de instrucciones específico. Recuérdese de que el sonido en volumen muy alto puede provocar eventuales daños al sistema auditivo. ◀

Luces indicadoras

Luces indicadoras de funcionamiento y control

Las siguiente figuras muestran las luces indicadoras en el cuadro de instrumentos. Los símbolos reproducidos en las descripciones presentadas se encuentran también representados en las respectivas luces indicadoras.

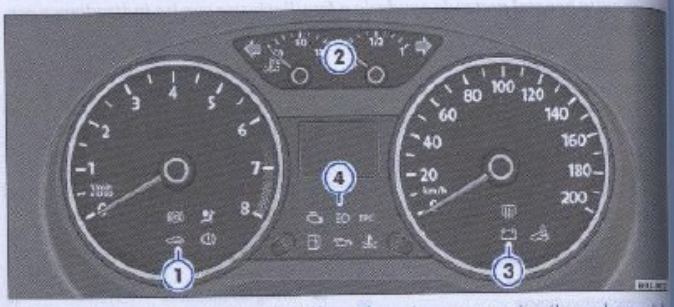


Fig. 33 Cuadro de instrumentos con luces indicadoras. Algunas luces son mostradas sólo con el encendido conectado. Algunas de las luces indicadoras aquí presentadas pertenecen a determinadas versiones o son opcionales

La función de prueba automática de las luces intermitentes alerta al conductor sobre posibles fallas en una de las luces o en los respectivos sistemas que ellas monitorean. Al conectarse el encendido, las luces indicadoras deben encenderse (excepto la luz de carretera y las luces de los indicadores de dirección). Dependiendo de la función las luces deben apagarse en una de las siguientes situaciones:

- después de algunos segundos de verificación automática de los sistemas
- tras el arranque en el motor
- al soltar el freno de mano

① **Luces indicadoras en el lado izquierdo del cuadro de instrumentos**

Símbolo	Significado de las luces indicadoras	Otras informaciones
	Falla en el sistema antibloqueo del freno (ABS)	⇒ página 129, "Luz indicadora del ABS"
	Falla en el sistema de airbag	⇒ página 30, "Luz indicadora del sistema de airbag"
	Llave incorrecta o deficiencia en el inmobilizador electrónico	⇒ página 122, "Inmovilizador electrónico"
	Freno de mano accionado	⇒ página 125, "Freno de mano"
	Deficiencia en el sistema de frenos	⇒ página 127, "Luz indicadora del sistema de frenos"
	Nivel de fluido de frenos bajo	⇒ página 179, "Líquido de frenos"

② **Luces indicadoras en la parte superior en el centro del cuadro de instrumentos**

	Indicadores de dirección	⇒ página 91, "Interruptor de las luces, indicadores de dirección y conmutación de los faros"
	Luces de advertencia (también funcionan con el encendido desconectado)	⇒ página 90, "Luces de advertencia"

③ **Luces indicadoras en el lado derecho del cuadro de instrumentos**

Símbolo	Significado de las luces indicadoras	Otras informaciones
	Luneta térmica conectada	⇒ página 91, "Desempañador de la luneta"
	Luz de carretera (en la función ráfagas, esta luz se enciende también con el encendido desconectado) Válido para vehículos con sistema interactivo	⇒ página 91, "Interruptor de las luces, indicadores de dirección y conmutación de los faros"
	Bloqueo/Alarma	⇒ página 75, "Sistema de alarma"
	Alternador	⇒ página 133, "Luz indicadora del alternador"

④ **Luces indicadoras en la parte inferior en el centro del cuadro de instrumentos - vehículos sin sistema interactivo**

Símbolo	Significado de las luces indicadoras	Otras informaciones
	Luz indicadora de mal funcionamiento de los sistemas de encendido o inyección electrónica (LIM)	⇒ página 131, "Luz indicadora de funcionamiento deficiente del sistema de ignición o inyección electrónica (LIM)"
	Luz de carretera encendida (en la función ráfagas, esta luz se enciende también con el encendido desconectado)	⇒ página 91, "Interruptor de las luces, indicadores de dirección y conmutación de los faros"
EPC	Falla en el motor	⇒ página 130, "Regulación electrónica de potencia del motor (EPC)"
	Indicador de alerta para reserva de combustible	⇒ página 161, "Controlar y volver a llenar el tanque"
	Falla en la presión de aceite	⇒ página 168, "Presión del aceite del motor"
	Indicador de temperatura elevada del líquido de refrigeración	⇒ página 173, "Luz indicadora de alerta para temperatura elevada del líquido de refrigeración"

④ Luces indicadoras en la parte inferior en el centro del cuadro de instrumentos - vehículos con sistema interactivo

Símbolo	Significado de las luces indicadoras	Otras informaciones
	Luz indicadora de funcionamiento deficiente del sistema de ignición o inyección electrónica (LIM)	⇒ página 131, "Luz indicadora de funcionamiento deficiente del sistema de ignición o inyección electrónica (LIM)"
EPC	Falla en el motor	⇒ página 130, "Regulación electrónica de potencia del motor (EPC)"

④ Ejemplos de símbolos de advertencia, textos de alerta u otras informaciones en el display - vehículos con sistema interactivo

	Alarma de velocidad programable	⇒ página 65, "Símbolos de advertencia, textos de alerta u otras informaciones en el display"
	Indicador de temperatura elevada del líquido de refrigeración - pare y deje refrigerar el motor. Verificar el nivel del líquido de refrigeración.	
	Indicador de alerta para reserva de combustible	
	Deficiencia en la presión del aceite - apague el motor y verifique el nivel del aceite	

¡ATENCIÓN!

- **Si las luces indicadoras y las respectivas descripciones y advertencias son ignoradas, eso podrá resultar en graves lesiones corporales o daños al vehículo.**
- **Un vehículo inmobilizado se torna un elevado riesgo de accidente. Utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública, para que vean su vehículo inmobilizado.**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **¡El compartimiento del motor de cualquier vehículo constituye un área de peligro! Antes de abrir el compartimiento del motor y empezar cualquier trabajo en el motor o en el compartimiento del motor: apague el motor, déjelo refrigerar, para reducir el riesgo de quemaduras u otros tipos de lesiones. Es importante leer y respetar las recomendaciones que se describen en la ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor".** ◀

Instrumentos

Cuadro de instrumentos

Los instrumentos muestran los controles para el funcionamiento del vehículo.



fig. 34 Disposición de los controles del cuadro de instrumentos

① Tacómetro [6] (cuentagiros) ⇒ página 52
② Sensor de temperatura del líquido de refrigeración ⇒ página 52
③ Indicador del nivel de combustible ⇒ página 53
④ Velocímetro ⇒ página 54
⑤ Display para:
- Hodómetros ⇒ página 56
- Reloj[8] ⇒ página 55
- Radio[8] ⇒ página 55
- Computadora de borda ⇒ página 61
- Indicador del próximo servicio ⇒ página 56

⑥ Botón para regulación de la iluminación del cuadro de instrumentos[8] ⇒ página 54
⑦ Botón para conmutación de los hodómetros y ajuste del reloj ⇒ página 55 y reinicio del indicador del próximo servicio ⇒ página 56

Nota

Dependiendo de la versión del vehículo, la disposición de los instrumentos o el propio instrumento podrán ser diferentes del modelo ilustrado en la ⇒ fig. 34. ◀

[8] No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos: con tacómetro

Tacómetro (cuentagiros)

El tacómetro indica el número de rotaciones del motor por minuto.

El inicio de la franja roja en la escala de rotaciones del tacómetro[91] ⇒ página 51, fig. 34 Ⓒ indica el régimen máximo de rotaciones de un motor en rodaje y a temperatura normal de trabajo. Antes de alcanzar esta franja, recomendamos que sea engranado el cambio inmediatamente superior, o todavía que se retire el pie del pedal del acelerador.

¡Cuidado!

El puntero del tacómetro no debe, bajo ninguna circunstancia alcanzar la franja roja de la escala - ¡peligro de daño en el motor!

Nota relativa al medio ambiente

¡El engate anticipado de un cambio superior ayuda a economizar combustible y a reducir los ruidos de funcionamiento! ◀

Indicador de la temperatura del líquido de refrigeración

Con el encendido conectado, el indicador muestra la temperatura del líquido de refrigeración.

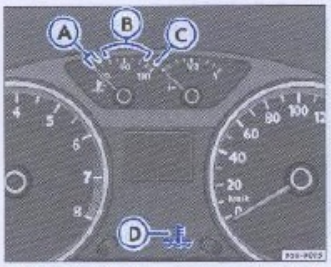


Fig. 35 Indicador de la temperatura del líquido de refrigeración en el cuadro de instrumentos - los vehículos con tacómetro

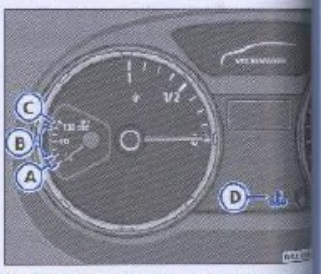


Fig. 36 Indicador de la temperatura del líquido de refrigeración en el cuadro de instrumentos - los vehículos sin tacómetro

Indicador de temperatura en la franja fría Ⓐ

Evite los regímenes de rotaciones elevadas y no someta el motor a grandes esfuerzos ⇒ fig. 35 o ⇒ fig. 36.

Indicador de temperatura en la franja normal Ⓑ

En una conducción normal, el indicador debe mantenerse dentro de esta franja de la escala de temperatura. Cuando el motor es sometido a un gran esfuerzo, principalmente cuando la temperatura externa es elevada, el indicador podrá subir en la escala. Esto no será preocupante mientras la luz indicadora ⇒ Ⓓ ⇒ fig. 35 o ⇒ fig. 36 no encienda en el cuadro de instrumentos.

Indicador de temperatura en la franja de advertencia Ⓒ

Si el indicador alcanza la franja de advertencia y se enciende la luz indicadora en el cuadro de instrumentos, **pare el vehículo y apague el motor.** Verifique el nivel del líquido de refrigeración ⇒ página 172 ⇒ ⚠.

Aunque el nivel del líquido refrigerante esté correcto, no siga **con el viaje** y busque un Concesionario Volkswagen o un servicio de asistencia técnica especializado más próximo.

¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualquier trabajo en el motor o en el compartimiento del motor, observe las recomendaciones de seguridad ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

¡Cuidado!

Los accesorios montados adelante de la entrada del aire de refrigeración reducen la eficacia del enfriamiento del líquido de refrigeración. Con temperaturas externas elevadas y el motor sometido a gran esfuerzo, existe el peligro de un supercalentamiento del motor. ◀

Indicador del nivel de combustible



Fig. 37 Detalle del cuadro de instrumentos: indicador del nivel de combustible - los vehículos con tacómetro

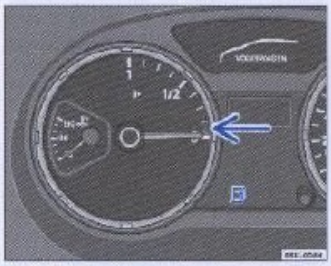


Fig. 38 Detalle del cuadro de instrumentos: indicador del nivel de combustible - los vehículos sin tacómetro

El depósito de combustible tiene una capacidad aproximada de 55 litros.

Cuando el puntero del indicador entra en la franja roja de reserva -flecha- ⇒ fig. 37 o ⇒ fig. 38, la luz indicadora se encenderá **para recordarle de la necesidad de rellenar el vehículo.** La reserva del depósito de combustible es de aproximadamente 8 litros. ◀

[91] No disponible para algunos mercados de exportación

Velocímetro

Durante el período de rodamiento, se deberán observar las instrucciones del presente manual ⇒ página 132. ◀

Válido para vehículos con iluminación del cuadro de instrumentos (reostato)

Botón para regulación de la iluminación del cuadro de instrumentos (reostato)

Al presionar el botón del cuadro ⇒ página 51, fig. 34 (6), con las luces encendidas y el encendido conectado, es posible regular, **en tres diferentes niveles**, la intensidad de la iluminación del cuadro de instrumentos y de los mandos de la consola central.

La conmutación se efectúa siempre **en el orden creciente**, volviendo al primer nivel después de reostato haber alcanzado su mayor intensidad de iluminación. ◀

Hodómetros, reloj y radio

Las funciones del display sólo serán mostradas con el encendido conectado.

Hodómetros

Los hodómetros total y parcial son mostrados incluso con el encendido desconectado.

- **Total**

El totalizador del display registra el total acumulado de la distancia recorrida. Este mostrador posee seis dígitos y se pondrá en cero siempre que se alcance el valor máximo.

- **Parcial**[10]

Registra las distancias parciales. El último dígito del hodómetro parcial indica intervalos de 100 metros.

El hodómetro parcial retornará a cero cuando se presione el respectivo botón ⇒ página 51, fig. 34 (7), por más de dos segundos. El hodómetro se pondrá en cero, también, cuando la batería sea desconectada o si alcanza la distancia de 1.999 km ⇒ ⚠.

Reloj[10]

- **Display con 2 líneas**

Con el encendido conectado, seleccionar la función reloj, presionando el botón ⇒ página 51, fig. 34 (7) por menos de dos segundos. Con esta función activada, aparecerá el símbolo de un reloj al lado de las horas.

Para activar la función de **ajuste de horas**, mantenga el botón (7) presionado hasta el mostrador empezar a parpadear.

Para ajustar las horas, presione brevemente el botón (7). Los números serán conmutados secuencialmente y en el orden creciente.

Para activar la función de **ajuste de minutos**, mantenga el botón (7) presionado hasta el mostrador empezar a parpadear.

Para ajustar los minutos, presione brevemente el botón (7). Los números serán conmutados secuencialmente y en el orden creciente.

Presionar por más de 2 segundos el botón (7) para volver a la función odómetro parcial ⇒ ⚠.

- **Display con 3 líneas**[10] **o con sistema interactivo de informaciones**

Para ajustar las horas, con el encendido conectado y sin las informaciones de la radio en el display, girar el botón ⇒ página 51, fig. 34 (7), brevemente, en el sentido antihorario. Para ajustar los minutos, girar el botón (7) en el sentido horario.

Un giro ligero hasta el tope solamente cambia una unidad de cada vez. Si el botón se gira y se mantiene presionado, los números se conmutan secuencialmente y en orden creciente.

Para ajustar el minuto correctamente con base en otro reloj, mover el botón (7) hasta llegar a una unidad antes del minuto exacto. Cuando el reloj con horario correcto alcance el minuto completo, girar nuevamente el botón hacia la derecha ⇒ ⚠.

Radio[10]

Algunas funciones de la radio, cuando son activadas, se exhiben por algunos segundos en la posición del reloj y del hodómetro parcial, solamente con el encendido conectado ⇒ página 67.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los ajustes que se describen aquí deben realizarse con el vehículo parado. ◀

[10] No disponible para algunos mercados de exportación.

Válido para vehículos: con indicador del próximo servicio

Indicador del próximo servicio

Las recomendaciones, relacionadas a los plazos y kilometrajes descritos en el cuaderno Plan de mantenimiento, deben ser rigurosamente respetadas.



Fig. 39 Indicador del próximo servicio: La ilustración muestra como el ejemplo del display de un vehículo con el sistema interactivo de informaciones

Servicio de Inspección

Cuando es **alcanzado el plazo** para la realización del servicio, en el display del cuadro de instrumentos es visualizada la indicación intermitente **INSP**, al encenderse la ignición ⇒ fig. 39.

Esta indicación permanece durante 20 segundos después del motor ser encendido. Con la ignición o el motor encendido, se puede retornar al modo normal de operación, presionándose con un simple toque el botón de retorno del hodómetro parcial ⇒ página 51, fig. 34 Ⓣ.

Reinicializar el indicador del próximo servicio

Después de realizar un servicio, el respectivo Concesionario Volkswagen deberá reinicializar el indicador.

Si el servicio no se ejecuta por un Concesionario Volkswagen, el indicador del próximo servicio deberá ser reinicializado manualmente:

- Desconecte el encendido.
- Presione el botón de retorno del hodómetro parcial ⇒ página 51, fig. 34 Ⓣ y, manteniéndolo presionado, conecte el encendido.
- Mantenga el botón de retorno del hodómetro parcial presionado por aproximadamente 10 segundos. El display reasume la indicación normal.

Nota

- Si no estuviera seguro de que el indicador de próximo servicio esté funcionando correctamente, utilice las informaciones de próximos servicios que figuran en el manual de Plan de mantenimiento.
- Cuando está desconectada la batería, son mantenidos los valores del indicador de servicio.
- Si, después de una reparación se sustituye el velocímetro, se requiere programar nuevamente la indicación del próximo servicio. Esta operación deberá ser ejecutada por un Concesionario Volkswagen. Si no es hecha la reprogramación, los servicios deberán ser ejecutados según los indicados en el manual Plan de mantenimiento. ◀

Sistema interactivo de informaciones

Válido para vehículos: con sistema interactivo de informaciones

Ejemplo para el mando de los menús con la palanca del limpiaparabrisas

Por el ejemplo de funcionamiento descrito a continuación, es posible utilizar todos los menús en el display del cuadro de instrumentos.

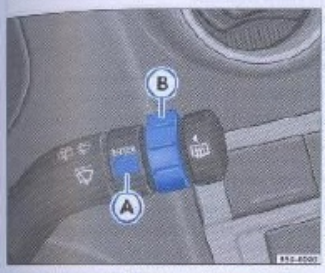


Fig. 40 Palanca del limpiaparabrisas: tecla Ⓐ para confirmar ítems del menú y tecla basculante Ⓑ para cambiar de menú



Fig. 41 Alerta de velocidad en el display

Como ejemplo para el mando de los menús, se requiere ajustar el alerta de velocidad. Esto puede utilizarse, por ejemplo, para controlar la velocidad máxima del vehículo en una vía de tránsito con límite de velocidad.

Seleccionar el menú principal

– Conecte el encendido.

– Accione durante por lo menos dos segundos, la tecla ⇒ fig. 40 Ⓑ arriba o abajo, en la palanca del limpiaparabrisas.

– Para regresar al menú principal a partir de otro menú, mantenga la tecla basculante Ⓑ accionada durante cerca de dos segundos o

– Seleccione el ítem del menú **Regresar** y presione la tecla Ⓐ.

Seleccionar el menú "Configurar"

– Accione la tecla basculante Ⓑ arriba o abajo, para marcar un ítem de menú. El ítem de menú marcado se encuentra entre las dos líneas horizontales.

– Marque el ítem del menú **Configurar**.

– Presione la tecla Ⓐ en la palanca del limpiaparabrisas. El menú **Configurar** aparecerá. Si uno de los menús quedar seleccionado por algunos segundos, dicho menú aparecerá en el display.

Seleccionar el menú alerta de velocidad - "Alerta veloc."

– Marque el ítem de menú **Alerta de velocidad** con la tecla basculante Ⓑ.

– Presione la tecla Ⓐ. El menú **Alerta de velocidad** aparecerá. ▶

Regular el menú alerta de velocidad

– Con la tecla basculante Ⓑ, marque el ítem de menú **+10 Km/h** o **-10 Km/h** y presione la tecla Ⓐ para aumentar o disminuir la velocidad mostrada en la parte superior del display.

Salir del menú alerta de velocidad - "Alerta veloc."

– Seleccione el ítem del menú **Regresar** para salir del menú.

Cuando el vehículo excede la velocidad definida, la función "Alerta de velocidad" emitirá un aviso acústico y luminoso ⇒ página 57, fig. 41.

El menú de ejemplo "Alerta de velocidad"

En el display	Función
Alerta veloc.	Nombre del menú mostrado.
X km/h o Desconectado	Indicación de la velocidad actualmente regulada o apagada cuando la función está desactivada.
+10 km/h	Aumenta el valor ajustado en 10 km/h.
-10 km/h	Disminuye el valor ajustado en 10 km/h.
Regresar	El menú "Alerta de velocidad" es desconsiderado y se solicita el último menú presentado.

Nota

- No es posible acceder al sistema interactivo de informaciones mientras alguna de las puertas del vehículo está abierta.
- El menú **Alerta de velocidad** es el único que puede ser abierto y programado con el vehículo en movimiento. ◀

Válido para vehículos con sistema interactivo de informaciones

El menú principal

Con el encendido conectado, podemos solicitar las diferentes funciones del display por el menú principal.



Fig. 42 Display del menú principal del vehículo Gol

Véase un ejemplo para el mando de los menús con la palanca del limpiaparabrisas ⇒ página 57.

En el display	Función
Ordena. bordo	Este menú presenta diversos datos referente a la conducción y el consumo ⇒ página 61, "Menú Computadora de bordo (Computadora de bordo)".
Estado vehiculo	Este menú presenta los actuales avisos y textos informativos. Cuando exista avisos o textos informativos, el ítem de menú aparecerá y permanecerá parpadeando en el display del menú principal, hasta que la falla sea eliminada ⇒ página 63, "Menú Estado vehículo (Estado del vehículo)".
Configurar	Este menú ofrece diferentes opciones de ajuste, por ejemplo, alerta de velocidad, sensor de velocidad y ventanas ⇒ página 61, "Menú Configurar".
Desconectar	Este ítem de menú desconecta el sistema interactivo de informaciones del display.

Nota

Los menús presentados en el display del cuadro de instrumentos dependen del sistema electrónico del vehículo y del rango de equipos. ◀

Válido para vehículos con sistema interactivo de informaciones

Estructura resumida de los menús

En función de los equipos existentes en el vehículo, podrán existir los siguientes menús:

- **Ordena. bordo** ⇒ página 61
  - Duración del viaje
  - Velocidad promedia
  - Distancia recorrida
  - Autonomía
  - Consumo promedio de combustible
  - Consumo momentáneo de combustible
- **Estado vehículo** ⇒ página 63
- **Configurar** ⇒ página 64
  - Alerta veloc.
  - Ventanas
    - Abert. conf.
    - Cierre aut.
  - Desbloqueo
    - Señ. sonora
      - Conectado
      - Desconectado
    - Señ. lumin.
      - Conectado
      - Desconectado
  - Trabado
    - Señ. sonora
      - Conectado
      - Desconectado
    - Señ. lumin.
      - Conectado
      - Desconectado
  - Mantenimiento
    - Cambio de aceite
    - Filtro de aire
    - Filtro de aceite
    - Revisión
  - Idioma
- **Desconectar**

Nota

Los menús presentados en el display dependen del sistema electrónico del vehículo y del rango de equipos.

- Las informaciones en el display podrán mostrarse de manera abreviada o con pequeñas diferencias con relación a los textos que se describen aquí. ◀

Válido para vehículos con sistema interactivo de informaciones

Menú Computadora de bordo (Computadora de bordo)

Este menú presenta diversos datos referente a la conducción y el consumo del vehículo.

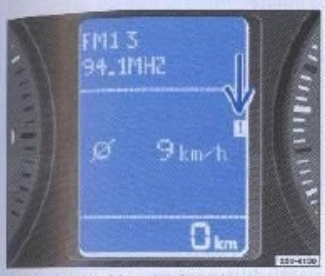


Fig. 43 Display del cuadro de instrumentos: computadora de bordo

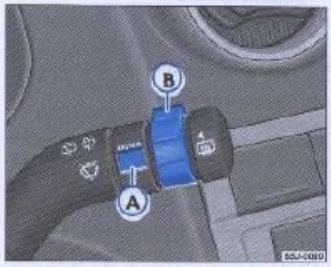


Fig. 44 Localización de las teclas de control en la palanca del limpiaparabrisas

Seleccionar el menú "Comp. bordo"

– A partir del menú principal ⇒ página 58, seleccione el ítem de menú **Comp. bordo** y presione la tecla ENTER Ⓐ ⇒ fig. 44, en la palanca del limpiaparabrisas.

– El menú **Comp. bordo** aparecerá en el display.

Seleccionar memoria

– Para alternar entre las dos memorias, presione brevemente la tecla ENTER Ⓐ en la palanca del limpiaparabrisas, con el encendido conectado.

Borrar la memoria

– Seleccione la memoria que se pretende borrar.

– Presione la tecla ENTER Ⓐ en la palanca del limpiaparabrisas por, por lo menos, dos segundos.

La computadora de bordo[1)] está equipada con dos memorias automáticas: 1 - **Memória parcial por recorrido** e 2 - **Memória totalizadora**. En el indicador del cuadro de instrumentos, es indicada la memoria momentáneamente seleccionada ⇒ fig. 43 -flecha-.

La **memoria parcial por recorrido** (1) almacena los datos de conducción y de consumo durante el tiempo en que el encendido esté conectado. Desde estos datos, son calculados la velocidad media, consumo medio y autonomía. Si el viaje continúa hasta 2 horas después de apagarse el encendido, los nuevos valores son sumados a los anteriores. Si la interrupción del viaje es superior a 2 horas, todos los datos serán automaticamente borrados de la memoria.

La **memoria totalizadora** (2) almacena los datos de un número indeterminado de viajes (aun cuando el encendido haya quedado desconectado durante más de 2 horas), hasta alcanzar 99 horas y 59 minutos de conducción, 9.999 km de distancia recorrida o 999 litros de combustible consumido. Si uno de los valores indicados fuera excedido, la memoria se borrará. ▶

1) No disponible para algunos mercados de exportación

Indicadores de memorias

En el menú **Comp. bordo**, accionándose la tecla ⇒ página 61, fig. 44 Ⓔ en la palanca del limpiaparabrisas, se puede conmutar entre las siguientes informaciones:

- Duración del viaje
- Velocidad media
- Distancia recorrida
- Autonomía
- Consumo medio de combustible
- Consumo momentáneo de combustible

min - Duración del viaje

La memoria 1 muestra la duración del viaje, desde que el encendido se prende hasta que la memoria se borra.

La memoria 2 muestra la duración total de todos los viajes individuales. Para más detalles, vea "Memoria totalizadora".

El valor máximo indicado para las dos memorias es de 99 horas y 59 minutos. Si este valor fuera excedido, el indicador vuelve a cero.

Ø km/h - Velocidad media

La velocidad media se calcula en el momento en que el encendido se prende. Esto es, en cuanto la respectiva memoria se borra, habrá una nueva indicación de la velocidad media después de ser recorridos aproximadamente 300 metros. Hasta que esto ocurra, aparecen trazos en lugar de un valor en el display. Durante el viaje, este valor será actualizado a cada 5 segundos.

La memoria 1 muestra la velocidad media de viaje en curso.

La memoria 2 muestra la velocidad media durante todos los viajes hechos.

km - Distancia recorrida

Se indica la distancia recorrida desde que se conectó el encendido.

El kilometraje máximo indicado es de 9.999 km. Si este valor fuera excedido, la respectiva memoria se borrará.

km - Autonomía

La autonomía es calculada con base en la cantidad de combustible en el depósito juntamente con el consumo momentáneo.

El mostrador trabaja en intervalos de 10 km.

Ø km/l - Consumo medio de combustible

El consumo medio de combustible se calcula en el momento en que el encendido se prende. Esto es, en cuanto la respectiva memoria se borra, habrá una nueva indicación del consumo medio de combustible después de ser recorridos aproximadamente 300 metros. Hasta que esto ocurra, aparecen trazos en lugar de un valor en el display. Durante el viaje, este valor será actualizado a cada 5 segundos. No se indica la cantidad de combustible consumido.

La memoria 1 indica el consumo medio de combustible del viaje en curso.

La memoria 2 indica el consumo medio de combustible obtenido durante todos los viajes hechos.

km/l - Consumo momentáneo

Es dada la indicación de consumo momentáneo en km/l. El valor es calculado en intervalos de 3 metros y actualizado a cada 2 segundos.

Con este indicador, se puede verificar hasta qué punto el estilo de conducción influye en el consumo.

Indicador de estación de radio seleccionada

Con la radio conectada, la emisora seleccionada[12] será visualizada ⇒ página 61, fig. 43.

Nota

La presentación de las funciones en la computadora de bordo puede tener una presentación diferenciada, debido a la existencia de más de un tipo de cuadro de instrumentos. ◀

[12] Esta función solamente estará disponible en áreas debidamente habilitadas para esta finalidad.

Válido para vehículos con sistema interactivo de informaciones

Menú Estado vehículo (Estado del vehículo)

Este menú presenta avisos y textos informativos.



Fig. 45 Luz indicadora y texto de advertencia en el display del cuadro de instrumentos

Seleccionar el menú "Estado vehículo"

– A partir del menú principal ⇒ página 58, seleccione el ítem de menú **Estado vehíc.** y presione la tecla ⇒ página 61, fig. 44 Ⓐ, en la palanca del limpiaparabrisas.

– El menú **Estado vehíc.** aparecerá en el display. El menú **Estado vehíc.** permanece parpadeando en el display del menú principal, hasta que la falla sea eliminada.

Los avisos de prioridad 2 y textos informativos ⇒ página 65, se borran automáticamente después de algún tiempo y son guardados en el menú **Estado vehíc.**.

En ese menú podrán visualizarse los avisos y los textos informativos. En caso que no hayan advertencias ni informaciones, el ítem de menú **Estado vehículo** aparecerá "sin informaciones". En caso que haya diversos textos, ellos serán mostrados durante algunos segundos.

Véase un ejemplo para el mando de los menús con la palanca del limpiaparabrisas ⇒ página 57.

Nota

Será mostrado el mensaje "OK" cuando no haya mensajes de aviso. ◀

Válido para vehículos con sistema interactivo de informaciones

Menú Configurar

En el menú **Configurar** *podrán realizarse diversas definiciones referentes a las funciones del vehículo.*

Seleccionar el menú "Configurar"

– A partir del menú principal ⇒ página 58, seleccione el ítem de menú **Configurar** y presione la tecla ⇒ página 61, fig. 44 Ⓐ.

– El menú **Configurar** aparecerá en el display.

Véase un ejemplo para el mando de los menús con la palanca del limpiaparabrisas ⇒ página 57.

En el display	Función
Alerta Veloc.	En el menú **Alerta velocidad**, puede ser definida una velocidad donde, a partir de este límite, deberá emitirse un aviso luminoso y acústico. Utilice esta función, por ejemplo, para ser alertado cuando alcance la velocidad máxima permitida en una vía de tránsito.
Ventanas	En el menú **Ventanas**, puede definirse la utilización de confort del accionamiento de los cristales. Define si, al cerrar o abrir el vehículo, todos los cristales deben ser abiertos o cerrados.
Desbloqueo	Se conecta o desconecta la función de señales intermitentes de confort. Si las señales intermitentes de confort están encendidas, los indicadores de dirección parpadean, como mínimo, tres veces cada vez que sean accionadas.
Bloqueo	Se conecta o desconecta la función de señales intermitentes de confort. Si las señales intermitentes de confort están encendidas, los indicadores de dirección parpadean, como mínimo, tres veces cada vez que sean accionadas.
Mantenimiento	En el menú **Mantenimiento**, puede ser definido a partir de cuál kilometraje debe emitirse un aviso luminoso y acústico para que el vehículo sea sometido al mantenimiento ⇒ Ⓑ. Utilice esa función, por ejemplo, para ser alertado cuando quiera cambiar el aceite del motor, el filtro de aceite, el filtro de aire, hacer una revisión o un otro alerta programado.
Idioma	Selecciona el idioma que será visualizado.
Regresar	El display regresa al menú principal.

¡Cuidado!

La función **Mantenimiento** del sistema interactivo de informaciones es una orientación adicional con relación a los mantenimientos ya definidos para su vehículo. Recuérdese que cualquier kilometraje a definirse no debe ser superior a la prescrita en el respectivo manual Plan de mantenimiento.

Nota

- Su Concesionario Volkswagen ® puede programar o alterar otras funciones, según la versión del vehículo.

- El menú **Configurar** sólo puede abrirse con el vehículo parado, motor desconectado y encendido conectado. ◀

Válido para vehículos con sistema interactivo de informaciones

Símbolos de advertencia, textos de alerta u otras informaciones en el display

Eventuales deficiencias se indican vía luces indicadoras y textos de alerta en el display central del cuadro de instrumentos.



Fig. 46 Luz indicadora y texto de alerta en el display

Con el encendido o con el vehículo en marcha, son automáticamente controladas determinadas funciones y algunos componentes del vehículo. Eventuales problemas de funcionamiento son alertados por medio de las luces indicadoras, textos de alerta en el display y, en ciertos casos, una señal acústica. Depende de la versión del cuadro de instrumentos, el tipo de presentación puede ser diferente.

Luces indicadoras de advertencia

Existen luces indicadoras rojas (prioridad 1) y luces indicadoras amarillas (prioridad 2).

Ejemplos de alertas de prioridad 1 (roja):

- Luz indicadora de nivel de líquido de refrigeración con el texto de información **¡PARE! ¡VERIFICAR LÍQ. DE REFRIGERACIÓN! MANUAL DE INSTRUCCIONES.**
- Luz indicadora de presión de aceite de motor con el texto de información **¡PARE! ¡PRESIÓN ACEITE DESCONECTAR MOTOR! MANUAL DE INSTRUCCIONES.**

Si hubiera un alerta de prioridad 1, la respectiva luz indicadora se enciende o parpadea en el cuadro y serán emitidos adicionalmente tres señales acústicas. Las señales de prioridad 1 indican **peligro**. Pare el vehículo y apague el motor ⇒ ⚠. Contacte un Concesionario Volkswagen® o una asistencia técnica especializada más próxima.

En caso que ocurran varios alertas con la prioridad 1, las luces indicadores aparecen sucesivamente, aproximadamente por 2 segundos. Las luces indicadoras parpadean intermitentemente hasta que el alerta sea eliminado.

Ejemplos de avisos con la prioridad 2 (amarilla):

- Luz indicadora del nivel de combustible ⇒ fig. 46 con el texto de información **Repostar.**

Si hubiera un alerta de prioridad 2, la luz indicadora correspondiente se enciende en el cuadro y se oye **una señal acústica.** Las señales de prioridad 2 indican una **advertencia**. La función indicada debe ser verificada lo más rápido posible.

En caso que ocurran simultáneamente varios avisos con la prioridad 2, los símbolos aparecen sucesivamente por 2 segundos.

Textos de alerta

Además de los textos de alerta presentados en el display, también podrán aparecer textos con otras informaciones adicionales. ▶

¡ATENCIÓN!

Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor".

Nota

- Para vehículos sin indicador de textos de alerta, las ocurrencias son señaladas por las luces indicadoras.
- Las advertencias de prioridad 2 solo aparecerán en el display después que todas las advertencias de prioridad 1 hayan sido presentadas. ◀

Volante

Válido para vehículos con: volante multifunciones

Funciones

Con estos comandos pueden hacerse varias funciones, sin sacar las manos del volante.



Fig. 47 Volante multifunciones con mandos de radio y CD player

Los comandos en el volante multifunciones[13] sólo funcionan con el encendido conectado.

① Presione el botón + para aumentar el volumen del sonido.

② Presione el botón MODE para alterar la función del aparato, seleccionando el modo deseado.

③ Presione el botón − para disminuir el volumen del sonido.

④ Presione brevemente el botón > para seleccionar en orden creciente las estaciones de radio y bandas del CD/MP3. En modo CD/MP3, si la tecla fuera presionada por más de 2 segundos, avanza la ejecución de la música.

⑤ Presione el botón MEMO para seleccionar las estaciones memorizadas de la radio (AM/FM). En modo MP3, presione el botón MEMO para seleccionar en orden creciente los directorios MP3.

⑥ Presione brevemente el botón < para seleccionar en orden decreciente las estaciones de radio y bandas del CD/MP3. En modo CD/MP3, si el botón fuera presionado por más de 2 segundos, retrocede la ejecución de la música.

Nota

- Existen 12 posiciones disponibles para cada banda de estaciones de radio - 6 para FM1 y 6 para FM2 o 6 para AM1 y 6 para AM2.
- Para más informaciones sobre la utilización de su radio, consulte el respectivo manual de instrucciones. ◀

[13] No disponible para algunos mercados de exportación

Abrir y cerrar

Llaves

Juego de llaves

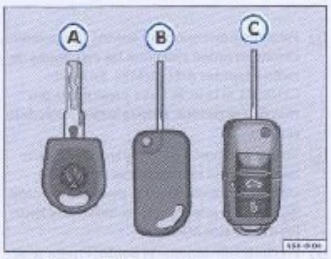


Fig. 48 Juego de llaves

Composición del juego de llaves

- Dos llaves Ⓐ o
- Una llave Ⓐ y una llave Ⓑ[13] o
- Una llave Ⓐ y una llave Ⓒ[13]. Para informaciones adicionales sobre la actuación del mando a distancia, consulte ⇒ página 73.

Etiqueta de plástico[14]

Sólo a partir del número de la llave, en la etiqueta de plástico[14], es posible confeccionar una copia. Por eso:

- Guarde la etiqueta de plástico en lugar seguro.
- Nunca deje la etiqueta adentro del vehículo.

Caso venda el vehículo, por favor, entregue también la etiqueta al nuevo comprador.

Copias de la llave

Si llegara a necesitar una copia de la llave, diríjase a un Concesionario Volkswagen[9], llevando consigo la etiqueta de plástico.

¡ATENCIÓN!

La utilización incorrecta de la llave del vehículo puede originar lesiones.

- **Nunca deje niños o personas discapacitadas solas adentro del vehículo. En caso de emergencia, estas no tendrán la posibilidad de salir del vehículo sin ayuda.**
- **¡Nunca deje una llave adentro del vehículo! Una utilización indebida de la llave, por ejemplo, por niños, podrá originar graves lesiones y accidentes.**
  - **El motor puede ser encendido inadvertidamente.**
  - **Si el encendido es accionado, podrán utilizarse equipos eléctricos - peligro de lesiones, por ejemplo, por uplusturniquear al accionar cristales eléctricos.**
  - **Las puertas del vehículo pueden ser trabadas con llave mediante el mando a distancia, dificultando la intervención de socorro en casos de emergencia.**
  - **Por ese motivo, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.**

¡Cuidado!

¡Cada una de las llaves contiene componentes electrónicos! Proteja la llave de la humedad y de eventuales choques mecánicos. ◀

[14] No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos sin trabado eléctrico

Abrir y cerrar las puertas

Siempre utilice la manija de las puertas para cerrarlas.

Destrabar las puertas

– Inserte la llave en el cilindro en la cerradura de la puerta del conductor o en el cilindro[15] en la cerradura de la puerta del pasajero del asiento delantero.

– Gire la llave hacia la posición de destrabar. El perno-traba de la puerta se desplaza hacia arriba.

Trabar las puertas

– Inserte la llave en el cilindro en la cerradura de la puerta del conductor o en el cilindro[15] en la cerradura de la puerta del pasajero del asiento delantero.

– Gire la llave una vez hacia la posición de trabar. El perno-traba de la puerta se desplaza hacia abajo ⇒ ⚠.

Las puertas también pueden ser destrabadas desde el interior del vehículo. La puerta será destrabada y abierta al tirar una vez de la manija.

Es posible trabar las puertas del pasajero del asiento delantero por el lado de afuera, sin la llave. Para eso, presione el perno-traba y cierre la puerta. Esta forma de trabado no es válida para la puerta del conductor, evitando que el vehículo sea trabado con la llave en su interior.

Por el lado de adentro, se pueden trabar las puertas mediante el perno-traba, pero la alarma[15] no será activada.

Si la puerta del conductor estuviera abierta o no estuviera completamente cerrada (traba en la primera etapa), no es posible trabar el vehículo.

¡ATENCIÓN!

Un vehículo trabado puede transformarse en una trampa para niños y personas discapacitadas.

- **Nunca deje niños o personas discapacitadas solas adentro del vehículo. En caso de emergencia, estas no tendrán la posibilidad de salir del vehículo sin ayuda.**
- **Nunca deje la llave adentro del vehículo. La utilización indebida de la llave, por personas no autorizadas, podrá originar daños materiales o personales o el robo del vehículo. Por ese motivo, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.**
- **Con las puertas trabadas, se evita el acceso indeseado desde el lado de afuera - por ejemplo, al parar en semáforos. Podrán dificultar, sin embargo, también la acción de auxilio en caso de emergencia.** ◀

[15] No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos: 4 puertas

Traba de seguridad para niños

La traba de seguridad para niños impide que las puertas traseras sean abiertas desde el interior del vehículo.

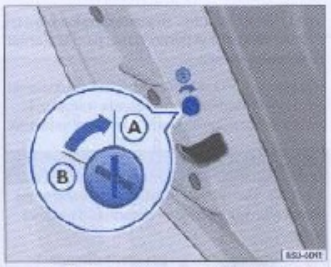


Fig. 49 Traba de seguridad para niños en la puerta trasera izquierda: Ⓐ accionada, Ⓑ desaccionada

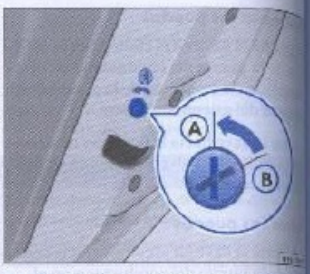


Fig. 50 Traba de seguridad para niños en la puerta trasera derecha: Ⓐ accionada, Ⓑ desaccionada

Accionar la traba

– Abra la puerta que se desea accionar la traba.

– Gire, con la llave del vehículo, la ranura a la posición ⇒ fig. 49 Ⓐ o ⇒ fig. 50 Ⓐ.

Desactivar la traba

– Abra la puerta que se desea desactivar la traba.

– Gire, con la llave del vehículo, la ranura a la posición ⇒ fig. 49 Ⓑ o ⇒ fig. 50 Ⓑ.

La traba de seguridad para niños puede ser activada para evitar que los niños abran las puertas traseras accidentalmente. Con la traba accionada, las puertas traseras pueden ser abiertas solamente desde el lado de afuera del vehículo con el perno-traba de la puerta levantado. ◀

Trabado eléctrico

Válido para vehículos: con trabado eléctrico

Descripción del trabado eléctrico

El trabado eléctrico permite trabar y destrabar desde un punto central todas las puertas.

El trabado eléctrico[10] puede ser accionado a través de una de las siguientes opciones:

- mecánicamente con la llave en la puerta del conductor, con vehículos sin mando a distancia
- en caso de la emergencia con la llave en la puerta del conductor, cuando el mando a distancia no está funcionando ⇒ página 75.
- mando a distancia[10] ⇒ página 73.
- tecla de trabado eléctrico ⇒ página 72.

Versiones con trabado eléctrico poseen una función adicional de trabado automático[10] de las puertas y de la tapa del maletero. Si el vehículo es puesto en marcha, sin que haya estado accionado el trabado de las puertas, el sistema automático irá trabar las puertas cuando el vehículo alcanzar una velocidad entre 20 e 25 km/h.

Nota

Cuando los airbags son accionados, todo el vehículo es destrabado. Sólo después de desconectar y volver a conectar el encendido, es posible trabar el vehículo por adentro. Después de un accidente, es posible que el sistema de trabado del vehículo deje de funcionar. Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen[9]. ◀

[10] No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos: con trabado eléctrico

Destrabado y trabado de las puertas con la llave

Destrabar las puertas

– Coloque la llave en la cerradura de la puerta del conductor.

– Gire la llave hacia la posición de destrabar. Todas las puertas son destrabadas.

Trabar las puertas

– Coloque la llave en la cerradura de la puerta del conductor.

– Gire la llave hacia la posición de trabado ⇒ ⚠ Todas las puertas son trabadas.

Desbloqueo

Cuando se destraba el vehículo mecánicamente con la llave, ocurre lo siguiente:

- Manteniendo la llave en la posición de apertura, después de desactivar la alarma vía mando a distancia[17], son abiertas todas las ventanas en los vehículos con accionamiento eléctrico de los cristales[17].
- En vehículos con mando a distancia por radiofrecuencia, el desbloqueo de la puerta del conductor sólo deberá efectuarse cuando no sea posible destrabarla con el mando a distancia, pues la alarma se disparará ⇒ página 75.

Trabado

Cuando se traba el vehículo mecánicamente con la llave, ocurre lo siguiente:

- Todas las puertas quedan trabadas, sin embargo el vehículo puede ser destrabado por adentro. Para esto, tire de la manija interna de la puerta.
- Cuando se cierra el vehículo, se apagarán las luces del habitáculo con el interruptor colocado en la posición de contacto de la puerta.
- En los vehículos equipados con mando a distancia por radiofrecuencia y mandos eléctricos de los cristales[17], es posible cerrar automaticamentelas ventanas que hayan quedado abiertas, con la llave en la posición de cerrar o con la tecla Ⓑ del mando a distancia ⇒ página 83.
- En los vehículos equipados con sistema de alarma, es posible simplemente trabar el vehículo girando la llave en el sentido de trabado y soltándola, o activar el sistema de alarma, si se mantiene la llave en la posición de cerrar.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un vehículo trabado puede transformarse en una trampa para niños y personas discapacitadas.

- **Nunca deje niños o personas discapacitadas solas adentro del vehículo. En caso de emergencia, estas no tendrán la posibilidad de salir del vehículo sin ayuda.**
- **Nunca deje la llave adentro del vehículo. La utilización indebida de la llave, por personas no autorizadas, podrá originar daños materiales o personales o el robo del vehículo. Por** ▶

[17] No disponible para algunos mercados de exportación

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

ese motivo, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo. ◀

Válido para vehículos: con trabado eléctrico

Interruptores de trabado eléctrico

El vehículo puede ser trabado y destrabado por dentro por medio de los interruptores del trabado eléctrico.

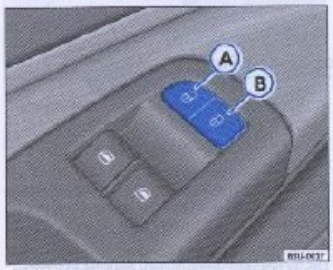


Fig. 51 Detalle del apoya-brazo de la puerta delantera izquierda: interruptor del trabado eléctrico

Trabado eléctrico de todas las puertas del vehículo

– Presione el interruptor del trabado eléctrico[18] ⇒ fig. 51 Ⓑ Ⓓ ⇒ ⚠.

Destrabado eléctrico de todas las puertas del vehículo

– Presione el interruptor del trabado eléctrico[18] ⇒ fig. 51 Ⓐ Ⓒ.

El interruptor del trabado eléctrico también funciona con el encendido desconectado.

Si el vehículo es cerrado con el interruptor del trabado eléctrico, fíjese para las siguientes instrucciones:

- Una apertura de puertas *por afuera* no será posible (seguridad, por ejemplo, al parar en semáforos).
- Por adentro, las puertas pueden ser destrabadas independientemente. Para esto, tire de la manija de la respectiva puerta. La puerta se abre.
- Si la puerta del conductor estuviera abierta, ella no quedará trabada. Se evita así que el vehículo se tranque con la llave en su interior.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un vehículo trabado puede transformarse en una trampa para niños y personas discapacitadas.

- **Nunca deje niños o personas discapacitadas solas adentro del vehículo. Al accionar el interruptor del trabado eléctrico en la puerta del conductor, todas las puertas quedan también trabadas. En caso de emergencia, estas no tendrán la posibilidad de salir del vehículo sin ayuda. Con las puertas trabadas, se dificulta el acceso por el lado de afuera en una situación de accidente o emergencia.**

Nota

La alarma[19] no será activada cuando se accione el interruptor de trabado central Ⓓ. ◀

[18] No disponible para algunos mercados de exportación.

Mando a distancia por radiofrecuencia

Válido para vehículos: con trabado eléctrico y con mando a distancia

Destrancar y trancar el vehículo

Con el mando a distancia por radiofrecuencia, es posible destrabar y trabar el vehículo a distancia.

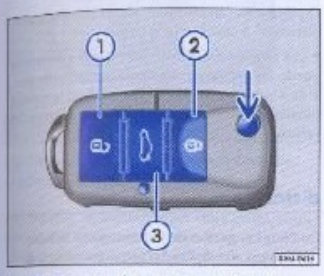


Fig. 52 Funciones de las teclas en la llave con mando a distancia

Con la tecla Ⓐ ⇒ fig. 52 ①, **es posible:**

- Accionar el destrabado eléctrico de las puertas.
- Desactivar la alarma.
- Accionar la apertura de los cristales.

Con la tecla Ⓑ ⇒ fig. 52 ②, **es posible:**

- Accionar el trabado eléctrico de las puertas.
- Activar la alarma.
- Accionar el cierre automático de los cristales.

Con la tecla ⇒ fig. 52 ③, **es posible:**

- Destrabar la tapa del maletero.

El emisor con las baterías está integrado en la llave. El receptor se encuentra en el interior del vehículo. El alcance máximo depende de diversos factores. Si las baterías están flojas de carga, el rayo de acción será menor. Vea también ⇒ página 73.

El trabado / destrabado eléctrico de las puertas con el mando a distancia es señalado por el movimiento de los pernos-traba en las puertas.

Si el sistema de trabado eléctrico fuera accionado varias veces consecutivas, éste se desactivará automáticamente por aproximadamente 30 segundos.

Trabar el vehículo

Apunte el mando a distancia en la dirección del vehículo y presione con un simple toque la tecla Ⓑ ②. La alarma es accionada y las puertas son trabadas. Vea informaciones adicionales sobre abrir y cerrar los cristales ⇒ página 86.

Destrabar el vehículo

Apunte el mando a distancia en la dirección del vehículo y presione con un simple toque la tecla Ⓐ ①. Las puertas son destrabadas y la alarma es desconectada. Vea informaciones adicionales sobre abrir y cerrar los cristales ⇒ página 86.

Cuando se destraba el vehículo con la tecla de apertura del mando a distancia, todos los seguros volverán a quedar automáticamente trabados si, en 30 segundos, ninguna de las puertas es abierta. Esta función impide la apertura inadvertida y permanente del vehículo en el radio de acción del mando a distancia. Esta función puede ser desactivada en un Concesionario Volkswagen[®].

Destrabar la tapa del maletero.

Apunte el mando a distancia en la dirección del vehículo y mantenga la tecla ⇒ presionada por algunos segundos. La tapa del maletero es destrabada / abierta y la alarma permanecerá desconectada mientras la tapa esté abierta.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero de los vehículos Voyage se abre por la fuerza de un muelle. Por esto, asegúrese siempre de que el área de movimiento de la tapa esté libre antes de utilizar el mando a distancia - ¡peligro de lesiones!

- **Nunca deje niños o personas discapacitadas solas adentro del vehículo. En caso de emergencia, estas no tendrán la posibilidad de salir del vehículo sin ayuda.** ▶

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **¡Nunca deje la llave adentro del vehículo! Una utilización indebida de la llave, por ejemplo, por niños, podrá originar graves lesiones y accidentes.**
  - **El motor puede ser encendido inadvertidamente.**
  - **Si el encendido es accionado, podrán utilizarse equipos eléctricos - peligro de lesiones, por ejemplo, por aplastamiento al accionar cristales eléctricos.**
  - **Las puertas del vehículo pueden ser trabadas con llave mediante el mando a distancia, dificultando la intervención de socorro en casos de emergencia.**
  - **Por ese motivo, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.**

Nota

- Si no fuera posible destrabar el vehículo mediante la llave con mando a distancia, es necesario sincronizar la llave nuevamente ⇒ página 74, "Sincronizar la llave con mando a distancia" o sustituir la batería.
- La función de la llave con mando a distancia puede ser momentáneamente perjudicada debido a la superposición de emisoras en la misma frecuencia, localizadas en las inmediaciones del vehículo. ◀

Permiso de utilización del mando a distancia

El mando a distancia, accionado por radiofrecuencia, está en conformidad con todos los criterios de homologación y uso para Brasil.

Esta homologación deberá constituir la base para obtención de licencia en otros países. ◀

Sincronizar la llave con mando a distancia

El sincronismo solamente es posible si la llave está **previamente programada** para el vehículo y debe efectuarse en un **período inferior a 30 segundos**, después de conectar el encendido del vehículo.

Sincronizar la llave con mando a distancia

– Conecte el encendido, utilizando la llave reserva.

– Coloque la llave con mando a distancia que será programada en el cilindro de la cerradura de la puerta del conductor.

– Gire la llave en el sentido de destrabado y manténgala en esta posición hasta que la bocina emita un aviso acústico de confirmación.

– Presione la tecla de trabado 🔒 ⇒ página 73, fig. 52 por diversas veces seguidas. Para confirmar la sincronización, las puertas del vehículo serán trabadas y destrabadas.

En caso que no ocurra el trabado / destrabado de las puertas, haga nuevamente las etapas descritas anteriormente.

Si la tecla 🔒 ⇒ página 73, fig. 52 fuera frecuentemente accionada fuera del radio de acción del mando a distancia, es posible que no se pueda más trabar o destrabar el vehículo con el mando a distancia. La llave con el mando a distancia deberá ser nuevamente sincronizada.

Otras llaves con mando a distancia pueden ser obtenidas en un Concesionario Volkswagen®, que hará la debida adaptación.

Pueden ser utilizadas como máximo 2 llaves con mando a distancia. ◀

Valido para vehículos con trabado eléctrico

Sustitución de la batería

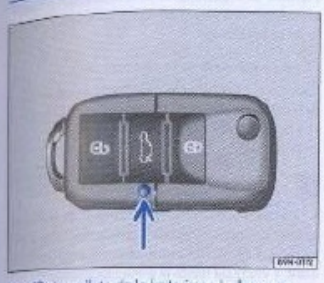


Fig. 53 Luz piloto de la batería en la llave con mando a distancia

Al presionar las teclas de apertura y cierre, se enciende una luz de control en la llave ⇒ fig. 53 -flecha-. Si por casualidad, esta luz de control no se enciende, la batería del mando puede estar descargada.

En este caso, la batería debe ser sustituida en un Concesionario Volkswagen®.

¡Cuidado!

Una batería inadecuada puede dañar el control remoto. Sustituya la batería descargada por una nueva de igual capacidad y tamaño.

Nota relativa al medio ambiente

Las baterías contienen sustancias tóxicas. Por eso, está prohibido descartarlas / tirarlas a la basura doméstica. La legislación determina procedimientos específicos para el descarte / disposición de baterías usadas. Para su mayor seguridad y confort, recomendamos que haga la sustitución de la batería solamente en un Concesionario Volkswagen®. ◀

Sistema de alarma

Valido para vehículos con sistema de alarma

Descripción del sistema de alarma

El sistema de alarma dispara cuando son detectadas acciones no autorizadas en el vehículo.

Activar la alarma

– Trabe el vehículo con el mando a distancia o con la llave, manteniéndola en la posición de cierre durante, como mínimo, 1 segundo.

Desconectar la alarma

– Destrabe el vehículo por medio de la tecla de apertura del mando a distancia o mediante la llave - vea también apertura de emergencia a continuación.

Destrabar mecánicamente todas las puertas del vehículo (apertura de emergencia)

– Si hay una avería en el mando a distancia por radiofrecuencia y fuera necesario destrabar el vehículo con la llave, proceda de la siguiente manera:

– Gire la llave en el cilindro de la puerta del conductor hasta la posición de apertura. Todas las puertas y la tapa del maletero quedan destrabadas. ▶

– Abra la puerta del conductor y conecte el encendido inmediatamente, ya que en esta situación, la alarma es disparada. Cuando se conecta el encendido, el inmovilizador identifica una llave habilitada y desactiva la alarma. Ahora se pueden abrir todas las puertas, la tapa del vano motor y el maletero.

Con el sistema de alarma, se pretende dificultar que violen y roben el vehículo. El sistema desencadena señales de alarma acústicas y luminosas cuando es detectada una apertura por medio de llave mecánica y en intento de invasión indebida.

El sistema de alarma es automaticamente activado cuando se traba el vehículo mediante el mando a distancia o con la llave (mantenga la llave en la posición de trabado por más de 1 segundo).

¿Cuándo es disparada la alarma?

El sistema es desencadenado si, con el vehículo cerrado, ocurriera una de las siguientes situaciones:

- Apertura de una de las puertas
- Apertura de la tapa del vano motor
- Apertura de la tapa del maletero
- Movimiento en el habitáculo (en vehículos con monitoreo interno)
- Uno de los cristales fuera abierto, roto o retirado
- Fuera accionado el encendido mediante llave no habilitada

Durante 30 segundos, se desencadenan señales acústicas y durante 3 minutos se desencadenan señales luminosas.

¿Cómo se desactiva la alarma?

Cuando el vehículo es destrabado por el botón del mando a distancia o por medio de la llave - vea también apertura de emergencia.
⇒ página 75.

Nota

- Es posible trabar las puertas del vehículo sin activar la alarma. Para eso, gire la llave hasta el tope en el sentido horario, en la respectiva cerradura, y suélvala hasta la posición inicial en **menos de un segundo**. De esta forma las puertas quedarán trabadas y la alarma no será activada.
- Si después de la señal de alarma, fuera violada otra área de seguridad (por ejemplo si, después de abrir una puerta, fuera abierta la tapa del maletero), se dispara una nueva señal de alarma.
- En el disparo de la alarma, la luz indicadora del sistema de alarma parpadeará en el cuadro de instrumentos, indicando cuál sensor originó el disparo, según el código de parpadeo a continuación:
- 2 impulsos: Encendido
- 3 impulsos: compartimiento del motor
- 4 impulsos: puertas
- 5 impulsos: maletero
- 6 impulsos: ultrasonido ◀

Valido para vehículos con sistema de alarma y monitoreo del compartimiento interno

Monitoreo del compartimiento interno

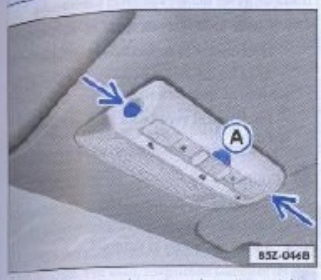


Fig. 54 Botón para desactivar el monitoreo del compartimiento interno

Desactivar el monitoreo del compartimiento interno

– Remueva la llave del contacto.

– Apriete el botón ⇒ fig. 54 Ⓐ. Durante 20 segundos, la luz indicadora del sistema de alarma parpadeará más rápido en el cuadro de instrumentos.

– Trabe el vehículo antes que pasen los 20 segundos. El sistema de alarma queda activado, pero el monitoreo queda desactivado hasta que se trabe nuevamente el vehículo.

El monitoreo del compartimiento interno es automaticamente activado junto con el sistema de alarma. El sensor y el receptor están localizados en el conjunto de la luz de lectura ⇒ fig. 54 -flechas-. Para no perjudicar el funcionamiento del monitoreo del compartimiento interno, estos sensores no deben ser cubiertos.

El monitoreo del habitáculo deberá ser desactivado, por ejemplo, cuando sea necesario dejar, **por corto espacio de tiempo**, animales adentro del vehículo. Caso contrario, la alarma disparará por los movimientos detectados en su interior.

El monitoreo del habitáculo debe ser desactivado nuevamente cada vez que se destrabe el vehículo, pues, de lo contrario él será activado la próxima vez que el vehículo sea trabado. ◀

Tapa del maletero

Abrir la tapa del maletero - Gol

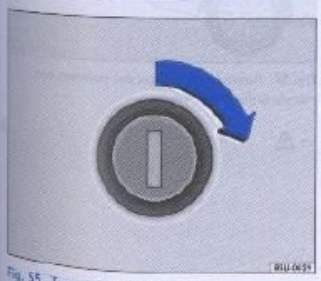


Fig. 55 Tapa del maletero: apertura

Destrabar y abrir la tapa con la llave - vehículos sin mando a distancia

– Gire la llave en el sentido horario y levante la tapa, **sujetándola por el rebaje arriba del paragolpes**. ▶

Destrabar y abrir la tapa - vehículos con mando a distancia

– Apunte el mando a distancia[19] en la dirección del vehículo y presione **por algunos segundos** la tecla ⇦③ ⇒ página 73, fig. 52. La tapa del maletero es destrabada y abierta. Si la tapa es destrabada con la varilla de la llave, la alarma deberá ser desactivada antes.

– Levante la tapa, **sujetándola por el rebaje arriba del paragolpes.**

¡ATENCIÓN!

- **Si, en determinadas circunstancias excepcionales, fuera necesario circular con la tapa del maletero abierta, deberán ser observadas las siguientes recomendaciones, para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo.**
  - **Cierre todas las ventanas.**
  - **Desconecte la recirculación de aire.**
  - **Abra los difusores de salida del aire en el tablero de instrumentos.**
  - **Encienda el ventilador en la velocidad máxima.**
- **Conduzca con cuidado y aumente las precauciones. Evite frenazos y maniobras bruscas que podrían causar un movimiento descontrolado de la tapa del maletero, con el consiguiente riesgo de lesión.**
- **Procure siempre sujetar bien todos los objetos del maletero. Los objetos que vayan sueltos podrían salirse del vehículo y dañar a otros vehículos.**
- **Siempre que tenga que viajar con la tapa del maletero abierta, deberá descargar el portaequipajes y desmontarlo.**
- **Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas a la tapa del maletero ⇒ página 82, "Instrucciones de seguridad sobre la manipulación de la tapa del maletero".**

¡Cuidado!

Nunca levante la tapa del maletero agarrándola por la llave introducida en el cilindro de la cerradura - ¡riesgo de daños al sistema!

Nota

Para mayor seguridad en la utilización del maletero, consulte ⇒ página 110, "Arreglo de equipaje".◀

Abrir la tapa del maletero - Voyage

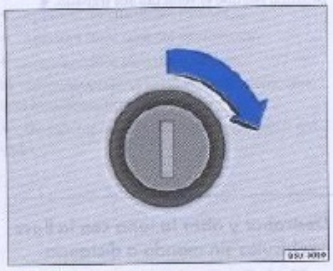


Fig. 56 Tapa del maletero: apertura



Fig. 57 Apertura de la tapa del maletero con mando a distancia: Voyage

Destrabar y abrir la tapa con la llave - vehículos sin mando a distancia

– Agarre la tapa con una de las manos y gire la llave en el sentido horario. Enseguida, remueva la llave y **conduzca la tapa cuidadosamente** hasta su apertura total ⇒⚠.

[19] No disponible para algunos mercados de exportación

Destrabar y abrir la tapa - vehículos con mando a distancia

– Asegúrese de **que el área de movimiento** de la tapa **esté libre** ⇒⚠, apunte el mando a distancia[20] en la dirección del vehículo y presione **por algunos segundos** la tecla ⇦③ ⇒ página 73, fig. 52. La tapa del maletero es abierta por la fuerza de un muelle. Si la tapa es destrabada con la varilla de la llave, la alarma deberá ser desactivada antes.

¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero es abierta por la fuerza de un muelle. Por esto, asegúrese siempre de que el área de movimiento de la tapa esté libre antes de utilizar el mando a distancia - ¡peligro de lesiones!

- **Si, en determinadas circunstancias excepcionales, fuera necesario circular con la tapa del maletero abierta, deberán ser observadas las siguientes recomendaciones, para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo.**
  - **Cierre todas las ventanas.**
  - **Desconecte la recirculación de aire.**
  - **Abra los difusores de salida del aire en el tablero de instrumentos.**
  - **Encienda el ventilador en la velocidad máxima.**
- **Conduzca con cuidado y aumente las precauciones. Evite frenazos y maniobras bruscas que podrían causar un movimiento descontrolado de la tapa del maletero, con el consiguiente riesgo de lesión.**
- **Procure siempre sujetar bien todos los objetos del maletero. Los objetos que vayan sueltos podrían salirse del vehículo y dañar a otros vehículos.**
- **Siempre que tenga que viajar con la tapa del maletero abierta, deberá descargar el portaequipajes y desmontarlo.**
- **Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas a la tapa del maletero ⇒ página 82, "Instrucciones de seguridad sobre la manipulación de la tapa del maletero".**

¡Cuidado!

Nunca levante la tapa del maletero agarrándola por la llave introducida en el cilindro de la cerradura - ¡riesgo de daños al sistema!

Nota

Para mayor seguridad en la utilización del maletero, consulte ⇒ página 110, "Arreglo de equipaje".◀

[20] No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos: sin mando a distancia, con bloqueo eléctrico y con interruptor de apertura de la tapa de maletero

Interruptor de apertura de la tapa del maletero



Fig. 58 Detalle en el tablero de instrumentos: interruptor de apertura de la tapa del maletero

El interruptor de apertura de la tapa del maletero[21] ⇒ fig. 58 está localizado en el tablero de instrumentos.

Abrir la tapa - Gol

– Con el encendido desconectado, presione el interruptor en el tablero de instrumentos. Levante la tapa, **sujetándola por el rebaje arriba del paragolpes**. Con la tapa abierta, una luz indicadora permanecerá parpadeando en el interruptor. Si el encendido es conectado, en esta situación, será emitida una señal sonora durante algunos segundos.

Abrir la tapa - Voyage

– **Asegúrese de que el área de movimiento de la tapa esté libre** ⇒ ⚠ y, con la ignición desconecta, presione el interruptor en el tablero de instrumentos. La tapa del maletero es abierta por la fuerza de un muelle. Con la tapa abierta, una luz indicadora permanecerá parpadeando en el interruptor. Si el encendido es conectado, en esta situación, será emitida una señal sonora durante algunos segundos.

Para cerrar la tapa

– Cierre la tapa, con un golpe seco.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero es abierta por la fuerza de un muelle. Por esto, asegúrese siempre de que el área de movimiento de la tapa esté libre antes de utilizar el interruptor de apertura de la tapa del maletero - ¡peligro de lesiones! ◀

Conducción con el tapa del maletero abierta

La conducción con el tapa del maletero abierta necesita de algunos cuidados especiales.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero de los vehículos se abre por la fuerza de un muelle. Por esto, asegúrese siempre de que el área de movimiento de la tapa esté libre antes de utilizar el mando a distancia o el interruptor de apertura de la tapa - ¡peligro de lesiones!

- **Si, en determinadas circunstancias excepcionales, fuera necesario circular con la tapa del maletero abierta, deberán ser observadas las siguientes recomendaciones, para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo.**
  - **Cierre todas las ventanas.**
  - **Desconecte la recirculación de aire.**
  - **Abra los difusores de salida del aire en el tablero de instrumentos.**
  - **Encienda el ventilador en la velocidad máxima.**
- **Conduzca con cuidado y aumente las precauciones. Evite frenazos y maniobras bruscas que podrían causar un movimiento descontrolado de la tapa del maletero, con el consiguiente riesgo de lesión.**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **En caso de transportar objetos que sobresalgan del maletero, señalícelos de forma adecuada; de lo contrario podría provocar un accidente. Observe las disposiciones legales vigentes al respecto.**
- **Procure siempre sujetar bien todos los objetos del maletero. Los objetos que vayan sueltos podrían salirse del vehículo y dañar a otros vehículos.**
- **Siempre que tenga que viajar con la tapa del maletero abierta, deberá descargar el portaequipajes y desmontarlo.**
- **Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas a la tapa del maletero ⇒ página 82, "Instrucciones de seguridad sobre la manipulación de la tapa del maletero".** ◀

Cerrar la tapa del maletero



Fig. 59 Rebaje para cierre de la tapa del maletero

La ⇒ fig. 59 ilustra el revestimiento interno de la tapa de la versión Gol. El mismo concepto de cierre de la tapa es válido para el Voyage. Antes de cerrar la tapa, verifique si no olvidó la llave adentro del maletero.

Cerrar la tapa del maletero

– Sujete la tapa por el rebaje en el revestimiento interno ⇒ fig. 59 ⇒ ⚠ y tírelo hacia abajo.

– Cierre la tapa, con un golpe seco.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero incorrectamente cerrada puede transformarse en un peligro.

- **No cierre la tapa del maletero de los vehículos Gol apoyando las manos sobre el cristal. ¡El cristal puede romperse - peligro de herirse!**
- **Asegúrese de que, después de cerrar la tapa del maletero, el pasador quede debidamente enganchado. Caso contrario, la tapa del maletero podrá abrirse, de repente, con el vehículo en movimiento.**
- **No deje que los niños jueguen adentro del vehículo ni muy cerca de él. Un vehículo cerrado puede estar sujeto a temperaturas extremamente altas o bajas, según la estación del año, y provocar lesiones / enfermedades graves con consecuencias que pueden ser inclusive fatales. Cuando no esté utilizando el vehículo, deje la tapa del maletero y todas las puertas trabadas. Asegúrese antes de que no quede nadie en el interior del vehículo.**
- **Cierre siempre la tapa del maletero con mucho cuidado. ¡Caso contrario, podrá herirse o provocar lesiones graves a otras personas! Asegúrese siempre de que no haya personas en el área de movimiento de la tapa del maletero.** ◀

[21] No disponible para algunos mercados de exportación

Instrucciones de seguridad sobre la manipulación de la tapa del maletero

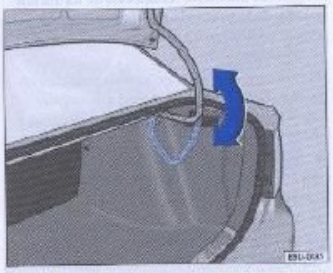


Fig. 60 Área de acción de la bisagra de la tapa del maletero - Voyage

⚠ ¡ATENCIÓN!

Por razones de seguridad, mantenga siempre la tapa del maletero totalmente cerrada cuando el vehículo esté en movimiento. La tapa del maletero incorrectamente cerrada puede transformarse en un peligro.

- La tapa del maletero de los vehículos Voyage se abre por la fuerza de un muelle. Por esto, asegúrese siempre de que el área de movimiento de la tapa esté libre antes de utilizar el mando a distancia o el interruptor de apertura de la tapa - ¡peligro de lesiones!
- Asegúrese de que el área de acción de la bisagra en el vehículo Voyage ⇒ fig. 60 esté libre para evitar eventuales daños en el equipaje transportado o en la bisagra - ¡peligro de daños!
- Cierre siempre la tapa del maletero con mucho cuidado. ¡Caso contrario, podrá herirse o provocar lesiones graves a otras personas! Asegúrese siempre de que no haya personas en el área de movimiento de la tapa del maletero.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No cierre la tapa del maletero de los vehículos Gol apoyando las manos sobre el cristal. ¡El cristal puede romperse - peligro de heridas!
- Asegúrese de que, después de cerrar la tapa del maletero, el pasador quede debidamente enganchado. Caso contrario, la tapa del maletero podrá abrirse, de repente, con el vehículo en movimiento.
- Tenga en cuenta que si lleva objetos sueltos en el maletero, podrían caerse del vehículo al abrir la tapa y provocar alguna lesión.
- Si hubiera objetos, por ejemplo, bicicletas colocadas en un soporte montado en la tapa del maletero, la tapa podrá no abrirse completamente o bajar debido al peso adicional. ¡Por este motivo, la tapa del maletero abierta debe ser sujetada o la carga retirada previamente - ¡peligro de lesiones!
- No deje que los niños jueguen adentro del vehículo ni muy cerca de él. Un vehículo cerrado puede estar sujeto a temperaturas extremamente altas o bajas, según la estación del año, y provocar lesiones / enfermedades graves con consecuencias que pueden ser inclusive fatales. Cuando no esté utilizando el vehículo, deje la tapa del maletero y todas las puertas trabadas. Asegúrese antes de que no quede nadie en el interior del vehículo.
- Si, en determinadas circunstancias excepcionales, fuera necesario circular con la tapa del maletero abierta, deberán ser observadas las siguientes recomendaciones, para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo.
  - Cierre todas las ventanas.
  - Desconecte la recirculación de aire.
  - Abra los difusores de salida del aire en el tablero de instrumentos.
  - Encienda el ventilador en la velocidad máxima. ◀

Ventanas de las puertas

Abrir y cerrar ventanas

Para vehículos con accionamiento eléctrico de los cristales, las ventanas pueden ser abiertas y cerradas por medio de las teclas de mando en la puerta del conductor y en el panel central. En las demás puertas, hay teclas de mando individual para cada ventana.

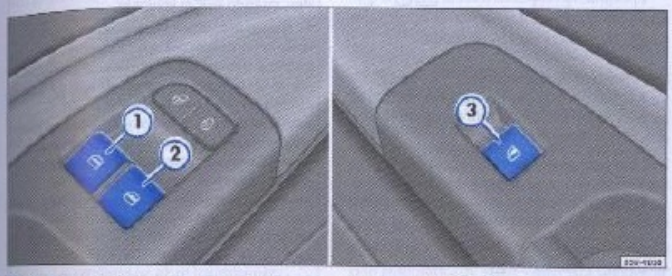


Fig. 61 Teclas de accionamiento de los cristales en la puerta del conductor ① y ②, en la puerta del pasajero y en las puertas traseras ③

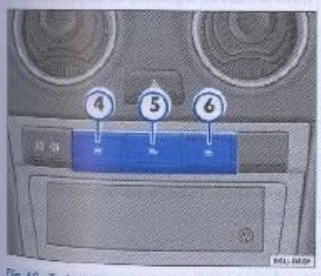


Fig. 62 Teclas de mando de los cristales traseros en el panel

Abrir y cerrar los cristales manualmente

– Accione la manija localizada en el revestimiento interno de las puertas.

Abrir y cerrar los cristales por medio de las teclas en la puerta del conductor

– Presione las teclas[22] ⇒ fig. 61 ① para abrir la ventana del conductor o ② para abrir la ventana del pasajero delantero.

– Tire de las respectivas teclas ① o ② para cerrar las ventanas delanteras ⇒ ⚠.

Abrir y cerrar el cristal por medio de la tecla en la puerta del pasajero del asiento delantero y en las puertas traseras

– Presione la tecla[22] ⇒ fig. 61 ③ para abrir la ventana.

– Tire de la respectiva tecla ③ para cerrar la ventana ⇒ ⚠ ▶

[22] No disponible para algunos mercados de exportación

Abrir y cerrar las lunetas por medio de las teclas en el tablero

– Presione la tecla[22] ⇒ página 83, fig. 62 Ⓔ ④ en su parte inferior para abrir la ventana hasta la posición deseada. Presione la tecla[22] Ⓔ ⑥ en su parte inferior para abrir la ventana trasera derecha hasta la posición deseada.

– Presione la respectiva tecla Ⓔ ④ o ⑥ en su parte superior para cerrar la ventana ⇒ ⚠, hasta la posición deseada.

Con el **interruptor de seguridad**[22] ⇒ página 83, fig. 62 ⑤ accionado (luz amarilla encendida), la tecla en las puertas traseras **no puede comandar el accionamiento del cristal.**

Si el **interruptor de seguridad** ⇒ página 83, fig. 62 ⑤ es desactivado (luz amarilla apagada), la tecla de las puertas traseras **puede comandar el accionamiento del cristal.**

Cierre siempre las ventanas totalmente, cuando estacione el vehículo ⇒ ⚠.

Los comandos eléctricos de los cristales sólo funcionan durante 1 minuto después de cerrar el contacto. Esa función puede ser programada para el accionamiento eléctrico de los cristales funcionar durante 1 minuto después de desconectar el encendido o incluso que una de las puertas sea abierta. Para más informaciones, consulte un Concesionario Volkswagen[®].

Teclas en la puerta del conductor

① Tecla del cristal de la puerta del conductor
② Tecla del cristal de la puerta del pasajero del asiento delantero

Teclas en la puerta del pasajero delantero y en las puertas traseras

③ Teclas del cristal de la puerta del pasajero y de las puertas traseras

Teclas en el tablero

④ Tecla del cristal de la puerta trasera izquierda
⑤ Interruptor de seguridad
⑥ Tecla del cristal de la puerta trasera derecha

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El manejo incorrecto de los mandos eléctricos de los cristales puede provocar lesiones!

- **Nunca cierre los cristales de forma desatenta o descontrolada. ¡Caso contrario, podrá herirse o provocar lesiones graves a otras personas! Asegúrese siempre de que el área de acción de los cristales esté libre.**
- **Por ese motivo, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.**
- **Nunca deje niños ni personas discapacitadas solas dentro del vehículo, principalmente si tienen acceso a la llave del vehículo. ¡La utilización no autorizada de una llave por niños o terceros puede resultar en un arranque accidental del motor o en el accionamiento de equipos eléctricos (por ejemplo accionamiento eléctrico de los cristales), causando graves lesiones y accidentes! Las puertas del vehículo pueden ser trabadas con llave mediante el comando remoto, dificultando la intervención de otras personas, en casos de emergencia.**
- **Mantenga siempre las lunetas cerradas al transportar niños en el asiento trasero y accione la traba de seguridad de las puertas traseras ⇒ página 70, "Traba de seguridad para niños".**
- **Los comandos eléctricos de los cristales sólo funcionan durante 1 minuto después de cerrar el contacto. Esa función puede ser programada para el accionamiento eléctrico de los cristales funcionar durante 1 minuto después de desconectar el encendido o incluso que una de las puertas sea abierta. Para más informaciones, consulte un Concesionario Volkswagen[®].**

Nota

Si no fuera posible cerrar una ventana porque está trabada o debido a una obstrucción, la ventana vuelve a abrirse inmediatamente ⇒ página 85, "Limitador de fuerza de las ventanas". Verifique, en este caso, la razón por la cual la ventana no puede ser cerrada, antes de un nuevo intento. ◀

Válido para vehículos con accionamiento eléctrico de los cristales

Función automática de cierre y apertura de los cristales

La función automática de cierre y apertura de los cristales elimina la necesidad de mantenerse la tecla presionada.

El accionamiento del sistema automático de cierre y apertura de los cristales[23] es realizado por medio de las teclas localizadas en las puertas ⇒ página 83, fig. 61. Con dos niveles de accionamiento, se torna más fácil controlar la apertura o cierre de los cristales.

Función de cierre automático

– Tire la tecla en la parte delantera, por un breve instante, hasta la segunda etapa. La ventana se cierra totalmente.

Función de apertura automática

– Presione la tecla en la parte delantera, por un breve instante, hasta la segunda etapa. La ventana se abre totalmente.

Restablecimiento de la función automática de cierre y apertura

– Si la batería se desconecta o se descarga, o aún, después de algunos accionamientos de la función antiaplastamiento, la función automática de cierre y apertura se queda desactivada, debiendo ser restablecida.

– Accionar la tecla hasta que se cierre totalmente la ventana, manteniéndola accionada por algunos segundos más. Repita esta operación para las demás teclas de las ventanas que están con esta función desactivada.

Presionando o tirando de la tecla hasta el primer nivel, el cristal es abierto o cerrado, mientras la tecla esté siendo accionada. Presionando o tirando la tecla brevemente hasta el segundo nivel, el cristal automáticamentese abre *(apertura automática)* o se cierra *(cierre automático)*. Si la tecla se acciona mientras la ventana se abre o cierra, el cristal para en la posición en la que se encuentra.

Después de cerrar el encendido, no existe la función automática de cierre y apertura, aunque la llave todavía esté insertada en el cilindro del encendido.

Si la batería del vehículo es desconectada y conectada, o si la batería se descarga, la función automática de cierre y apertura queda desactivada, siendo necesario restablecerla.

Si fuera registrada una falla de funcionamiento, el cierre y apertura automáticos y el limitador de fuerza no funcionarán correctamente. Diríjase a un Concesionario Volkswagen[®]. ◀

Válido para vehículos con accionamiento eléctrico de los cristales

Limitador de fuerza de las ventanas

Las ventanas están equipadas con un limitador de fuerza (antiaplastamiento). Este dispositivo reduce el riesgo de lesiones cuando se cierre un cristal.

La función limitador de fuerza de las ventanas ocurre:

- Si una ventana es obstruida mientras se la está cerrando, el cristal se detiene en este punto y recorrede algunos centímetros ⇒ ⚠. Verifique en seguida la razón por la cual el cristal no se cierra, antes de intentar cerrarlo nuevamente.

Después de algunos accionamientos seguidos de la función antiaplastamiento, el sistema de levantamiento automático de los cristales podrá dejar de funcionar ⇒ página 85. ▶

23) No disponible para algunos mercados de exportación

Si fuera registrada una falla de funcionamiento, el cierre y apertura automáticos y el limitador de fuerza no funcionarán correctamente. Diríjase a un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El manejo incorrecto de los comandos eléctricos de los cristales puede provocar lesiones!

- **Aunque usted sólo se aleje momentáneamente de su vehículo, retire siempre la llave del contacto. No se olvide de que nunca se deben dejar niños solos dentro del vehículo.**
- **Los comandos eléctricos de los cristales sólo funcionan durante 1 minuto después de cerrar el contacto. Esa función puede ser programada para el accionamiento eléctrico de los cristales funcionar durante 1 minuto después de desconectar el encendido o incluso que una de las puertas sea abierta. Para más informaciones, consulte un Concesionario Volkswagen®.**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Nunca cierre los cristales de forma desatenta o descontrolada. ¡Caso contrario, podrá herirse o provocar lesiones graves a otras personas! Asegúrese siempre de que el área de acción de los cristales esté libre.**
- **¡Nunca deje que queden personas adentro del vehículo, cuando lo trabe por el lado de afuera - las ventanas no podrán ser abiertas en caso de emergencia!**
- **El limitador de fuerza no impide que los dedos u otras partes del cuerpo sean presionados contra el marco de la ventana - peligro de herirse.**

Nota

El limitador de fuerza actúa también cuando las ventanas son cerradas desde el lado de afuera con la llave de contacto o con el comando a distancia ⇒ página 87, "Función de apertura y cierre de confort". ◀

Válido para vehículos: con accionamiento eléctrico de los cristales y mando a distancia

Función de cierre automático mediante la llave o por medio del mando a distancia

La función de cierre automático puede modificarse en su Concesionario Volkswagen® o por el propio usuario, en los vehículos que poseen el Sistema interactivo de informaciones.

Cierre con la llave en el cilindro de la cerradura

– Gire la llave en la cerradura de la puerta del conductor para la posición de cierre, para que todos los cristales sean cerrados automaticamente. Para interrumpir el movimiento de los cristales, gire la llave hacia la posición de apertura (sentido antihorario).

Cierre con la tecla del mando a distancia

– Presione la tecla de trabado en el mando a distancia, para que todos los cristales sean cerrados automaticamente. Para interrumpir el movimiento de los cristales presione la tecla de destrabado. ◀

Válido para vehículos: con accionamiento eléctrico de los cristales y mando a distancia

Función de apertura y cierre de confort

La función de apertura y cierre de confort puede modificarse en su Concesionario Volkswagen® o por el propio usuario, en los vehículos que poseen el Sistema interactivo de informaciones.

Apertura y cierre de confort por medio de la cerradura de la puerta

– Para utilizar la función de apertura y cierre de confort[29], mantenga la llave en la posición de abrir o de cerrar, hasta que todos los cristales sean abiertos o cerrados.

– Suelte la llave para interrumpir la función.

Apertura y cierre de confort mediante el mando a distancia

– Para utilizar la función de apertura y cierre de confort[29], mantenga presionada la tecla de destrabado o trabado en el mando a distancia ⇒ página 73, hasta que todos los cristales sean abiertos o cerrados.

– Suelte la tecla del mando a distancia, para interrumpir la función.

Las ventanas pueden ser abiertas y cerradas por el lado de afuera, a través de la cerradura de la puerta del conductor.

Mediante mando a distancia, las ventanas también pueden ser abiertas o cerradas por el lado de afuera al trabar las puertas.

Nota

En la apertura de confort, el sistema actúa solamente cuando se destraba el vehículo antes por medio del mando a distancia, para que se desactive la alarma. El mando de confort no funciona cuando la llave es colocada en el contacto, o al conectar el encendido (por ejemplo, para desactivar la alarma). ◀

[29] No disponible para algunos mercados de exportación

Iluminación y visibilidad

Luces

Prender y apagar las luces

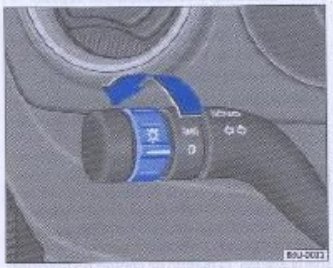


Fig. 63 Detalle en la palanca de los indicadores de dirección: interruptor de las luces

Prender las luces

– Gire el interruptor hasta la posición ≡⇐0⇒ fig. 63. En esta posición se encienden las linternas (luz de posición), luz de la placa de matrícula y tablero de instrumentos ⇒ ⚠.

Prender los faros de cruce

– Gire el interruptor hasta la posición ≡D⇒ fig. 63. En esta posición, se encienden los faros, de carretera o de cruce, dependiendo del conmutador de los faros ⇒ página 91.

Apagar los faros de cruce

– Gire el interruptor hasta la posición ≡⇐.

Apagar las luces

– Gire la llave hasta la posición 0.

Los faros sólo se encienden con el encendido conectado. Durante el arranque del motor o si se desconecta el encendido, ellos son automáticamente desconectados.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca circule solamente con las linternas, cuando existe poca visibilidad – ¡peligro de accidente! Las linternas no son suficientemente fuertes para proporcionar una iluminación suficiente o para asegurarse de que será visto por los otros usuarios de la vía pública. Cuando estuviera oscuro o la visibilidad fuera insuficiente, es necesario encender siempre los faros de cruce. Además de ello, la mayoría de los atropellos ocurren cuando la víctima no visualiza el vehículo, por falta de visibilidad.

Nota

- Cuando se usan los dispositivos de iluminación descritos, deben respetarse las disposiciones legales.
- En días fríos y húmedos los faros pueden empañarse momentáneamente.
  - La causa es la diferencia de temperatura entre el lado interno y externo del cristal de faro.
  - Con los faros encendidos, la superficie de salida de la luz se desempaña en poco tiempo, pudiendo aún presentar algunos residuos en los bordes.
  - Las linternas traseras y los indicadores de dirección podrán también ser afectados.
  - Este fenómeno no tiene influencia en la longevidad del sistema de iluminación del vehículo. ◀

Faros / linterna antiniebla



Fig. 64 Interruptor de funcionamiento de los faros / linterna antiniebla

1º toque

- Enciende solamente los faros antiniebla (⇕D). En esta condición, la linterna antiniebla se apaga.

2º toque

- Se encienden al mismo tiempo los faros antiniebla (⇕D) y la linterna antiniebla (0⇕).

3º toque

- Faros antiniebla y linterna antiniebla apagados.

Al encender los faros / linterna antiniebla[1], el símbolo se enciende en el respectivo interruptor (verde ⇕D para faro antiniebla, amarillo 0⇕ para linterna antiniebla y rojo ⇕D 0⇕ para ambos apagados).

Los faros antiniebla y la linterna antiniebla sólo se encienden con el encendido y linternas (luz de posición) conectados. Al arrancar el motor o si se desconecta el encendido, los faros antiniebla y la linterna antiniebla son automaticamente desconectados.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Debido a su fuerte efecto antideslumbrante, la linterna antiniebla sólo deberá ser encendida cuando el alcance visual sea muy reducido.

Nota

- Los faros, los faros antiniebla y la linterna antiniebla sólo se encienden con el encendido conectado. Al arrancar el motor o si se desconecta el encendido, ellos son automaticamente desconectados.
- La linterna antiniebla se enciende en conjunto con los faros antiniebla.
- Cuando se usan los dispositivos de iluminación descritos, deben respetarse las disposiciones legales. ◀

[1] No disponible para algunos mercados de exportación

Luces de advertencia ⚠

Las luces de advertencia sirven para, en caso de emergencia, llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública para su vehículo.



Fig. 65 Detalle en el tablero: interruptor de la luz de advertencia

Si su vehículo queda inmovilizado:

1. Póngalo a un distancia segura del flujo de tráfico.
2. Presione la tecla ⇒ fig. 65 A para encender las luces de advertencia ⇒ ⚠.
3. Parar el motor.
4. Tire firmemente del freno de mano.
5. Engranar la 1ª marcha.
6. Utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública, para que vean su vehículo inmovilizado.
7. Por ese motivo, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.

Prende las luces de advertencia siempre que:

- el vehículo alcance el fin de un embotellamiento,
- haya situaciones de emergencia,
- el vehículo quede inmovilizado,
- el vehículo tuviera que ser remolcado o remolcar otro vehículo.

Con la luz de advertencia ligada, todos los indicadores de dirección de vehículo parpadean al mismo tiempo. Las luces indicadoras de los indicadores de dirección ⇦⇨ y una luz indicadora en el interruptor ⚠ parpadean al mismo tiempo. Las luces de advertencia también funcionan con el encendido apagado.

Si el vehículo está siendo remolcado, las luces intermitentes sólo funcionarán con el encendido conectado y con las luces de advertencia apagadas. Con el encendido desconectado, no será posible señalizar la dirección, solamente las luces de advertencia.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Un vehículo inmovilizado se torna un elevado riesgo de accidente. Utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública, para que vean su vehículo inmovilizado.**
- **Debido a las temperaturas elevadas en el catalizador de los gases de escape, no estacione en locales dónde pueda quedar en contacto con materiales fácilmente inflamables, como, por ejemplo, césped seco o gasolina derramada – ¡peligro de incendio!**

Nota

- La batería del vehículo se descarga (trasmisión con el encendido desconectado), si las luces de advertencia sean encendidas durante mucho tiempo.
- Cuando se usan las luces de advertencia, deben respetarse las disposiciones legales. ◀

Válido para vehículos con desempañador de luneta

Desempañador de la luneta



Fig. 66 Detalle en la palanca de los limpiadores: interruptor de desempañador trasero

Con el encendido conectado, presione el interruptor T ⇒ fig. 66 en el sentido de la flecha para conectar el desempañador trasero[28]. Una luz indicadora quedará encendida en el cuadro de instrumentos 🖳, mientras el desempañador esté conectado.

Al accionarse, el desempañador opera por aproximadamente **20 minutos**, desconectándose automáticamente. Para ser desconectado anticipadamente, basta presionar de nuevo el interruptor.

Nota relativa al medio ambiente

Después que el cristal recupera su nitidez, el desempañador deberá ser desconectado. El consumo más bajo de corriente repercute favorablemente en el consumo de combustible ⇒ página 140, "Conducción económica y ecológica". ◀

Interruptor de las luces, indicadores de dirección y conmutación de los faros

Con esta palanca se puede accionar también, además de los indicadores de dirección, la conmutación de los faros y las señales de luces (ráfagas).

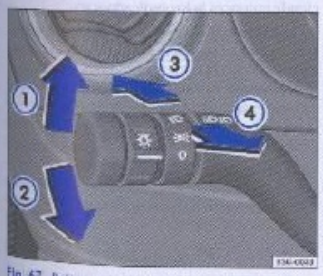


Fig. 67 Palanca de los indicadores de dirección y de conmutación de los faros

La palanca de los indicadores de dirección y conmutación de los faros tiene las siguientes funciones:

Prender los indicadores de dirección

– Mueva la palanca hacia arriba hasta el tope ⇒ fig. 67 ①, para indicadores de dirección **a la derecha**, y hacia abajo ②, para indicadores de dirección **a la izquierda**. La luz correspondiente en el cuadro ⇦ o ⇨ parpadea también. ▶

[28] No disponible para algunos mercados de exportación

Señales de luces para cambiar de banda de rodamiento

– Desplace y sujete la palanca sólo hasta el punto de presión, hacia arriba ① o hacia abajo ②. La luz indicadora de dirección correspondiente en el panel parpadea también. Las señales de luces permanecen funcionando mientras la palanca sea mantenida en ese punto de presión, así como las luces indicadoras en el cuadro ⇦ o ⇨.

Conmutar los faros de cruce y de carretera

– Para encender los faros de carretera / cruce[27], presione la palanca ⇒ página 91, fig. 67 ③ en la dirección del cuadro, con el encendido conectado. Con los faros de carretera conectados, aparece en el cuadro una luz correspondiente al faro de carretera ≡D y se apagan los faros de cruce ⇒ ⚠

– Para apagar, presione la palanca ⇒ página 91, fig. 67 ④ en la dirección del volante.

Accionar las señales de luces (ráfagas)

– Con los faros apagados, presione la palanca en dirección al volante ⇒ página 91, fig. 67 ①, para accionar las señales de luces. Durante las señales de luces, se enciende la luz correspondiente al faro de carretera ≡D en el cuadro.

Cuando el volante retorna a su posición normal después de una curva, los indicadores de dirección se apagarán automáticamente y la palanca retornará a la posición de reposo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los faros de carretera iluminan fuertemente a los otros conductores - ¡peligro de accidente! Sólo utilice, por esto, los faros de carretera y las señales de luces, cuando esté seguro de que no va a perjudicar la visión de los vehículos que están adelante, tanto en el mismo sentido como en sentido contrario.

Nota

- Los *indicadores de dirección* sólo funcionan con el encendido conectado. La respectiva luz correspondiente parpadea ⇦ o ⇨ en el cuadro de instrumentos.
- Con la luz de advertencia encendida, todos los indicadores de dirección del vehículo parpadean al mismo tiempo.
- Si está quemada una bombilla de los indicadores de dirección, la luz indicadora parpadeará con el doble de la frecuencia. Efectúe la sustitución de la lámpara quemada.
- Los *faros de carretera* sólo pueden ser encendidos, si los faros de cruce estuvieran encendidos. En el cuadro de instrumentos, se enciende entonces la luz indicadora ≡D.
- Los *señales de luces* sólo se encienden mientras la palanca estuviera siendo tirada – aunque no está prendida ninguna luz. En el cuadro de instrumentos, se enciende entonces la luz indicadora ≡D. ◀

[27] No disponible para algunos mercados de exportación

Iluminación interna

Linterna interna

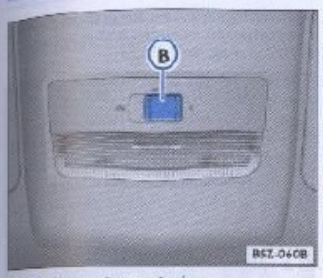


Fig. 68 Linterna interna simple

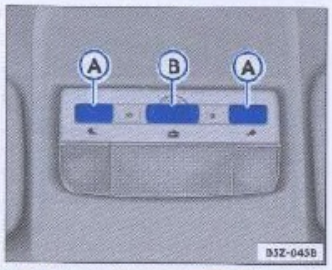


Fig. 69 Linterna interna con temporizador y luz de lectura

Por medio del desplazamiento del interruptor, podrán ser seleccionadas las siguientes posiciones:

Linterna interna apagada 0

Posicione el interruptor ① en la posición 0 ⇒ fig. 68 o ⇒ fig. 69 para apagar permanentemente la luz interna.

Linterna interna encendida

Posicione el interruptor ① en la posición ⇒ fig. 68 o ⇒ fig. 69 para mantener las luces internas permanentemente encendidas.

Linterna interna encendida con contacto de la puerta[28]

Posicione el interruptor ① en la posición ⇒ fig. 68 o ⇒ fig. 69 para que la luz interna se encienda siempre que es abierta la puerta del conductor. Para algunas versiones, también en las demás puertas.

Linterna interna temporizada [28]

En las linternas con temporizador ⇒ fig. 69, la luz permanecerá encendida por 10 segundos, después que se destraba el vehículo por medio del mando a distancia, que la puerta es cerrada y al removerse la llave del contacto. Al trabarse el vehículo o conectar el encendido, la luz se apaga después de algunos segundos.

Linterna interna con luz de lectura[28]

Presione el interruptor ⇒ fig. 69 ② para encender la luz de lectura del lado del conductor o del lado del pasajero del asiento delantero.

Linterna del maletero[28]

La lámpara se enciende automáticamente al abrirse la tapa del maletero y se apaga cuando la tapa es cerrada.

Nota

- En los vehículos con trabado eléctrico, la luz permanecerá encendida por 10 segundos, después que se destraba el vehículo por medio del mando a distancia, y al removerse la llave del contacto. Después que las puertas son cerradas, la luz permanecerá encendida por aproximadamente 5 segundos. Al trabarse el vehículo o conectar el encendido, la luz se apaga después de algunos segundos.
- Para ver el funcionamiento del sensor ultrasonido, existente en algunas linternas internas, consulte ⇒ página 77, "Monitoreo del compartimiento interno". ◀

[28] No disponible para algunos mercados de exportación

Visibilidad

Parasoles

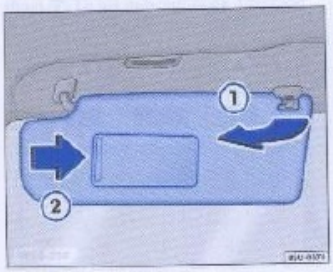


Fig. 70 Parasol del lado del conductor

Los parasoles pueden ser desencajados de sus soportes laterales y desplazados hacia el lado de la ventana ⇒ fig. 70 ① -flecha-.

Los espejos de cortesía están protegidos por una tapa de protección corrediza ⇒ fig. 70 ② -flecha-. En los vehículos que poseen iluminación para el espejo[29], la luz se enciende al abrir y se apaga al cerrar esta tapa o regresar el parasol a la posición de reposo.

La luz también se apaga al desplazar totalmente el parasol en dirección al parabrisas. ◀

[29] No disponible para algunos mercados de exportación

Limpiador y lavador de cristales

Limpiador y lavador de parabrisas

Esta palanca acciona los limpiadores y lavadores de los cristales y el sistema automático del lavador.

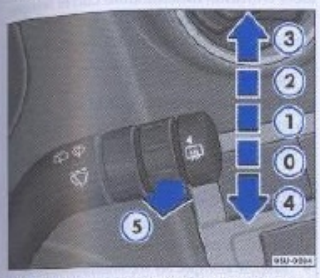


Fig. 71 Palanca del limpiador/lavador del parabrisas

La palanca del limpiador/lavador ⇒ fig. 71 tiene las siguientes posiciones:

Limpiador temporizado[30]

- Desplace la palanca hacia arriba hasta la posición ①. Las aletas efectúan un movimiento a cada 6 segundos, aproximadamente.

Movimiento normal de la aleta

- Desplace la palanca hacia arriba hasta la posición ②.

Movimiento normal de la aleta

- Desplace la palanca hacia arriba hasta la posición ③.

Movimiento único de la aleta[30]

- Desplace la palanca hacia abajo, hasta la posición ④. Las aletas efectúan un único movimiento, volviendo enseguida a la posición de reposo.

Sistema automático del lavaparabrisas

- Tire de la palanca hacia el volante - posición ⑤, para hacer funcionar el lavador y el limpiador del parabrisas.

- Suelte la palanca. El lavador dejará de funcionar y las aletas funcionarán aún por aproximadamente 4 segundos.

Desconectar los limpiadores / lavadores de los cristales

- Posicione la palanca en la posición ⓪.

¡ATENCIÓN!

Las aletas con desgaste o sucias reducen la visibilidad y la seguridad de la conducción.

- **Respete siempre las recomendaciones en la ⇒ página 176, "Agua del limpiaparabrisas / luneta y escobillas del limpiaparabrisas / luneta".**

¡Cuidado!

En el caso de frío intenso y cuando haya escarcha, antes de accionar los limpiadores/lavadores, ¡verifique si las aletas no están pegadas al cristal!

Nota

- El limpiador y el lavador del parabrisas solo funcionan con el encendido conectado.
- Si la aleta encontrar un obstáculo durante su movimiento, va a intentar removerlo. Si el obstáculo traba la aleta, el limpiador para. Remueva el obstáculo antes de prender de nuevo el limpiador. ◀

[30] No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos con limpiador y lavador de la luneta

Limpiador y lavador de la luneta

Esta palanca acciona el limpiador y el lavadores de la luneta y el sistema automático del lavador.



Fig. 72 Palanca del limpiador/lavador de la luneta

Conectar el limpiador temporizado[31]

– Empuje la palanca hacia adelante ⇒ fig. 72 (6). La aleta efectúa un movimiento a cada 6 segundos.

Apagar el limpiador temporizado

– Tire de la palanca en dirección al volante. Si el limpiador del cristal trasero se apaga mientras se esté efectuando el movimiento, es posible que la aleta continúe funcionando hasta que sea terminado el ciclo de desplazamiento.

Prender el limpiador/lavador automático[31]

– Empuje la palanca totalmente hacia adelante ⇒ fig. 72 (7). El limpiador y el lavador funcionan mientras la palanca esté en esta posición.

– Soltando la palanca, el chorro para y la aleta continúa funcionando con el temporizador. Para desconectarlo definitivamente, tire de la palanca en dirección al volante. Si el limpiador del cristal trasero se apaga mientras se esté efectuando el movimiento, es posible que la aleta continúe funcionando hasta que sea terminado el ciclo de desplazamiento.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Una aleta con desgaste o sucia reduce la visibilidad y la seguridad de la conducción.**
- **Respete siempre las recomendaciones en la ⇒ página 176, "Agua del limpiaparabrisas/luneta y escobillas del limpiaparabrisas/luneta".**

ⓘ ¡Cuidado!

En el caso de frío intenso y cuando haya escarcha, antes de accionar el limpiador / lavador verifique si la aleta no está pegada al cristal!

Nota

- El limpiador / lavador del cristal trasero sólo funciona con la ignición conectada.
- Si la aleta encontrar un obstáculo durante el movimiento, va a intentar removerlo. Si el obstáculo traba la aleta, el limpiador para. Remueva el obstáculo antes de prender de nuevo el limpiador. ◀

[31] No disponible para algunos mercados de exportación

Espejos

Espejo retrovisor interno

Para una conducción segura, es importante tener una buena visibilidad a través del cristal trasero.

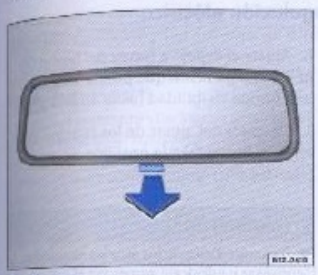


Fig. 73 Detalle de la palanca de la posición antideslumbrante

El espejo retrovisor debe ser regulado antes de colocarse el vehículo en movimiento. Al regular el espejo en su posición básica, la palanca colocada en la parte inferior del espejo debe quedar orientada hacia adelante del vehículo.

Regulación del espejo interno

– Mueva el espejo manualmente para regularlo hasta la posición deseada.

Regulación de la posición día / noche (posición antideslumbrante)

– Tire de la palanca ⇒ fig. 73 -flecha-, para evitar el antideslumbramiento de los faros de los vehículos que transitan atrás.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Al usar el espejo retrovisor con función antideslumbramiento, la visión hacia atrás queda limitada. ◀

Válido para vehículos con espejos retrovisores externos con regulación manual

Espejos retrovisores externos con regulación manual

Los espejos retrovisores externos pueden ser regulados manualmente, moviendo el propio espejo o a través de la palanca localizada en las puertas del conductor y del pasajero del asiento delantero.

Los espejos retrovisores deben ser regulados antes de colocarse el vehículo en movimiento, para garantizar siempre la mejor visibilidad posible.

Espejo retrovisor con regulación interna

Mueva la palanca, localizada en el revestimiento de la puerta, para regular el espejo hasta la posición deseada.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Las superficies de los espejos abauladas (convexas o esféricas) aumentan el campo de visión, haciendo, sin embargo, los objetos parecer menores y más distantes de lo que realmente están. Si se utiliza estos espejos para estimar la distancia que separa los vehículos en la retaguardia, cuándo se pretende cambiar de pista, el conductor puede ser inducido a un error de evaluación – ¡peligro de accidente!**
- **Si es posible, es preferible utilizar el espejo retrovisor interno para determinar la distancia que separa su vehículo de los vehículos que vienen en la retaguardia.**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Al doblar el espejo, fíjese que los dedos no se queden presos entre el cuerpo del espejo y su base -¡peligro de accidente!**

Nota

Los espejos externos pueden ser articulados hacia adentro y hacia afuera, en maniobras con poco espacio. ◀

Válido para vehículos: con espejos retrovisores externos con regulación eléctrica

Espejos retrovisores externos con regulación eléctrica

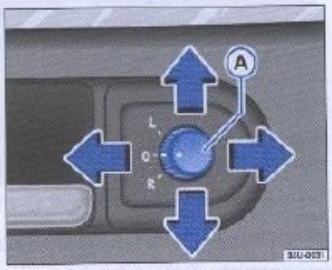


Fig. 74 Detalle de la puerta del conductor: botón de la regulación eléctrica de los espejos externos

Los espejos retrovisores externos pueden ser regulados con el encendido conectado, moviéndose el interruptor [32] localizado en el revestimiento de la puerta ⇒ fig. 74.

Ajuste de los espejos retrovisores externos

1. Gire el botón Ⓐ ⇒ fig. 74 a la posición Ⓛ (**espejo externo de la izquierda**).
2. Ajuste el espejo a través del botón Ⓐ hasta una posición que pueda asegurar una buena visibilidad hacia atrás.
3. Gire el botón Ⓐ ⇒ fig. 74 a la posición Ⓡ (**espejo externo de la derecha**).
4. Ajuste el espejo a través del botón Ⓐ hasta una posición que pueda asegurar una buena visibilidad hacia atrás ⇒ ⚠
5. Después del ajuste de los espejos, retorne el botón Ⓐ a la posición de reposo Ⓞ ⇒ fig. 74.

¡ATENCIÓN!

- **Las superficies de los espejos abauladas (convexas o esféricas) aumentan el campo de visión, haciendo, sin embargo, los objetos parecer menores y más distantes de lo que realmente están. Si se utiliza estos espejos para estimar la distancia que separa los vehículos en la retaguardia, cuándose pretende cambiar de pista, el conductor puede ser inducido a un error de evaluación – ¡peligro de accidente!**
- **Si es posible, es preferible utilizar el espejo retrovisor interno para determinar la distancia que separa su vehículo de los vehículos que vienen en la retaguardia.**
- **Al doblar el espejo, fíjese que los dedos no se queden presos entre el cuerpo del espejo y su base - ¡peligro de accidente!**

Nota

- Los espejos externos pueden ser articulados hacia adentro y hacia afuera, en maniobras con poco espacio.
- Los espejos son regulados con el encendido conectado. Si la regulación eléctrica de los espejos no funciona, se puede regular los espejos manualmente, presionando los bordes del propio espejo. ◀

[32] No disponible para algunos mercados de exportación

Asientos y alojamientos

¿Por qué la regulación de los asientos es tan importante?

La regulación correcta de los asientos optimiza el nivel de protección de los cinturones de seguridad y del sistema de airbag.

El vehículo dispone de un total de cinco lugares: dos adelante y tres atrás.

Los asientos delanteros y los lugares laterales del asiento trasero están equipados con cinturones de seguridad de tres puntos. El lugar central en el asiento trasero posee cinturón de seguridad subabdominal.

El asiento del conductor y el del pasajero del asiento delantero (dependiendo de la versión) poseen múltiples ajustes en función de las características físicas de los respectivos pasajeros. Una correcta posición del asiento es importante para:

- un acceso fácil y rápido a los elementos de comando en el tablero de instrumentos,
- una posición del cuerpo relajada, no fatigante,
- una conducción segura ⇒ página 6,
- un efecto máximo de protección de los cinturones de seguridad y del sistema de airbag ⇒ página 6.

¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta del conductor y de los pasajeros en los asientos puede resultar en lesiones graves.

- Nunca transporte más personas que el número de lugares disponibles en el vehículo.
- Cada pasajero del vehículo debe abrocharse y usar correctamente el cinturón de seguridad correspondiente al lugar que ocupa. Los niños deben ser instalados en un sistema de retención propio ⇒ **página 36, "Seguridad de los niños"**.
- Los asientos delanteros y los apoyos para cabeza deben estar siempre ajustados de acuerdo con la estatura de los pasajeros y los cinturones de seguridad deben ser correctamente colocados de manera a proporcionar la máxima protección posible.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Con el vehículo en movimiento, mantenga siempre los pies en el espacio propio, nunca los coloque en el tablero, fuera de la ventana o encima del asiento. Esta recomendación se aplica también a los pasajeros. En caso de postura incorrecta en el asiento, los pasajeros están expuestos a mayores riesgos de lesión en una frenada o en un accidente. Si el airbag fuera accionado, el pasajero del asiento delantero que esté incorrectamente sentado quedará expuesto a lesiones fatales.
- Para el conductor, es importante mantener una distancia de como mínimo 25 cm del volante. Si no fuera respetada la distancia mínima, los cinturones de seguridad y el sistema de airbag no podrán ejercer su función de protección – ¡peligro de muerte! La distancia entre el conductor y el volante y entre el pasajero del asiento delantero y el tablero de instrumentos deberá ser siempre la mayor posible.
- Sólo ajuste el asiento del conductor y del pasajero del asiento delantero con el vehículo parado. Caso contrario, el asiento podrá desplazarse con el vehículo en movimiento, aumentando el riesgo de accidente y, consecuentemente, de lesiones. Por otro lado, será asumida una postura inadecuada, con el vehículo en movimiento – ¡peligro de muerte!
- Para la instalación de un asiento para niños en el asiento del pasajero delantero, se aplican reglas especiales. En el montaje de un asiento de niños, es necesario observar las recomendaciones en la ⇒ **página 36, "Seguridad de los niños"**. ◀

Apoyos para cabeza

Ajuste correcto de los apoyos para cabeza

Los apoyos para cabeza correctamente ajustados son un importante componente de la protección de los pasajeros y pueden reducir los riesgos de lesión en la mayoría de los accidentes.



Fig. 75 Vista frontal: apoyo para cabeza correctamente ajustado y la correa del cinturón correctamente puesta

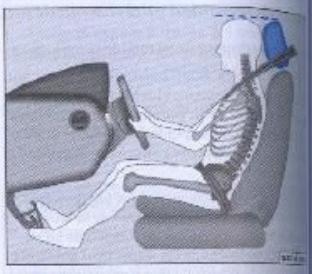


Fig. 76 Vista lateral: apoyo para cabeza correctamente ajustado y la correa del cinturón correctamente puesta

Los apoyos para cabeza deben estar correctamente ajustados, para que el efecto de protección optimizado sea alcanzado.

– Ajuste los apoyos para cabeza de manera que la parte superior del respaldo quede en el mismo nivel o lo más cerca posible de la parte más alta de la cabeza ⇒ fig. 75 y ⇒ fig. 76.

Regulación de los apoyos para cabeza ⇒ página 101.

Regulación del apoyo para cabeza en el caso de personas de baja estatura

Empuje el apoyo para cabeza totalmente hacia abajo, incluso si la cabeza se queda abajo de la parte superior del apoyo.

Regulación del apoyo para cabeza en el caso de personas de estatura alta

Empuje el apoyo para cabeza totalmente hacia arriba, hasta el tope.

¡ATENCIÓN!

Viajar con los apoyos para cabeza removidos o incorrectamente ajustados aumenta el riesgo de lesiones graves.

- **Además, los apoyos para cabeza deben ser siempre ajustados a la estatura del ocupante.**
- **Los apoyos para cabeza incorrectamente ajustados pueden ser fatales en caso de colisión o de accidente.**
- **Los apoyos para cabeza incorrectamente ajustados aumentan también el riesgo de lesiones en una maniobra de conducción o de frenado súbito o inesperado.**
- **Cada apoyo para cabeza deberá ajustarse a la estatura de su ocupante. La parte superior del respaldo deberá quedar en el mismo nivel o lo más cerca posible de la parte más alta de la cabeza, pero sin quedar abajo de la altura de los ojos. Además, posicione la parte trasera de la cabeza lo más cerca posible del apoyo.**

Regulación manual y remoción de los apoyos para cabeza

Los apoyos para cabeza en los asientos delanteros se pueden regular desplazándolos hacia arriba o hacia abajo. En el asiento trasero, los apoyos se deberán posicionar totalmente hacia arriba.

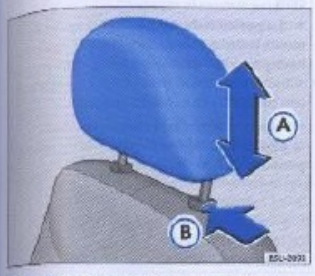


Fig. 77 Ajustar o remover los apoyos para cabeza delanteros

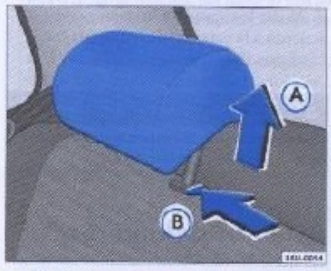


Fig. 78 Ajustar o remover los apoyos para cabeza traseros

Regulación en altura de los asientos delanteros

– Agarre el apoyo para cabeza lateralmente con ambas manos.

– Desplace el apoyo para cabeza hacia arriba o hacia abajo -flecha- ⇒ fig. 77 Ⓐ, hasta alcanzar la altura correcta ⇒ página 100.

– Asegúrese de que el apoyo haya quedado correctamente trabado en una posición ⇒ ⚠.

Regulación en altura del asiento trasero

– Agarre el apoyo para cabeza lateralmente con ambas manos.

– Desplace el apoyo para cabeza hacia arriba ⇒ fig. 78 Ⓐ, hasta alcanzar la posición de uso ⇒ página 100 ⇒ ⚠.

– Para volver el apoyo a la posición de reposo, presione la traba en el sentido de la flecha ⇒ fig. 78 Ⓑ y empújelo hacia abajo.

Remover el apoyo para cabeza de los asientos delanteros

– Empuje el apoyo para cabeza totalmente hacia arriba.

– Presione la traba en el sentido de la flecha ⇒ fig. 77 Ⓑ. Mantenga la traba presionada y, al mismo tiempo, tire del apoyo hacia afuera ⇒ ⚠.

Remover el apoyo para cabeza del asiento trasero

– Empuje el apoyo para cabeza totalmente hacia arriba.

– Incline parcialmente el respaldo del asiento ⇒ página 105.

– Presione la traba en el sentido de la flecha ⇒ fig. 78 Ⓑ. Mantenga la traba presionada y, al mismo tiempo, tire del apoyo hacia afuera ⇒ ⚠.

Instalar el apoyo para cabeza - asientos delanteros y asiento trasero

– Posicione el apoyo para cabeza en las guías del respectivo asiento y empújelo hacia abajo.

– Ajuste los apoyos para cabeza de acuerdo a la estatura del pasajero ⇒ página 100.

¡ATENCIÓN!

Nunca circule con los apoyos para cabeza removidos – ¡peligro de lesiones!

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Después de la instalación, ajuste siempre correctamente los apoyos para cabeza, de acuerdo a la estatura de los pasajeros, teniendo en mira optimizar su efecto de protección.
- La posición de reposo, con el apoyo totalmente bajado, sólo se debe utilizar cuando no haya pasajeros en el asiento trasero o para facilitar la visibilidad del conductor hacia atrás (sin pasajeros en el asiento trasero).
- Véase también las recomendaciones ⇒ página 100, "Ajuste correcto de los apoyos para cabeza". ◀

Asientos delanteros

Regulación de los asientos delanteros



Fig. 79 Elementos para la regulación del asiento delantero lado conductor

① Regulación longitudinal

– Levante la palanca ⇒ fig. 79 ① y haga deslizar el asiento hacia adelante o hacia atrás.

– Suelte la palanca ① y siga desplazando ligeramente el asiento, hasta observar su trabado ⇒ ⚠.

② Regulación de la inclinación del respaldo

– Alivie la presión del cuerpo sobre el respaldo y gire el manípulo de regulación ⇒ fig. 79 ② ⇒ ⚠.

③ Regulación en altura del asiento del conductor

– Levante la palanca de regulación [20] ⇒ fig. 79 ③ y mueva el cuerpo hacia delante, para levantar el asiento, o hacia atrás (forzando el respaldo), para bajar el asiento ⇒ ⚠.

¡ATENCIÓN!

- Jamás deje objetos en la región de los pies. En una maniobra o frenada brusca o en accidentes, estos objetos pueden desplazarse y obstruir el acceso a los pedales, impidiendo el accionamiento del freno, del embrague o del acelerador.
- Por razones de seguridad, los respaldos de los asientos delanteros deberán estar siempre

[20] No disponible para algunos mercados de exportación

¡ATENCIÓN! (continuación)

bloqueados, cuando el vehículo está en movimiento.

- Nunca ajuste el asiento del conductor o del pasajero del asiento delantero con el vehículo en movimiento. Mientras el asiento esté siendo regulado, será asumida una postura inadecuada, con el vehículo en movimiento – ¡peligro de muerte! Sólo ajuste el asiento del conductor y del pasajero del asiento delantero con el vehículo parado.
- Para reducir el riesgo de lesiones al conductor y al pasajero del asiento delantero, en una frenada brusca o en un accidente, nunca conduzca con el respaldo excesivamente reclinado hacia atrás – ¡peligro de lesiones! La eficiencia máxima de protección posible de los cinturones de seguridad sólo se alcanza si el respaldo del asiento está ajustado casi vertical-

¡ATENCIÓN! (continuación)

mente y si el conductor y el pasajero del asiento delantero se han abrochado correctamente el cinturón de seguridad. ¡Mientras más reclinado esté un respaldo, tanto mayor será el riesgo de lesiones, por razón de una posición incorrecta de la correa del cinturón de seguridad!

- ¡Cuidado al ajustar el asiento en altura y en el sentido longitudinal! Una regulación descontrolada de los asientos delanteros puede resultar en contusiones por aplastamiento – ¡peligro de lesiones! ◀

Nota

Algunas versiones producidas para ventas especiales no poseen la regulación de altura del asiento. ◀

Asiento trasero

Rebatir el asiento trasero

Es posible ampliar la capacidad del maletero mediante el abatimiento del asiento trasero.

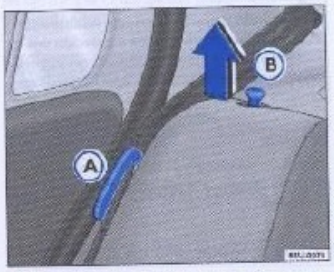


Fig. 80 Posicionador de la banda del cinturón de seguridad y perno de desbloqueo del respaldo

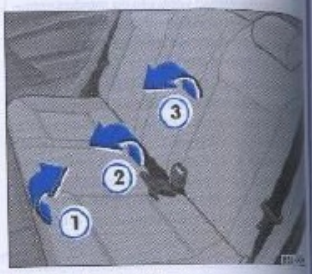


Fig. 81 Rebatimiento del asiento

Rebatimiento del asiento

– Remueva la cubierta del maletero - vehículos Gol ⇒ página 111.

– Posicione los asientos delanteros hacia adelante, en una posición intermedia de la regulación longitudinal.

– Para los vehículos que poseen cinturones de 3 puntos con enrollador automático, encastre las bandas de los cinturones en los respectivos alojamientos en el revestimiento lateral ⇒ fig. 80 Ⓐ. Para los vehículos que poseen cinturones de 3 puntos sin enrollador automático, fíjese para que la banda de los cinturones no quede sujeta entre el asiento del y la lateral del vehículo.

– Destrabe el asiento, forzando su parte delantera hacia arriba ⇒ fig. 81 ①.

– Levante la parte trasera del asiento ⇒ fig. 81 ② y desplácelo totalmente hacia adelante, en forma que el asiento se quede lo más cerca posible del piso y del respaldo del asiento delantero.

– Levante los pernos ⇒ fig. 80 Ⓑ y, al mismo tiempo, incline parcialmente el respaldo del asiento ③ y remueva los apoyos para cabeza ⇒ página 101 ⇒ ⚠. Bajar totalmente el respaldo.

Recolocación del asiento en la posición original

– Reponga los apoyos para cabeza.

– Reponga el respaldo en la posición original, hasta que las trabas estén firmemente encastradas ⇒ ⚠. Para las versiones con cinturón sin ajuste automático mantenga las bandas de los cinturones estirados, para evitar que sean dañados en caso de prensarse entre el respaldo y los apoyos en la carrocería.

– Reponga el asiento en la posición original, cuidando para que los cierres de las lengüetas se queden arriba del asiento y libres para utilización.

– Presione la parte delantera del asiento, para trabarlo en el piso, y asegúrese de que el asiento esté trabado correctamente.

– Suelte la banda de los cinturones de los posicionadores. Para los vehículos con cinturones de 3 puntos sin enrollador automático, encastre las lengüetas en los respectivos cierres ⇒ ⚠.

– Reposicione la cubierta del maletero - vehículos Gol.

Abatimiento del respaldo del asiento para acceso al maletero por el interior del vehículo

– Encastre las bandas de los cinturones en los respectivos posicionadores ⇒ página 104, fig. 80 Ⓐ.

– Levante los pernos ⇒ página 104, fig. 80 Ⓑ y, al mismo tiempo, incline parcialmente el respaldo del asiento ⇒ página 104, fig. 81 ③.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Antes de colocar objetos en el maletero o de colocar el vehículo en movimiento, asegúrese de que el respaldo esté debidamente encastrado.**
- **Los apoyos removidos deben ser guardados en lugar adecuado, mientras el asiento esté abatido - ¡peligro de accidente!**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Cuando se recoloque el respaldo en su posición original, es necesario tener el cuidado de no dejar los cinturones de seguridad sujetos, para que así no se dañen.**
- **El respaldo del asiento trasero deberá quedar correctamente trabado, para que, en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia adelante.**
- **Antes de colocar el vehículo en movimiento, regule nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ página 102, "Regulación de los asientos delanteros".**
- **Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad deberá estar siempre introducida en el respectivo cierre, estando el cinturón en uso o no. El cinturón suelto posibilita riesgos de accidentes en el acceso y salida del asiento trasero.**

Nota

- En las versiones con cinturones de ajuste automático, las bandas de los cinturones de seguridad deben quedar encastrados en los posicionadores, mientras el respaldo del asiento esté bajado.
- Para las versiones sin ajuste automático de los cinturones, las bandas de los cinturones de seguridad no deben ser encastrados en los posicionadores. Sin embargo, fíjese para que la banda del cinturón no quede sujeta entre el asiento del y la lateral del vehículo.
- Para las versiones con asiento trasero bipartido, es posible rebatir sólo una de las partes del asiento. ◀

Portaobjetos

Guantera



Fig. 82 Lado del acompañante: Guantera

Abrir y cerrar la guantera

– Para abrir la guantera, tire la palanca de apertura ⇒ fig. 82.

– Para cerrar, empuje la tapa hacia arriba hasta su trabado.

El manual de instrucciones debe estar siempre guardado en el alojamiento existente en la guantera.

¡ATENCIÓN!

La tapa de la guantera deberá estar cerrada con el vehículo en movimiento, a fin de minimizar el riesgo de lesiones provocadas por la tapa abierta en una maniobra de frenada brusca o en caso de accidente.

Superficie para transportar piezas de vestuarios - Voyage

Esa superficie puede utilizarse para transportar piezas ligeras de vestuario.

La superficie atrás de la parte superior del respaldo del asiento trasero se puede utilizar para transportar piezas ligeras de vestuario.

¡ATENCIÓN!

No deje objetos rígidos, puntiagudos o pesados en los bolsillos de las piezas de vestuario o sueltos sobre la superficie atrás del respaldo del asiento trasero. Esa superficie también no debe ser ocupada por animales. En el caso de frenadas súbitas o accidentes, esos objetos o animales podrán herir a los ocupantes - peligro de lesiones.

¡Cuidado!

Los filamentos del desempañador del cristal trasero pueden ser dañados por objetos transportados en la superficie.

Nota

Cerciórese de que las aberturas para la salida de aire, próximas al cristal trasero, no queden obstruidas para garantizar la renovación del aire interno.

Portaobjetos

Los portaobjetos se encuentran en las siguientes posiciones:

En el revestimiento de las puertas
- Portaobjetos en la parte inferior

En el tablero
- Portaobjetos abajo de los mandos de la ventilación y lado izquierdo del panel[34]

En la consola central
- Portaobjetos en la consola central

¡ATENCIÓN!

- **No coloque objetos sobre el tablero. Estos objetos podrían ser proyectados en el habitáculo, con el vehículo en movimiento (en la aceleración, frenada o en una curva) y desviar la atención del conductor en el tránsito.**
- **Asegúrese de que, con el vehículo en movimiento, no se caigan objetos de la consola central o de otros portaobjetos en el área de los pies del conductor. En caso de una maniobra o frenada súbita, el conductor estaría impedido de frenar, usar el embrague o acelerar – ¡peligro de accidente!**
- **Las piezas de vestuario colgadas no pueden obstruir la visibilidad del conductor – ¡peligro de accidente! No cuelgue objetos rígidos, puntiagudos o pesados en los bolsillos de las piezas de vestuario. En el caso de frenadas bruscas o de accidentes, principalmente con accionamiento de los airbags, estos objetos podrían herir a los pasajeros.**

Válido para vehículos con portavasos en la consola central

Portavasos en la consola central



Fig. 83 Portavasos en la parte delantera de la consola central



Fig. 84 Portavaso en la parte trasera de la consola central

Existen dos portavasos en la parte delantera de la consola central ⇒ fig. 83 y un portavaso[35] en la parte trasera de la consola central ⇒ fig. 84 ⇒ ⚠.

¡ATENCIÓN!

No coloque bebidas calientes, por ejemplo, café o té, en el portavasos con el vehículo en movimiento. En caso de accidente o en una

34 No disponible para algunos mercados de exportación
35 No disponible para algunos mercados de exportación

DAXBA1.p/CDC

¡ATENCIÓN! (continuación)

frenada brusca, el líquido podrá derramarse y quemar los pasajeros. ◀

Cenicero, encendedor de cigarrillos y toma de corriente 12 V

Cenicero / encendedor de cigarrillos

El cenicero puede ser comprado en conjunto con el encendedor de cigarrillos como accesorio en un Concesionario Volkswagen.

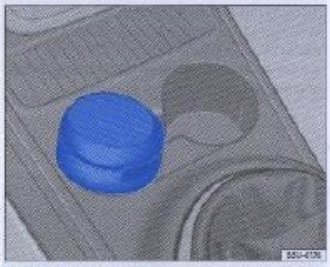


Fig. 85 Cenicero

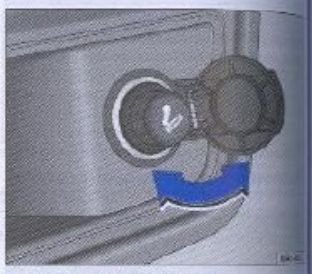


Fig. 86 Encendedor de cigarrillos

El cenicero ⇒ fig. 85 está localizado en la consola central.

Abertura y cierre del cenicero

– Para abrir el cenicero, levante la tapa.

– Para cerrar, haje la tapa.

Extracción del cenicero

– Para retirarlo, tire de él hacia arriba.

– Para volver a colocarlo, encájelo en la cavidad y presione hacia abajo.

Uso del encendedor de cigarrillos

– Mueva la tapa de acuerdo -flecha-.

– Pulse el botón del encendedor ⇒ fig. 86 hacia adentro ⇒ ⚠.

– Espere que el botón del encendedor salte hacia afuera.

– Extraiga y encienda el cigarro con el lado incandescente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Nunca tire papel en los cenicero. La ceniza caliente puede quemar los papeles del cenicero.**
- **Una utilización inadecuada del encendedor de cigarrillos puede provocar lesiones o un incendio.**
- **¡Precaución al utilizar el encendedor! Una utilización descuidada o inadecuada del encendedor puede provocar quemaduras – ¡peligro de lesiones!**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **El encendedor funciona también con el encendido desconectado o con la llave de encendido quitada. Un uso inadecuado del encendedor de cigarrillos puede dar el origen a las lesiones serias o para provocar un fuego. Por ello, los niños no se deberían quedarse solos dentro del vehículo - ¡peligro de incendio!** ◀

Valido para vehículos con toma de corriente 12 V

Toma de corriente 12 V

En la toma de corriente de 12 V, pueden ser conectados equipos eléctricos.

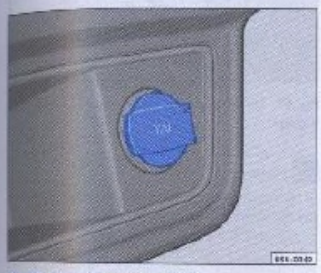


Fig. 87 Toma de corriente 12 V

La toma de corriente de 12 V está localizada en la consola central ⇒ fig. 87 y puede ser utilizada para conectar equipos eléctricos. La potencia consumida no puede superar 180 W ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El enchufe y los accesorios eléctricos conectados en él funcionan con el encendido conectado o con el motor en marcha. Una utilización inadecuada del enchufe o de los accesorios eléctricos puede dar origen a lesiones graves o provocar un incendio. No se debe, por eso, dejar niños solos o personas incapacitadas en el vehículo – ¡peligro de lesiones!

Nota

- Con el motor parado y los accesorios prendidos, la batería del vehículo se descarga.
- Antes de adquirir cualquier accesorio, debe fijarse en las recomendaciones ⇒ página 137, "Accesorios, sustitución de piezas y modificaciones". ◀

DMXBA1.p/CDC

Triángulo de seguridad

Válido para vehículos con triángulo de seguridad

Triángulo de seguridad

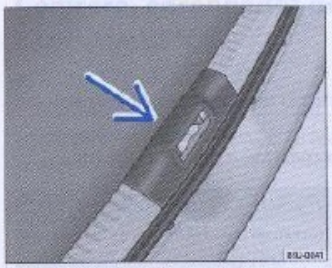


Fig. 88 Localización del triángulo en el maletero - Gol

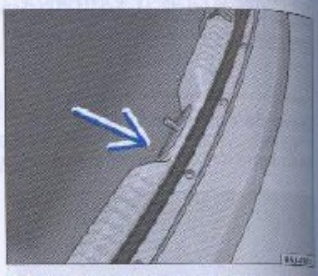


Fig. 89 Localización del triángulo en el maletero - Voyage

El triangulo de seguridad está fijado en el maletero, abajo de la cubierta central ⇒ fig. 88 -flecha- o ⇒ fig. 89 -flecha-.

Nota

El triángulo de seguridad debe atender a las especificaciones legales vigentes de cada país.

Maletero

Arreglo de equipaje

Todo el equipaje debe ser arreglado de forma segura.

Para preservar el buen comportamiento del vehículo, respete las siguientes recomendaciones:

– Distribuya la carga lo más uniformemente posible.

– Los objetos pesados a ser transportados deberán ser colocados lo más próximo posible del , en el maletero.

¡ATENCIÓN!

- Los objetos transportados sueltos en el maletero pueden provocar lesiones graves.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los objetos sueltos en el maletero pueden desplazarse súbitamente y alterar el comportamiento del vehículo.
- Los objetos transportados sueltos en el habitáculo pueden ser proyectados para adelante, en el caso de una maniobra súbita, y provocar heridas en los pasajeros
- Arregle siempre los objetos en el maletero; utilice cintas de fijación apropiadas, principalmente en el caso de equipaje pesado.
- En el transporte de objetos pesados no se olvide de que, debido al desplazamiento del

¡ATENCIÓN! (continuación)

centro de gravedad, ocurre también una alteración del comportamiento del vehículo.

- Respete siempre las instrucciones relativas a una conducción segura ⇒ página 6, "Conducción segura".
- En ningún caso deberá ser excedida la carga sobre los ejes ni el peso total admisible, desde la ⇒ página 227, "Datos técnicos".

¡Cuidado!

Los filamentos del desempañador de la luneta pueden ser dañados por el toque de los objetos transportados en la cubierta del maletero.

Nota

Para que el aire viciado pueda salir del vehículo, la apertura de ventilación enfrente a la luneta no puede ser obstruida.

- La presión de los neumáticos deberá estar ajustada al nivel de la carga – vea etiqueta autoadhesiva con la presión de los neumáticos en la tapa de la boquilla de llenado de combustible.

Cubierta del maletero - Gol

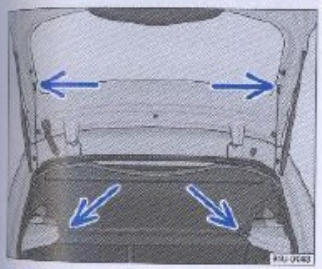


Fig. 90 Cubierta del maletero Desmontaje y montaje

La cobertura del maletero asciende automaticamentecuando la tapa del maletero es levantada. Esa cubierta podrá ser removida para transporte de grandes volúmenes.

Remoción de la cubierta del maletero

– Desprenda los cordones del soporte ⇒ fig. 90 -setas superiores- de la tapa del maletero.

– Remueva la cobertura de sus soportes laterales ⇒ fig. 90 -setas inferiores-, tirando hacia la trasera del vehículo.

Recolocación de la cubierta del maletero

– Empuje la cubierta hacia adelante, introduciéndola en sus soportes laterales ⇒ fig. 90 -flechas inferiores-.

– Encastre los cordones ⇒ fig. 90 -flechas superiores- de la tapa del maletero.

La cubierta del maletero puede ser utilizada para colocar piezas de vestuario ligeras. Tenga en cuenta que las piezas no pueden obstruir la visibilidad atrás, por medio del espejo retrovisor y no deben contener objetos puntiagudos o pesados ⇒ ⚠.

¡ATENCIÓN!

Nunca deje objetos rígidos, pesados o puntiagudos en los bolsillos del vestuarios o sueltos en la cubierta del maletero. Esa superficie también no debe ser ocupada por animales. En caso de frenada, maniobra brusca o un accidente, estos objetos o animales podrán colocar en peligro los pasajeros - peligro de lesiones.

¡Cuidado!

Los filamentos del desempañador de la luneta pueden ser dañados por el toque de los objetos transportados en la cubierta del maletero.

fly DAXBA1 p/CDG

Nota

Para que el aire viciado pueda salir del vehículo, la apertura de ventilación enfrente a la luneta no puede ser obstruida. ◀

Válido para vehículos: con red en el maletero

Red en el maletero - Voyage

La red en el maletero impide el deslizamiento de cargas más ligeras.

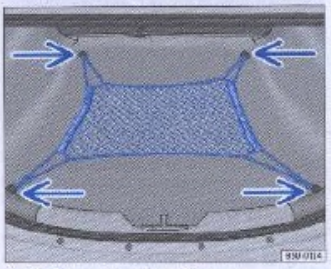


Fig. 91 Red en el maletero: fijadores

Fijar la red en el maletero

– Sujete los ojales de la red[36] en los fijadores ⇒ fig. 91 existentes en el maletero.

[36] No disponible para algunos mercados de exportación

Ventilación y climatización

Ventilación y calefacción

Válido para vehículos: con calefacción

Mandos

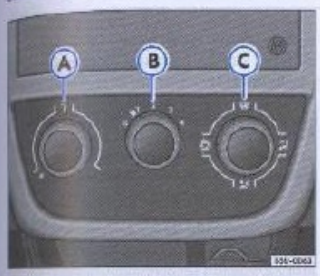


Fig. 92 Mandos de la calefacción y ventilación - versión con calefacción

– Gire el botón ⇒ fig. 92 (A) para ajustar la temperatura[37], el botón (B) para ajustar la velocidad de ventilación y el botón (C) para seleccionar la distribución del aire ⇒ ⚠.

Temperatura

Con el mando ⇒ fig. 92 (A), es posible regular la temperatura en el compartimiento de pasajeros de acuerdo con sus necesidades. Se debe tener en cuenta que la temperatura generada en el compartimiento de pasajeros nunca será inferior a la temperatura exterior del vehículo. La mayor potencia de calentamiento posible y el rápido desempañado de los cristales solo se alcanzan después que el motor alcanzar la temperatura normal de funcionamiento.

Ventilador

Con el mando ⇒ fig. 92 (B), la velocidad de salida del aire puede ser regulada progresivamente en 4 posiciones. Si la velocidad de desplazamiento del vehículo sea baja, se debe seleccionar también una velocidad baja del ventilador.

Distribución del aire

Con el mando ⇒ fig. 92 (C), el aire puede ser regulado para la dirección deseada.

– Salida del aire dirigida para el parabrisas.

– Salida del aire dirigida para el área del tórax.

– Salida del aire dirigida para la región de los pies.

– Salida del aire dirigida para el área del parabrisas y los pies.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las malas condiciones de visibilidad a través de los cristales aumentan el riesgo de accidentes y lesiones.

- **Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventanas estén limpias de hielo y de nieve y desempañadas. Sólo se reunirán las mejores condiciones de visibilidad.**
- **Familiarícese, por eso, con el correcto manejo de la calefacción y de la ventilación, bien como con el secado / descongelación de los cristales.**

⚠ ¡ATENCIÓN!

El aire contaminado en el habitáculo puede provocar somnolencia y falta de concentración del conductor, lo que puede resultar en accidentes y heridas.

Nota

- Respete también las instrucciones generales ⇒ página 119, "Instrucciones generales". ▶

[37] No disponible para algunos mercados de exportación

by DAXBA1 p/CDC

- Para impedir totalmente la entrada de aire externo en el vehículo, posicione el botón de distribución del aire para la posición del tórax y cierre los difusores de aire frontales.
- Para que la salida de aire sea dirigida para el área del tórax y de los pies, posicione el botón de distribución del aire en la posición intermediaria entre la posición del tórax y posición de los pies.
- Vehículos en las versiones sin calefacción: el mando de la ventilación está localizado en el lado izquierdo. ◀

Válido para vehículos con calefacción

Ventilación y calefacción

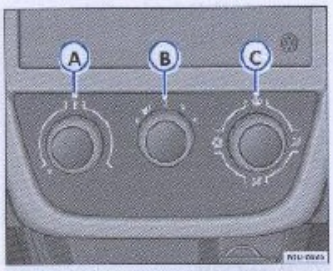


Fig. 93 Detalle en el tablero: mandos

Ventilación interna

– Gire el mando de temperatura ⇒ fig. 93 Ⓐ a la izquierda.

– Seleccione, en el mando de ventilador Ⓑ, una de las 4 velocidades.

– Seleccione en el mando de distribución del aire Ⓒ, la dirección deseada ⇒ página 113.

– Abra los difusores de aire correspondientes.

Calefacción interna

– Gire el mando de temperatura ⇒ fig. 93 Ⓐ a la derecha, hasta alcanzar la temperatura de calefacción[30] deseada.

– Seleccione, en el mando del ventilador Ⓑ, una de las 4 velocidades.

– Seleccione, en el mando de distribución del aire Ⓒ, para la dirección deseada ⇒ página 113.

– Abra los difusores de aire correspondientes.

Desempañamiento / descongelación del parabrisas

– Gire el mando de temperatura ⇒ fig. 93 Ⓐ totalmente a la derecha, hasta alcanzar la temperatura de calefacción.

– Seleccione, en el mando del ventilador Ⓑ, la posición 3 o 4.

– Seleccione, en el mando de distribución del aire Ⓒ, la función de desempañamiento.

– Cierre los difusores centrales y laterales para obtener un desempañamiento más rápido.

– Después del desempañamiento, gire el mando de temperatura a la posición deseada.

Desempañamiento del parabrisas y de los cristales laterales

– Gire el mando de temperatura ⇒ fig. 93 Ⓐ totalmente a la derecha, hasta alcanzar la temperatura máxima de calefacción.

– Seleccione, en el mando del ventilador Ⓑ, la posición 3 o 4.

– Seleccione, en el mando de distribución del aire Ⓒ, la función de desempañamiento.

– Cierre solo los difusores centrales y direccione los difusores laterales para los cristales de las puertas.

– Después del desempañamiento, gire el mando de temperatura a la posición deseada.

[30] No disponible para algunos mercados de exportación

Calefacción

La mayor potencia de calentamiento posible y el rápido desempañado de los cristales solo se alcanzan después que el motor alcanzar la temperatura normal de funcionamiento.

Nota

Mantenga siempre la superficie interna de los cristales limpia y sin grasa. ◀

Difusores de aire

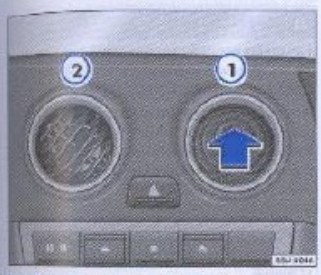


Fig. 94 Difusores de aire: distribución

① Difusor totalmente cerrado ⇒ fig. 94.
② Difusor totalmente abierto ⇒ fig. 94.

Por los cuatro difusores frontales (dos en el centro y uno en cada extremidad del tablero de instrumentos) sale aire renovado, calentado o no, según la posición del mando ⇒ página 114, fig. 93 Ⓐ. Estos difusores de aire son seleccionados por el mando Ⓒ y pueden ser abiertos o cerrados moviendo el cuerpo del deflector. Para apertura de la salida de aire, presione el área indicado ⇒ fig. 94 -flecha-.

Es posible alterar la dirección del aire para cualquier posición, moviendo el difusor abierto ⇒ fig. 94 ②, en el sentido horario o antihorario y con la inclinación deseada en las aletas. ◀

ty-DAXBA1 p/CDG

Aire acondicionado

Válido para vehículos: con aire acondicionado

Mandos

El sistema de refrigeración sólo puede ser conectado con el motor funcionando y el ventilador conectado.

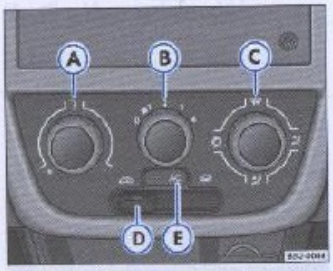


Fig. 95 Detalle en el tablero: comandos del aire acondicionado

– Gire el mando ⇒ fig. 95 Ⓐ para ajustar la temperatura, Ⓑ para ajustar las velocidades de ventilación y el mando Ⓒ para seleccionar la distribución del aire ⇒ ⚠.

– Presione la tecla ⇒ fig. 95 Ⓔ para activar el aire acondicionado[39]. Cuando está conectado, se enciende la luz indicadora en la tecla.

Ⓐ Mando de temperatura ⇒ página 117.
Ⓑ Mando del ventilador. La velocidad de salida del aire puede ser regulada progresivamente en 4 posiciones. El ventilador deberá siempre girar en la velocidad más baja, acompañando el vehículo cuando éste estuviera en velocidad baja.
Ⓒ Mando de distribución del aire ⇒ página 117.
Ⓓ Tecla cursora – Acciona la recirculación del aire ⇒ página 118 o permite la entrada de aire fresco en el habitáculo.
Ⓔ Tecla AC – Accionar el aire acondicionado ⇒ página 117.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las malas condiciones de visibilidad a través de los cristales aumentan el riesgo de accidentes y lesiones.

- **Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventanas estén limpias de hielo y de nieve y desempañadas. Sólo se reunirán las mejores condiciones de visibilidad.**
- **Familiarícese, por eso, con el correcto manejo de la calefacción y de la ventilación, bien como con el secado / descongelación de los cristales.**
- **Con la función recirculación en funcionamiento, no entra aire fresco en el habitáculo. Con el sistema de refrigeración desconectado y la recirculación del aire conectada, los cristales pueden empañarse rápidamente y limitar considerablemente la visibilidad para atrás – ¡peligro de accidente!**
- **Desconecte siempre la recirculación del aire, cuando ésta no sea necesaria.**

⚠ ¡ATENCIÓN!

El aire contaminado en el habitáculo puede provocar somnolencia y falta de concentración del conductor, lo que puede resultar en accidentes y heridas.

Nota

Respete también las instrucciones generales ⇒ página 119, "Instrucciones generales". ◀

[39] No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos: con aire acondicionado

Calentamiento y refrigeración del habitáculo

Calentamiento interno

– Gire el mando ⇒ página 116, fig. 95 Ⓐ a la derecha, hasta alcanzar la temperatura de calefacción deseada.

– Seleccione, en el mando ⇒ página 116, fig. 95 Ⓑ, una de las 4 velocidades.

– Seleccione la distribución del aire, a través del mando ⇒ página 116, fig. 95 Ⓒ: (para el parabrisas), (para el área del tórax), (para el área del parabrisas y de los pies) o (para el área de los pies).

Refrigeración interna

– Presione la tecla de accionamiento del aire acondicionado ⇒ página 116, fig. 95 AC Ⓔ. La luz indicadora en la tecla se encenderá.

– Gire el mando ⇒ página 116, fig. 95 Ⓐ a la izquierda, hasta alcanzar la temperatura de refrigeración deseada.

– Seleccione, en el mando ⇒ página 116, fig. 95 Ⓑ, una de las 4 velocidades.

– Seleccione la distribución del aire, a través del mando ⇒ página 116, fig. 95 Ⓒ: (para el parabrisas), (para el área del tórax), (para el área del parabrisas y de los pies) o (para el área de los pies).

Calefacción

La mayor potencia de calentamiento posible y el rápido desempañado de los cristales solo se alcanzan después que el motor alcanzar la temperatura normal de funcionamiento.

Refrigeración

Con el sistema de refrigeración encendido, baja en el habitáculo no solo la temperatura, pero también la humedad atmosférica. Se aumenta, así, el confort de los pasajeros y se evita el empañamiento de los cristales, si la humedad externa es elevada.

Si la refrigeración no puede ser encendida, puede ser debido a las siguientes causas:

- El motor no está prendido.
- La ventilación está apagada.
- La temperatura externa está debajo de +5 °C.
- El compresor del aire acondicionado está desconectado debido a la temperatura excesivamente elevada del líquido de refrigeración del motor.
- El fusible está quemado. Verifique y, si es necesario, sustituya el fusible.
- Si no hay daño en el fusible, hay otra falla en el vehículo. Verifique el sistema de aire acondicionado en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las malas condiciones de visibilidad a través de los cristales aumentan el riesgo de accidentes y lesiones.

- **Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventanas estén limpias de hielo y de nieve y desempañadas. Sólo se reunirán las mejores condiciones de visibilidad.**
- **Familiarícese, por eso, con el correcto manejo de la calefacción y de la ventilación, bien como con el secado / descongelación de los cristales.**
- **Con la función recirculación en funcionamiento, no entra aire fresco en el habitáculo. Con el sistema de refrigeración desconectado y la recirculación del aire conectada, los cristales pueden empañarse rápidamente y limitar considerablemente la visibilidad para atrás – ¡peligro de accidente!**
- **Desconecte siempre la recirculación del aire, cuando ésta no sea necesaria.**

Nota

- Cuando el mando ⇒ página 116, fig. 95 Ⓒ está en la posición , tendrá que haber, por lo menos, un difusor abierto en el tablero de instrumentos, para no congelar el sistema de refrigeración.
- Para más seguridad en un adelantamiento, el sistema de aire acondicionado se desconecta por algunos segundos cuando se acciona totalmente el pedal del acelerador, permitiendo que ▶

by DAXBA1 p/CDG

el motor alcance su máximo desempeño durante este período. ◀

Valido para vehículos: con aire acondicionado

Recirculación del aire

El modo de recirculación del aire impide la entrada de aire externo contaminado en el interior del vehículo.

En el modo de recirculación del aire ⇒ página 116, fig. 95 ⓒ ⓓ, se evita la entrada de olores fuertes en el habitáculo, como los encontrados, por ejemplo, en la travesía de un túnel o en un atasco.

Con temperaturas exteriores bajas, la potencia de calefacción es mejorada en el modo de recirculación del aire, pues, en vez del aire externo frío, es calentado el aire del habitáculo.

Con temperaturas exteriores altas, la potencia de refrigeración es mejorada en el modo de recirculación del aire, pues, en vez del aire externo caliente, es refrigerado el aire del habitáculo.

Las funciones de aire acondicionado AC y la recirculación del aire ⟲ pueden ser utilizadas individualmente o en conjunto.

¡ATENCIÓN!

Las malas condiciones de visibilidad a través de los cristales aumentan el riesgo de accidentes y lesiones.

- **Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventanas estén limpias de hielo y de nieve y desempañadas. Sólo se reunirán las mejores condiciones de visibilidad.**
- **Familiarícese, por eso, con el correcto manejo de la calefacción y de la ventilación, bien como con el secado / descongelación de los cristales.**
- **Con la función recirculación en funcionamiento, no entra aire fresco en el habitáculo. Con el sistema de refrigeración desconectado y la recirculación del aire conectada, los cristales pueden empañarse rápidamente y limitar considerablemente la visibilidad para atrás – ¡peligro de accidente!**
- **Desconecte siempre la recirculación del aire, cuando ésta no sea necesaria.**

¡ATENCIÓN!

El aire contaminado en el habitáculo puede provocar somnolencia y falta de concentración del conductor, lo que puede resultar en accidentes y heridas.

¡Cuidado!

Con la recirculación del aire encendida, no se debe fumar adentro del vehículo, pues el humo aspirado se deposita en el evaporador del aire acondicionado, llevando a permanentes problemas con olores desagradables. ◀

Instrucciones generales

¡ATENCIÓN!

Las malas condiciones de visibilidad a través de los cristales aumentan el riesgo de accidentes y lesiones.

- **Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventanas estén limpias de hielo y de nieve y desempañadas. Sólo se reunirán las mejores condiciones de visibilidad.**
- **Familiarícese, por eso, con el correcto manejo de la calefacción y de la ventilación, bien como con el secado / descongelación de los cristales.**
- **Con la función recirculación en funcionamiento, no entra aire fresco en el habitáculo. Con el sistema de refrigeración desconectado y la recirculación del aire conectada, los cristales pueden empañarse rápidamente y limitar considerablemente la visibilidad para atrás – ¡peligro de accidente!**
- **Desconecte siempre la recirculación del aire, cuando ésta no sea necesaria.**

¡ATENCIÓN!

El aire contaminado en el habitáculo puede provocar somnolencia y falta de concentración del conductor, lo que puede resultar en accidentes y heridas.

¡Cuidado!

- Si se sospecha que el aire acondicionado está dañado, desconéctelo para evitar la agravación de la situación y lleve el vehículo a un Concesionario Volkswagen®, para realizar una inspección del sistema.
- Los trabajos de reparación en el sistema de aire acondicionado requieren capacidad técnica y herramientas especiales. Para eso en caso de fallas en el sistema recomendamos que se dirija a un Concesionario Volkswagen®.
- Con la recirculación del aire encendida, no se debe fumar adentro del vehículo, pues el humo aspirado se deposita en el evaporador del aire acondicionado, llevando a permanentes problemas con olores desagradables.

Nota relativa al medio ambiente

El compresor del aire acondicionado consume potencia del motor durante la refrigeración, contribuyendo, de esta forma, para aumentar el consumo de combustible y consecuentemente la cantidad de emisiones de contaminantes existentes en la atmósfera. Para reducir al mínimo el tiempo de funcionamiento de la refrigeración, observe lo siguiente:

- Si el vehículo, parado al sol, está muy caliente, abra las puertas y las ventanas por algunos instantes para que pueda salir el aire caliente.
- Fíjese para que el aire caliente externo no entre al interior del vehículo, por ejemplo, por una ventana abierta, cuando el sistema de refrigeración está conectado.
- Si es posible alcanzar la temperatura pretendida sin conectar la refrigeración, seleccione la opción ventilación.

Nota

- Si la humedad y temperatura fuera del vehículo son elevadas, podrá ocurrir condensación desde el evaporador del sistema de aire acondicionado, formándose un charco debajo del vehículo. Esta ocurrencia es normal y no una señal de vaciamiento en el sistema.
- Mantenga las entradas de aire enfrente al parabrisas desobstruidas de nieve, hielo y hojas, de forma a no perjudicar la capacidad de la calefacción y refrigeración y para evitar el empañamiento de los cristales.
- El aire circula a través del habitáculo a partir de los difusores, siendo eliminado por medio de ranuras dispuestas en las laterales traseras del vehículo, entre el paragolpes y la carrocería. No obstruya, por eso, esas ranuras con alteraciones indebidas.
- El sistema de aire acondicionado funciona de forma más eficiente con las ventanas cerradas. Sin embargo, si el vehículo se calienta demasiado, después de una exposición prolongada al sol, el aire interno podrá ser refrigerado más rápidamente, abriéndose las ventanas durante un corto período de tiempo. ◀

By PAXBA1 e/CDC

Conducción

Dirección

Válido para vehículos con columna de dirección regulable

Volante con regulación de altura

La columna de dirección puede ser regulada en altura y profundidad.



Fig. 96 Ajuste de la columna de dirección

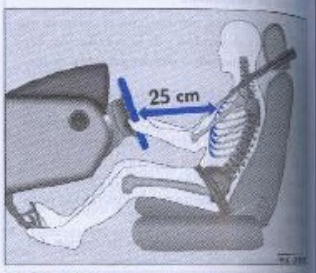


Fig. 97 Posición correcta del conductor: la distancia del conductor con relación al volante tendrá que ser de por lo menos 25 cm

– Ajuste correctamente el asiento del conductor ⇒ página 102 ⇒ ⚠.

– Desplace hacia abajo la palanca ⇒ fig. 96 Ⓐ, ubicada debajo de la columna de dirección ⇒ ⚠.

– Ajuste el volante hasta alcanzar la profundidad y altura deseadas ⇒ fig. 97.

– Desplace la palanca hacia arriba, hasta el tope ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un uso inadecuado de la posición del volante y una posición incorrecta del asiento pueden originar lesiones graves.

- **Para evitar situaciones de peligro o accidentes, sólo ajuste el volante con el vehículo parado – ¡peligro de accidente!**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Ajuste el asiento del conductor o el volante de modo que la distancia entre el volante y el tórax sea de por lo menos 25 cm ⇒ fig. 97. Si no fuera respetada la distancia mínima, el sistema de airbag no podrá ejercer su función de protección – ¡peligro de muerte!**
- **Si, por condición física, no sea posible mantener una distancia mínima de 25 cm, busque un Concesionario Volkswagen® quien le proveerá la ayuda necesaria y verificará si pueden ser realizadas ciertas modificaciones.**
- **Si el volante fuera direccionado más en la dirección del rostro, quedará limitada la eficacia de protección del airbag del conductor, en caso de accidente. Asegúrese de que el volante apunte hacia la dirección de su tórax.**
- **En la conducción, tome siempre el volante con las dos manos, por la corona externa, colocándolas en la posición de las 9 y de las 3 horas. Nunca agarre el volante en la posición de las 12 horas o en otro punto diferente (por ejemplo, en el centro del volante) pues podrá sufrir graves lesiones en los brazos, en las manos y en la cabeza en caso de accionamiento del airbag. ◀**

Encendido y arranque

Posiciones de la llave de contacto

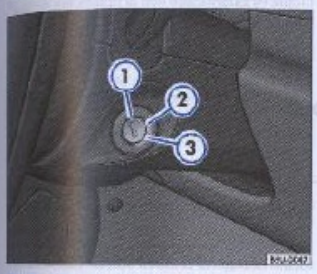


Fig. 98 Posiciones de la llave de contacto

Encendido desconectado ①

En esta posición ⇒ fig. 98, el motor y el encendido están desconectados.

Encendido conectado ②

En esta posición ⇒ fig. 98, las luces indicadoras son encendidas.

Partida en el motor ③

En esta posición ⇒ fig. 98, es dado arranque al motor y son temporalmente desconectados los grandes consumidores eléctricos.

Siempre que sea necesario dar nuevo arranque al motor, se debe regresar la llave hasta la posición ① **El bloqueador de repetición de arranque**, montado en el cilindro del encendido, impide que el motor de arranque actúe con el motor en funcionamiento, evitando que se dañe.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Aunque usted sólo se aleje momentáneamente de su vehículo, retire siempre la llave del contacto. Esta recomendación es especialmente importante cuando se dejan niños o personas que necesitan de ayuda adentro del vehículo. Los niños pueden conectar el motor o manejar los equipos eléctricos (por ejemplo mandos eléctricos de los cristales) – ¡peligro de accidente!**
- **Una utilización no vigilada de la llave del vehículo puede permitir que sea, por ejemplo, dada partida en el motor o accionados los comandos eléctricos de los cristales, provocando graves lesiones.**

ⓘ ¡Cuidado!

El motor de partida solo puede ser accionado con el motor parado (posición de la llave de contacto ②). Si el motor de partida vuelve a ser accionado inmediatamente después de apagar el motor, tanto el cuanto el motor del vehículo podrán ser dañados. ◀

V:\PAYBA1.p\CDC

Inmovilizador electrónico

El inmovilizador electrónico impide el arranque no autorizado de su vehículo.

La llave contiene un chip electrónico que desactiva automaticamenteel inmovilizador electrónico cuando se introduce la llave en el encendido.

El inmovilizador electrónico es automaticamenteactivado en cuanto se retira la llave del cilindro del encendido.

Cuando se conecta el encendido, una luz indicadora se enciende en el cuadro durante aproximadamente tres segundos para reconocimiento de los códigos electrónicos entre el chip, el inmovilizador y el módulo de gestión del motor. Si se utiliza una llave no habilitada, la luz indicadora empezará a parpadear y el motor no entrará en funcionamiento.

Por esta razón, solo es posible dar partida en el motor con la respectiva llave codificada original Volkswagen.

Nota

El perfecto funcionamiento de su vehículo solamente es garantizado con la utilización de una llave original Volkswagen®. ◀

Arranque y parada del motor

Arranque del motor

Solo es posible dar partida en el motor con la respectiva llave original Volkswagen codificada, perteneciente al vehículo.

– Pise en el pedal del embrague hasta el fondo, de forma que el motor de arranque actúe apenas sobre el motor ⇒ ⚠.

– Mover la palanca de cambios a la posición de punto muerto.

– Gire la llave hasta la posición ③ ⇒ página 121, fig. 98 para arrancar el motor.

– En cuanto el motor arrancar, suelte inmediatamente la llave - el motor de partida no debe ser arrastrado.

Con el motor muy caliente, podrá ser necesario acelerar un poco, después que el motor arrancar.

Después de la partida con el motor frío, podrán oírse, momentáneamente, ruidos de funcionamiento más fuertes, porque debe formarse presión de aceite en los tuchos hidráulicos. Se trata de un hecho normal.

Si el motor no arranca inmediatamente, interrumpa el proceso de partida al fin de 10 segundos y repita después de aproximadamente medio minuto. Si el motor aún no funciona es posible que el fusible de la bomba eléctrica esté quemado ⇒ página 201.

En caso de problemas en el arranque vea ⇒ página 217.

Sistema de arranque en frío

El sistema de arranque en frío comenzará a funcionar automáticamente, cuando la temperatura del líquido refrigerante esté muy baja y el depósito de combustible tenga elevada proporción de etanol. Para más informaciones consulte ⇒ página 101.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca arranque el motor ni lo deje funcionar en un recinto cerrado o sin ventilación. Los gases de escape del motor contienen, entre otros, monóxido de carbono, un gas tóxico, inodoro e incoloro - ¡peligro de muerte! El monóxido de carbono puede provocar una pérdida de los sentidos y hasta la muerte.**
- **Nunca deje el vehículo solito con el motor funcionando.**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Nunca utilice "aceleradores de arranque". Estos productos son potencialmente explosivos y pueden llevar el motor a alcanzar rápidamente un régimen alto de rotaciones - ¡peligro de lesiones!**
- **Durante el arranque, el pedal del embrague debe ser accionado para evitar que el vehículo se desplace, caso esté con la marcha engranada - ¡peligro de accidente!**

¡Cuidado!

- Mientras el motor esté frío, evite los regímenes de rotaciones elevados, las aceleraciones a fondo y una solicitación excesiva - peligro de daños en el motor.
- Antes de intentar que el motor arranque "empujando" o a través de remolque, debe tratar de usar la batería de otro vehículo como ayuda en la partida - siga las instrucciones ⇒ página 217, "Ayuda en el arranque".
- Pise en el pedal del embrague hasta el fondo, de forma que el motor de arranque actúe sólo sobre el motor . De esta forma, es reducida la carga en el motor de arranque, evitando el arrastre de los engranajes y la fricción viscosa en la transmisión. Este arrastre ocurrirá incluso sin una marcha engranada, si el pedal del embrague no es accionado.

Nota relativa al medio ambiente

No caliente el motor con el vehículo parado. Coloque el vehículo en movimiento, cuidando para no forzar el motor mientras esté frío. El motor alcanzará así más rápidamente su temperatura de trabajo y el nivel de emisiones será más reducido. ◀

Parada de motor

– Pare el vehículo.

– Girar la llave de contacto hasta la posición ① ⇒ página 121, fig. 98.

Después de desconectarse el encendido, el ventilador del radiador puede funcionar por un período de 30 a 40 segundos o aún volver a funcionar después de un período de 10 minutos, hasta que el líquido de refrigeración vuelva a la temperatura normal ⇒ ⚠. El ventilador del radiador puede entrar automaticamenteen funcionamiento, si el motor está caliente y la temperatura del líquido de refrigeración asciende por acción del calor acumulado en el compartimiento del motor, cuando sea calentado por una intensa radiación solar.

¡ATENCIÓN!

- **¡Nunca toque en el ventilador del radiador, que tiene mando termostático y puede entrar automaticamente en funcionamiento, incluso con el encendido desconectado y después de retirada la llave del contacto!**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Nunca apague el motor antes del vehículo estar totalmente inmovilizado y con el motor en ralentí.**
- **El servofreno y la dirección asistida solo funcionan con el motor encendido. Con el motor apagado, es necesario ejercer más fuerza para controlar la dirección y accionar los frenos. Como, en este caso, no se puede comandar la dirección y los frenos de la forma habitual, podrán ocurrir accidentes y lesiones graves.**
- **Estacione siempre de modo que el catalizador no se quede en contacto con césped seca o sustancias fácilmente inflamables por bajo del vehículo.**

¡Cuidado!

Después que el motor haya sido sometido a una carga más elevada y prolongada, ocurre una acumulación de calor en el compartimiento del motor, después de haber sido apagado - peligro de daños en el motor! Deje, por eso, el motor funcionando durante 2 minutos más, antes de apagarlo. ◀

by DAXBA1 p/CDC

Transmisión

Conducción con la transmisión manual

El esquema de cambio de velocidades está demostrado en la palanca de cambios.

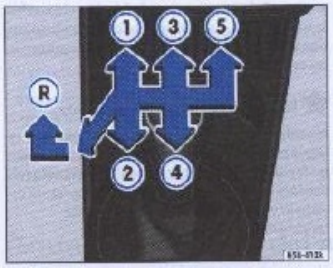


Fig. 99 Esquema de cambio de velocidades

Engranar la marcha atrás

– Con el vehículo parado, pise en el pedal del embrague (motor en ralentí) hasta el fondo.

– Coloque la palanca de cambios en la posición neutra.

– Empuje la palanca de cambio a la posición de marcha atrás (R) ⇒ fig. 99, totalmente a la izquierda, hacia abajo y después hacia adelante, como se ve en el diagrama en la palanca de cambio.

Cuando el encendido está conectado y se engrana la marcha atrás, se enciende la luz de marcha atrás.

¡ATENCIÓN!

- **Con el motor en funcionamiento, el vehículo entra en movimiento en cuanto se engrana una marcha y suelta el pedal del embrague.**
- **Nunca engrane la marcha atrás con el vehículo en movimiento - ¡peligro de accidente!**

¡Cuidado!

- No conduzca el vehículo con la mano colocada en la palanca: la presión ejercida es transmitida al mecanismo de cambio de velocidades de transmisión, lo que podrá provocar el desgaste prematuro.
- En los cambios de velocidades, pise siempre en el pedal del embrague hasta el fondo, para evitar desgaste y daños innecesarios.
- Al engranar la marcha atrás, aguarde algunos segundos antes de empujar la palanca a la posición de marcha atrás. Esto evitará ruidos indebidos en la transmisión.
- No agarre el vehículo, en ascensos, con el embrague "resbalando". Esto no sólo provoca un desgaste prematuro, pero también daños en el embrague.

Nota relativa al medio ambiente

El engrane anticipado de una velocidad superior ayuda a economizar combustible y a reducir los ruidos de funcionamiento. ◀

Freno de mano

Accionar el freno de mano

El freno de mano firmemente accionado evita que el vehículo entre en movimiento accidentalmente.

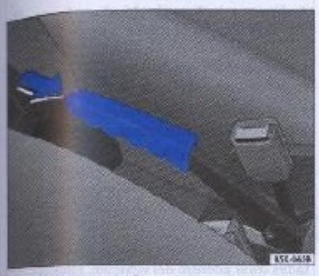


Fig. 100 Palanca del freno de mano (accionado) entre los asientos delanteros

Accione siempre firmemente el freno de mano cuando deje o estacione el vehículo.

Accionar el freno de mano

– Tire de la palanca firmemente ⇒ fig. 100.

Soltar el freno de mano

– Levante ligeramente la palanca, presione el botón de bloqueo ⇒ fig. 100 -flecha- y baje la palanca hasta el tope ⇒ ⚠.

El freno de mano debe siempre ser accionado *firmemente* para evitar que el vehículo entre en movimiento, con él accionado ⇒ ⚠.

Con el freno de mano accionado y el encendido conectado, la luz indicadora se enciende en el cuadro (!). Con el freno de mano suelto, la luz indicadora se apaga.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca utilice el freno de mano para disminuir la velocidad del vehículo en movimiento. La distancia de frenada es mucho mayor una vez que sólo las ruedas traseras son frenadas - ¡peligro de accidente!**
- **Nunca conduzca el vehículo con el freno de mano ligeramente accionado, pues eso podrá provocar un recalentamiento en los frenos traseros, con consecuencias negativas para el funcionamiento del sistema de frenos - ¡peligro de accidente! Además, provocará el desgaste prematuro de los componentes de los frenos de las ruedas traseras.**
- **Si el vehículo sea estacionado en ascensos o descensos y el freno de mano sea apenas levemente accionado, el vehículo podrá entrar sólo en movimiento - ¡peligro de accidente!**

¡Cuidado!

Siempre que deje el vehículo, accione primero firmemente el freno de mano. Engrane adicionalmente la 1 velocidad. ◀

by-DAXBA1 p/CDG

Estacionar

Al estacionar, el freno de mano debe ser accionado firmemente.

Cuando estacione el vehículo, respete las siguientes recomendaciones:

– Pare el vehículo con el pedal del freno.

– Tire firmemente del freno de mano.

– Engrane adicionalmente la 1 velocidad.

– Apague el motor y retire la llave del cilindro del encendido.

– Mantenga siempre la llave del vehículo consigo ⇒ ⚠.

Recomendaciones adicionales para estacionar en ascensos y descensos

Gire el volante de modo que, si el vehículo entra en movimiento, recueste el neumático en el cordón.

- Si se estaciona el vehículo en **descenso**, gire las ruedas delanteras, apuntando hacia el *lado del cordón*.
- Si se estaciona el vehículo en **ascenso**, gire las ruedas delanteras, apuntando hacia el lado de la *banda de rodamiento*.
- Trabe el vehículo como habitualmente, accionando el freno de mano firmemente y engranando la 1a velocidad.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Tome medidas para reducir el riesgo de lesiones, cuando deje el vehículo.

- **Nunca estacione el vehículo en locales donde el sistema de escape caliente pueda entrar en contacto con césped seco, arbustos rastreros, combustible derramado u otros materiales fácilmente inflamables.**
- **No deje pasajeros cerrados adentro del vehículo. Podrán tener dificultades en abrir las puertas y las ventanas por adentro y, por consecuencia, salir del vehículo en caso de emergencia. Además, las puertas y ventanas trabadas dificultan el acceso al interior y el rescate de los pasajeros.**
- **Nunca deje niños o personas discapacitadas solas adentro del vehículo. Ellas podrían, por ejemplo, soltar el freno de mano y/o manejar la palanca de cambio de velocidades y colocar el vehículo en movimiento descontroladamente.**
- **En ciertas épocas del año pueden ocurrir temperaturas que pueden poner la vida en riesgo dentro del habitáculo de un vehículo estacionado.** ◀

Consejos prácticos

Tecnología inteligente

Frenos

Servofreno

El servofreno reduce el esfuerzo sobre el pedal del freno, para alcanzar la presión necesaria de frenada. Sólo actúa **con el motor en funcionamiento**.

Si el servofreno no actúa por ser, por ejemplo, necesario remolcar el vehículo o por deficiencia del propio servofreno, será necesario pisar en el pedal del freno con mucho más fuerza del que habitualmente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La distancia de frenada puede ser aumentada por influencias externas.

- **Nunca deje el vehículo circular con el motor apagado - ¡peligro de accidente! La distancia de frenada aumenta considerablemente, en virtud del servofreno no actuar.**
- **Si el servofreno no actuar por ser, por ejemplo, necesario remolcar el vehículo, será necesario pisar con mucho más fuerza en el pedal del freno. El servofreno sólo actúa con el motor en funcionamiento.** ◀

Luz indicadora del sistema de frenos (!)

Esta luz se enciende cuando la palanca del freno de mano está accionada o cuando el nivel del fluido de los frenos está muy bajo.

La luz indicadora (!) enciende cuando el nivel del fluido de los frenos está bajo ⇒ página 179.

Con el encendido conectado, la luz indicadora del sistema de frenos también se enciende al accionarse la palanca del freno de mano y se apaga cuando se libera la palanca.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **En todos los trabajos en el motor o en el vano motor, respete las instrucciones de seguridad descritas en la ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor".**
- **Si la luz indicadora del sistema de frenos (!) no apaga o enciende con el vehículo en movimiento, el nivel del fluido de los frenos podrá estar muy bajo ⇒ página 179, "Líquido de frenos" o la asistencia del servofreno puede**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

estar insuficiente - ¡peligro de accidente! En caso de nivel del fluido de los frenos excesivamente bajo, no prosiga con el viaje - ¡peligro de accidente! Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen® o una asistencia técnica especializada. Si el desempeño del servofreno es deficiente, conduzca con cuidado hasta un Concesionario Volkswagen® más próximo. Para frenar, será necesario pisar en el pedal con más fuerza.

- **Si la luz indicadora de los frenos (!) se enciende junto con la luz indicadora de sistema ABS (ABS), a una velocidad superior a 10 km/h, podrá haber una falla en el sistema de ajuste del ABS. Las ruedas traseras podrán ser trabadas repentinamente al ser accionado el** ▶

PA-DAXBA1.p/CDG

¡ATENCIÓN! (continuación)

freno, provocando, en determinadas situaciones, un deslizamiento trasero del vehículo - peligro de deslizamiento. Dirija su vehículo con cuidado hasta un Concesionario Volkswagen[®] o una asistencia técnica especializada más próxima, para que el defecto sea reparado. ◀

Válido para vehículos: con sistema antibloqueo (ABS)

Sistema antibloqueo (ABS)

El sistema antibloqueo evita el bloqueo de las ruedas en la frenada.

El sistema antibloqueo (ABS) contribuye de manera fundamental para aumentar la seguridad activa.

Modo de funcionamiento del ABS

Cuando la velocidad periférica de una rueda es excesivamente baja para la velocidad del vehículo y ella tiende a bloquear, la presión de frenado en esta rueda disminuye. Se nota este proceso de control por el **movimiento pulsante del pedal del freno**, asociado a determinados ruidos. Asimismo es dada al conductor información de que las ruedas se encuentran en los límites de bloqueo y el ABS entró en acción. Para que el ABS pueda efectuar una regulación optimizada, es necesario mantener el pedal de freno pisado - sin nunca "bombear".

En una frenada a fondo en piso resbaladizo, es preservada la mayor estabilidad posible, una vez que las ruedas no bloquean.

No se debe, sin embargo, esperar que, por acción del ABS, la distancia de frenada sea reducida *en todas las situaciones*. En un piso de tierra o en una carretera con hielo y con nieve fresca, la distancia de frenada podrá ser hasta mayor ⇒ △.

¡ATENCIÓN!

Ajuste siempre la velocidad a las condiciones climáticas, del piso y del tránsito. ¡El más elevado nivel de seguridad proporcionado no deberá inducirlo a correr un mayor riesgo – ¡peligro de accidente!

¡ATENCIÓN! (continuación)

vado nivel de seguridad proporcionado no deberá inducirlo a correr un mayor riesgo – ¡peligro de accidente!

- **¡El ABS no puede contrariar los límites impuestos por las leyes de la física, pues un piso de rodaje resbaladizo o húmedo no dejado se peligroso! Cuando el ABS entra en acción, es necesario ajustar inmediatamente la velocidad a las condiciones del piso y del tránsito. ¡El más elevado nivel de seguridad proporcionado no deberá inducirlo a correr un mayor riesgo – ¡peligro de accidente!**
- **El ABS no puede reducir el riesgo de accidente, cuando el vehículo es conducido, por ejemplo, a una velocidad excesiva o demasiadamente cercana al vehículo del frente.**

¡ATENCIÓN!

- **Eventuales trabajos o alteraciones indebidas efectuadas en el vehículo (por ejemplo, chasis o en el sistema de frenos) podrán influir sustancialmente en el funcionamiento del ABS y reducir su eficacia ⇒ página 158, "Reparaciones y modificaciones técnicas".**
- **La eficacia del ABS depende también de los neumáticos ⇒ página 136, "Ruedas".** ◀

Válido para vehículos: con sistema ABS

Luz indicadora del ABS

Esta luz indicadora monitorea el ABS.

La luz indicadora se enciende durante algunos segundos cuando se conecta el encendido y apaga luego de un proceso automático de verificación.

Podrá haber una deficiencia en el ABS, si:

- La luz indicadora no se enciende cuando se conecta el encendido.
- La luz indicadora no se apaga después de algunos segundos.
- La luz indicadora se enciende con el vehículo en movimiento.

El vehículo puede ser aún frenado con el sistema de frenos normal, esto es, sin la intervención del ABS. Contacte un Concesionario Volkswagen[®] o una asistencia técnica especializada más próxima lo más rápidamente posible. Para más informaciones sobre el ABS, vea ⇒ página 128.

Deficiencia en el sistema de frenos

Si la luz indicadora de ABS se enciende en conjunto con la luz indicadora de sistema de frenos, significa que no existe sólo una falla en el ABS, sino también una deficiencia en el sistema de frenos ⇒ △.

¡ATENCIÓN!

- **Respete las recomendaciones de la ⇒ página 164 antes de abrir la tapa del compartimiento del motor.**
- **Si la luz indicadora del sistema de frenos encender juntamente con la luz indicadora del ABS, a una velocidad superior a 10 km/h, pare inmediatamente y verifique el nivel del fluido de freno ⇒ página 179. Si el nivel de fluido estuviera debajo de la marca "MIN", no prosiga con el viaje - ¡peligro de accidente! Contacte un Concesionario Volkswagen[®] o una asistencia técnica especializada más próxima.**
- **Si el nivel del fluido de freno está correcto, la deficiencia en el sistema de frenos podrá haber sido provocada por una falla en la función de control del ABS. Al frenar el vehículo, las ruedas traseras pueden bloquearse de manera relativamente rápida. Esto podrá provocar, en ciertas circunstancias, el deslizamiento de la parte trasera del vehículo - ¡peligro de deslizamiento! Diríjase, con cuidado, a un Concesionario Volkswagen[®] o una asistencia técnica especializada más próxima para eliminar la falla.** ◀

Válido para vehículos: con dirección asistida

Dirección asistida

En caso de falla de la dirección asistida[10] o si el motor no está funcionando, la dirección asistida no funcionará. En este caso, el volante sólo podrá ser girado con dificultad.

¡Cuidado!

- **Con el motor en funcionamiento, no deje el volante totalmente girado hasta el tope durante más de 15 segundos – ¡peligro de daños en la dirección asistida!**
- **Con el volante girado hasta el tope, el aceite hidráulico es fuertemente calentado por la bomba de la dirección asistida. Esta condición puede damnificar el sistema de dirección asistida. Además de ello, al mantener el volante girado hasta el tope, con el vehículo parado, serán oídos ruidos por razón de la fuerte solicitud que la bomba quedará sometida. Además de ello, el régimen del ralentí del motor también es momentáneamente reducido.** ◀

[10] No disponible para algunos mercados de exportación.

Fv:DAXBA1 p/CDG

Funcionamiento del motor y sistema de escape

Regulación electrónica de potencia del motor (EPC)

La regulación electrónica de la potencia del motor (EPC) o acelerador electrónico (e-gas) comprende un sistema de aceleración controlado electrónicamente. El principal objetivo de este sistema no es simplemente la posición del cuerpo de la mariposa, sino el par de apriete pedido por el usuario.

Cuando el conductor acciona el acelerador, el sistema interpreta la orden transformándola en necesidad de fuerza y velocidad.

Con el control sobre los componentes del motor, el mejor desempeño posible es calculado, atendiendo a la solicitud del conductor.

Cuando se conecta el encendido, la luz indicadora correspondiente EPC se enciende en el cuadro de instrumentos para función de control. Deberá apagarse después del arranque del motor.

Si se registra una falla en el control del motor con el vehículo en movimiento, la luz indicadora EPC se enciende. El motor deberá ser inmediatamente inspeccionado por un Concesionario Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

Fíjese para la luz indicadora y las respectivas descripciones y advertencias - peligro de lesiones o daños en el vehículo. ◀

Filtro de carbón activado - sistema de alimentación

El sistema de alimentación posee un filtro de carbón activado (acumulador de vapores), que impide la salida de los vapores del depósito de combustible para la atmósfera. Estos vapores quedan retenidos en el filtro de carbón activado, mientras el motor esté parado. Durante la conducción, al abrir la válvula de ventilación, los vapores pasan para el motor, para ser quemados.

Nota relativa al medio ambiente

El filtro de carbón activado, además de no permitir que los gases del depósito de combustible sean liberados en la atmósfera, aún permite una ligera economía de combustible. ◀

Catalizador

Para asegurar la longevidad del catalizador

– Abasteza exclusivamente con gasolina sin plomo.

– Nunca agote totalmente el contenido del depósito de combustible.

– No coloque una cantidad excesiva de aceite en el motor ⇒ página 170.

– Evite arrancar "su vehículo" en el empellón, optando antes por el recurso auxiliar de arranque ⇒ página 217.

Si, con el vehículo en movimiento, son observadas fallas en el encendido, caída de la potencia o irregularidades en el funcionamiento del motor, reduzca inmediatamente la velocidad y pida una inspección del vehículo en un Concesionario Volkswagen® más próximo. Las deficiencias que se describen son señaladas por la luz indicadora de fallas en el sistema de encendido o de inyección de combustible ⇒ página 131. En este caso, puede llegar combustible no quemado en el sistema de escape y ser posteriormente lanzado en la atmósfera. Además el catalizador puede ser dañado por sobrecalentamiento.

¡ATENCIÓN!

El catalizador calienta mucho – ¡peligro de incendio!

- **Estacione siempre de modo que el catalizador no se quede en contacto con césped seco o sustancias fácilmente inflamables por bajo del vehículo.**
- **Nunca utilice producto adicional de protección del chasis ni productos anticorrosivos para tubería de escape, catalizadores y placas de protección térmica. Con el vehículo en marcha, estas sustancias pueden incendiarse.**

¡Cuidado!

- Nunca se debe dejar agotar el depósito de combustible, pues pueden ocurrir fallas en el encendido debido a que irregularidades en el suministro de combustible. Eso hará que llegue gasolina no quemada al sistema de escape – lo que puede resultar en un sobrecalentamiento y damnificar el catalizador.

- Si el nivel del aceite del motor está arriba del área ⇒ página 168, fig. 110 ④, no arranque el motor – ¡peligro de daños en el catalizador y en el motor! Contacte un Concesionario Volkswagen® o un servicio de asistencia técnica especializada.
- Para evitar daños en el catalizador, deben ser respetadas las informaciones ⇒ página 163, "Combustibles".

Nota relativa al medio ambiente

- Aunque con el sistema de escape en perfecto estado de funcionamiento, puede ocurrir un olor sulfuroso en las emisiones de escape en ciertas condiciones de funcionamiento del motor. Eso depende del tenor de azufre en el combustible. Por veces, basta optar por una marca de combustible diferente.
- Un único llenado con gasolina con plomo es suficiente para reducir la eficacia del catalizador y para damnificarlo. ◀

Válido para vehículos con luz indicadora de mal funcionamiento de los sistemas de encendido o inyección electrónica (LIM)

Luz indicadora de funcionamiento deficiente del sistema de ignición o inyección electrónica (LIM)

La luz indicadora encenderá si ocurre una deficiencia que influya negativamente en la calidad de emisiones y eventuales problemas de conducción del vehículo (por ejemplo, deficiencia de la sonda lambda). Desacelere y conduzca el vehículo con prudencia a un Concesionario Volkswagen® más cercano para inspección de los sistemas de encendido o inyección electrónica.

¡ATENCIÓN!

Fíjese para la luz indicadora y respete las respectivas descripciones y advertencias - peligro de daños en el vehículo. ◀

DAXBA1 p/CDG

Conducción económica y poco contaminante

Rodaje

Rodaje del motor

El motor nuevo necesita de un rodaje cuidadoso en los primeros 1.500 kilómetros.

Durante los primeros 1.000 kilómetros

– No circule a más de 3/4 de la velocidad máxima.

– Nunca acelere excesivamente.

– Evite los regímenes altos

– Evite, en la medida del posible, la utilización con remolque.

Entre los 1.000 y los 1.500 kilómetros

– Vaya aumentando la velocidad *gradatiamente* hasta alcanzar la velocidad máxima o el régimen de giros máximo admisible del motor.

Durante las primeras horas de funcionamiento el roce interno del motor es mayor debido al ajuste de las piezas móviles. Para que este ajuste sea perfecto, es fundamental una conducción adecuada.

Nota relativa al medio ambiente

Si el nuevo motor tiene un rodaje cuidadoso aumentará su vida útil, con un consumo bajo de aceite.

Rodaje de los neumáticos y de las pastillas de los frenos

Los neumáticos nuevos necesitan de un rodaje más consciente en los primeros 500 km y las pastillas de los frenos en los primeros 200 km.

En los primeros 200 a 300 km, el efecto de frenada reducido de las pastillas nuevas puede ser compensado por una mayor presión en el pedal del freno. En una frenada a fondo con pastillas de los frenos nuevas, la distancia de frenada podrá ser un poco mayor de lo que con pastillas de los frenos ya rodadas.

¡ATENCIÓN!

Los neumáticos y las pastillas de los frenos nuevos no poseen inicialmente una capacidad máxima de adherencia y una fuerza de fricción optimizada.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Los neumáticos nuevos necesitan ser rodados, pues no disponen inicialmente de una adherencia optimizada – ¡peligro de accidente! Conduzca, por eso, con atención especial en los primeros 500 km.**
- **Las pastillas nuevas de los frenos necesitan ser "ajustadas" porque no disponen aún en los primeros 200 km de su capacidad máxima de fricción. Para compensar la fuerza de frenada un tanto reducida, será necesario pisar en el pedal del freno con más fuerza.**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Con el vehículo en movimiento, mantenga siempre una distancia segura del vehículo de la frente y evite las situaciones en las que puedan ser necesarias maniobras de frenadas bruscas, principalmente si los neumáticos y las pastillas de los frenos nuevos no estén aún "ajustados" – ¡peligro de accidente!**

Eficacia de los frenos y la distancia de frenada

La eficacia de los frenos y la distancia de frenada son influenciadas por situaciones de conducción y condiciones diferentes de piso.

Para un buen funcionamiento del sistema de frenos, es importante que las pastillas no presenten excesivo desgaste. El desgaste de las pastillas de los frenos depende mucho de las condiciones de utilización y del estilo de la conducción. Si el vehículo es utilizado predominantemente en el ciclo urbano y en trayectos cortos o si su conducción sea muy deportiva, recomendamos el control del espesor de las pastillas de los frenos con mayor frecuencia de lo que la prevista en los plazos indicados en los servicios de inspección, ⇒ cuaderno "Plan de mantenimiento".

En la conducción con frenos húmedos, como, por ejemplo, al atravesar áreas inundadas, debajo de lluvia intensa o después de lavar el vehículo, los frenos pierden eficacia, debido a la presencia de humedad o, en invierno, de hielo en los discos: conviene secar primero los frenos, pisando moderadamente algunas veces el pedal.

El fluido de los frenos debe ser sustituido, a más tardar, de 2 en 2 años. Si el líquido de los frenos es muy viejo, podrá ocurrir la formación de burbujas en el sistema de frenos, en caso de una mayor utilización, perjudicando la eficacia de los frenos.

¡ATENCIÓN!

Una mayor distancia de frenada o eventuales pérdidas de desempeño en el sistema de frenos aumentan el riesgo de accidente.

- **Las pastillas nuevas de los frenos necesitan ser "ajustadas" porque no disponen aún en los primeros 200 km de su capacidad máxima de fricción. Para compensar el efecto de frenada**

¡ATENCIÓN! (continuación)

un tanto reducido, será necesario pisar en el pedal del freno con más fuerza. Lo mismo se verifica cuando las pastillas son sustituidas.

- **Por razón de la presencia de humedad o de hielo en los discos, podrá ocurrir una respuesta retardada de los frenos.**
- **En los descensos, los frenos son sometidos a un mayor esfuerzo y se calientan rápidamente. Antes de iniciar un descenso acentuado más extenso, reduzca la velocidad, engrane una velocidad más reducida. De ese modo será aprovechado el efecto de frenada del motor y los frenos serán aliviados.**
- **Jamás sobrecargue el sistema de frenos, pisando constantemente y sin necesidad el pedal, pues esto provocar su sobrecalentamiento, aumentando la distancia de frenada y el desgaste de las pastillas.**
- **Nunca conduzca el vehículo con el motor apagado. La distancia de frenada aumenta considerablemente, en virtud del servofreno no actuar.**
- **Si el fluido de los frenos es demasiado viejo, podrá ocurrir la formación de burbujas de vapor en el sistema de frenos, en caso de una mayor utilización. Así la eficacia de frenada es perjudicada.**
- **Un spoiler delantero que no es de serie o que esté dañado puede perjudicar el pasaje de aire hasta los frenos, provocando su sobrecalentamiento. Antes de adquirir accesorios, es necesario fijarse en las recomendaciones ⇒ página 157, "Accesorios, sustitución de piezas y modificaciones".**

DAXBA1 p/CDG

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **En caso de falla en uno de los circuitos de frenada, ¡la distancia de frenada aumenta considerablemente! Contacte inmediatamente un Concesionario Volkswagen® y evite conducir en estas condiciones.**

Nota relativa al medio ambiente

La sustitución del líquido de frenos exige cuidados especiales, equipos y conocimientos técnicos, además de normas específicas. Le recomendamos dirigirse a un Concesionario Volkswagen®. El desecho de este producto debe ser hecho según normas específicas. ◀

Viajes al extranjero

Servicio Volkswagen®

Aunque existan en todo el mundo más de 9.000 Concesionarios Volkswagen®, en ciertos países el servicio de post-venta es aún limitado o incluso inexistente.

En ciertos países podrá ocurrir, también, que algunos modelos no sean comercializados, no disponiendo, por eso, de ciertas piezas de reposición o el equipo de técnicos especializado de los Concesionarios Volkswagen® no pueden ejecutar todos los tipos de reparaciones.

Antes de iniciar un viaje al extranjero, informese en un Concesionario Volkswagen® sobre los siguientes asuntos:

- ¿El vehículo necesita ser técnicamente liberado para circular en el extranjero?
- ¿Existe disponibilidad de gasolina sin plomo?
- ¿Cuáles posibilidades de mantenimiento y reparaciones existen? ◀

Neutralización de un sector de faros

Al entrar en un país donde la circulación se hace por el lado opuesto al de su país de origen, la luz asimétrica de los faros de su vehículo ofuscaría los conductores en sentido contrario.

Para eliminar este antideslumbramiento, es necesario cubrir determinados segmentos del cristal de los faros con film adhesivo. Por más informaciones, consulte un Concesionario Volkswagen®. ◀

Conducción con remolque

¿Qué se debe observar en la conducción con remolque?

El vehículo puede ser utilizado para remolcar a otro vehículo, desde que se disponga del equipo técnico necesario. Esta carga adicional tiene efectos sobre la durabilidad, el consumo de combustible y la potencia del vehículo y puede, en determinadas circunstancias, reducir los intervalos entre los mantenimientos.

La conducción con un remolque no significa sólo un esfuerzo añadido para el vehículo, sino también exige más concentración del conductor. Para **equipar posteriormente** un dispositivo de encastre de remolque, consulte ⇒ página 139.

Carga de remolque / Presión de apoyo

Las cargas de remolque indicadas son válidas sólo para **altitudes** hasta 1.000 m arriba del nivel del mar. Debido el rendimiento del motor disminuir en las altitudes más grandes debido a la menor densidad del aire, la carga de remolque admisible también deberá reducirse. Proporcionalmente, para cada 1.000 m de altitude adicional debe reducirse 10% del peso total. Se entiende como peso total, la suma del peso del vehículo tractor cargado y del remolque. Aproveche al máximo la carga de apoyo admisible sobre la articulación de remolque, sin jamás excederla.

Los datos de la **carga de remolque** y de la **presión de apoyo** indicados en la placa del modelo del dispositivo de encastre del remolque son sólo valores de control del dispositivo. Los valores informados para el vehículo, muchas veces *inferiores* a estos valores, pueden ser consultados en la documentación de su vehículo y desde la ⇒ página 227.

Distribución de la carga

Distribuya la carga en el remolque, de manera que los objetos pesados se queden lo más cerca posible del eje. En el interés de la seguridad en carretera, recomendamos que se aproveche siempre la carga de apoyo máxima en la barra de remolque. Una carga de apoyo en la barra de remolque insuficiente perjudica el comportamiento del conjunto remolcador / remolque.

La carga transportada en el remolque debe estar fijada adecuadamente. Esto es especialmente importante durante la aceleración y la frenada. El movimiento de la carga sobre el remolque puede influir significativamente en la estabilidad de conducción.

La carga admisible para el vehículo de tracción se reduce por la carga de apoyo durante la utilización del remolque.

Sistema de refrigeración del motor

La conducción con un remolque representa un esfuerzo adicional para el motor y para el sistema de refrigeración. Asegúrese de que el sistema de refrigeración contenga aditivo de refrigeración suficiente.

Presión de los neumáticos

Para el vehículo de tracción, elija la presión máxima admisible a los neumáticos, indicada en el autoadhesivo localizado en la parte interna de la tapa del depósito de combustible. La respectiva presión de los neumáticos para el remolque debe ser consultadas en las recomendaciones del fabricante del remolque.

Espejos externos

Cuando no sea posible controlar el tránsito atrás del remolque con los espejos retrovisores de serie, es necesario montar espejos externos suplementarios. Los dos espejos deben ser fijados en brazos de soporte articulados. Ajústelos de manera a asegurar un campo visual suficiente en la parte trasera.

Linternas traseras en el remolque

Las linternas traseras en el remolque deben corresponder a los requisitos legales ⇒ ⓘ. Jamás conecte las linternas traseras del remolque directamente al sistema de iluminación del vehículo de tracción. Para asegurarse de ello, pida para verificar o alterar el sistema eléctrico en un Concesionario Volkswagen® o un servicio de asistencia técnica especializada.

Cable de ruptura

El cable de ruptura del remolque debe estar siempre fijado adecuadamente en el vehículo de tracción. Deje el cable de ruptura entre el remolque y el vehículo de tracción con holgura suficiente para que puedan girar en las curvas. Sin embargo, el cable de ruptura no debe estar tan flojo, que se apoye en el piso durante la conducción.

Regulación de los faros

Con el remolque engranado, los faros pueden ofuscar a otros conductores. Por esto, solicite la regulación de los faros en un Concesionario Volkswagen® o en un servicio de asistencia técnica especializado.

¡ATENCIÓN!

- **Ajuste siempre su velocidad a las condiciones climáticas del piso y del tránsito - ¡Peligro de accidente!**
- **Nunca transporte personas en un remolque – ¡peligro de muerte!**
- **Un dispositivo de enganche del remolque inadecuado o montado incorrectamente podrá hacer que el remolque se suelte del vehículo de tracción y, así, provoque lesiones o accidentes.**
- **La carga transportada en el remolque debe estar siempre fijada adecuadamente. Esto es especialmente importante durante la aceleración y la frenada. El movimiento de la carga sobre el remolque puede influir significativa-**

My-DAXBA1 p/CDG

¡ATENCIÓN! (continuación)

mente en la estabilidad de conducción – ¡peligro de accidente!

- Los faros encendidos deben adaptarse a la carga, para que los conductores de los vehículos que circulan en sentido contrario no sean ofuscados – ¡peligro de accidente!

¡Cuidado!

- Si la toma de corriente del remolque es mal conectada, podrán ocurrir daños en el sistema eléctrico del vehículo de tracción.
- Nunca conecte el sistema eléctrico del remolque directamente a los contactos eléctricos de las luces traseras o otras fuentes eléctricas inadecuadas. Para la alimentación eléctrica del remolque, utilice sólo el tomacorrientes de remolque con 13 polos.

Nota

- En caso que vaya conducir frecuentemente con remolque, recomendamos la realización de servicios específicos de mantenimiento también en los intervalos entre los servicios de inspección prescritos para el vehículo.
- Infórmese en lo que se refiere a las disposiciones especiales para la conducción con remolque en cada país que transite el vehículo. ◀

Instrucciones de conducción

La conducción con remolque exige cuidados especiales.

Distribución del peso

Para la conducción con el remolque, el conjunto de vehículos debe estar equilibrado. Esto significa que el remolque no debe estar cargado muy en el frente ni mucho atrás, y que la carga de apoyo ⇒ página 135 es aprovechada.

Con el vehículo de tracción vacío y el remolque cargado, la división del peso es muy desventajosa. Sin embargo, si esta situación es inevitable, conduzca a una velocidad moderada y con mucho cuidado.

Velocidad

Mientras mayor sea la velocidad, menor será la estabilidad del conjunto vehículo / remolque. Cuando las condiciones del piso, tránsito, clima y viento son desfavorables, no se debe conducir a la velocidad máxima permitida. Esta regla se aplica en especial en los descensos acentuados ⇒ ⚠. Cuanto más rápido conduce, más difícil será controlar el conjunto de vehículos.

En cualquier caso, se debe reducir inmediatamente la velocidad, en el momento que note el menor **movimiento oscilatorio** del remolque. Nunca intente "enderezar" el remolque con la aceleración.

¡Frene anticipadamente! En el caso de un remolque con **freno de inercia**, frene *primero suavemente* y después con más fuerza. De esta forma, se evitan las tracciones provocadas por el bloqueo de las ruedas del remolque. En los descensos, seleccione anticipadamente una velocidad más baja, para aprovechar el recurso "freno motor". Si utiliza exclusivamente el freno, el sistema de frenos podrá sobrecargar o averiar por completo.

Sobrecalentamiento

El efecto de refrigeración del ventilador del radiador no puede ser aumentado cambiando para una velocidad más baja, ya que la rotación del ventilador no depende de la rotación del motor. Por esta razón, con la utilización del remolque no se debe cambiar para una velocidad inferior, mientras el motor consigue superar un ascenso sin gran pérdida de velocidad.

Si, con temperaturas externas elevadas, al conducir en un ascenso mayor con una velocidad baja y un régimen del motor alto, y la luz indicadora ⚠ en el cuadro de instrumentos parpadea, pare y deje el motor enfriar por algunos minutos en punto muerto.

¡ATENCIÓN!

El **transporte de personas en un remolque puede representar peligro de muerte y puede ser prohibido por ley.**

- **Nunca transporte personas en un remolque – ¡peligro de muerte!**

¡ATENCIÓN!

Ajuste siempre su velocidad a las condiciones climáticas, del piso y del tránsito - ¡Peligro de accidente!

- **Por razones de seguridad no se deberá conducir a más de 80 km/h. La misma recomendación se aplica a los países donde sea permitida una velocidad más alta.**
- **Respete siempre los límites de velocidad. En algunos países, las velocidades máximas son diferentes para los conjuntos de vehículos que para los vehículos de tracción sin remolque.**
- **Tenga especial cuidado cuando adelantar a otros vehículos con el conjunto. Reduzca inmediatamente la velocidad, en el momento que note el menor movimiento oscilatorio del remolque. Nunca intente "enderezar" el remolque con la aceleración.**

¡ATENCIÓN!

Si los pesos máximos admisibles sean excedidos, podrá dar origen a accidentes, lesiones graves y daños en el vehículo.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **En el transporte de objetos pesados, el comportamiento del vehículo se altera por el desplazamiento del centro de gravedad - ¡peligro de accidente! Por este motivo, ajuste siempre su estilo de conducir y la velocidad a estas circunstancias.**
- **Nunca exceda las cargas admisibles sobre los ejes, la carga de apoyo máxima o el peso bruto máximo admisible. Si las cargas sobre los ejes, la carga de apoyo máxima o el peso bruto admisible son excedidos, el comportamiento del vehículo puede alterarse. Eso podrá dar origen a un accidente, a lesiones graves y a daños al vehículo**

¡Cuidado!

- No conduzca con un remolque durante los primeros 1.000 km.
- En caso que vaya conducir frecuentemente con remolque, recomendamos la realización de servicios específicos de mantenimiento también en los intervalos entre los servicios de inspección prescritos para el vehículo.
- Infórmese en lo que se refiere a las disposiciones especiales para la conducción con remolque en cada país que transite el vehículo. ◀

by DAXBA1 p/CDG

Válido para vehículos: con un dispositivo de encastre de remolque

Utilización de la toma de corriente del remolque

La toma de corriente de remolque con 13 polos se destina a la conexión eléctrica entre el vehículo y el remolque.

Utilización de la toma de corriente ("contacto")	Consumidores eléctricos en el remolque
1	Intermitente izquierdo
2	Faro antiniebla
3	Masa[1] para los contactos 8 y 9
4	Intermitente derecho
5	Linternas traseras y luces de la placa de matrícula
6	Luces de freno
7	Linternas traseras y luces de la placa de matrícula
8	Luces de marcha atrás
9	Alimentación eléctrica[2] (positivo permanente)
10	libre
11	libre
12	libre
13	Masa[1] para los contactos 9 a 12

[1] Ambos conductores de masa no deben ser interconectados eléctricamente del lado del remolque ⇒ ⚠

[2] Adecuado para la conexión de consumidores eléctricos en el remolque. El positivo permanente también está presente con el encendido desconectado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La conexión incorrecta o deficiente de conductores eléctricos podrá provocar incendios, así como provocar heridas o accidentes.

¡Cuidado!

Si, en el remolque, existen dispositivos de iluminación, cuyo consumo exceda el normal, podrán ocurrir daños en el sistema eléctrico del vehículo, así como fallas de funcionamiento en la iluminación del remolque.

Nota

Si, con el motor parado y accesorios conectados en el remolque, existe una conexión eléctrica con la toma de corriente para remolque, la batería del vehículo se descarga. ◀

Válido para vehículos: sin dispositivo de encastre de remolque

Montaje posterior del dispositivo de encastre de remolque

El vehículo puede ser equipado posteriormente con un dispositivo de encastre de remolque.

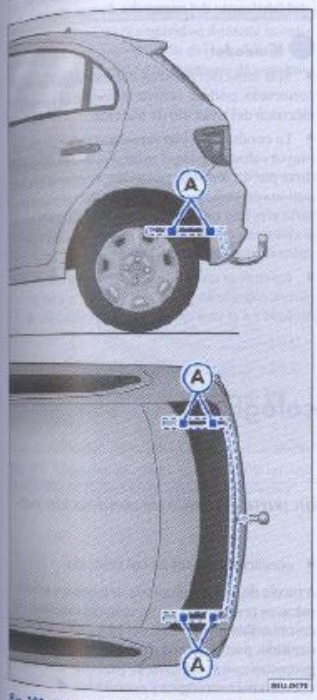


Fig. 101 Puntos de fijación del dispositivo de encastre de remolque - Gol

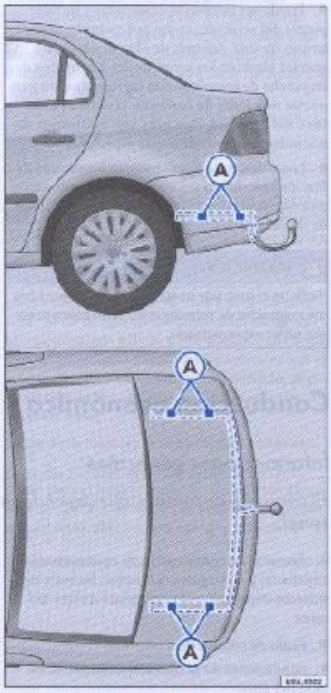


Fig. 102 Puntos de fijación del dispositivo de encastre de remolque - Voyage

El montaje posterior de un dispositivo de encastre de remolque deberá ser efectuado de acuerdo con las instrucciones del respectivo fabricante del encastre, siempre respetando los puntos de fijación indicados en la ⇒ fig. 101 Ⓐ o ⇒ fig. 102 Ⓐ.

Los puntos ya existentes para la fijación del enganche de remolque son visibles por debajo del vehículo. El dispositivo del enganche de remolque debe ser obligatoriamente fijado en esos puntos ▶

V:\DAXBA1.p\CDC

Montaje de un dispositivo de enganche de remolque

- Fíjese para las disposiciones legales en vigencia en el país en que el vehículo transita (por ejemplo, montaje de una luz indicadora independiente).
- Puede ser necesario desmontar y montar piezas del vehículo, como por ejemplo, el parachoques trasero. Además de ello, es necesario apretar también los tornillos del dispositivo de enganche de remolque con un torquímetro y conectar una toma de corriente al sistema eléctrico del vehículo. Para esto, son necesarios conocimientos y herramientas especiales.
- Los datos en la figura indican los puntos de fijación que deben ser siempre respetados en el montaje posterior del dispositivo de enganche de remolque.

¡ATENCIÓN!

Solicite el montaje posterior de un dispositivo de enganche de remolque exclusivamente en un taller especializado.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Si el enganche de remolque fuera montado incorrectamente, ¡habrá peligro de accidente!**
- **Para su propia seguridad, respete los datos constantes en las instrucciones de montaje del fabricante del enganche de remolque.**

¡Cuidado!

- Si la toma de corriente del remolque es mal conectada, podrán ocurrir daños en el sistema eléctrico del vehículo de tracción.
- La conducción con remolque representa un mayor esfuerzo para el vehículo. Antes de decidirse por un **montaje posterior**, contacte el Concesionario Volkswagen®, para saber si es necesario efectuar previamente alguna alteración en el sistema de refrigeración o si deben ser montadas chapas deflectoras de calor.
- Infórmese en lo que se refiere a las disposiciones especiales para la conducción con remolque en el país que transita el vehículo. ◀

Conducción económica y ecológica

Informaciones generales

El consumo de combustible depende en gran parte del estilo de conducción personal.

El consumo de combustible, la contaminación ambiental y el desgaste del motor, frenos y neumáticos dependen esencialmente de tres factores:

- estilo de conducción personal
- condiciones de utilización (climáticas, estado del piso)
- condiciones técnicas del vehículo

A través de una conducción defensiva y económica, es posible una reducción del consumo de combustible en el orden del 10% a 15%. En este capítulo, pretendemos presentarle algunas sugerencias con el objetivo de permitir una conducción más ecológica y económica. ◀

Conducción defensiva

Es en la aceleración que el vehículo consume más combustible. Cuando se conduce un vehículo con una visión anticipada de lo que será necesario hacer, hay poca necesidad de frenarse y, por consiguiente, también de acelerar. Desacelere a tiempo, cuando sea previsible, por ejemplo, una parada en el próximo semáforo. ◀

Mantenimiento periódico

A través del mantenimiento periódico en un Concesionario Volkswagen®, es posible establecer antes del inicio del viaje las mejores condiciones para una conducción económica. El buen estado del motor no tiene apenas repercusiones positivas en la seguridad durante la conducción y en el preservación del valor de su vehículo, pero también en el **consumo de combustible**.

Un motor desregulado puede llevar a un aumento del consumo de combustible en un 10% además del normal.

Verifique también el **nivel del aceite** a cada abastecimiento ⇒ página 169. El consumo de aceite depende, en gran parte, de la carga y del régimen del motor. Conforme el estilo de conducción, este consumo podrá alcanzar hasta 0,5 litro en 1.000 km. ◀

Menos trayectos cortos

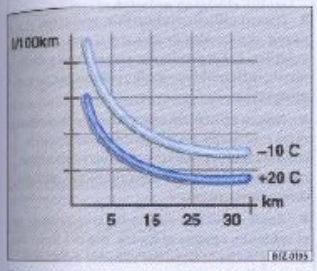


Fig. 103 Consumo de combustible en l/100 km, con dos niveles de temperatura ambiente diferentes

El motor y el catalizador tendrán que haber alcanzado **sutemperatura de servicio** optimizada para que reduzcan eficazmente el consumo y las emisiones de gases tóxicos.

El motor frío consume, inmediatamente después de la partida, 50 a 70 l/100 km de combustible. Al fin de aproximadamente un kilómetro, el consumo baja a de 20 a 30 l/100 km. Solo al fin de aproximadamente cuatro kilómetros es que el motor alcanza su temperatura de servicio, normalizándose el consumo. Evite, por eso, trayectos cortos.

Es también decisiva la **temperatura ambiente**.

La ⇒ fig. 103 muestra las diferencias de consumo para el mismo trayecto con una temperatura de +20 °C y de -10 °C. Su vehículo consume más combustible en invierno que en verano. ◀

by DAXBA1 p/CDC

Conservación y limpieza

Recomendaciones generales

El lavado y la conservación periódicas aportan para preservar el valor del vehículo.

Conservación periódica

Una conservación periódica adecuada aporta para preservar el valor de su vehículo. Podrá ser también condición para asegurar el derecho de garantía en el caso de daños por corrosión o de deficiencias en la pintura de la carrocería.

La mejor protección del vehículo contra las influencias ambientales nocivas es el lavado *frecuente* y la aplicación de productos de conservación. Cuanto más tiempo los residuos de insectos, excrementos de aves, resinas de los árboles, polvos de las carreteras e industriales, manchas de asfalto, partículas de hollín y otros sedimentos agresivos permanecer adheridos a la superficie del vehículo, más persistente será su efecto destructor. En temperaturas elevadas, debido, por ejemplo, a una exposición al sol, aumenta el efecto corrosivo.

Productos de conservación

Los productos necesarios para una perfecta conservación de su vehículo pueden ser adquiridos en los Concesionarios Volkswagen[6]. La Volkswagen ofrece, entre otros, una serie de productos de conservación de la pintura, especialmente desarrollada para la marca. Se debe guardar las respectivas instrucciones de utilización hasta acabar el producto.

¡ATENCIÓN!

- **Los productos de conservación pueden ser tóxicos. Guarde, por eso, los productos de conservación siempre en los embalajes originales cerrados, fuera del alcance de los niños – ¡peligro de intoxicación!**
- **Antes de aplicar un producto, lea siempre las instrucciones de utilización y las recomendaciones en el respectivo embalaje. El uso inadecuado de estos productos puede ser nocivo a la salud y provocar aún daños en el vehículo. Si, en la utilización de los productos, son liberados vapores nocivos, su aplicación deberá ser realizada, si posible, al aire libre o en áreas bien ventiladas.**
- **Nunca utilice combustible, aceite del motor, removedor de esmalte u otros líquidos volátiles. Estos productos son tóxicos y fácilmente inflamables – ¡peligro de incendio y explosión!**
- **Nunca utilice latas de alimentos, botellas u otras embalajes para guardar productos de conservación, pues las personas ni siempre consiguen identificar su contenido - ¡peligro de envenenamiento!**
- **Antes de lavar o aplicar un conservante en el vehículo, apague el motor, tire del freno de mano y retire la llave del cilindro del encendido.**

¡Cuidado!

Nunca intente remover la basura, el cieno o el polvo, con la superficie del vehículo seca. No utilice también con esa finalidad un trapo o esponja secos, para no rayar la chapa ni los cristales de su vehículo. La basura, el cieno y el polvo deberán ser ablandados con agua abundante, antes de remover estos residuos.

Nota relativa al medio ambiente

- En la compra de productos de conservación se debe elegir productos ecológicos.
- Las sobras de productos de conservación no deben ser lanzadas en la basura doméstica. Observe las instrucciones en los embalajes.

Conservación externa del vehículo

Instalaciones de lavado automático

En el caso de haber piezas especiales montadas en su vehículo, por ejemplo, portaequipajes, antena de emisores-receptores, etc., se debe alertar al responsable por el lavado automático. La antena de techo original de fábrica debe ser removida antes de iniciarse los procesos de lavado automático. Observe también los avisos de las placas expuestas en el establecimiento.

La pintura del vehículo es tan fuerte que el vehículo puede ser normalmente lavado, sin problemas, en una instalación de lavado automático. La solicitación a que la pintura es efectivamente sometida depende mucho de las características constructivas de la instalación de lavado y del tipo de cepillos, del filtrado del agua, bien como de los productos utilizados en el lavado y conservación. Si, después del lavado, la pintura esté deslustrada o presentar rayones, se debe llamar la atención del responsable por el lavado. Si es necesario, pase a utilizar una instalación de lavado diferente.

Después del lavado del vehículo, el efecto de frenada podrá ser más demorado debido a la presencia de humedad o de hielo en invierno en los discos y en las pastillas de los frenos. Conviene secar primero los frenos a través del "efecto de fricción" ⇒ página 133.

¡ATENCIÓN!

La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenos puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡peligro de accidente!

Lavado manual

Lavado del vehículo

– Disuelva la suciedad y remuévala con agua.

– Limpie el vehículo con una esponja blanda, un guante o un cepillo apropiado, de arriba hacia abajo, comenzando por el techo, sin ejercer mucha presión.

– Lave, con frecuencia y cuidadosamente, la esponja, el guante o el cepillo utilizado.

– Solo utilice champú o jabón neutro si hay basuras persistentes.

– Lave, por último, las ruedas, los parachoques, el área abajo de la solera de la puerta etc., utilizando, de preferencia, una segunda esponja.

– Enjuague el vehículo con agua en abundancia.

– Seque la pintura con un trapo suave.

– En las regiones de clima frío, seque las escobillas del limpiador del parabrisas y respectivas superficies de respaldo, para que no queden pegadas con el hielo.

– Aplique spray de silicona para gomas de sellado.

Después del lavado del vehículo

– Después de un lavado del vehículo, evite maniobras de frenadas súbitas y repentinas. Seque primero los frenos a través del "efecto de fricción" ⇒ página 133.

¡ATENCIÓN!

- **Sólo lave el vehículo con el encendido desconectado.**
- **Proteja las manos y los brazos del contacto con piezas de metal con puntas vivas, cuando limpié la parte inferior del vehículo o el lado interno de las ruedas – ¡peligro de lesión!**

DAXBA1 p/CDG

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenos puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡peligro de accidente!**

¡Cuidado!

- Nunca intente remover la basura, el cieno o el polvo, con la superficie del vehículo seca. No utilice también con esa finalidad un trapo o esponja secos, para no rayar la chapa ni los cristales de su vehículo.
- Lavado del vehículo en climas fríos: si el vehículo es lavado con una manguera, tenga el cuidado de no dirigir el chorro de agua directamente sobre las cerraduras ni sobre las juntas de las puertas y de las tapas – ¡peligro de congelamiento!

Nota relativa al medio ambiente

Sólo lave el vehículo en locales especialmente adecuados para eso, para que el agua con eventuales residuos de aceite no entre en las canalizaciones de cloaca. En ciertas regiones, está prohibido lavar los vehículos fuera de los locales especialmente reservados para esta finalidad.

Nota

El vehículo preferiblemente no debe ser lavado bajo sol intenso. ◀

Lavado por sistema de alta presión

¡En el lavado del vehículo en un sistema de alta presión son necesarios cuidados especiales!

– Respete rigurosamente las instrucciones de utilización de la instalación de lavado por alta presión, con relación al valor de la presión y a la distancia de aplicación.

– Mantenga una distancia suficiente con relación a los materiales blandos, material de aislamiento acústica y a los paragolpes pintados.

– No apunte el chorro de limpieza directamente sobre las cerraduras de las puertas / cilindros de las cerraduras.

– Evite el lavado por alta presión de cristales cubiertos con nieve ⇒ página 145.

– No utilice mangueras de presión de chorro redondo ni "aplacadores de limpieza por chorro" ⇒ ⚠.

– Después de un lavado del vehículo, evite maniobras de frenadas súbitas y repentinas. Seque primero los frenos a través del "efecto de fricción" ⇒ página 133.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca lave los neumáticos con manguera de presión de chorro redondo ni "aplacadores de limpieza por chorro". Aún cuando se utilice una mayor distancia de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños, visibles o no, en los neumáticos – ¡peligro de accidente!**
- **La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenos puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡peligro de accidente!**

¡Cuidado!

- La temperatura del agua no puede exceder los 60 °C, caso contrario, podrán ser causados daños en el vehículo.
- Para evitar daños al vehículo, mantenga una distancia suficiente con relación a los materiales blandos, como cañerías de goma, piezas de plástico y material de aislamiento. Lo mismo se aplica a la limpieza de paragolpes pintados. Cuanto menor la distancia entre el pico de la manguera de alta presión y la superficie, mayor será la solicitación del material. ◀

Conservación de pintura

La conservación periódica protege la pintura del vehículo.

Es necesario aplicar cera de conservación en la pintura cuando el agua dejar de escurrir bajo la forma de gotas, sobre la superficie *limpia*.

Una buena conservación protege la pintura del vehículo de las influencias ambientales nocivas ⇒ página 142. La cera protege hasta contra pequeños arañazos.

Aún cuando sea regularmente aplicado un conservante en el lavado automático, se recomienda una aplicación de cera por lo menos dos veces al año. ◀

Pulido de la pintura

El pulido da un nuevo brillo a la pintura del vehículo.

El pulido solo es necesario cuando la pintura de su vehículo haya perdido el brillo y éste ya no sea recuperable con la aplicación de conservantes. Los Concesionarios Volkswagen® podrán orientarlo sobre esta necesidad.

Si el pulimento utilizado no contuviera sustancias conservantes, habrá que aplicar en el final un producto de conservación de la pintura. ⇒ página 145.

¡Cuidado!

Para no damnificar la pintura del vehículo:

- Las piezas con pintura deslustrada o de plástico no pueden ser tratadas con productos de pulimento ni con cera.
- El vehículo no debe ser pulido en un ambiente con arena y polvo. ◀

Conservación de piezas de plástico

Las piezas de plástico no pueden entrar en contacto con solventes.

Cuando no sea suficiente un lavado normal, utilice productos especiales que no contengan solventes. Infórmese en un Concesionario Volkswagen® sobre los productos recomendados.

¡Cuidado!

Los productos de limpieza que contienen solventes dañan el material. ◀

Limpieza de los cristales y espejos externos

Limpieza de los cristales

– Humecte los cristales con un producto para limpieza a la venta en el mercado, a base de alcohol.

– Enjugue los cristales con una franela limpia o un trapo que no deshilache.

Remoción de nieve

– Utilice un pequeño cepillo para remover la nieve de los cristales y de los espejos.

Remoción de hielo

– Utilice un pequeño cepillo para remover la nieve de los cristales y de los espejos. ▶

DAXBA1 p/CDG

Volkswagen recomienda, también, los aditivos G/052131/A1/, G/052184/A1/ o G/052164/A1/, específicos para limpieza de los cristales, a la venta en un Concesionario Volkswagen® (respete las proporciones y cuidados indicados en el envase).

Para enjugar los cristales, utilice un trapo limpio o una franela. No utilice la misma franela de limpieza de la carrocería para secar los cristales, pues los residuos de los productos conservantes pueden ensuciarlos.

Para remover el hielo, se debe utilizar, de preferencia, un cepillo pequeño. Si opta por una espátula de plástico, no la utilice en movimiento de vaivén, desplácela siempre en el mismo sentido.

Los residuos de goma, aceite, grasa o silicona pueden removerse con un limpiavidrios o removedor de silicona.

Los residuos de cera pueden ser eliminados con un producto especial, a venta en los Concesionarios Volkswagen®. Un producto limpiador de cristales con solventes de grasas no elimina los residuos.

¡Cuidado!

- ¡Nunca remueva la nieve y el hielo de los cristales y de los espejos con agua caliente, pues habrá el peligro de trincarse el cristal!
- Los filamentos del desempañador del vidrio trasero están del lado de dentro. Para no dañar estos filamentos, no fije autoadhesivos por el lado de dentro. ◀

Limpieza de las aletas del limpiador del parabrisas / luneta

Las aletas limpias del limpiador del parabrisas / luneta aseguran una buena visibilidad.

– Levante el brazo del limpiaparabrisas / luneta.

– Limpié el polvo y las basuras de las escobillas cuidadosamente con un trapo suave.

– Si las escobillas están muy sucias, utilice una esponja, un trapo o un cepillo suave y humedecidos con agua y jabón neutro.

– Recoloque el brazo del limpiador del parabrisas / luneta en su posición.

¡Cuidado!

¡En el caso de frío intenso y cuando haya escarcha, antes de accionar el limpiador, verifique si las aletas no están pegadas al cristal! ¡Si el limpiador es conectado con las aletas pegadas por el hielo, tanto las aletas cómo el motor del limpiador pueden dañarse! ◀

Conservación de las juntas de goma

Las juntas de goma bien conservadas no resecan con tanta facilidad.

– Limpie el polvo y las basuras de las juntas de goma con un trapo suave.

– Aplique periódicamente un producto conservante especial en las gomas de sellado.

Las juntas de goma de las puertas, ventanas, etc. conservan su elasticidad y tienen una mayor duración si son, a veces, protegidas con un producto de conservación de goma (por ejemplo spray de silicona).

Se impide, de esta forma, un desgaste prematuro de las juntas de sellado, evitándose infiltraciones de agua. Las puertas se abren con más facilidad. Las gomas de sellado bien conservadas no resecan tan fácilmente en el invierno. ◀

Cilindros de las cerraduras

Los cilindros de las cerraduras pueden atascar en el invierno.

Para eliminar el hielo de las cerraduras, recomendamos un spray con propiedades lubricantes y anticorrosivas.

¡Cuidado!

No utilice productos para eliminar el hielo de la cerradura de la puerta que contengan sustancias solventes de grasas. ◀

Limpieza de las piezas cromadas

– Limpie las piezas cromadas con un trapo húmedo.

– Remover las manchas o residuos de basuras con un **producto de limpieza de cromados.**

– Utilice un trapo suave y seco para pulir los cromados.

¡Cuidado!

Para no rayar las superficies cromadas:

- Nunca utilice en la conservación de cromados productos con efecto abrasivo.
- No limpie ni haga el pulimento de las piezas cromadas en un ambiente con polvo y arena. ◀

Cavidades huecas

Todas las cavidades expuestas a la corrosión son tratadas, de fábrica, a una protección de larga duración.

Esta conservación no necesita ser verificada ni renovada. Si, con temperaturas externas elevadas, escurre un poco de cera de las cavidades, ésta puede ser removida con una espátula de plástico y bencina.

Nota relativa al medio ambiente

Para remoción de la cera escurrida con bencina, es necesario respetar las prescripciones de seguridad y defensa del medio ambiente. ◀

Vídeo para vehículos con ruedas de acero

Ruedas de acero

– Limpie las ruedas de acero periódicamente con una esponja separada.

El polvo de abrasión de los frenos puede ser eliminado con un producto de limpieza industrial. Eventuales daños en la pintura de las ruedas de acero deben ser rápidamente eliminados, antes de formar herrumbre.

¡ATENCIÓN!

- Nunca lave los neumáticos con mangueras de presión de chorro redondo. Aún cuando se utilice una mayor distancia de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños, visibles o no, en los neumáticos – ¡peligro de accidente!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenos puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡peligro de accidente! Inmediatamente después del lavado del vehículo, evite maniobras de frenadas súbitas. Conviene secar primero los frenos a través del "efecto de ▶

DAXBA1 p/CDG

¡ATENCIÓN! (continuación)

fricción" ⇒ página 133, "Eficacia de los frenos y la distancia de frenada".

- Pise con cuidado en el pedal de freno, para probar los frenos.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Evite maniobras de frenadas súbitas, luego después de un lavado del vehículo.
- Lea y respete las informaciones y recomendaciones ⇒ página 133, "Eficacia de los frenos y la distancia de frenada" ◀

Válido para vehículos con ruedas de aleación ligera

Ruedas de aleación ligera

A cada dos semanas

– Lave las ruedas de aleación ligera para eliminar el polvo abrasivo.

– Aplique en las ruedas un producto de limpieza sin ácidos.

Para que el aspecto decorativo de las ruedas de aleación ligera se mantenga por mucho tiempo, es necesaria una conservación constante. Si el polvo abrasivo de los frenos no fuera lavado periódicamente, la aleación ligera será atacada.

Utilice siempre un producto especial de limpieza sin ácidos para limpiar las ruedas de aleación ligera.

No pueden ser utilizados productos de pulimento de la carrocería ni otros productos abrasivos para conservar las ruedas.

¡ATENCIÓN!

- Nunca lave los neumáticos con manguera de presión de chorro redondo. Aún cuando se utilice una mayor distancia de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños, visibles o no, en los neumáticos – ¡peligro de accidente!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenos puede perjudicar la eficacia de los frenos – ¡peligro de accidente! Inmediatamente después del lavado del vehículo, evite maniobras de frenadas súbitas. Conviene secar primero los frenos a través del "efecto fricción" ⇒ página 133, "Eficacia de los frenos y la distancia de frenada".
- Pise con cuidado en el pedal de freno, para probar los frenos.
- Evite maniobras de frenadas súbitas, luego después de un lavado del vehículo.
- Lea y respete las informaciones y recomendaciones ⇒ página 133, "Eficacia de los frenos y la distancia de frenada". ◀

Protección del chasis

Las partes inferiores del vehículo poseen una protección contra influencias químicas y mecánicas.

Como no existe una forma de impedir que esa capa protectora sea afectada con el uso, se recomienda que se mande inspeccionar y, si necesario, retocar la capa protectora de las partes inferiores, de preferencia antes del inicio y al fin de la estación fría.

Recomendamos que mande ejecutar cualesquiera retoques y medidas adicionales de protección anticorrosiva en un Concesionario Volkswagen®. Los Concesionarios Volkswagen disponen de los productos de retoque apropiados y de los equipos necesarios, además de conocer las técnicas de aplicación.

¡ATENCIÓN!

Nunca utilice producto adicional de protección del chasis ni productos anticorrosivos para tubería de escape, catalizadores y placas

¡ATENCIÓN! (continuación)

de protección térmica. Estas sustancias pueden incendiarse con el calor del sistema de escape o de las piezas del motor – ¡peligro de incendio! ◀

Limpieza del compartimiento del motor

En la limpieza del compartimiento del motor, es necesario el mayor cuidado posible

Lavado del motor

El compartimiento del motor no debe ser lavado, para evitar posibles daños a los componentes eléctricos existentes.

Por esta razón, el lavado debe realizarse solamente en casos extremos, donde la suciedad depositada ofrezca más riesgos al motor que el propio lavado.

¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".
- Antes de efectuar un trabajo en la caja colectora de agua, se debe remover la llave del contacto como medida de precaución, considerándose que los limpiadores pueden ser involuntariamente conectados, resultando en peligro de lesión.
- Apague el motor, tire el freno de aparcamiento y retire siempre la llave del encendido, antes de abrir la tapa del vano motor.
- Deje enfriar el motor antes de limpiar el vano motor.
- Proteja las manos y los brazos del contacto con piezas de metal con puntas vivas, cuando limpie la parte inferior del vehículo o el lado

¡ATENCIÓN! (continuación)

interno de las ruedas o los aros de las ruedas – ¡peligro de lesión!

- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenos puede perjudicar la eficacia de frenada – ¡peligro de accidente! Inmediatamente después del lavado del vehículo, evite maniobras de frenadas súbitas.
- ¡Nunca toque en el ventilador del radiador, que tiene mando termostático y puede entrar automáticamente en funcionamiento, incluso con el encendido desconectado y después de retirada la llave del contacto!

¡Cuidado!

La caja colectora de agua, localizada en el frente del parabrisas, debe ser limpiada periódicamente para mantener desobstruidos los agujeros de drenaje y evitar que hojas, pétalos de flores, etc. penetren el habitáculo por el sistema de calefacción y ventilación, en los vehículos sin filtro de polvo y polen.

Nota relativa al medio ambiente

Como en un lavado del motor son arrastrados por el agua restos de gasolina, lubricantes y aceites, el agua contaminada necesita ser purificada a través de un separador de aceite. Por esto, el motor solo debe lavarse en casos extremos y en locales apropiados. ◀

DAXBA1 p/CDG

Conservación interna del vehículo

Limpieza de los materiales sintéticos y del tablero de instrumentos

– Utilice apenas un trapo limpio que no deshilache, humectado en agua, para limpiar las piezas de plástico y el tablero de instrumentos.

– Si esto no es suficiente, utilice en la limpieza y conservación, productos especiales que no contengan solventes.

¡ATENCIÓN!

Nunca limpie el tablero de instrumentos y la superficie de los módulos del airbag con productos de limpieza que contengan solventes. Los productos que contienen solventes tornan las superficies porosas. En caso de accionamiento de los airbags, podrán ocurrir lesiones considerables debido a las piezas de plástico que se suelten.

¡Cuidado!

Los productos de limpieza que contienen solventes, amoníaco o cloro atacan los materiales. ◀

Válido para vehículos: con revestimientos y tapicería de los asientos en tela

Tapicería y revestimientos de tela

La tapicería y los revestimientos de tela y del techo deben ser periódicamente aspirados, para remoción de las suciedades pegadas a la superficie que pueden penetrar en las telas con el uso. No utilice ningún sistema de limpieza con chorro de vapor, pues eso puede hacer que la suciedad penetre aún más y se fije en la tela.

Limpieza normal

Recomendamos la utilización de una esponja suave o de un trapo que no deshilache, a venta en el mercado. La limpieza con un cepillo debe quedar reservada al revestimiento del techo y alfombras, puesto que las otras superficies de telas pueden dañarse en caso de ser cepilladas.

En el caso de suciedad generalizada superficial, podrá ser efectuada una limpieza con espuma especial para este efecto. La espuma es aplicada sobre la superficie del tejido con una esponja suave, refregando suavemente. Evite, aun, que las telas queden húmedas. Enseguida, la espuma debe ser removida con trapos secos y absorbentes utilizando el aspirador después de estar totalmente seco.

Remoción de manchas

En la limpieza de manchas, podrá ser necesario limpiar no solo el área de las manchas, sino toda la superficie, especialmente si existe suciedad generalizadas por razón del uso. De lo contrario, la superficie limpiada podrá quedar más clara que la superficie no limpiada.

Las manchas de bebidas (como por ejemplo café o jugo de frutas) pueden ser removidas a través de una solución con detergente suave, con la ayuda de una esponja. En el caso de manchas difíciles, podrá ser aplicado un removedor de manchas especial directamente sobre el área afectada. Enseguida es necesario limpiar la superficie con agua limpia para remover todos los residuos con el removedor de manchas. Para esto, el agua deberá ser aplicada con un trapo húmedo o con una esponja, absorbiéndose en seguida la humedad con trapos secos.

Las manchas de chocolate o de cosméticos deben ser retiradas con un removedor de manchas especial. Enseguida, se debe retirar el removedor de manchas con una esponja húmeda.

Para remover manchas de grasa, aceite, lápiz labial o bolígrafos caligráficos podrá ser utilizado un jabón neutro. Las partículas de grasa o de tinta deben ser removidas con un material apropiado. Es necesario un tratamiento posterior con agua, sin encharcar los revestimientos.

Si la tapicería y los revestimientos están muy sucios, recomendamos que encamine su vehículo a una empresa de limpieza especializada.

¡Cuidado!

- En el caso de manchas más difíciles, solicite el trabajo a una empresa especializada, para evitar daños.
- Los productos de limpieza que contienen solventes dañan el material.
- Las partículas de polvo y de basura introducidas en los poros, pliegues y costuras pueden provocar roce y damnificar la superficie del cuero.
- Los materiales en velcro de los vestuarios pueden damnificar la tapicería y revestimientos. Fíjese para que no haya la posibilidad de materiales con velcro entrar en contacto con la tapicería y revestimientos.
- Las piezas del vestuario con partes puntiagudas o rígidas o cinturones con aristas más agresivas pueden damnificar la tapicería y los revestimientos. ◀

Válido para vehículos: con revestimientos de cuero

Limpieza de cuero

Limpieza normal

– Limpie las regiones sucias de los revestimientos de cuero con un trapo de algodón o de lana humectado.

Remoción de suciedades más difíciles

– Limpie los puntos más sucios con un trapo embebido en una solución suave de detergente (2 cucharadas de sopa de jabón neutro para 1 litro de agua).

– Tenga el cuidado de no mojar excesivamente el cuero, para que no penetre agua por las costuras.

– Enseguida enjugue con un trapo suave.

Remoción de manchas

– Remueva las manchas recientes **a base de agua** (como por ejemplo café, té, jugos, sangre) con un trapo o papel absorbente o utilice, para manchas secas, un removedor de manchas apropiado ⇒ ⓘ.

– Remueva las manchas recientes **a base de grasa** (como por ejemplo manteca, mayonesa, chocolate) con un trapo o papel absorbente o utilice un removedor de manchas apropiado, caso la mancha aún no haya penetrado en la superficie ⇒ ⓘ.

– En el caso de **manchas resecadas**, utilice un spray solvente de grasas.

– Trate las **manchas especiales** (como por ejemplo, bolígrafos esferográficos, marcadores de texto, esmaltes de uñas, grasa) con un removedor de manchas especial para cueros.

Conservación del cuero

– Haga semestralmente una aplicación de conservante de cuero a la venta en los Concesionarios Volkswagen®.

– Aplique el producto en cantidades moderadas.

– Limpie enseguida con un trapo suave.

En caso de dudas sobre la conservación y limpieza del cuero consulte su Concesionario Volkswagen.

Conservación y manejo

Debido a la elevada calidad de los tipos de cuero utilizados y a las particularidades de esos materiales (tales como su sensibilidad a los aceites, lubricantes, suciedades, etc.), son necesarios algunas atenciones en su uso y conservación.

Por esto, es posible que piezas de ropa oscuras (especialmente cuando estén húmedas y cuando el teñido sea deficiente) pueden manchar los tapizados de cuero de los asientos. Las partículas de polvo y de suciedades introducidas ▶

DAXBA1 p/CDC

en los poros, pliegues y costuras pueden provocar roce y damnificar la superficie del cuero. El cuero deberá ser, por esto, sometido a una conservación periódica, según orientaciones aquí descritas.

Después de un período más largo de utilización, los asientos de cuero adquieren una "apariencia" típica e inconfundible. Se trata de una característica natural del cuero que atestigua su calidad.

Para preservar el cuero natural a lo largo de su vida útil deberán ser respetadas las siguientes recomendaciones:

- Aplique periódicamente y después de cada limpieza un producto de protección específico para la conservación del cuero.
- Limpie el cuero a cada 2 o 3 meses y remueva toda suciedad detectada.
- Remueva eventuales manchas de bolígrafo esferográfico, tinta, lápiz labial, grasa, etc., lo más pronto posible.
- Conserve también el color del cuero, retocando los puntos descoloridos con un producto especial.

Productos de conservación de cuero

Recomendamos que, para limpieza y conservación del cuero, contacte su Concesionario Volkswagen, que va a informarlo sobre los productos de conservación de cuero, por ejemplo:

- productos de limpieza y conservación,
- cremas de color,
- removedores de manchas de bolígrafo esferográfico, grasa, etc.,
- sprays solventes de grasas,
- novedades y desarrollos futuros.

¡Cuidado!

- El cuero no puede ser tratado con sustancias solventes (como por ejemplo, gasolina, cera, grasa para calzados y otros productos similares).
- En el caso de manchas más difíciles, pídale trabajo a una empresa especializada, para evitar daños.
- Las partículas de polvo y de basura introducidas en los poros, pliegues y costuras pueden provocar roce y damnificar la superficie del cuero.
- Las piezas del vestuario con partes puntiagudas o rígidas o cinturones con aristas más agresivas pueden damnificar definitivamente el cuero.
- Remueva inmediatamente cualesquier líquidos que hayan sido derribados con un trapo absorbente, puesto que la superficie de cuero resiste por mucho tiempo a la penetración de líquidos.
- En el caso de un período de inmovilización más demorado al aire libre, proteja el cuero de una exposición directa al sol, para que no pierda su color. Es normal una ligera alteración del color por razón del uso. ◀

Limpieza de los cinturones de seguridad

Los cinturones de seguridad sucios podrán obstruir su enrollamiento automático.

Mantenga los cintos limpios y controle periódicamente el estado de conservación de todos los cinturones de seguridad.

Limpieza de los cinturones de seguridad

– Tire el cinturón de seguridad sucio totalmente para afuera y deje la banda desenrollada.

– Lave los cinturones de seguridad sucios con una solución *tibia* de agua y jabón neutro.

– Deje secar la banda del cinturón que fue lavado.

– Solo arrolle el cinturón de seguridad cuando la banda esté seca.

Suciedad gruesa sobre los cinturones de seguridad podrán obstruir su enrollamiento automático.

¡ATENCIÓN!

Controle periódicamente el estado de de conservación de todos los cinturones de seguridad. Si detecta daños en la banda del cinturón, en las conexiones, en el enrollador automático o en el cierre, sustituya el cinturón de seguridad y también el cierre fijado en el asiento en un Concesionario Volkswagen®.

- Los cinturones no pueden ser lavados químicamente, pues los productos químicos pueden damnificar la resistencia del tejido. Los cinturones de seguridad también no pueden entrar en contacto con líquidos ácidos.
- Los cinturones de seguridad dañados deben ser inmediatamente sustituidos por cinturones de seguridad con las mismas características y de la misma versión. Podrá ser necesaria una sustitución de los cinturones de seguridad, después un accidente, aún cuando no haya daños visibles.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Tenga cuidado para que no entren materiales extraños o líquidos en el cierre del cinturón de seguridad, de lo contrario, podrán resultar en fallas de funcionamiento del cierre y del propio cinturón de seguridad.
- No intente reparar un cinturón de seguridad con sus propias manos. Los cinturones de seguridad nunca pueden ser sometidos a cualquier tipo de alteraciones ni ser desmontados por persona no calificada para eso.
- Lea y respete siempre las informaciones y recomendaciones relativas a los cinturones de seguridad ⇒ página 15, "Cinturones de seguridad".

¡Cuidado!

Los cinturones de seguridad que hayan sido limpios solo deben ser enrollados después de completamente secos, pues la presencia de humedad puede damnificar el enrollador automático. ◀

Limpieza de los portaobjetos y portavasos



Fig. 104 Portavasos en la parte delantera de la consola central



Fig. 105 Portavaso en la parte trasera de la consola central

Limpieza de los portaobjetos y portavasos

Para limpieza de los portaobjetos, portavasos y de la guarnición de plástico trasladable[1], humedezca con agua un trapo limpio que no deshilache y haga la limpieza.

Si eso no sea suficiente, utilice en la limpieza y conservación, productos especiales que no contengan solventes ⇒ ⓘ. ▶

1) No disponible para algunos mercados de exportación

DAXBA1 p/CDC

¡Cuidado!

Los productos de limpieza que contienen solventes dañan el material. ◀

Prolongado desuso

Recomendaciones generales

Un vehículo que necesita permanecer inmovilizado por un período aproximado de 6 meses podrá no tener más el mismo comportamiento anterior. La vida útil del vehículo podrá estar sensiblemente comprometida. Las razones son varias: las gomas resecan, los lubricantes pierden sus características, el combustible vuida, etc.

Hasta 30 días de inmovilización del vehículo, aún es posible revertir las consecuencias negativas consecuentes de este hecho. De allí en adelante, cuanto más tiempo el vehículo permanecer inactivo, más difícil será garantizar su desempeño posterior.

Lo ideal sería que el vehículo jamás se quedase mucho tiempo sin ser utilizado. Siendo necesario mantenerlo inactivo por tiempo prolongado, es conveniente que, preventivamente, sean tomados algunas atenciones específicas para cada parte del vehículo ◀

Chasis

El chasis engloba suspensiones, frenos, ruedas y neumáticos.

¡Cuidado!

- Los neumáticos deben permanecer suspendidos (sin contacto con el suelo), para evitar que se deformen permanentemente (se vuelvan "cuadrados").
- La oxidación de los discos o tambores del freno lo tornan excesivamente agresivo. Para minimizar sus efectos negativos, el vehículo, exentado de humedad, debe ser guardado en lugar seco y aireado.
- El poder lubricante de la grasa del rodamiento de las ruedas no resiste a un largo tiempo de inactividad. El único recurso es cambiar la grasa inmediatamente antes y después del desuso.
- El silencioso está sujeto a corrosión precoz. Protegerlo internamente es imposible. La única providencia posible es evitar guardar el vehículo mojado y principalmente en lugar humedo y no aireado. ◀

Carrocería

La carrocería sufre oxidación en las articulaciones, deterioro de las piezas de goma y de los lubricantes de las máquinas de los cristales y de las cerraduras de las puertas y tapas.

Dos días antes de la inmovilización:

– Lave el vehículo con un producto neutro de limpieza y mucha agua, lejos del local donde el será guardado ⇒ página 143.

– Seque el vehículo muy bien y déjelo con las puertas y tapas abiertas, expuesto al sol.

– Encérelo con una cera de conservación ⇒ página 145 e y guárdelo en lugar seco y bien ventilado con los cristales abiertos.

– Coloque en el habitáculo cartuchos de silicagel o producto análogo, que absorba la humedad del aire.

– No coloque capas que impidan la ventilación del vehículo. ◀

by PAXPA1 e/CDC

Motor / transmisión

Dos días antes del desuso:

- Sustituya el aceite del motor.
- Sustituya el líquido de refrigeración del motor.
- Abastezca el depósito con gasolina aditivada y deje el motor funcionar durante algunos minutos.
- Deje la palanca de cambios en punto muerto.

Después del desuso:

- Sustituya el aceite del motor.
- Consuma el combustible del depósito.
- Sustituya otra vez el aceite del motor.
- Coloque gasolina aditivada en el primer llenado.

Nota

Durante el período de desuso, recomendamos colocar el vehículo en movimiento, rodando por algunos kilómetros, por lo menos cada 30 días. ◀

Eléctrica

Antes del desuso

- Desembornar la cinta de masa de la batería.
- Mantenga las escobillas del limpiaparabrisas / luneta levantados.

Después del desuso

- Conectar el cable de masa de la batería.
- Limpie el parabrisas/ luneta y las aletas con jabón neutro y agua tibia, antes de accionar el limpiador.

Durante el período de desuso, recomendamos colocar el motor en funcionamiento a cada 15 días, por lo menos 15 minutos, desconectando en seguida el cable masa de la batería. ⊃ △

¡ATENCIÓN!

Los gases del escape pueden ser sumamente tóxicos. Jamás permanezca en ambiente cerrado mientras el motor esté funcionando- ¡peligro de muerte! ◀

Accesorios, sustitución de piezas y modificaciones

Accesorios y piezas

Antes de adquirir accesorios y piezas, consulte un Concesionario Volkswagen®.

Su vehículo ofrece una gran cantidad de ítems de seguridad activa y pasiva.

Antes de adquirir accesorios y piezas y antes de efectuar cualquier modificación técnica, consulte un Concesionario Volkswagen®.

Su Concesionario Volkswagen® tendrá mucho placer en informarlo sobre la utilidad, las disposiciones legales y las recomendaciones de la fábrica relativas a los accesorios y a las piezas.

Recomendamos que se utilicen exclusivamente **Accesorios Volkswagen y Piezas Originales Volkswagen®** debidamente homologados, con relación a los cuales la Volkswagen garantiza la fidelidad, seguridad y adecuación a su vehículo. Los Concesionarios Volkswagen® están plenamente aptos a asegurar su correcto montaje.

No obstante los constantes estudios de mercado, no podemos pronunciarnos ni responsabilizarnos por los productos que no hayan sido aprobados por Volkswagen, en términos de fidelidad, seguridad y adecuación a su vehículo, aun cuando hayan sido homologados por un Servicio de Inspección Técnica oficialmente reconocido o que presenten un certificado de licenciamiento.

Los **dispositivos de montaje posterior**, con influencia directa en el control por parte del conductor, como por ejemplo el sistema regulador de la velocidad, sistemas de amortiguadores con mando electrónico o engates para remolque, deberán estar aprobados por Volkswagen para la utilización en su vehículo. Muchos de los dispositivos aprobados exhiben una referencia y marca de homologación de la Unión Europea).

Los aparatos eléctricos adicionalmente conectados, no destinados a un control directo del vehículo, como es el caso de heladeras portátiles, computadoras o ventiladores, tienen que presentar una referencia CE (certificado de conformidad de los fabricantes de la Unión Europea).

¡ATENCIÓN!

Accesorios inadecuados y eventuales modificaciones en su vehículo que no son realizadas correctamente podrán causar fallos de funcionamiento, accidentes y lesiones fatales

- **Recomendamos que utilice exclusivamente accesorios aprobados por el fabricante y piezas originales Volkswagen®, razón por la cual la Volkswagen garantiza la fidelidad, seguridad y adecuación a su vehículo.**

¡ATENCIÓN!

Reparaciones o modificaciones en su vehículo que no sean realizadas correctamente podrán afectar el accionamiento y el desempeño de los airbags, pudiendo resultar en lesiones graves o hasta fatales.

- **No pueden ser colocados objetos (por ejemplo, un bloc de anotaciones o un soporte para teléfono) enfrente o al lado o dentro del respectivo radio de acción de la cubierta de los módulos de los airbags.**
- **Los objetos fijados enfrente o al lado o adentro del respectivo rayo de acción de la cobertura de los módulos de los airbags pueden dar origen a lesiones graves o hasta fatales en caso de accionamiento de los airbags.** ◀

fy DAXBA1 p/CDC

Reparaciones y modificaciones técnicas

Para realización de cualquier modificación técnica, deben ser observadas nuestras orientaciones.

Modificaciones no autorizadas por Volkswagen en los componentes electrónicos y en su software pueden dar origen a fallas de funcionamiento. Debido a la conexión de los componentes electrónicos en red, estas interferencias pueden afectar también sistemas no directamente abarcados. Esto significa que la seguridad de funcionamiento de su vehículo puede quedar seriamente comprometida, lo que podrá resultar en un mayor desgaste de ciertas piezas y aún pérdida de la licencia para conducir.

Su Concesionario Volkswagen® no puede responsabilizarse por daños, resultantes de trabajos que no fueron correctamente ejecutados.

Recomendamos, por eso, que efectúe todos los trabajos en los Concesionarios Volkswagen®, que utilizarán **piezas originales Volkswagen®**.

Recomendaciones relativas a vehículos con equipos especiales

Los fabricantes de equipos especiales aseguran el cumplimiento de las normas y reglamentaciones de defensa ambiental y legislaciones específicas para los equipos montados y carrocerías adaptadas (transformaciones).

La documentación oficial y los respectivos cuadernos de instrucciones suministrados deben ser guardados por el propietario en local seguro.

En caso de **transformación en chatarra** del vehículo o de algunos de los componentes, será necesario respetar las normas de seguridad en vigor. Estas disposiciones deben atender a la legislación vigente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las reparaciones y modificaciones incorrectamente realizadas en su vehículo pueden provocar fallas de funcionamiento, accidentes y lesiones fatales.

- **Nunca monte piezas diferentes de las montadas de fábrica en su vehículo. Este concepto se aplica también al montaje de ruedas y neumáticos no aprobado por Volkswagen para el modelo de su vehículo.**
- **Eventuales trabajos o alteraciones incorrectamente realizados en vehículo (por ejemplo en el motor, en el sistema de frenos o en el chasis o aún la elección de una combinación de ruedas/neumáticos diferentes) podrán influir significativamente en la eficacia del sistema de airbag y provocar graves lesiones en caso de accidente.** ◀

Instalar la radio

Instrucciones relativas a la instalación de una radio.

En el montaje posterior de una radio o en la sustitución de la radio montada de fábrica, deben observarse las siguientes recomendaciones:

- Las tomacorrientes de conexión[42] ya existentes en el vehículo fueron previstas para las radios originales Volkswagen, a partir del año modelo 2005.
- Los aparatos de radio con conexiones diferentes tendrán que ser conectados con cables adaptadores que pueden ser adquiridos en los Concesionarios Volkswagen®.
- Las radios no previstas en el programa de Accesorios Originales Volkswagen podrán necesitar un adaptador adicional cuando la señal de recepción esté débil.
- Es aconsejable efectuar la instalación de la radio en un Concesionario Volkswagen®, cuyo personal está informado sobre las especificaciones técnicas de los vehículos y donde existen las radios originales y las piezas de montaje necesarias del Programa de Accesorios Volkswagen®, además de los trabajos que serán ejecutados en conformidad con las directrices de la fábrica.
- Recomendamos que se utilicen también altavoces, juegos de montaje, antenas y kits de supresión de interferencias del Programa de Accesorios Volkswagen®. Estas piezas fueron especialmente concebidas para cada vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca corte el cable de conexión, déjándelo sin aislamiento - ¡peligro de incendio!

! ¡Cuidado!

- Una conexión deficiente del radio puede provocar la destrucción de componentes eléctricos importantes o afectar su funcionamiento. Eventuales interferencias, por ejemplo en la señal de la velocidad, pueden provocar fallas en el funcionamiento del motor, ABS, etc.
- La simple conexión de la señal de velocidad a un radio con ajuste automático del volumen de otros fabricantes puede dar origen a estos tipos de fallos. ◀

[42] No disponible para algunos mercados de exportación

fy DAXBA1 e/GDC

Teléfonos móviles y emisores / receptores

Para usar un teléfono móvil y un radiotransmisor, es necesaria una antena externa.

La instalación de aparatos con señales radiofónicas y emisores/receptores está, en general, vinculada a una licencia (concesión) especial y deberá ser realizada por un taller especializado o por un Concesionario Volkswagen[9].

Volkswagen aprobó para su vehículo la utilización de teléfonos móviles y emisores / receptores con una antena externa correctamente instalada, con una potencia de emisión máxima de 10 Watt. Para mayores potencias, consulte su Concesionario Volkswagen[9] para verificar se existe la posibilidad de atenderlo.

Solo con una antena externa se alcanza el alcance máximo de los aparatos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Concentre su atención esencialmente en la conducción – ¡peligro de accidente por distracción del conductor!**
- **Solo utilice el teléfono o el aparato radiotransmisión si las condiciones del piso, del clima o del tránsito son favorables y su atención no sea desviada.**
- **También el ajuste del volumen deberá ser hecho de forma a permitir siempre la audición de cualquiera señal acústico exterior, por ejemplo, de una sirena de la policía o de los bomberos.**
- **¡En regiones sin red móvil o con una red móvil con poca señal, en ciertos túneles, garajes y pasajes subterráneos no puede ser establecida ninguna conexión telefónica – ¡ni llamadas de emergencia!**
- **Si va a operar un teléfono o emisor / receptor sin antena externa, los valores límite de la radiación electromagnética pueden ser sobrepasados adentro del habitáculo. Lo mismo se aplica, si la antena externa no está correctamente instalada.**
- **En un llenado de combustible, apague siempre el teléfono y el aparato de radiotransmisión. Los rayos electromagnéticos pueden provocar chispas y dar origen a incendio.**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **No pueden ser colocados objetos (por ejemplo, un bloc de anotaciones o un soporte para teléfono) enfrente o al lado o dentro del respectivo rayo de acción de la cobertura de los módulos de los airbags.**
- **Los objetos fijados enfrente o al lado o adentro del respectivo rayo de acción de la cobertura de los módulos de los airbags pueden dar origen a lesiones graves o hasta fatales en caso de accionamiento de los airbags.**

¡Cuidado!

Trabajos no autorizados en su vehículo pueden provocar deficiencias de funcionamiento en el sistema electrónico del vehículo. Las principales causas de deficiencias son las siguientes:

- ausencia de antena externa,
- deficiencia de montaje de la antena externa,
- potencia de emisión superior a 10 Watt.

Nota

Es indispensable respetar las instrucciones de operación de su teléfono o de su radiotransmisor. ◀

Controlar y volver a llenar el tanque

Como llenar

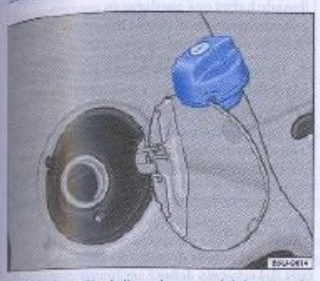


Fig. 106 Boquilla de llenado y tapa del depósito de combustible

Antes de un rellenado, apague el motor.

Abrir la tapa de acceso al depósito

- Abra la tapa para acceso a la boquilla de llenado del depósito.
- Abra la boquilla de llenado del depósito, destrabando la tapa con la llave de contacto y girándola en el sentido antihorario.
- Cuelgue la tapa de la boquilla de llenado conforme ⇒ fig. 106.

Cerrar la tapa de acceso al depósito

- Posicione la tapa en la boquilla de llenado y la gire en el sentido horario, hasta oír ruidos característicos de final de curso.
- Trabe la tapa de la boquilla de llenado con la llave del contacto.
- Cierre la tapa de acceso a la bomba de combustible.

La boquilla de llenado está localizada en el panel lateral trasero, en el lado derecho.

Al conectar el encendido, la luz indicadora ⛽ se enciende por algunos segundos.

Cuando la reserva de combustible baja a nivel de los 8 litros, se enciende la luz indicadora ⛽, que permanecerá encendida hasta que el vehículo sea rellenado. En este caso, reabastezca el depósito en la próxima oportunidad.

El motor TOTALFLEX[43] fue desarrollado para utilizarse **tanto con gasolina como con etanol, en cualquier proporción.** Entretanto, el depósito de gasolina para el sistema de arranque en frío[43] deberá estar siempre cargado ⇒ página 101.

La capacidad máxima del depósito de combustible puede ser consultada desde la ⇒ página 227.

En cuanto la pistola de llenado automática, correctamente utilizada, según las normas vigentes, si apaga por primera vez, el depósito estará "lleno". No se debe continuar a forzar el llenado, porque podrá ser rellenado también el espacio de dilatación y, en el caso de calentamiento, el combustible podrá desbordar.

Después de la apertura de la boquilla de llenado, se puede colgar la tapa del depósito según ⇒ fig. 106.

Después del llenado, ponga correctamente la tapa en la boquilla de llenado, girándola en el sentido horario, hasta oír ruidos característicos de final de curso.

La tapa del depósito es trabada y destrabada con la llave de contacto.

En la etiqueta fijada en el interior de la tapa del depósito, se puede ver la indicación del tipo de combustible que debe ser utilizado en su vehículo. Para más informaciones sobre el combustible vea ⇒ página 227 y ⇒ página 163. ▶

[43] No disponible para algunos mercados de exportación

DAXBA1.pGDC

¡ATENCIÓN!

El llenado incorrecto o el manejo descuidado del combustible puede provocar incendio, explosión y lesiones.

- El combustible es altamente explosivo y fácilmente inflamable. Puede dar origen a graves quemaduras y otras lesiones.
- Antes de un rellenado, apague el motor.
- En un rellenado desactive siempre el teléfono móvil o aparatos de radiocomunicación. Las ondas electromagnéticas pueden provocar chispas y dar origen a incendio.
- Si la pistola de llenado no sea correctamente introducida en la boquilla de llenado, el combustible puede desbordar o derramar. El combustible desbordado o derramado es peligroso y puede acarrear a un incendio o a lesiones.
- No entre en el vehículo durante el llenado. Pero, si en una situación excepcional, tenga que entrar en el vehículo, cierre la puerta y toque en una superficie de metal, antes de agarrar nuevamente la pistola de llenado. Evitará, asimismo, descargas electrostáticas, que pueden provocar la formación de chispas y dar origen a un incendio durante el llenado.
- No fume ni provoque chispas cuando llena el depósito de su vehículo o un galón de reserva con combustible – ¡peligro de explosión!
- Recomendamos que no transporte ningún galón de reserva. En caso de accidente, el galón podrá damnificarse y el combustible ser derramado.
- Respete las disposiciones legales relativas a la utilización, arreglo y transporte de un galón con combustible de reserva.

¡ATENCIÓN!

Si, en una situación excepcional, tenga de transportar un galón con combustible reserva, respete las siguientes recomendaciones:

- No abastezca el galón de reserva con combustible si él está adentro o encima del vehículo. ¡Durante el llenado se forman cargas electrostáticas que pueden inflamar los vapores de combustible – ¡peligro de explosión!
- Coloque siempre el galón en el suelo, para llenarlo.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- La pistola de llenado debe ser inserta lo más hondo posible en la apertura de llenado del galón.
- En el caso de galón de metal, la pistola de llenado habrá que quedarse en contacto con el galón mientras esté siendo llenado el combustible. Se evita así una carga estática.
- Respete las disposiciones legales relativas a la utilización, arreglo y transporte de un galón con combustible de reserva.
- Nunca derrame combustible en el vehículo o en el compartimiento de equipaje. ¡Los vapores de combustible son explosivos – peligro de muerte!

¡Cuidado!

- El combustible derramado en la chapa pintada del vehículo deberá ser removido inmediatamente, pues ésta podrá sufrir daños.
- Nunca agote totalmente el contenido del depósito. Debido a irregularidades en el llenado, podrán ocurrir fallas en el encendido. De ese modo, llega combustible no quemado al sistema de escape – ¡peligro de daños en el catalizador!

¡Cuidado!

- Si el vehículo TOTALFLEX queda inmovilizado por "falta de combustible", por haberse terminado completamente el combustible del depósito, será necesario cargar en el vehículo el último tipo de combustible que se estaba usando (gasolina o etanol).
- Si fuera necesario cargar el depósito con combustible diferente del que se estaba usando, podrá ocurrir:
  - dificultad de arranque con el motor frío;
  - perceptibles caídas en el rendimiento del motor.
- Para que no ocurra una de las situaciones arriba, el vehículo deberá recorrer aproximadamente 5 km para reconocer el nuevo combustible.

Nota relativa al medio ambiente

Luego que la pistola de abastecimiento de combustible desconectarse automaticamente por primera vez, el depósito estará en el límite de

capacidad. No se debe forzar el abastecimiento, porque el combustible podrá transbordar.

Nota

Las informaciones y recomendaciones, consignadas en este capítulo, consideran combustibles dentro de las normas vigentes, en cuanto a la composición y calidad mínima exigidas por ley. ◀

Combustibles

Calidad de los combustibles

Considerándose que es prácticamente imposible la fiscalización de todos las estaciones de servicio de combustible, recomendamos que el vehículo sea abastecido en estaciones de servicio de las Redes de Distribuidores de combustible que tengan programas transparentes, para la certificación de la calidad del producto ofertado.

Los Concesionarios Volkswagen® están enterados sobre lo que se debe hacer en el caso de ya se hayan formado sedimentos en el motor.

Sistema de inyección de combustible

Su vehículo está equipado con un sistema de inyección de combustible que, en condiciones normales, dispensa cualquier tipo de limpieza periódica, ya sea con aditivos adicionados al combustible o con el desmontaje de las válvulas inyectoras para limpieza en sistemas de ultrasonido.

La limpieza solo debe ser realizada cuando sean constatadas fallas o funcionamiento inadecuado del motor, en función del uso de combustibles de mala calidad. En este caso, diríjase a un Concesionario Volkswagen®, que posea los aditivos y equipos adecuados para esta finalidad.

¡Cuidado!

- Abastezca su vehículo con combustibles de buena calidad. El comportamiento, rendimiento y la longevidad del motor dependen, en gran parte, de la calidad del combustible.
- Si en caso de emergencia, el vehículo es abastecido con combustible diferente de lo recomendado, conduzca en régimes de rotaciones mediano del motor y con poca carga. Las aceleraciones excesivas y cargas acentuadas, pueden ocasionar averías en el motor. Así que sea posible, reabastezca el depósito con el combustible recomendado.
- El uso de aditivos no recomendados puede agravar eventuales problemas de funcionamiento, pues pueden provocar la total obstrucción de las válvulas inyectoras. ◀

Gasolina

Solo debe ser utilizada gasolina del tipo C, sin plomo, con porcentaje de alcohol etílico anhidro definida por la legislación vigente en el país.

¡Cuidado!

El llenado de gasolina con mayor o menor proporción de alcohol etílico anhidro solo debe efectuarse en situación de emergencia. En este caso, el vehículo debe ser conducido en régimen medio de rotaciones del motor y con poca carga. Las aceleraciones excesivas y cargas acentuadas pueden ocasionar averías en el motor. Así que pueda, reabastezca el depósito con la gasolina recomendada.

Nota relativa al medio ambiente

Un simple abastecimiento con gasolina con plomo es suficiente para reducir la eficacia del catalizador y deteriorarlo. ◀

5V BAXBA1 p/CDC

Motor TOTALFLEX

Gasolina

Solamente debe ser utilizada gasolina **sin plomo**, con porcentaje de alcohol etílico anhidro de especificación RON 95/E24 (color azul) ⇒ ⓐ.

Etanol

Solamente debe ser utilizado etanol hidratado, de acuerdo con la legislación vigente en el país ⇒ ⓑ.

¡Cuidado!

El llenado de combustible diferente de la especificación sólo debe efectuarse en situación de emergencia. En este caso, el vehículo debe ser conducido en régimen medio de rotaciones del motor y con poca carga. Las aceleraciones excesivas y cargas acentuadas pueden ocasionar averías en el motor. Así que pueda, reabastezca el depósito con el combustible recomendado.

Nota relativa al medio ambiente

Un simple abastecimiento con gasolina con plomo es suficiente para reducir la eficacia del catalizador y deteriorarlo.

Nota

El depósito del sistema de arranque en frío deberá tener siempre gasolina, de preferencia especial, para auxiliar en el arranque del motor ⇒ página 122, "Arranque y parada del motor".

Trabajos en el vano motor

Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor, es necesario tomar las mayores precauciones!

Antes de realizar cualquier trabajo en el motor o en vano motor:

1. Apague el motor y retire la llave de contacto.
2. Tire firmemente del freno de mano.
3. Colocar la palanca de cambio en punto muerto.
4. Deje enfriar el motor.
5. Mantenga los niños lejos del vehículo.
6. Abra la tapa del compartimiento del motor ⇒ página 166.

Solamente efectúe personalmente cualesquiera trabajos, en el vano motor, ¡si está perfectamente familiarizado con los necesarios procedimientos y si dispone de las herramientas apropiadas! Caso contrario, efectúe todos los trabajos en un Concesionario Volkswagen®.

Todos los fluidos de mantenimiento y de consumo, por ejemplo, líquido de refrigeración, aceites del motor, bujías de encendido y batería están sometidos a un desarrollo continuado (los datos constantes en ese manual se refieren a la fecha de su impresión). Los Concesionarios Volkswagen® están también permanentemente informados de todas las alteraciones. Por esta razón, recomendamos que el cambio de los fluidos y de los líquidos sea realizada siempre en un Concesionario Volkswagen® ⇒ página 157. ¡El vano motor es un área de peligro! ⇒ ⚠

¡ATENCIÓN!

¡El vano motor de todos los vehículos representa una área de peligro y puede causar lesiones graves!

- **¡Nunca abra la tapa del vano motor si detecta la salida de vapor o de líquido de refrige-**

¡ATENCIÓN! (continuación)

ración – ¡peligro de quemaduras! Espere que el vapor o líquido de refrigeración terminen de expelirse y que el motor se enfríe, antes de abrir la tapa del vano del motor.

- **Respete siempre las disposiciones de seguridad generales y no corra riesgos.**
- **En los trabajos a realizarse en el vano del motor, como por ejemplo control y rellenado de fluidos, ¡podrán ocurrir lesiones y quemaduras, además de existir el riesgo de incendio!**
- **Apague el motor y retire la llave de contacto.**
- **Tire del freno de mano y coloque la palanca de cambio de velocidades en el punto muerto.**
- **Mantenga los niños lejos del vehículo.**
- **No toque en las piezas calientes del motor – ¡peligro de quemaduras!**
- **¡Nunca derrame fluidos sobre el motor caliente o sobre el sistema de escape caliente – ¡peligro de incendio!**
- **Evite cortocircuitos en el sistema eléctrico, en especial en los puntos auxiliares del arranque ⇒ página 218, "Cómo proveer el auxilio en el arranque" – ¡la batería puede explotar!**
- **¡Nunca toque en el ventilador del radiador, que tiene mando termostático y puede entrar automáticamente en funcionamiento, incluso con el encendido apagado y después de retirada la llave del contacto!**
- **Nunca abra la tapa del depósito del líquido de refrigeración mientras el motor esté caliente. ¡Debido al líquido de refrigeración caliente, el sistema de refrigeración se encuentra bajo presión!**
- **Para proteger el rostro, las manos y los brazos del vapor y del líquido de refrigeración calientes, es conveniente cubrir la tapa con un trapo grande y espeso, antes de abrir el depósito.**
- **No deje objetos, por ejemplo, trapos o herramientas en el vano motor.**
- **Si es necesario trabajar debajo del vehículo, es indispensable utilizar los medios necesarios para evitar que él se desplace, apoyándolo por medio de caballetes de soporte adecuados – el gato no es suficiente para este tipo de servicio – ¡peligro de lesiones!**

¡ATENCIÓN!

En el caso de haber necesidad de realizar trabajos con el encendido conectado o con el motor en funcionamiento, las piezas giratorias (por ejemplo, correas trapezoidales, alternador, ventilador del radiador) representan un peligro adicional, el mismo ocurriendo con el transformador de encendido de alta tensión. Será necesito fijarse en los siguientes detalles:

- **Nunca toque en los cables eléctricos del sistema de encendido.**
- **¡Certifíquese siempre de que collares y pulseras, vestuario suelto o cabello largo queden suficientemente alejados de las piezas rotativas del motor – ¡peligro de muerte! Por este motivo, retire anticipadamente estos tipos de adornos, ate el cabello y use ropa justa al cuerpo.**
- **Nunca acelere con una marcha engranada. Aun con el freno de mano accionado, el vehículo puede entrar en movimiento – ¡peligro de muerte!**

¡ATENCIÓN!

Si es necesario efectuar trabajos en el sistema de alimentación o en la instalación eléctrica, además de las recomendaciones arriba referidas, atente para el siguiente:

- **Desconecte siempre la batería de la red eléctrica del vehículo. El vehículo deberá estar destrabado, de lo contrario, se dispara la alarma.**
- **No fume.**
- **Nunca trabaje próximo de llamas vivas.**
- **Tenga siempre un extintor de incendio a mano.**

¡Cuidado!

En el rellenado de fluidos, tenga el máximo cuidado para no confundir los líquidos. ¡De lo contrario, podrá ocurrir graves fallas de funcionamiento y daños en el motor!

Nota relativa al medio ambiente

Los fluidos, que son derramados del vehículo, son perjudiciales al ambiente. Por este motivo, controle periódicamente el suelo por bajo del vehículo. Si son visibles manchas de aceite o de

fv DAXBA1 e/CDC

otros fluidos, pida para inspeccionar el vehículo en un Concesionario Volkswagen®. ◀

Destrabar la tapa del vano motor

La tapa del vano motor se destraba por el interior del vehículo.



Fig. 107 Detalle del área de los pies en el lado del conductor: palanca desbloqueadora de la tapa del vano motor

– Tire de la palanca desbloqueadora localizada debajo del tablero de instrumentos ⇒ fig. 107 -flecha- – la tapa del vano motor se desbloqueará por fuerza de un resorte → ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor". ◀

Abrir la tapa del vano motor

La tapa del vano motor es desbloqueada por la traba de seguridad localizada en el travesaño delantero.

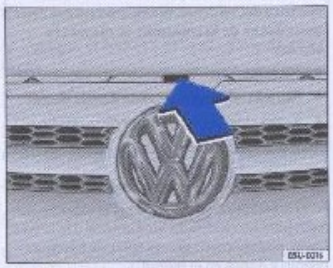


Fig. 108 Traba de seguridad para abrir la tapa del vano motor



Fig. 109 Varilla de sustentación de la tapa del vano motor

Antes de abrir la tapa del vano motor, asegúrese primero de que las escobillas del limpiador de parabrisas estén apoyados en el parabrisas, para evitar daños en la pintura y en el parabrisas.

– Apriete la traba de seguridad hacia arriba ⇒ página 166, fig. 108 -flecha- y, al mismo tiempo, levante la tapa del vano motor.

– Desencastre la varilla de sustentación del soporte existente en la carrocería y encástrela en el alojamiento de sustentación, en la tapa ⇒ página 166, fig. 109.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El líquido de refrigeración caliente puede provocar quemaduras!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Nunca abra la tapa del vano motor, si percibe qué está saliendo vapor, humo o líquido de refrigeración del vano motor.**
- **Espere que pare de salir vapor, humo o líquido de refrigeración antes de abrir la tapa del vano motor, con cuidado.**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor". ◀**

Cerrar la tapa del maletero

– Sujete la tapa, recoja la varilla de sustentación y encájela en el respectivo alojamiento existente en la carrocería.

– Suelte la tapa del alojamiento del motor de una altura aproximada de 30 cm - *¡no presione la tapa con la mano!*

Si la tapa del alojamiento del motor no cierra correctamente, la abra nuevamente y vuelva a cerrarla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Una tapa del vano motor incorrectamente cerrada puede abrirse con el vehículo en movimiento e impedir la visibilidad – ¡peligro de accidente!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Después de cerrar la tapa, verifique siempre de que haya quedado correctamente cerrada. La tapa del vano motor tiene que quedar alineada de manera justa con las otras piezas de la carrocería.**
- **Si, con el vehículo en movimiento, verificar que la tapa del vano motor no está bien trabada, pare inmediatamente y vuelva a cerrarla convenientemente – ¡peligro de accidente! ◀**

Aceite del motor

Especificaciones del aceite de motor

La calidad del aceite del motor atiende a especificaciones rigurosas.

Los aceites recomendados por Volkswagen son productos con alto poder lubricante que atiende a la especificación **VW 502 00**.

Su Concesionario Volkswagen® comercializa estos aceites y podrá informarlo sobre los tipos y marcas de aceite, aprobados por Volkswagen, para utilización en su vehículo. En los embalajes de estos aceites lubricantes comercializados por Volkswagen consta la inscripción "atiende a las exigentes especificaciones VW 502 00...".

En el reabastecimiento, estos aceite podrán ser mezclados entre sí.

En el caso de una situación de extrema emergencia, en la que no se disponga de aceites lubricantes homologados en la norma **VW 502 00**, podrá ser utilizado provisoriamente un aceite ▶

FV DAXBA1 p/CDC

lubricante que atienda, como mínimo, a la norma de desempeño **API SJ** y a la clase de viscosidad **SAE 5W 40, SAE 10W 40** o aún **SAE 15W 40**. Sin embargo, recomendamos que su vehículo sea encaminado, lo más breve posible, a un Concesionario Volkswagen®, para que sea realizado el Servicio de Cambio de Aceite con los productos aprobados para su Volkswagen.

Las especificaciones del aceite aprobado para el motor de su vehículo están también indicadas en los Datos técnicos, desde la ⇒ página 227. Las especificaciones que se describen allí tienen que aparecer también en el embalaje del aceite.

Los aceites del motor están en evolución constante. Los datos contenidos en la presente literatura de borde se reportan a la fecha de su respectiva impresión. Los Concesionarios Volkswagen® están también permanentemente informados de todas las alteraciones. Por este motivo, es conveniente recurrir a sus servicios para efectuar el cambio del aceite. Respete también las instrucciones ⇒ página 157. ◀

Consumo de aceite del motor

Todos los motores de combustión interna utilizan cierta cantidad de aceite para lubricar y refrigerar de manera efectiva sus componentes. El consumo de aceite varía de un motor para otro y puede cambiar significativamente en el transcurso de la longevidad del motor. Normalmente, los motores que están en el período de "ablandamiento" del motor consumen más aceite y, posteriormente, se estabiliza este consumo.

Volkswagen recomienda el uso de aceites que cumplan las especificaciones prescritas ⇒ página 167.

En condiciones normales, la tasa de consumo de aceite depende de la calidad del aceite, así como de su viscosidad, de las revoluciones en que funciona el motor, de la temperatura externa, de las condiciones del piso, de la contaminación del aceite en la condensación de agua o por residuo de combustible y del nivel de oxidación del aceite. En la medida que el motor se desgasta, el consumo de aceite puede aumentar, hasta que sea necesaria la sustitución de las piezas desgastadas.

Por razón de estas variables, no es posible especificar una tasa estándar o "normal" de consumo de aceite. **Por este motivo, aconsejamos que se haga el control del nivel de aceite de motor en intervalos regulares, de preferencia a cada vez que abasteza el vehículo y siempre que vaya realizar un viaje largo.**

La luz indicadora de presión del aceite no es un indicador del respectivo nivel. Si la luz indicadora no se apaga o parpadea mientras se conduce el vehículo (arriba de 1.500 rpm del motor), será emitida una señal acústica[44]. **Esto indica que la presión del aceite está muy baja. Apague el motor inmediatamente, verifique el nivel de aceite del motor y adicione aceite si es necesario. Si el nivel de aceite del motor está normal pero la luz sigue parpadeando, no encienda el vehículo. Se evitan así daños en el motor.**

Si se constata que el motor está utilizando una cantidad excesiva de aceite, se recomienda consultar un Concesionario Volkswagen para realizar un diagnóstico correcto del estado del vehículo. Recuérdese de que una medición precisa del consumo de aceite requiere mucha atención y puede necesitar de cierto tiempo. Los Concesionarios Volkswagen pueden realizar una medición precisa del consumo de aceite.

¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor". El vano motor de todos los vehículos motorizados es una región potencialmente peligrosa y puede dar origen a lesiones graves.

¡Cuidado!

- **El motor del vehículo precisa de aceite para lubricar y refrigerar sus piezas móviles. Por lo tanto, se deben realizar inspecciones regulares del aceite del motor.**
- **Verifique siempre el nivel del aceite del motor cuando llena el depósito de combustible.**
- **La falta de aceite del motor puede ocasionar daños graves en el motor.**
- **La "luz indicadora de presión del aceite" no es un indicador de respectivo nivel.** ◀

Presión del aceite del motor

Esta luz indica cuando la presión del aceite del motor está baja.

La luz indicadora se enciende con el encendido conectado, apagándose con el motor en funcionamiento.

Si la luz indicadora se enciende con el vehículo en movimiento, apague el motor y verifique el nivel de aceite. Complételo, si es necesario ⇒ página 170 ⇒ ⚠.

Si la luz indicadora permanece encendida, aunque con el nivel de aceite correcto, **no siga viaje y apague el motor.** El motor no debe funcionar ni en ralentí. Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen® o una asistencia técnica especializada.

¡ATENCIÓN!

- **En caso que su vehículo quede inmovilizada por razones técnicas, aléjelo a una distancia segura del flujo del tránsito, apague el motor y encienda las luces de emergencia.**
- **¡El vano motor de cualquier vehículo constituye un área de peligro! Antes de efectuar trabajos en el vano del motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**

¡ATENCIÓN! (continuación)

Nota

La luz indicadora de presión del aceite no es un indicador de respectivo nivel. El nivel deberá ser controlado en intervalos regulares, de preferencia siempre que abastecer el depósito de combustible. ◀

Verificación del nivel del aceite del motor

El nivel del aceite del motor debe ser controlado por medio de la varilla de medición del aceite, ubicada en el vano motor.

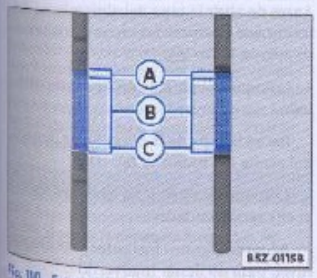


Fig. 110 En el vano motor: varilla de medición del nivel de aceite

Si el control del nivel del aceite se efectuara con el motor caliente, apague el motor y aguarde algunos minutos, para que el aceite en circulación regrese al cárter. Con el motor frío, se puede verificar el nivel del aceite inmediatamente.

– Coloque el vehículo en un plano nivelado.

– Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y respete las recomendaciones ⇒ ⚠.

– Abra la tapa del vano motor ⇒ página 166.

[44] No disponible para algunos mercados de exportación

fv DAXBA1 p/CDC

– Remover la varilla de medición del aceite.

– Limpie la varilla con un trapo limpio.

– Inserte nuevamente la varilla del aceite, hasta alcanzar el tope.

– Retire nuevamente la varilla del aceite y controle el nivel del aceite en la extremidad inferior de la varilla ⇒ página 169, fig. 110.

– Inserte nuevamente la varilla de medición del aceite, hasta alcanzar el tope.

Se puede ver la localización de la varilla de medición del aceite en la figura del respectivo vano motor, a partir de la ⇒ página 227.

Si el nivel del aceite se sitúa en el área ⇒ página 169, fig. 110 Ⓐ, no debe reabastecerse de aceite.

Si el nivel del aceite se sitúa en el área Ⓑ, debe reabastecerse de aceite (aproximadamente 0,5 l).

Si el nivel del aceite se sitúa en el área Ⓒ, es necesario reabastecer de aceite (aproximadamente 1,0 l).

Es normal el motor consumir aceite. El consumo de aceite puede alcanzar 0,5 l en 1.000 km. Por este motivo, el nivel del aceite del motor deberá ser periódicamente controlado – de preferencia siempre que rellenar el vehículo y antes de viajes más largos.

Cuando el motor es sometido a grandes esfuerzos, como, por ejemplo, en viajes largos por autopista en verano, en una conducción con remolque o en trayectos de montaña, el nivel deberá situarse lo más próximo posible del área Ⓐ – sin ultrapasarla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor, es necesario tomar las mayores precauciones!

- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**

ⓘ ¡Cuidado!

Si el nivel del aceite está arriba del área Ⓐ, no arranque el motor – ¡peligro de daños en el catalizador y en el motor! Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen®. ◀

Rellenado del aceite del motor

El aceite del motor debe ser rellenado en pequeñas cantidades.



Fig. 111 En el vano motor: tapa de la boquilla de llenado de aceite del motor

Antes de abrir la tapa del alojamiento del motor, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 164 ⇒ ⚠.

– Coloque el vehículo en un plano nivelado.

– Retire la tapa de la boquilla de llenado del aceite del motor ⇒ fig. 111.

– Coloque una pequeña cantidad del aceite recomendado.

– Aguarde algunos instantes y verifique el nivel, para no llenar inadvertidamente aceite en exceso.

– Así que el nivel del aceite alcance por lo menos el área Ⓐ ⇒ página 169, fig. 110, cierre cuidadosamente la tapa de la boquilla de llenado.

La posición de la boquilla de llenado del aceite está representada en la figura del vano motor, a partir de la ⇒ página 227.

Vea las especificaciones del aceite del motor desde la ⇒ página 227.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualesquiera trabajos en el vano motor, fíjese en las recomendaciones ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor".

- **¡El aceite es fácilmente inflamable! En el rellenado no se puede dejar caer aceite sobre piezas calientes del motor.**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **¡La tapa de la boquilla de llenado del aceite del motor debe estar siempre correctamente cerrada, para que no salga aceite con el motor en funcionamiento – ¡peligro de incendio!**

ⓘ ¡Cuidado!

Si el nivel del aceite está arriba del área Ⓐ ⇒ página 170, fig. 111, no arranque el motor – ¡peligro de daños en el catalizador y en el motor! Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen®.

Nota relativa al medio ambiente

El nivel del aceite no puede estar, en hipótesis alguna, arriba del área Ⓐ. Con el nivel arriba del área Ⓐ, el aceite puede ser aspirado por la ventilación del cárter, siendo lanzado en la atmósfera por el sistema de escape. ◀

Cambio del aceite de motor

El aceite del motor debe ser cambiado de acuerdo con los intervalos indicados en el cuaderno "Plan de mantenimiento".

Recomendamos que se cambie el aceite en un Concesionario Volkswagen®.

Los intervalos entre los cambios de aceite están indicados en el ⇒ cuaderno "Plan de mantenimiento".

En caso de condiciones de utilización adversas, de uso de combustible con alto tenor de azufre, de trayectos cortos frecuentes, en regiones con mucho polvo o sin pavimentación, conducción frecuente con remolque y si el vehículo sea utilizado durante un período más largo en climas con temperaturas muy bajas, el aceite del motor debe ser suelto con mayor frecuencia que los intervalos indicados en el ⇒ cuaderno "Plan de mantenimiento".

⚠ ¡ATENCIÓN!

Sólo haga personalmente el cambio del aceite, si posee la necesaria formación técnica!

- **Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 164,**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

"Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

- **Deje el motor enfriar primero – peligro de quemaduras causadas por el aceite caliente.**
- **Use gafas de protección – peligro de lesiones por salpicaduras de aceite.**
- **Al retirar la bombona de drenaje del aceite con las manos, coloque los brazos en posición horizontal para que el aceite drenado no le escurra por los brazos.**
- **Si las manos entran en contacto con el aceite del motor, debenser rigurosamente lavadas enseguida.**
- **Nunca utilice latas de alimentos o botellas vacías ni otros tipos de recipientes para guardar aceite del motor, puesto que las personas pueden confundir el contenido – ¡peligro de intoxicación!**
- **¡El aceite es tóxico! Hasta ser eliminado, el aceite usado debe ser guardado en lugar seguro, fuera del alcance de los niños.**

5K0BAXBA1.p/CDC

¡Cuidado!

No mezcle cualesquiera aditivos al aceite del motor – ¡peligro de daños en el motor! Los daños causados por estos aditivos están excluidos de la garantía.

Nota relativa al medio ambiente

- El aceite y el filtro deben ser sustituidos de preferencia en un Concesionario Volkswagen®, que dispone de la herramienta especial, de la capacidad técnica necesaria y está apto a resolver la cuestión de la eliminación del aceite viejo.
- No descarte el aceite usado en el alcantarillado o en la tierra. El aceite contamina el ambiente y envenena las aguas. La remoción de tierra contaminada con aceite puede tener un costo muy alto.
- Para recoger totalmente el aceite usado, utilice un recipiente apropiado y con capacidad suficiente para recoger la totalidad del aceite del motor - vea volúmenes desde la ⇒ página 222, "Datos técnicos". ◀

Líquido de refrigeración

Especificaciones del líquido de refrigeración

El líquido de refrigeración consiste de una mezcla de agua y de por lo menos un 40% de aditivo.

El sistema de refrigeración debe ser abastecido con una mezcla de agua y del 40% del aditivo del líquido de refrigeración recomendado por Volkswagen G12 o de un aditivo con la especificación TL-VW 774 F (identificable por su color lila). Esta mezcla proporciona no solo una protección anticongelante hasta -25 °C, como protege también en especial las piezas de aleación ligera del sistema de refrigeración contra la corrosión. Además, evita la sedimentación caliza y aumenta sensiblemente el punto de ebullición del líquido de refrigeración.

El porcentaje del aditivo del líquido de refrigeración debe ser *siempre* de por lo menos un 40%, aunque en climas calientes no sea necesario el anticongelante.

Si, por razones climáticas, sea necesaria una mayor protección anticongelante, se puede aumentar la concentración del aditivo del líquido de refrigeración G12. El porcentaje de anticongelante no puede sobrepasar el 60%, caso contrario, el efecto anticongelante vuelve a disminuir. Además, la acción de refrigeración queda afectada. La mezcla con un porcentaje del 60% de aditivo del líquido de refrigeración proporciona una protección anticongelante hasta cerca de -40 °C.

¡ATENCIÓN!

- **El aditivo del líquido de refrigeración es nocivo a la salud – ¡peligro de intoxicación!**
- **El aditivo del líquido de refrigeración deberá ser siempre guardado adentro de su embalaje original, fuera del alcance de los niños. Lo mismo se aplica al líquido de refrigeración drenado.**
- **Nunca utilice latas de alimentos o botellas vacías ni otros tipos de recipientes para guardar aceite del motor, puesto que las personas pueden confundir el contenido – ¡peligro de intoxicación!**
- **El porcentaje del aditivo del líquido de refrigeración G12 tiene que calcularse de acuerdo con las previsiones de temperaturas más bajas. Caso contrario, en temperaturas extremadamente bajas, el líquido de refrigeración puede congelar y el vehículo quedarse inmovilizado. Como la calefacción interna del vehículo también dejaría de funcionar, ¡hay el peligro de congelación para los pasajeros!**

¡Cuidado!

- Aditivos diferentes pueden perjudicar considerablemente la eficacia de la protección anticorrosiva. Los daños resultantes pueden dar origen a pérdidas del líquido de refrigeración y llevar consecuentemente a graves daños en el motor.
- Se puede mezclar el aditivo del líquido de refrigeración G12 (de color lila) con el aditivo del líquido de refrigeración G12 (color rojo). Se puede identificar el G12 en el depósito de expansión por el color lila. ¡Si el líquido en el depósito de expansión es marrón, es señal de que el G12 fue mezclado con un líquido diferente de los citados anteriormente! ¡En este caso, es necesario sustituir inmediatamente el líquido de refrigeración! ¡Caso contrario, podrá ocurrir graves fallas de funcionamiento y daños en el motor!

Nota relativa al medio ambiente

En ningún caso, el líquido de refrigeración viejo deberá ser reutilizado. Tenga en cuenta, también, las normas específicas para desecho de este producto. ◀

Luz indicadora de alerta para temperatura elevada del líquido de refrigeración

La luz indicadora se enciende si la temperatura del líquido de refrigeración está muy alta.

La luz indicadora se enciende con el encendido conectado, permaneciendo encendida por algunos segundos. En condiciones normales de temperatura ambiente y de conducción del vehículo, el indicador debe permanecer en el área central de la escala ⇒ página 52.

Existe alguna falla, si:

- la luz indicadora no se apaga después de algunos segundos de conectado el encendido;
- la luz indicadora se enciende o parpadea con el vehículo en movimiento ⇒ ⚠.

Esto significa que la temperatura del líquido de refrigeración está excesivamente alta.

Temperatura del líquido de refrigeración excesivamente alta

Si la luz indicadora del cuadro de instrumentos se enciende permanentemente, significa que la temperatura del líquido de refrigeración está excesivamente alta. **Detenga el vehículo, apague el motor y déjelo enfriar.** Verifique el nivel del líquido de refrigeración. Si está bajo, solicite su rellenado lo más breve posible ⇒ página 174.

Si el nivel del líquido de refrigeración estuviera correcto, la deficiencia podrá haber sido generada por una falla en el ventilador del radiador. Verifique el fusible del ventilador del radiador y haga de ser necesario ⇒ página 201.

Si la luz indicadora se vuelve a encender después de un corto trayecto, no siga viaje y apague el motor. Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen® o algún otro servicio de asistencia técnica especializada más próximo.

Conducción con remolque

Si, con temperaturas externas elevadas, al conducir en un ascenso más extenso con una velocidad baja y un régimen del motor alto, la luz indicadora ⚠ en el cuadro de instrumentos parpadea, pare y deje el motor enfriar por algunos minutos en ralentí.

Para más informaciones consulte ⇒ página 136.

¡ATENCIÓN!

En caso que su vehículo quede inmovilizado por razones técnicas, aléjelo del flujo del tránsito, apague el motor y encienda las luces de emergencia.

- **Nunca abra la tapa del vano del motor si puede ver u oír que está saliendo vapor o líquido de refrigeración - ¡peligro de quemaduras! Espere que salga todo el vapor o líquido.**
- **¡El vano motor de cualquier vehículo constituye un área de peligro! Antes de efectuar trabajos en el vano del motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor".** ◀

EV DAXBA1 e/CDC

Verificación y corrección del nivel del líquido de refrigeración

El nivel correcto del líquido de refrigeración es importante para asegurar el buen funcionamiento del sistema de refrigeración del motor.

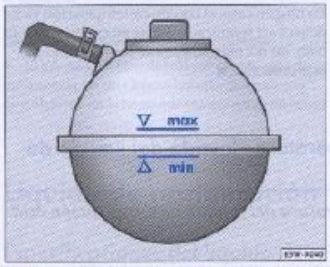


Fig. 112 Depósito de expansión del líquido de refrigeración



Fig. 113 En el vano motor: remover la tapa del depósito del líquido de refrigeración

Estacione el vehículo en una superficie plana, antes de abrir el tapa del vano del motor, lea y respete las recomendaciones ⇒ ⚠.

Verificar el nivel del líquido de refrigeración

– Verifique, con el motor frío, el nivel del líquido de refrigeración, fijándose para las marcas laterales "máx." y "mín." del depósito de expansión del líquido de refrigeración ⇒ fig. 112.

– Si el nivel del líquido en el depósito estuviera abajo de la marca "mín.", agregue líquido de refrigeración.

Abrir el depósito de expansión del líquido de refrigeración

– Apague el motor y déjelo enfriar.

– Cubra el tapón del depósito de expansión del líquido de refrigeración⇒ fig. 113 con un trapo grueso y ábralo cuidadosamente hacia la izquierda ⇒ ⚠.

Completar el líquido de enfriamiento

– Utilice para reabastecer exclusivamente líquido de refrigeración **nuevo**.

– Tenga el cuidado de completar el depósito en el máximo hasta la marca ⇒ fig. 112 "máx.".

Cerrar el depósito de expansión del líquido de refrigeración

– Apriete *firmemente* la tapa.

Es posible ver la localización del depósito de expansión del líquido de refrigeración en la figura del respectivo compartimiento del motor, a partir de la ⇒ página 227.

El líquido de refrigeración agregado tendrá que corresponder a determinadas especificaciones ⇒ página 172. Si, en caso de emergencia, no estuviera disponible el aditivo del líquido de refrigeración G12, no se deberá utilizar ningún otro aditivo. Utilice en este caso solamente y preferiblemente, **lo más rápido posible**, la correcta proporción de la mezcla con el aditivo del líquido de refrigeración prescrito ⇒ página 172.

Utilice exclusivamente líquido de refrigeración *nuevo* en un rellenado.

No sobrepase la marca ⇒ página 174, fig. 112 "máx." en el rellenado. Caso contrario, el líquido de refrigeración excedente es expulsado del sistema de refrigeración con el motor caliente.

El aditivo del líquido de refrigeración G12 lila puede ser mezclado con G12 rojo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor, es necesario tomar las mayores precauciones!

- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**
- **Con el motor caliente el sistema de refrigeración está bajo presión! Nunca abra la tapa del depósito de expansión del líquido de refrigeración con el motor caliente – ¡peligro de quemaduras!**

! ¡Cuidado!

- El G12 no puede ser mezclado con otros aditivos (ni con el G11) – ¡peligro de daños en el motor!
- En el caso de mayores pérdidas de líquido de refrigeración, el rellenado solo deberá ser hecho con el motor *frío*. Se evitan así daños en el motor. Una pérdida mayor de líquido de refrigeración es síntoma de pérdida en el sistema de refrigeración. El sistema de refrigeración deberá ser, en este caso, verificado con urgencia en un Concesionario Volkswagen® – ¡peligro de daños en el motor!

Nota relativa al medio ambiente

En ningún caso, el líquido de refrigeración viejo deberá ser reutilizado. Tenga en cuenta, también, las normas específicas para desecho de este producto. ◀

Ev DAXBA1 e/CDC

Agua del limpiaparabrisas / luneta y escobillas del limpiaparabrisas / luneta

Rellenado del depósito

Recomendamos agregar siempre el producto de limpieza de los cristales al agua del limpiaparabrisas / luneta.



Fig. 114 En el vano motor: tapa del depósito del limpiaparabrisas / luneta

El lavador de los cristales es llenado por medio del depósito del limpiaparabrisas y de la luneta[45], localizado en el vano motor.

La posición del depósito está representada en la figura del compartimiento del motor, a partir de la ⇒ página 227.

El agua pura no es suficiente para limpiar los cristales. Recomendamos, por eso, que se agregue al agua uno de los productos originales Volkswagen G/052131/A1/ o G/052184/A1/, para limpieza de los cristales. Como protección anticongelante, recomendamos la utilización del aditivo G/052184/A2/ que podrá ser utilizado todo el año. Observe las instrucciones de mezcla en el embalaje.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor, es necesario tomar las mayores precauciones!

- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**

ⓘ ¡Cuidado!

- Nunca mezcle anticongelante del radiador u otros aditivos con el agua del limpiaparabrisas / luneta.
- Utilice solo los productos originales Volkswagen G/052131/A1/, G/052184/A1/ o G/052164/A2/ para limpieza de los cristales en el correspondiente porcentaje de agua. La utilización de otros detergentes o soluciones podrá atascar las minúsculas aberturas de los pico eyectores del chorro de agua. ◀

[45] No disponible para algunos mercados de exportación

Sustitución de las aletas del limpiaparabrisas

Las escobillas dañadas del limpiaparabrisas deben ser inmediatamente sustituidas.

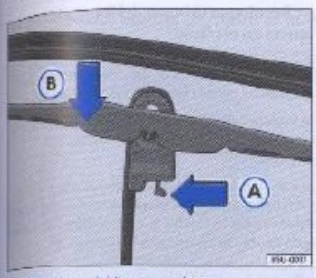


Fig. 115 Aletas del limpiaparabrisas

Verifique periódicamente el estado de conservación de las aletas del limpiaparabrisas y sustitúyalas, si fuera necesario.

Sustitución de las aletas del limpiaparabrisas

- Levante el brazo del limpiaparabrisas. No agarre por la respectiva escobilla.
- Ponga la aleta en una posición perpendicular en relación al brazo.
- Apriete la traba de seguridad ⇒ fig. 115 Ⓐ en el sentido de la flecha.
- Desencaje la aleta en el sentido de la flecha Ⓑ y retírela del brazo del limpiador, en la dirección contraria.
- Inserte una escobilla nueva **con la misma longitud y de la misma versión** en el brazo del limpiaparabrisas, de manera inversa a la remoción, hasta oír el "clic" de encaje del resorte de seguridad en el respectivo brazo ⇒ ⓘ.
- Ponga la aleta en la posición inicial y recoloque los brazos del limpiaparabrisas en el cristal.

Las aletas del limpiaparabrisas pueden ser adquiridas en un Concesionario Volkswagen®.

Si las aletas tiemblan, deben sustituirse en caso de estar dañadas o limpiarse si están sucias ⇒ página 146.

Si eso no fuera suficiente, el ángulo de inclinación de los brazos del limpiaparabrisas podrá no estar correcto y tendrá que ser verificado y corregido en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Conduzca solo con buena visibilidad en todos los cristales!

- **Limpie periódicamente las aletas del limpiaparabrisas y todos los cristales.**
- **Las aletas del limpiaparabrisas deben ser sustituidas una o dos veces por año.**

ⓘ ¡Cuidado!

En el montaje de la nueva escobilla, observe que:

- Las aletas del limpiaparabrisas defectuosas o sucias pueden rayar el parabrisas.
- Nunca limpie los cristales con combustible, producto removedor de barniz, solvente u otros líquidos similares. Estos productos pueden dañar las aletas del limpiaparabrisas.
- Nunca despiace el limpiaparabrisas o el respectivo brazo con la mano – ¡esto podría dañarlo!

ⓘ Nota

En el montaje de las aletas del limpiaparabrisas, no se puede cambiar la aleta del lado del conductor por la aleta del lado del pasajero del asiento delantero. ◀

by DAXBA1 p/CDG

Válido para vehículos con limpiador de la luneta

Sustitución de la aleta del limpiador de la luneta - Gol

La aleta del limpiador de la luneta dañada debe ser inmediatamente sustituida.

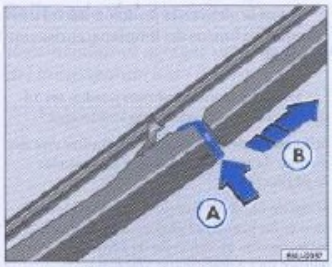


Fig. 116 Sustitución de la aleta del limpiador de la luneta

Verifique periódicamente el estado de conservación de la aleta del limpiador de la luneta y sustitúyala, si fuera necesario.

Sustitución de la aleta del limpiador de la luneta

– Levante el brazo del limpiador de la luneta.

– Presione la traba de la aleta del limpiador de la luneta ⇒ fig. 116, en el sentido de la flecha Ⓐ.

– Tire de la aleta del limpiador del cristal ⇒ fig. 116, en el sentido de la flecha Ⓑ.

– Inserte una aleta nueva **con la misma longitud y de la misma versión** en el brazo del limpiador del cristal, en el sentido contrario al de la flecha Ⓑ, hasta oír el "clic" de encaje de la traba.

– Recoloque el brazo del limpiador de la luneta en el cristal.

Las aletas del limpiador del cristal pueden ser adquiridas en un Concesionario Volkswagen®.

Si la aleta tiembla, debe ser sustituida en caso de estar dañada o limpiada si está sucia ⇒ página 146.

Si eso no fuera suficiente, el ángulo de inclinación del brazo del limpiador de cristal podrá no estar correcto y tendrá que ser verificado y corregido en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Conduzca solo con buena visibilidad en todos los cristales!

- **Limpie periódicamente la aleta del limpiador de la luneta y todos los cristales.**
- **La aleta del limpiador de la luneta debe ser sustituida una o dos veces por año.**

ⓘ ¡Cuidado!

- La aleta defectuosa o sucia del limpiador puede rayar el cristal.
- Nunca limpie los cristales con combustible, producto removedor de barniz, solvente u otros líquidos similares. Estos productos pueden dañar la aleta del limpiador del cristal.
- Nunca desplace el limpiador de la luneta o el respectivo brazo con la mano – ¡esto podría dañarlo! ◀

Líquido de frenos

Verificación del nivel del líquido de frenos

El depósito del líquido de frenos es identificable por la tapa amarilla.



Fig. 117 Etiqueta circular arrojada abajo de la tapa del depósito de líquido de frenos

– Verifique el nivel del líquido de frenos en el depósito transparente del líquido de frenos. El nivel tendrá que situarse siempre entre las marcas "MÍN" y "MÁX".

La localización del depósito del líquido de frenos está identificada en la figura del respectivo vano motor, a partir de la ⇒ página 223.

El depósito del líquido de frenos en el vano motor puede ser identificado por la tapa amarilla.

Es normal una ligera caída en el nivel del líquido de freno en consecuencia de la utilización normal del vehículo, debido al desgaste y al reajuste automático de las pastillas de los frenos.

Sin embargo, si ocurriera una caída acentuada en un corto espacio de tiempo o si el nivel llegara abajo de la marca "MÍN", podrá haber una pérdida en el sistema de frenos. El nivel del líquido de frenos excesivamente bajo es indicado por la luz en el cuadro de instrumentos (!). Pare y no siga viaje. Diríjase a un Concesionario Volkswagen o un servicio de asistencia técnica especializada para inspeccionar el sistema de frenos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de abrir la tapa del compartimiento del motor y de controlar el líquido de frenos, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

ⓘ ¡Cuidado!

Utilice solamente líquido de frenos original de recipiente sellado. La especificación del fluido de los frenos es **DOT 4** y se puede obtener en su Concesionario Volkswagen®. ◀

Sustitución del líquido de frenos

El líquido de frenos debe ser sustituido de acuerdo con los plazos informados en el manual Plan de mantenimiento.

Recomendamos que el líquido de frenos sea sustituido en un Concesionario Volkswagen®.

Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y obedezca las recomendaciones ⇒ página 164 ⇒ ⚠.

El líquido de frenos atrae la humedad y absorbe agua de la atmósfera con el transcurso del tiempo. Una gran cantidad de agua en el líquido de frenos puede, con el paso del tiempo, causar daños por corrosión en el sistema de frenos.

Además, el punto de ebullición del líquido de frenos baja considerablemente, pudiendo ocurrir la formación de burbujas de vapor en los frenos, cuando sometidos a un esfuerzo mayor, lo que perjudica la eficacia de la frenada.

Por este motivo, el líquido de los frenos **debe** ser sustituido cada dos años.

Solamente utilice el líquido de los frenos original con la especificación **DOT 4** ⇒ fig. 117. Re- ▶

DAXBA1.p/CDC

comendamos que sea utilizado el líquido de frenos original Volkswagen.

¡ATENCIÓN!

- **El líquido de frenos es tóxico. El líquido usado afecta la eficacia de frenada.**
- **Antes de abrir la tapa del compartimiento del motor y de controlar el líquido de frenos, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**
- **Nunca utilice latas de alimentos o botellas vacías ni otros tipos de recipientes para guardar el líquido de frenos, puesto que las personas pueden confundir el contenido – ¡peligro de intoxicación!**
- **El líquido de frenos debe ser siempre guardado en el embalaje original, fuera del alcance de los niños – ¡peligro de intoxicación!**
- **Pida para sustituir el líquido de frenos, lo más tardar, cada dos años. Si el líquido de frenos es demasiado viejo, podrá ocurrir la formación de burbujas de vapor en el sistema.**

¡ATENCIÓN! (continuación)

de frenos, en caso de una mayor solicitud, así queda perjudicada la eficacia de frenada y, con ella, la seguridad del manejo – ¡peligro de accidente!

¡Cuidado!

- El líquido de frenos afecta la pintura del vehículo. Limpié inmediatamente el líquido de frenos volcado sobre la pintura.
- No mezcle líquidos de frenos diferentes.
- Limpie la tapa antes de sacarla y colocarla en el depósito para cerrarlo ⇒ página 179, fig. 117.

Nota relativa al medio ambiente

La sustitución del líquido de frenos exige cuidados especiales, equipos y conocimientos técnicos, además de normas específicas. Por lo tanto, es conveniente dirigirse a un Concesionario Volkswagen. Además, el desecho de este producto debe ser hecho según normas específicas. ◀

Dirección asistida

Válido para vehículos con dirección asistida

Verificación del nivel del aceite de la dirección asistida

Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 164.

– Coloque el vehículo en un plano nivelado.

– Apague el motor y abra la tapa del vano motor.

– Enderece las ruedas delanteras.

El nivel debe estar entre las marcas "MÁX" y "MÍN" del depósito. Caso sea necesario completar el nivel del aceite, busque la ayuda de un Concesionario Volkswagen®, donde está disponible el aceite liberado.

Se puede ver la localización del depósito del aceite de la dirección asistida en la figura del respectivo vano motor, a partir de la ⇒ página 223.

¡ATENCIÓN!

Antes de abrir la tapa del vano motor y de controlar el aceite de la dirección asistida, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

¡Cuidado!

El sistema de dirección asistida será dañado si el vehículo transita sin el aceite o con el nivel muy bajo. ◀

Sistema de arranque en frío

Depósito del sistema de arranque en frío

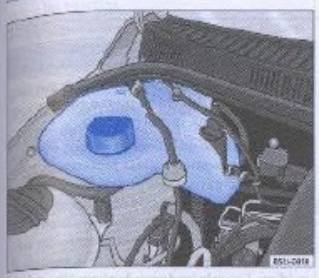


Fig. 118 Depósito de arranque en frío

La carga de combustible debe ser hecha siempre con el motor apagado.

Llenado

– Remueva la tapa del depósito, girándola en el sentido antihorario.

– Introduzca cuidadosamente la pistola de carga en el depósito y colóquela de modo que no toque el fondo del depósito, para evitar que se vuelque gasolina. Nunca sobrepase la marca "MAX" indicada en el depósito.

– Para cerrar el depósito, posicione la tapa en la boquilla del depósito y gírela en el sentido horario.

La localización del depósito del sistema de arranque en frío ⇒ fig. 118 puede ser vista en la figura del respectivo vano del motor, empezando en la ⇒ página 227.

El depósito del sistema de arranque en frío debe ser cargado con gasolina, de preferencia especial. Vea capacidad empezando en la ⇒ página 227.

¡ATENCIÓN!

- **La carga del depósito debe ser hecha siempre con el sistema de ventilación y el motor apagados. Evite encender el sistema de ventilación inmediatamente después de cargar combustible.**
- **Si la pistola de carga no es introducida correctamente en la boca de llenado, el combustible puede desbordarse o volcarse, lo que es peligroso y puede provocar un incendio o lesiones.**
- **Coloque el combustible en el depósito con cautela, para evitar que la gasolina se vuelque. Caso eso ocurra, cierre el depósito con la tapa y lave con agua para retirar el exceso de combustible volcado.**
- **Nunca sobrepase la marca "MAX" del depósito al cargar combustible. El combustible podrá llenar el espacio de dilatación y, en caso de calentamiento, la gasolina podrá volcarse.**

Nota

Recomendamos completar el nivel del depósito de arranque en frío cada vez que se cargue combustible en el vehículo. Ese procedimiento debe ser observado principalmente cuando la temperatura ambiente esté muy baja y el depósito de combustible tenga elevada proporción de etanol. Por más informaciones, consulte un Concesionario Volkswagen®. ◀

EV DAXBA1 p/CDG

Batería

Simbología y advertencias relacionadas con los trabajos en la batería del vehículo

Si realiza usted mismo cualquier trabajo en la instalación eléctrica deberá conocer bien las operaciones necesarias y disponer de los útiles adecuados. De lo contrario, acuda a un taller especializado para que realicen todos los trabajos.

Símbolo	Significado
	Utilice gafas protectoras
	El electrólito de la batería es muy corrosivo. Utilice guantes y gafas protectoras.
	Está prohibido encender fuego, provocar chispas, utilizar una llama desprotegida o fumar
	Al cargar las baterías se origina una mezcla de gases altamente explosiva
	Mantener alejados a los niños del ácido y las baterías

¡ATENCIÓN!

Los trabajos que se han de realizar en la batería del vehículo y en el sistema eléctrico pueden provocar heridas, quemaduras, accidentes e incendios. Antes de realizar cualquier trabajo en la batería del vehículo y en el sistema eléctrico, lea las siguientes indicaciones.

- **Antes de realizar cualquier trabajo en el sistema eléctrico, detenga el motor, desconecte el encendido y todos los consumidores eléctricos. Desconecte el cable del polo negativo de la batería. Si solo ha de cambiar una lámpara será suficiente con apagarla.**
- **Antes de desconbornar la batería, desactive el sistema de alarma antirrobo desbloqueando el vehículo. De lo contrario, se disparará la alarma ⇒ página 75, "Sistema de alarma".**
- **Mantenga los ácidos y las baterías fuera del alcance de los niños.**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Utilice gafas protectoras. Procure que ninguna partícula de ácido o plomo entre en contacto con los ojos, la piel o la ropa.**
- **El electrólito de la batería es muy corrosivo. Utilice guantes y gafas protectoras. No vuelque la batería, pues podría derramarse electrólito por los orificios de desgasificación. Enjuáguese los ojos inmediatamente con abundante agua para eliminar cualquier salpicadura de electrólito. Acuda acto seguido al médico. Las salpicaduras de electrólito sobre la piel o en la ropa deben neutralizarse de inmediato con agua y jabón y aclararse seguidamente con mucha agua. En caso de haber ingerido ácido acuda de inmediato al médico.**
- **Está prohibido encender fuego, provocar chispas, utilizar una llama desprotegida o fumar. Evite producir chispas al trabajar con cables y aparatos eléctricos o por descarga electroestática. No provoque nunca un cortocircuito en los polos de la batería. Las chispas cargadas de energía pueden causar daños.**
- **Al cargar las baterías se origina una mezcla de gases altamente explosiva. Cargue la batería únicamente en lugares bien ventilados.**
- **Si separa la batería de la red de a bordo habrá que desconbornar primero el cable del polo negativo y, a continuación, el del positivo.**
- **Desconecte todos los consumidores eléctricos antes de conbornar nuevamente la batería. Conborne primero el cable del polo positivo y, a continuación, el del negativo. Asegúrese de no confundir los cables, porque podrían quemarse.**
- **No cargue nunca la batería si está helada o recién descongelada, ya que podría explotar y ocasionar lesiones. Si la batería se hiela se tendrá que sustituir en cualquier caso. Las baterías descargadas pueden helarse incluso a temperaturas próximas a los 0° C (-32° F).**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **En el caso de vehículos que lleven la batería en el maletero, cerciórese de que el tubo flexible de desgasificado se halle siempre fijado a las baterías.**
- **No utilice nunca baterías dañadas. Existe peligro de explosión. Sustituya las baterías defectuosas inmediatamente.**
- **No abra nunca una batería pues existe el peligro de sufrir quemaduras por cauticación y peligro de explosión.**

¡Cuidado!

- **No desconborne nunca la batería del vehículo con el encendido conectado o con el motor en marcha, ya que dañaría el sistema eléctrico o los componentes electrónicos.**
- **Para evitar que la carcasa de la batería resulte dañada por los rayos ultravioleta, no se debe exponer durante demasiado tiempo a la luz solar.**
- **Si el vehículo ha de permanecer parado en invierno durante largo tiempo, proteja la batería para que no pueda "helarse" y quedar inservible. ◀**

Luz indicadora del alternador

Esta luz indica que hay una avería en el alternador.

La luz indicadora se enciende cuando se conecta el encendido. Deberá apagarse una vez puesto en marcha el motor.

Si la luz indicadora se enciende durante la conducción, la batería no estará recibiendo carga del alternador. Diríjase inmediatamente a un Concesionario Volkswagen[®] o al taller más próximo para que revisen el sistema eléctrico.

Puesto que la batería va descargándose progresivamente, desconecte todos los consumidores eléctricos que no resulten imprescindibles hasta llegar al taller.

¡ATENCIÓN!

¡El vano motor de cualquier vehículo es una zona peligrosa! Antes de efectuar trabajos en el vano motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor".

- **Si al encenderse el testigo no tiene en cuenta las indicaciones específicas podría producirse alguna lesión a algún pasajero o daños en el vehículo. ◀**

Comprobar el nivel del electrólito

El nivel de electrólito se ha de controlar regularmente cuando el kilometraje es elevado.

La ubicación de la batería del vehículo se indica en la ilustración correspondiente del vano motor, desde la ⇒ página 227.

– Abra la tapa del motor ⇒ ⚠.

– Compruebe el indicador de color de la mirilla[46] en la parte superior de la batería ⇒ ⚠ en "Simbología y advertencias relacionadas con los trabajos en la batería del vehículo", página 182.

– Golpee con cuidado la mirilla circular del lado superior de la batería para eliminar las burbujas de aire que pudieran alterar el indicador de color.

– Compruebe el indicador de color de la mirilla ⇒ ⚠. ▶

[46] No disponible para algunos mercados de exportación

fv BAXBA1 p/CDC

El nivel de electrólito deberá comprobarse regularmente bajo las siguientes condiciones de uso:

- Cuando el kilometraje es elevado.
- En países con clima cálido.
- En caso de baterías muy usadas.

Las baterías no necesitan más mantenimiento.

Si las condiciones de luz no son muy buenas, es aconsejable iluminar la mirilla con una linterna para reconocer el color. No se sirva nunca de una llama desprotegida o un encendedor para ello ⇒ ⚠

Si el indicador de la mirilla es incoloro o amarillo claro, significa que el nivel de ácido de la batería está bajo. Si es así, haga sustituir la batería en un taller especializado.

En caso dado, hay otros indicadores de color que le sirven al taller de reparación para la diagnosis de la batería.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Antes de realizar cualquier trabajo en la batería, lea y tenga en cuenta las advertencias relacionadas con los trabajos en la batería del vehículo ⇒ ⚠ en "Simbología y advertencias relacionadas con los trabajos en la batería del vehículo", página 182.**
- **No abra nunca una batería pues existe el peligro de sufrir quemaduras por cáustificación y peligro de explosión.**
- **Las baterías dañadas o mestancas no se reciclarán y se desecharán pertinentemente.**
- **Está prohibido encender fuego, provocar chispas, utilizar una llama desprotegida o fumar. Evite producir chispas al trabajar con cables y aparatos eléctricos o por descarga electroestática. No provoque nunca un cortocircuito en los polos de la batería. Las chispas cargadas de energía pueden causar daños.** ◀

Recarga o cambio de la batería

La batería está libre de mantenimiento y es periódicamente verificada en el servicio de inspección. Todos los trabajos que serán realizados en la batería requieren de conocimientos técnicos especiales.

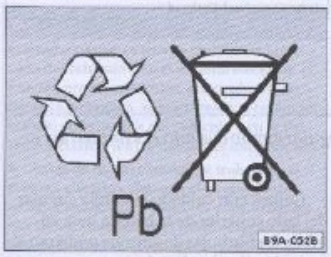


Fig. 119 Las baterías contienen sustancias tóxicas, por esta razón, es prohibida su descarte / disposición junto con la basura doméstica

La ubicación de la batería puede ser vista en la figura del respectivo vano motor a partir de ⇒ página 227.

Si con frecuencia realiza recorridos cortos y el vehículo permanece parado durante largo tiempo, se recomienda verificar la batería del vehículo, incluso fuera de los intervalos de servicios, en un Concesionario Volkswagen® o en un taller especializado.

Si ocurrieran problemas en el arranque debidos a una carga insuficiente de la batería, puede ser indicio de una deficiencia en la batería. Recomendamos, en este caso, que verifique y recargue la batería en un Concesionario Volkswagen® y si es necesario sustitúyela.

Utilice exclusivamente accesorios que cumplan los requisitos de la directiva comunitaria 2004/104/EC en lo que respecta a la compatibilidad electromagnética.

Recarga de la batería

Desconecte el encendido y todos los consumidores eléctricos antes de proceder a la recarga.

Para recargar la batería con corriente reducida (por ejemplo, con un cargador pequeño) no es necesario por regla, desconectar los cables que conectan la batería a la red del vehículo. Pero aún, se debe observar las instrucciones del fabricante del cargador de batería.

Para una **recarga rápida**, es decir, con corriente de alta intensidad es necesario retirar primero los dos cables de conexión.

El cable de conexión a la red del cargador solo debe conectarse después de que las pinzas de los polos del aparato de carga hayan sido correctamente conectados a los polos de la batería (rojo = positivo / negro o castaño = negativo).

Después de la recarga, desconecte primero el cargador y después el cable de conexión a la red. Enseguida retire las pinzas de los polos del cargador de la batería.

Verifique el nivel de electrolito de la batería. Durante la recarga el electrolito de la batería puede reposarse.

Cambio de la batería

La batería fue desarrollada en función de la localización del montaje y dotada de características de seguridad.

Las baterías originales Volkswagen aseguran que son cumplidos los requisitos necesarios de mantenimiento, desempeño y seguridad.

Tiempo largo de inmovilización del vehículo

Si el vehículo está inmovilizado por más de cuatro semanas, desconecte el borne negativo de la batería porque, de lo contrario, será descargada por los consumidores de corriente por ejemplo, por el inmovilizador y tendrá que ser recargada.

Cuando se desconecta la batería y vuelve a ser conectada

Ajuste el reloj.

Restablezca el funcionamiento del sistema de accionamiento automático de apertura y cierre de las lunetas. Recodifique el sistema de protección del radio (código de seguridad).

Cuando surjan problemas en el arranque y en la marcha lenta, conecte el encendido durante 30 segundos y después desconecte. Enseguida, de arranque en el motor.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Antes de efectuar cualquier trabajo en la batería, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor".**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Mantenga a los niños alejados de la batería y del electrolito, así como, del cargador.**
- **Solo recargue la batería en recintos bien aereados. No fume ni provoque llamas o chispas, porque durante la recarga de las baterías, se forma una mezcla de gases altamente explosivos.**
- **Proteja los ojos y el rostro y no se apoye sobre la batería.**
- **Enjuague los salpicados de electrolito inmediatamente con agua limpia abundante, durante varios minutos. Consulte después un médico, sin demora.**
- **Es peligroso recargar en forma rápida la batería, por lo tanto, solo debe efectuarse en un Concesionario Volkswagen®, en función de ser necesario equipamientos y conocimientos especiales.**
- **Nunca recargue una batería congelada - ¡peligro de explosión! Inclusive después de descongelada, existe el peligro de corrosión y quemaduras debido al electrolito que puede ser derramado.**

! ¡Cuidado!

Cambiar una batería que esté congelada o después de descongelada, pues, debido a la formación de hielo, el interior de la caja de la batería puede estar agrietado. De esta forma puede salir electrolito y ocurrir daños en el vehículo.

Nota relativa al medio ambiente

- Las baterías contienen sustancias tóxicas como ácido sulfúrico y plomo. Por esta razón, es prohibido su descarte / disposición junto con la basura doméstica. La legislación determina procedimientos específicos de descarte / disposición de baterías usadas. Para su seguridad y comodidad, recomendamos hacer el cambio de la batería de su vehículo solamente en Concesionarios Volkswagen®.
- La solución ácida y el plomo contenido en la batería, si descartados en forma incorrecta, podrán contaminar el suelo, subsuelo y las aguas. El consumo de aguas contaminadas por plomo puede causar hipertensión arterial, severos disturbios gastrointestinales y anemia (desánimo, debilidad y somnolencia). ◀

Ruedas

Informaciones generales

Evitar daños

– Si tiene que subir en cordones o pasar por obstáculos semejantes, avance lo máximo posible en ángulo recto.

– Proteja los neumáticos del contacto con aceite, grasa y combustible.

– Verifique los neumáticos periódicamente con respecto a daños (cortes, fisuras e hinchazones). Remueva los cuerpos extraños que hayan penetrado en el perfil del neumático.

Almacenaje de neumáticos

– Si los neumáticos son retirados, identifíquelos para que cuando vuelvan a ser colocados, se conserve el sentido de rodaje anterior.

– Cuando retirados, almacene las ruedas o neumáticos en un lugar fresco, seco y de preferencia oscuro.

– Almacene neumáticos en la posición vertical si no estuvieran montados en las ruedas.

Neumáticos nuevos

Los neumáticos nuevos deben ser sometidos a un rodaje ⇒ página 132.

Debido a las características diferentes de construcción y a la estructura del perfil del neumático, podrá haber diferencias en la profundidad del perfil de neumáticos nuevos, de acuerdo con la versión y el fabricante.

Daños encubiertos

Los daños en los neumáticos y en las ruedas están frecuentemente encubiertos. Las vibraciones fuera de lo normal y la pérdida de estabilidad del vehículo podrán ser indicio de que un neumático está dañado. En este caso, los neumáticos deberán ser verificados urgentemente en un Concesionario Volkswagen®.

Neumáticos con indicación de sentido de rodaje

En los neumáticos con sentido de rodaje, el flanco está marcado por flechas. Es importante que sea siempre mantenido el sentido de rodaje indicado. De este modo, se asegura un aprovechamiento optimizado de las características relacionadas a acuaplanaje, adherencia, ruidos y desgaste.

¡ATENCIÓN!

- **Los neumáticos nuevos no disponen de su máxima capacidad de adherencia en los primeros 500 km. Conduzca con la necesaria prudencia – ¡peligro de accidente!**
- **Nunca circule con neumáticos dañados – ¡peligro de accidente! La circulación con neumáticos deteriorados puede hacer que reviente el neumático, provoque accidentes y lesiones.**
- **En velocidades altas y continuadas, un neumático con presión abajo de lo especificado se calienta excesivamente, puesto que podrá provocar el desprendimiento de la banda de rodaje o incluso que se reviente. Mantenga siempre los valores de presión recomendados.**
- **Evite utilizar en su vehículo neumáticos con más de seis años. En caso de emergencia, se deben tomar todas las precauciones al manejar.**
- **Nunca utilice neumáticos usados cuyos "antecedentes" sean desconocidos. Las ruedas y neumáticos usados pueden estar dañados, incluso si los daños no sean visibles – ¡peligro de accidente!**
- **Si siente vibraciones fuera de lo común o pérdida de estabilidad con el vehículo en movimiento, deténgase inmediatamente y verifique si los neumáticos tienen daños.** ◀

Verificar la presión de los neumáticos

Los valores de la presión de los neumáticos están descritos en la etiqueta en el lado de adentro de la tapa del depósito de combustible.

1. Consulte los valores de la presión de los neumáticos en el lado de adentro de la tapa del depósito de combustible.

2. Remueva el protector y aplique el dispositivo de control de la presión directamente en la válvula.

3. Verifique siempre la presión con los neumáticos fríos. No reduzca la presión de un neumático caliente, si estuviera más alta.

4. Ajuste la presión de los neumáticos a la respectiva carga.

5. Verifique también la presión de la rueda de auxilio. Calibre con la presión más alta prevista para el vehículo (descrita en la etiqueta en la parte interna de la tapa del depósito de combustible).

Presión de los neumáticos

La presión de los neumáticos solo puede ser verificada y ajustada si, en las últimas tres horas, los neumáticos no hubieran recorrido más que algunos Kilómetros a baja velocidad. El aire en los neumáticos se dilata cuando se calienta, por ejemplo, a través de fricción interna o capacidad de flexión al manejar.

La presión de los neumáticos indicada es válida solamente para los "neumáticos fríos". La presión de los neumáticos es más alta en los neumáticos calientes que en los fríos. Por esta razón, nivele los neumáticos calientes para reajustar la presión. En este caso, la presión de los neumáticos quedaría tan baja, que podría haber riesgo de reventarse súbitamente ⇒ ⚠.

La presión de los neumáticos es muy importante, principalmente en altas velocidades. Por esto, la presión deberá ser verificada por lo menos una vez al mes y aún antes de cualquier viaje más largo. La rueda de auxilio es llenada con la presión más alta prevista para el vehículo.

¡ATENCIÓN!

Con una presión insuficiente, un neumático puede reventar fácilmente – ¡peligro de accidente!

- **Verifique la presión de los neumáticos por lo menos una vez al mes y adicionalmente antes de cada viaje más largo. Respete siempre los valores indicados de la presión de los neumáticos – ¡peligro de accidente!**
- **En velocidades altas y continuadas, un neumático con presión abajo de lo especificado se calienta excesivamente, puesto que podrá provocar el desprendimiento de la banda de rodaje o incluso que se reviente. Mantenga siempre los valores de presión recomendados.**
- **Una presión insuficiente o una presión excesiva reduce sustancialmente el tiempo de vida de los neumáticos e influye negativamente en el comportamiento del vehículo – ¡peligro de accidente!**

¡Cuidado!

Una presión de los neumáticos muy baja o muy alta reduce su vida hábil y tiene efecto perjudicial al comportamiento del vehículo en movimiento.

- La falta de protectores de las válvulas o la utilización de protectores inadecuados puede originar daños en las válvulas. Para evitarlos, circule siempre con todos los protectores debidamente fijados y que correspondan a los protectores montados de fábrica.

Nota relativa al medio ambiente

Una presión insuficiente de los neumáticos hace que aumente el consumo de combustible, contaminando de manera innecesaria el medio ambiente.

Nota

Sustituya inmediatamente los protectores de las válvulas desgastados. ◀

Duración de los neumáticos

La duración de los neumáticos depende de la presión de ellos, de la forma como se maneja y de su correcto montaje.

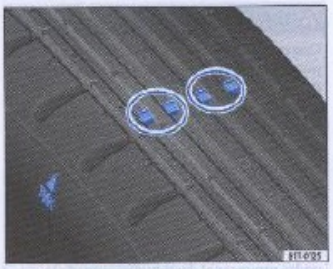


Fig. 120 Representación del perfil del neumático: indicadores de desgaste

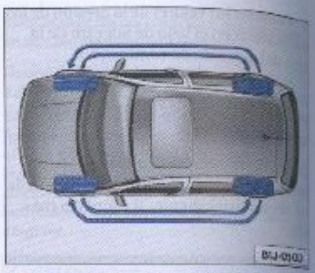


Fig. 121 Esquema de intercambio de los neumáticos

Indicadores de desgaste

Los "indicadores de desgaste", con 1,6 mm de altura ⇒ fig. 120, están localizados en el fondo del perfil de los neumáticos originales, transversalmente en relación al sentido de rodaje. Estos indicadores de desgaste están dispuestos en 6 u 8 lugares (según la marca), a distancias iguales, alrededor del neumático. La localización de los indicadores de desgaste es indicada en algunas marcas en el flanco de los neumáticos (por ejemplo letras "TWI" o símbolos). Cuando el relieve del perfil sea de 1,6 mm – medido en sus estrías, junto a los indicadores de desgaste – fue alcanzado el límite mínimo prescrito por ley. En este caso, los neumáticos deben ser sustituidos a la mayor brevedad posible ⇒ ⚠.

Presión de los neumáticos

Una presión inadecuada aumenta el desgaste y puede inclusive hacer con que reviente el neumático. Por lo tanto, verifique la presión de los neumáticos por lo menos una vez al mes y adicionalmente antes de cada viaje más largo ⇒ página 187.

Estilo de manejo

Curvas hechas en alta velocidad, aceleraciones bruscas y frenadas violentas aumentan el desgaste de los neumáticos.

Intercambio de ruedas

Cuando el desgaste de los neumáticos delanteros sea mayor que los traseros, se recomienda el intercambio según lo indicado en el esquema ⇒ fig. 121. De este modo, los neumáticos tendrán aproximadamente la misma duración.

Balanceo de las ruedas

Las ruedas de un vehículo nuevo fueron prestamente balanceadas. Entretanto, debido a diversas influencias, el rodaje podrá provocar un desbalanceo que se manifiesta a través de vibraciones en el volante.

Como el desbalanceo provoca también un mayor desgaste de la dirección, de la suspensión y de los neumáticos, se debe solicitar un nuevo balanceo de las ruedas. Además, después de montar un neumático nuevo, es conveniente también balancear la respectiva rueda.

Desalineado de las ruedas

El desalineado de las ruedas provoca no solo un mayor desgaste de los neumáticos, pero también reduce la seguridad del rodaje. En caso de desgaste anormal de los neumáticos, solicite a un Concesionario Volkswagen® que verifique el alineado de las ruedas.

¡ATENCIÓN!

¡Caso reviente un neumático o pierda la presión con el vehículo en marcha, hay peligro de accidente!

- Los neumáticos deberán ser sustituidos por otros nuevos, lo más pronto posible, cuando presenten un desgaste hasta el respectivo indicador – ¡peligro de accidente! En alta velocidad, en un piso húmedo, los neumáticos desgastados se adhieren mal. Además, el vehículo entra más fácilmente en "acuaplanaje".
- Continuamente en alta velocidad, un neumático con presión baja deberá desarrollar una mayor energía de flexión, lo que provoca un calentamiento excesivo. Esto puede provocar el desprendimiento de la banda de rodaje incluso que se reviente el neumático –

¡ATENCIÓN! (continuación)

¡peligro de accidente! Mantenga siempre los valores de presión recomendados.

- En el caso de un desgaste excesivo o irregular de los neumáticos, verifique la geometría del tren de rodaje (alineado) en un Concesionario Volkswagen®.
- Mantenga los neumáticos alejados de productos químicos como aceite, combustible y líquido de frenos.
- ¡Sustituya inmediatamente ruedas y neumáticos dañados!

Nota relativa al medio ambiente

Una presión insuficiente de los neumáticos hace que aumente el consumo de combustible, contaminando de manera innecesaria el medio ambiente. ◀

Neumáticos y ruedas nuevos

Los neumáticos y ruedas nuevos deben ser sometidos a un rodaje.

Los neumáticos y las ruedas son elementos importantes. Los neumáticos y las ruedas homologados por Volkswagen® son rigurosamente ajustados al respectivo modelo del vehículo, contribuyendo fundamentalmente para su estabilidad para un comportamiento seguro ⇒ ⚠.

Recomendamos que realice todos los trabajos en los neumáticos y ruedas en un Concesionario Volkswagen®. Los Concesionarios disponen de las herramientas especiales y de las piezas necesarias. Poseen también los conocimientos técnicos necesarios y están aún capacitados a efectuar la eliminación de los neumáticos viejos como residuo.

Los Concesionarios Volkswagen® están informados sobre las posibilidades técnicas relacionadas con la instalación o sustitución de neumáticos, ruedas y cubos y su montaje posterior.

Si posible, evite la sustitución individual de los neumáticos, trate de sustituir, por lo menos, los neumáticos del mismo eje.

Inscripción en los neumáticos

La identificación de las referencias de los neumáticos y su significado facilitan una elección correcta. Los neumáticos radiales presentan la siguiente inscripción en los flancos, como ejemplo:

195/70 R15 97S

Esta referencia tiene el siguiente significado:

195	Ancho del neumático en mm
70	Relación altura / ancho en %
R	Tipo de construcción - letra de código de Radial
15	Diámetro de la rueda en pulgadas
97	Capacidad de carga - código
S	Código de velocidad

Los neumáticos pueden tener también las siguientes informaciones:

- una referencia del sentido de la marcha
- "Reinforced" como referencia a los neumáticos en versión reforzada.

Fecha de fabricación de los neumáticos

La fecha de fabricación está también indicada en el flanco del neumático (eventualmente solo en el lado interno de la rueda).

"DOT ... 4506 ..." significa, por ejemplo, que el neumático fue producido en la 45ª semana del año 2006. ▶

fy DAXBA1 p/CDC

Ejemplos de índices de la capacidad de carga

IC 80 450 kg
IC 85 515 kg
IC 90 600 kg
IC 95 690 kg
IC 97 730 kg
IC 98 750 kg
IC 99 775 kg
IC 100 800 kg

Ejemplos de códigos de velocidad

P máximo 150 km/h
Q máximo 160 km/h
R máximo 170 km/h
S máximo 180 km/h
T máximo 190 km/h
U máximo 200 km/h
H máximo 210 km/h
V máximo 240 km/h
W máximo 270 km/h

¡ATENCIÓN!

- **Recomendamos que se utilicen exclusivamente neumáticos o ruedas homologados por Volkswagen para el modelo de su vehículo. Caso contrario, la seguridad de circulación puede ser perjudicada – ¡peligro de accidente!**
- **Evite utilizar en su vehículo neumáticos con más de seis años. En caso de emergencia, se deben tomar todas las precauciones al manejar.**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Nunca utilice neumáticos usados cuyos "antecedentes" sean desconocidos.**
- **Si un tapacubos es instalado posteriormente, asegúrese de que el paso de aire sea suficiente para la refrigeración de los frenos, para evitar recalentamiento.**
- **Las cuatro ruedas deben ser montadas exclusivamente con neumáticos radiales del mismo tipo de construcción, dimensión (perímetro) y, si posible, con el mismo diseño.**

Nota relativa al medio ambiente

Para desechar los neumáticos viejos son necesarios equipos y conocimientos técnicos, además de normas específicas. Por lo tanto, es conveniente dirigirse a un Concesionario Volkswagen®. Además, el desecho de este producto debe ser hecho según normas específicas.

Nota

- **Por razones de orden técnica, no se pueden utilizar normalmente las ruedas de otro vehículo. En ciertas condiciones, esta restricción se aplica inclusive a las ruedas de vehículos del mismo modelo. Si fueran utilizados neumáticos y ruedas no aprobados por Volkswagen para el modelo de su vehículo, el permiso de circulación del vehículo podrá perder su validez.**
- **Si la rueda de auxilio fuera de un modelo diferente al de las que están montadas, solo deberá ser utilizada por poco tiempo y manejando cuidadosamente. Esta rueda tendrá que ser sustituida, lo más rápidamente posible, por la rueda normal.** ◀

Tornillos de las ruedas

Los tornillos de las ruedas deben ser ajustados con el par de apriete prescrito.

Las ruedas y los tornillos de las ruedas están constructivamente ajustados entre sí. Caso se opte por otro tipo de ruedas, deberán ser utilizados los tornillos apropiados, con el largo y forma de tapacubos adecuados. La fijación de las ruedas y el funcionamiento de los frenos dependen de eso.

No pueden ser utilizados los tornillos de otro vehículo, aunque sea del mismo modelo ⇒ página 157.

¡ATENCIÓN!

Si los tornillos de las ruedas no fueran manipulados convenientemente, podrán soltarse

¡ATENCIÓN! (continuación)

con el vehículo en marcha – ¡peligro de accidente!

- **Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girando fácilmente. En ninguna circunstancia, deben ser aceitados o lubricados.**
- **Utilice exclusivamente los tornillos que pertenecen a la respectiva rueda.**
- **Si los tornillos de las ruedas son ajustados con un par de apriete insuficiente, las ruedas**

¡ATENCIÓN! (continuación)

podrán soltarse con el vehículo en marcha – ¡peligro de accidente! Un par de apriete excesivamente alto podrá provocar daños en los tornillos o en las roscas.

¡Cuidado!

El par de apriete prescrito para los bulones de las ruedas de acero y de aleación ligera es de 100 a 120 NM. ◀

Neumáticos de Invierno

Los neumáticos de invierno mejoran el comportamiento del vehículo en la nieve y hielo.

En condiciones de invierno, el uso de neumáticos de invierno mejora sustancialmente la calidad de conducción del vehículo. Debido a su tipo de construcción (compuesto de goma y dibujo de la banda de rodaje), los neumáticos de verano deslizan más en el hielo y en la nieve.

Neumáticos de invierno deben ser montados en las cuatro ruedas.

La presión de los neumáticos de invierno tendrá que ser 0,2 bar superior a de los neumáticos de verano (vea la etiqueta en la tapa de la boquilla de suministro de combustible).

Los neumáticos de invierno deberán tener las **mismas especificaciones / dimensiones** de los neumáticos radiales montados originalmente en el vehículo.

Los neumáticos de invierno perderán gran parte de sus calidades cuando el perfil del neumático reduzca a una profundidad de 4 mm.

Los neumáticos de invierno deben respetar las **limitaciones de velocidad** según los índices de velocidad ⇒ página 189 ⇒ ⚠.

- máx. 160 km/h
- máx. 180 km/h
- máx. 190 km/h
- máx. 210 km/h

En Alemania, por ejemplo, se debe fijar una etiqueta con esa advertencia en el campo visual del conductor, en los vehículos que pueden exceder esos límites de velocidad. Estas etiquetas están disponibles en los Concesionarios Volkswagen®. En otros países, puede vigorar una reglamentación diferente.

No deje los neumáticos de invierno montados más tiempo que lo necesario, pues, en una ruta sin nieve y sin hielo, los neumáticos de verano tienen un comportamiento mejor.

En el caso de daño en un neumático, se debe observar las instrucciones sobre la utilización de la rueda de auxilio ⇒ página 189.

¡ATENCIÓN!

No sobrepase, en ninguna circunstancia, la velocidad máxima admisible para los neumáticos de invierno. Exceder la velocidad máxima de los neumáticos de invierno puede provocar daños en los mismos – ¡peligro de accidente!

Nota relativa al medio ambiente

Cuando sea posible, monte nuevamente los neumáticos de verano. Los ruidos de rodaje son reducidos, el desgaste es menor y el consumo de combustible más moderado. ◀

Ly DEXBA1 pCDC

Extintor de incendio

Mantenimiento



Fig. 122 Manómetro: indicador de carga

Escala del indicador de presión del extintor de incendio[47]

Verde - cargado

Roja - descargado

Además de la fecha de validez, el extintor deberá ser verificado frecuentemente en lo que se refiere a las características a continuación:

- Condiciones generales - fijación de los componentes, posibles herrumbres, abolladuras y otros daños (los mantenimientos deberán ser efectuados en establecimientos oficialmente acreditados por INMETRO).
- Presencia de la marca de conformidad con INMETRO.
- Informaciones legibles para utilización del extintor.
- Manómetro - el puntero deberá estar en la franja verde (cargado) ⇒ fig. 122.
- Sello de inviolabilidad - comprobación de que el extintor no fue utilizado.

¡ATENCIÓN!

- **Siempre que el extintor sea utilizado o alcanzar el plazo de durabilidad / fecha de vencimiento de la prueba hidrostática, este debe ser inmediatamente sustituido por un nuevo.**
- **Recomendamos hacer la sustitución del extintor de incendio de su vehículo en un Concesionario Volkswagen o en establecimientos oficialmente homologados para esta finalidad.** ◀

[47] No disponible para algunos mercados de exportación

Autoayuda

Herramientas de bordo y rueda de emergencia

Alojamiento

Alojamiento

La rueda de auxilio y las herramientas de bordo están localizadas debajo de una cubierta, debajo de la alfombra del maletero ⇒ △.

¡ATENCIÓN!

Después del cambio del neumático, asegúrese siempre de que las herramientas y el gato estén bien encastrados en la caja y que ésta esté debidamente acomodada en su alojamiento. Esta acción, necesaria y obligatoria,

¡ATENCIÓN! (continuación)

debe ser observada incluso en pequeños trayectos, para que en un accidente sean evitadas heridas a los pasajeros.

¡Cuidado!

Asegúrese siempre que la rueda de auxilio o la rueda que fue cambiada y las herramientas de bordo estén convenientemente fijadas en los lugares correctos. ◀

Herramientas de bordo

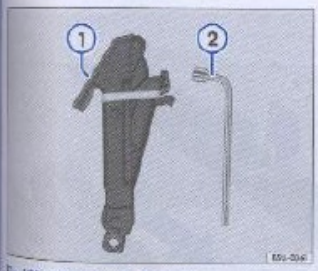


Fig. 123 Herramientas de bordo

Las herramientas de bordo ⇒ fig. 123 consisten en los siguientes componentes:

① Gato - cierre totalmente el gato y fije la garra con la cinta elástica, para evitar ruidos, antes de recolocarlo en la caja de herramientas.

② Llave de rueda - se utiliza también como manija del gato para levantar el vehículo.

¡ATENCIÓN!

- **El gato suministrado por la fábrica fue previsto para levantar exclusivamente este modelo de vehículo. ¡No se debe, en ninguna circunstancia, utilizarlo para levantar vehículos más pesados u otros tipos de carga - ¡peligro de lesiones!**
- **Solo utilice el gato en una base sólida y plana.**
- **¡Nunca encienda el motor si el vehículo estuviera levantado con el gato - ¡peligro de accidente!**
- **Nunca coloque una parte del cuerpo (por ejemplo, un brazo o una pierna) por debajo del vehículo, si éste está levantado con el gato – ¡peligro de lesiones!**
- **En caso que haya necesidad de efectuar trabajos debajo del vehículo, éste deberá estar seguramente apoyado por caballetes apropiados – ¡peligro de lesiones!**
- **Después del cambio del neumático, asegúrese siempre de que las herramientas y el gato estén bien encastrados en la caja y que ésta esté debidamente acomodada en su alojamiento. Esta acción es necesaria y obligatoria,** ▶

Fv DAXBA1 e/CDC

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

debiendo ser observada incluso en pequeños trayectos, para que en un accidente sean evitadas lesiones a los pasajeros.

¡Cuidado!

Asegúrese de que las herramientas de borda estén debidamente fijadas en sus respectivos alojamientos. ◀

Rueda de auxilio y acceso a las herramientas de bordo - Gol

La rueda de auxilio y las herramientas de bordo están alojadas bajo el revestimiento del piso del maletero.

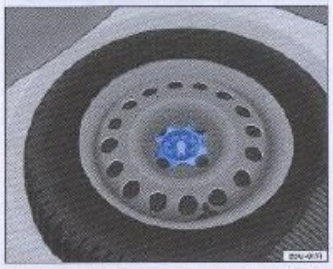


Fig. 124 Rueda de auxilio y acceso a la caja de herramientas

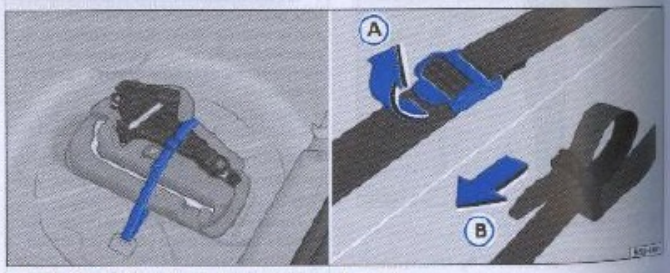


Fig. 125 Cinta de fijación de la caja de herramientas de bordo

Para acceso a la caja de herramientas, es necesario la remoción de la rueda de auxilio.

Retirar la rueda de auxilio

– Remueva la cubierta del piso del maletero.

– Suelte y retire totalmente la manija en el centro de la rueda de auxilio ⇒ fig. 124, girándola en el sentido antihorario.

– Retirar la rueda de auxilio.

Soltar la cinta de fijación de la caja de herramientas de bordo

– Tire de la hebilla en el sentido de la flecha ⇒ página 194, fig. 125 Ⓐ para soltar la cinta de fijación.

Fijar la caja de herramientas de bordo

– Instale la caja de herramientas en su alojamiento, sobre la cinta de fijación.

– Pase la cinta por la hebilla en el sentido de la flecha ⇒ página 194, fig. 125 Ⓑ y tírela firmemente para fijar la caja de herramientas.

Montar la rueda de auxilio.

– Posicione correctamente la rueda de auxilio en el alojamiento y fíjela con el mango.

– Recoloque la cubierta del maletero.

La presión del neumático de la rueda de auxilio debe ser controlada constantemente. En la rueda de auxilio, mantenga siempre el valor más alto de presión previsto para el vehículo (vea la etiqueta en el interior de la tapa de la boquilla de llenado de combustible).

¡Cuidado!

Asegúrese siempre de que la rueda de auxilio y las herramientas de bordo estén convenientemente fijadas en el maletero. ◀

Rueda de auxilio y acceso a las herramientas de bordo - Voyage

La rueda de auxilio y las herramientas de bordo están alojadas bajo el revestimiento del piso del maletero.

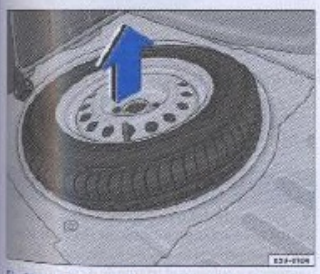


Fig. 126 Secuencia de remoción de la rueda de auxilio - 1ª parte

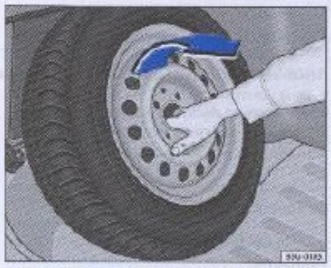


Fig. 127 Secuencia de remoción de la rueda de auxilio - 2ª parte

Para acceso a la caja de herramientas, es necesario la remoción de la rueda de auxilio.

Retirar la rueda de auxilio

– Remueva la cubierta del piso del maletero.

– Suelte y retire totalmente la manija en el centro de la rueda de auxilio ⇒ página 194, fig. 124, girándola en el sentido antihorario.

– Agarre firmemente la rueda de emergencia por la parte central, levantándola parcialmente ⇒ fig. 126.

by DAXBA1 e/GDC

Levantar el vehículo

El vehículo solo puede ser levantado con el gato correctamente posicionado en los puntos de recepción.

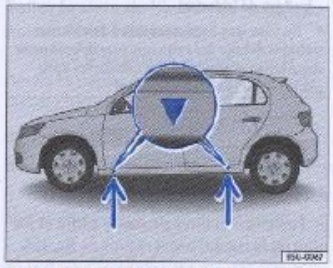


Fig. 129 Puntos de recepción del gato



Fig. 130 Gato colocado en la parte trasera, lado izquierdo

El vehículo solo debe ser levantado después de soltar los tornillos de la rueda que se pretende sustituir ⇒ página 197.

Elevación del vehículo

1. Localice y posicione el gato en el punto de recepción ⇒ página 198, fig. 129 más cercano de la rueda que se pretende sustituir. ⇒ ⚠. La figura muestra como ejemplo la localización de los rebajes en la carrocería de un Gol. Las localizaciones de los rebajes del Voyage obedecen al mismo concepto que se describe para el Gol.

2. Inserte la extremidad de la llave de rueda en el ojal del gato y, agarrando la llave de rueda por el encastre hexagonal, levante el gato por debajo del punto de recepción, hasta ser ajustado por bajo del vehículo, en el refuerzo del larguero inferior.

3. Verifique si la base del gato está totalmente apoyada en el piso.

4. Continúe a subir el gato con la llave de rueda, hasta que la rueda deje de tocar el piso.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El gato no es correctamente utilizado, éste podrá deslizar del vehículo, provocando graves lesiones. Para reducir el riesgo de lesiones, respete las siguientes recomendaciones:

- **Un piso blando de apoyo en la base del gato podrá hacer que el gato salga del vehículo. Por eso, apoye el gato sobre una base firme. Utilice, si es necesario, una base de apoyo amplia y estable. Si el piso es resbaladizo, como, por ejemplo, si es revestido de mosaico, se debe utilizar una base antiderrapante (por ejemplo, una alfombra de goma).**
- **Posicione el gato bajo el punto de recepción correspondiente ⇒ página 198, fig. 129.**
- **La garra del gato tendrá que envolver el perfil vertical del larguero, para que, al levantar el vehículo, el gato no deslice ⇒ fig. 130.**
- **En el caso de conducción con remolque, es necesario desenganchar el remolque del vehículo remolcador, antes de sustituirse la rueda.**
- **Nunca coloque una parte del cuerpo (por ejemplo, un brazo o una pierna) por debajo del vehículo, si éste está levantado con el gato – ¡peligro de lesiones!**
- **Asegúrese de que todos los pasajeros dejen el vehículo.**
- **Nunca levante el vehículo si éste está inclinado lateralmente – ¡peligro de lesiones!**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Nunca encienda el motor con el vehículo levantado – ¡peligro de accidente! Debido a las vibraciones del motor, el vehículo puede caer del gato.**
- **¡Si el gato no es aplicado en los puntos descritos, existe el peligro de lesiones! Además de ello, podrán ocurrir daños en el vehículo.** ◀

Sustituir la rueda



Fig. 131 Secuencia de remoción de los tornillos de rueda

Remover la rueda

– Remueva los tornillos previamente aflojados y colóquelos sobre una superficie limpia.

– **En los vehículos con súper tapacubos,** el tornillo opuesto a la válvula ⇒ fig. 131 Ⓐ no sujeta el súper tapacubos en la rueda y sirve solocomo guía en la secuencia de montaje. Por eso, retire el tornillo Ⓐ por último y cuide para no dejar que el súper tapacubos se caiga al retirar los demás tornillos.

– Retire la rueda.

– Almacene la rueda sustituida, conforme descrito en la ⇒ página 194.

Montar la rueda

– Monte la rueda de auxilio.

– Posicione los tornillos de la rueda y apriételos *ligeramente*.

– **En los vehículos con súper tapacubos,** ponga primero el tornillo ⇒ fig. 131 Ⓐ, posicione el súper tapacubos y, enseguida, ponga los demás tornillos.

– Baje el vehículo con el gato.

– Apriete firmemente los tornillos de las ruedas con la llave de rueda. No apriete los tornillos de la rueda por orden, pero en secuencia diagonal cruzada.

Neumáticos con sentido de rodaje

Los neumáticos con sentido de rodaje deben ser montados en el sentido correcto.

Un neumático con sentido de rodaje puede ser identificado por las flechas en las pestañas del neumático, que indican el sentido de la velocidad. Es importante que sea siempre mantenido el sentido de rodaje indicado. Solo así es posible disfrutar de los beneficios de estos neumáticos en términos de adherencia, ruido, resistencia al desgaste y acuaplanaje.

Si, en una emergencia, sea necesario instalar una rueda con el neumático en el sentido contrario al sentido de rodaje, conduzca con moderación, pues, en estas condiciones, el neumático deja de contar con todos sus beneficios. Esto es particularmente importante si el piso está mojado. Para aprovechar las ventajas del neumático con sentido de rodaje, el neumático dañado deberá ser sustituido rápidamente. ▶

V:PAXBA1.e/CDC

¡Cuidado!

El par de apriete para las ruedas de acero y de aleación leve es de 100 a 120 NM y debe ser verificado lo más rápidamente posible con una llave dinamométrica (torquímetro) de preferencia en un Concesionario Volkswagen®.

Nota

- Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girar libremente. Nunca lubríquelos.
- Si, durante la sustitución de la rueda, se da cuenta que los tornillos tienen corrosión o están fallados, estos deberán ser sustituidos, antes de verificarse el par de apriete, y la rosca del cubo de rueda debe ser limpiada.
- Cuando sea posible, sustituya la rueda dañada. ◀

Después de la sustitución de la rueda

– Coloque la rueda sustituida en el alojamiento de la rueda de auxilio ⇒ página 193.

– Cuando sea posible, sustituya la rueda dañada.

– Solicite la verificación del par de apriete de los tornillos de las ruedas con un dinamómetro, así que sea posible .

– Controle la presión del neumático en el sitio más próximo posible.

– Evite las maniobras bruscas antes de realizar los procedimientos anteriores.

¡ATENCIÓN!

Si los tornillos de las ruedas son ajustados con un par de apriete insuficiente, las ruedas podrán soltarse con el vehículo en marcha – ¡peligro de accidente! Un par de apriete excesivamente alto podrá provocar daños en los tornillos o en la rosca de la rueda.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Después del cambio del neumático, asegúrese siempre de que las herramientas y el gato estén bien encastrados en la caja y que ésta esté debidamente acomodada en su alojamiento. Esta acción, necesaria y obligatoria, debe ser observada (incluso en) pequeños trayectos, para que en un accidente sean evitadas heridas a los pasajeros.**

¡Cuidado!

El par de apriete para las ruedas de acero y de aleación leve es de 100 a 120 NM y debe ser verificado lo más rápidamente posible con una llave dinamométrica (torquímetro) de preferencia en un Concesionario Volkswagen®.

Nota

- Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girar libremente. Nunca lubríquelos.
- Si, durante la sustitución de la rueda, se da cuenta que los tornillos tienen corrosión o están fallados, estos deberán ser sustituidos, antes de verificarse el par de apriete.
- Cuando sea posible, sustituya la rueda dañada. ◀

Fusibles

Sustituir los fusibles



fig. 132 Lado inferior izquierdo del tablero de instrumentos: caja de fusibles

– Con base en la tabla de fusibles, a partir de la ⇒ página 202, localice la posición del fusible quemado.

– Desconecte el encendido y el respectivo consumidor eléctrico.

– Retire el portaobjetos[46] / tapa de la caja de fusibles ⇒ fig. 132 en el sentido de la flecha.

– Remueva el respectivo fusible con el extractor que se encuentra fijado en la parte frontal de la caja de fusibles.

– Si el fusible está quemado (identificable por la cinta de metal quemada), sustitúyalo por otro nuevo con la *misma* capacidad de amperaje (con el mismo color y misma referencia). ⇒ ⚠.

Los diferentes circuitos eléctricos están protegidos por medio de fusibles. Se recomienda que se mantenga siempre en el vehículo algunos fusibles de reserva, que podrán alojarse en la parte superior de la caja de fusibles Ⓔ ⇒ página 202.

fig. 133 (5A, 10A, 15A, 20A, 25A y 30A para vehículos sin aire acondicionado o 40A para vehículos con aire acondicionado).

Color de referencia de los fusibles

Color	Capacidad de amperaje
rosado	4
beige (marrón claro)	5
rojo	10
azul	15
amarillo	20
blanco o incoloro	25
verde	30

¡ATENCIÓN!

La utilización de fusibles inadecuados o el intento de reparación de fusibles quemados puede dar origen a un incendio, lesiones y accidentes.

- **Nunca intente "reparar" los fusibles.**
- **No sustituya un fusible por otro fusible de mayor capacidad de amperaje – ¡peligro de incendio!**
- **Nunca sustituya un fusible por una cinta de metal, un clip o alambre – ¡incluso que temporalmente!**

Nota

- Si un fusible sustituido volver a quemarse después de poco tiempo, el sistema eléctrico deberá ser inspeccionado por un Concesionario Volkswagen®.
- Si un fusible es sustituido por otro de mayor capacidad de amperaje, podrán ocurrir daños en otros puntos del sistema eléctrico. ◀

[46] No disponible para algunas versiones

Caja de fusibles en el tablero de instrumentos

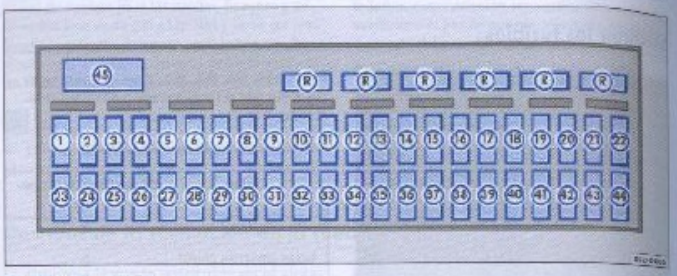


Fig. 133 Caja de fusibles

Algunos de los fusibles indicados pueden ser específicos de determinadas versiones.

Abajo están presentadas las ubicaciones con sus respectivas funciones para los equipos que pueden estar disponibles para su vehículo y mercado:

1	Libre
2	Radio / Módulo del sistema de confort
3	Módulo del sistema interactivo de informaciones
4	Interruptor de expulsión de la tapa trasera / Microinterruptor de la cerradura
5	Radio
6	Desempañador de la luneta
7	Libre
8	Libre
9	Módulo ABS
10	Módulo ABS
11	Alarma
12	Alarma
13	Libre
14	Módulo del sistema de confort / Espejo retrovisor externo
15	Embrague electromagnético del aire acondicionado
16	Bloqueo central
17	Faros y luz trasera antiniebla
18	Limpiador de la luneta
19	Libre
20	Interruptor de emergencia
21	Indicadores de dirección
22	Transformador de encendido
23	Toma de corriente de diagnóstico / Iluminación del maletero / Iluminación interna / Iluminación del espejo de cortesía
24	Instrumento combinado
25	Bomba del lavador / Limpiaparabrisas
26	Módulo de inyección
27	Luces de posición del lado derecho
28	Luces de la placa de matrícula / Tablero de instrumentos
29	Bomba de combustible
30	Válvula de limpieza del filtro de carbón activado
31	Luz de carretera del lado izquierdo / Luz indicadora en el tablero
32	Luz de cruce del lado izquierdo
33	Luces de marcha atrás
34	Instrumento combinado / Inmovilizador / Relé de la bomba de combustible / Sensor de velocidad / Sensor del pedal del freno / Sensor del pedal del embrague / Presostato del aire acondicionado
35	Libre
36	Luces de freno
37	Bocina
38	Ventilación interna
39	Luces de posición del lado izquierdo
40	Válvulas inyectoras de combustible
41	Sonda lambda
42	Luz de carretera del lado derecho
43	Luz de cruce del lado derecho
44	Toma de corriente 12 Voltios
45	Accionamiento eléctrico de los cristales

¡ATENCIÓN!

La utilización de fusibles inadecuados o el intento de reparación de fusibles quemados puede dar origen a un incendio, lesiones y accidentes.

- **Vea también las informaciones y recomendaciones ⇒ página 201, "Sustituir los fusibles".**

Nota

- La tabla presenta los principales consumidores eléctricos con sus respectivos fusibles. En caso de duda, contacte con un Concesionario Volkswagen®.
- El mismo consumidor eléctrico puede tener varios fusibles.
- El mismo fusible podrá proteger conjuntamente a varios consumidores eléctricos. ◀

Caja de fusibles en el vano motor

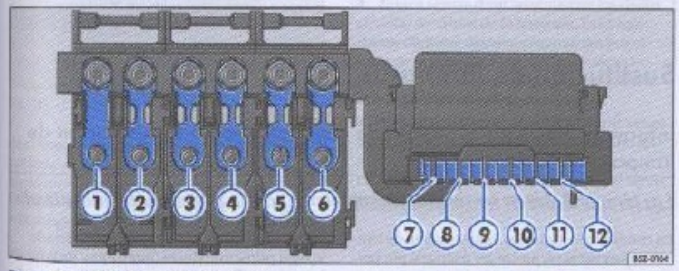


Fig. 134 Caja de fusibles en el vano motor

Localización de los fusibles

Los fusibles están localizados en el vano motor arriba de la batería del vehículo ⇒ ⚠.

Estos fusibles solo deberán ser sustituidos por un Concesionario Volkswagen®.

Abajo están presentadas las ubicaciones con sus respectivas funciones i capacidades para los equipos que pueden estar disponibles para su vehículo y mercado:

①	Alternador	175
②	Alimentación del alojamiento interno	110

S2	Ventilador del radiador - 2ª velocidad	40
S3	ABS	40
S4	Libre	
S5	Libre	
S6	ABS	25
S7	Ventilador del radiador - 1ª velocidad	40
S8	Libre	
S9	Módulo del motor	15
S10	Libre	
S12	Libre	

¡ATENCIÓN!

La utilización de fusibles inadecuados o el intento de reparación de fusibles quemados puede dar origen a un incendio, lesiones y accidentes.

- **Antes de realizar cualquier trabajo en el vano motor, respete las indicaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**

¡ATENCIÓN! (continuación)

Nota

- El mismo consumidor puede tener varios fusibles.
- El mismo fusible podrá proteger conjuntamente a varios consumidores. ◀

Sustitución de lámparas

Informaciones e instrucciones de seguridad sobre la sustitución de lámparas

Las lámparas deben ser sustituidas solamente por un profesional especializado.

En condiciones normales, la sustitución de lámparas quemadas no puede ser realizada por personas que no posean conocimiento técnico necesario. Considerándose que la sustitución exige la remoción de otras piezas del vehículo, este trabajo debe ser efectuado por un profesional habilitado. Este concepto se aplica esencialmente a las lámparas que solo permiten el acceso a través del vano motor.

Recomendamos, por eso, que efectúe la sustitución de las lámparas en un Concesionario Volkswagen® o que pida la ayuda de un profesional especializado en caso de emergencia.

Antes de sustituir una lámpara, es necesario apagar primero las luces (interruptor de luz en la posición 0) y la palanca de los indicadores deberá estar en la posición neutra.

Una lámpara quemada solo puede ser sustituida por otra nueva del mismo tipo. La especificación de la lámpara está descrita en la base metálica o en el cristal.

Es conveniente mantener siempre dentro del vehículo una caja con las lámparas de reserva que son necesarias para la seguridad en la carretera. Estas lámparas están disponibles en los Concesionarios Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor". ◀**

¡ATENCIÓN! (continuación)

Válido para vehículos con faros simples

Lámparas del conjunto faros simples

Las lámparas localizadas en los faros son sustituidas con acceso por el vano motor.

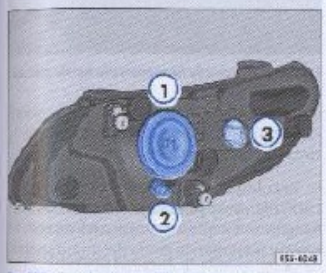


Fig. 135 Cuadro general de las lámparas

En el vano motor, el faro está parcialmente encubierto por otras piezas del vehículo. Recomendamos que, en caso de duda, solicite la sustitución de una lámpara en un Concesionario Volkswagen®. La localización y la identificación de las lámparas están relacionadas a continuación ⇒ fig. 135:

1. Lámpara de las luces de cruce / carretera
2. Lámpara de la linterna (luz de posición)
3. Lámpara del indicador de dirección

¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor". ◀**

Válido para vehículos con faros simples

Sustituir la lámpara de la luz de cruce / carretera - faro simple

La lámpara de la luz de cruce / carretera es sustituida con acceso a través del vano motor.

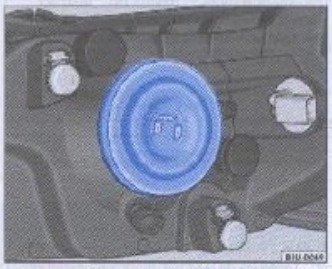


Fig. 136 Guardapolvo de protección de la lámpara

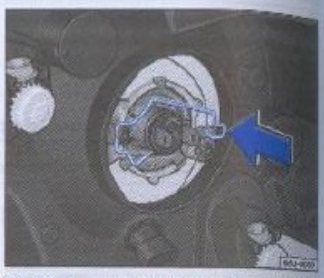


Fig. 137 Acceso a la lámpara de la luz de cruce / carretera

Remover la lámpara de la luz de cruce / carretera

– Apague el faro.

– Abra la tapa del vano motor.

– Remueva el conector de la lámpara.

– Remueva el guardapolvo de protección ⇒ fig. 136.

– Comprima el resorte de seguridad ⇒ fig. 137 en el sentido de la flecha y desplácela, para destrabar la lámpara.

– Desplace el resorte para remover la lámpara del vano.

Sustituir la lámpara de la luz de cruce / carretera

– Posicione la lámpara nueva en el vano, con la guía de referencia orientada hacia abajo.

– Presione el resorte de seguridad y encástrelo en el soporte para fijar la lámpara.

– Asegúrese de que la lámpara esté correctamente fijada en el conjunto.

– Recoloque el guardapolvo de protección, fijándose para su perfecto encastre. Asegúrese de que los terminales de conexión no dañen la goma del guardapolvo.

– Recoloque el conector, presionándolo hasta el tope.

– Después del montaje de una lámpara nueva, regule el haz de los faros.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".** ◀

Válido para vehículos con faros simples

Sustituir la lámpara de la linterna delantera (luz de posición) - faro simple

La lámpara de la linterna es sustituida con acceso a través del vano motor.



Fig. 138 Lámpara de la linterna delantera

Remover la lámpara de la linterna

- Apague las linternas.

- Abra la tapa del vano motor.

- Remueva el portalámparas ⇒ fig. 138, en el sentido antihorario -flecha-.

- Remueva la lámpara quemada del portalámparas.

Sustituir la lámpara de la linterna

– Encajar la lámpara nueva en el portalámparas.

– Empuje el portalámparas con la lámpara hasta el tope.

– Gire el portalámparas en el sentido horario.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".** ◀

by DAXRA1 e/GDC

Válido para vehículos con faros simples

Sustituir la lámpara del indicador de dirección delantero - faro simple

La lámpara del indicador de dirección es sustituida con acceso por medio del vano motor.

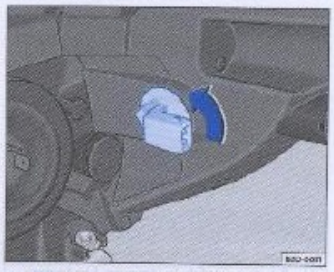


Fig. 139 Lámpara del indicador de dirección

Remover la lámpara del indicador de dirección

– Apague los indicadores de dirección.

– Abra la tapa del vano motor.

– Gire el portalámparas ⇒ fig. 139 en el sentido antihorario -flecha- y remuévalo del vano.

– Presione la lámpara quemada y gírela en el sentido antihorario, para removerla.

Sustituir la lámpara del indicador de dirección

– Encajar la lámpara nueva en el portalámparas.

– Presione la lámpara y gírela en el sentido horario, hasta el tope.

– Posicione el portalámparas en el vano.

– Presione el portalámparas hasta el tope y gírelo en el sentido horario.

– Asegúrese de que el portalámparas esté correctamente fijado en el conjunto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".** ◀

Válido para vehículos con faros dobles

Lámparas del conjunto faros dobles

Las lámparas localizadas en los faros son sustituidas con acceso por el vano motor.

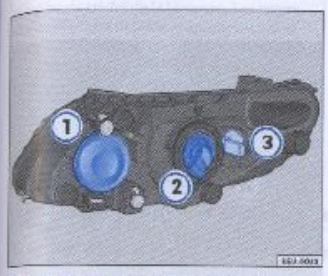


Fig. 140 Cuadro general de las lámparas

En el vano motor, el faro está parcialmente encubierto por otras piezas del vehículo. Recomendamos que, en caso de duda, solicite la sustitución de una lámpara en un Concesionario Volkswagen®. La localización y la identificación de las lámparas están relacionadas a continuación ⇒ fig. 140:

① Lámpara de la luz de carretera / linterna (luz de posición)

② Lámparas de la luz de cruce

③ Lámpara del indicador de dirección

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".** ◀

by DAXBA1 e/CDC

Válido para vehículos con faros dobles

Sustituir la lámpara de la luz de carretera / linterna delantera (luz de posición) - faro doble

La lámpara de la luz de carretera es sustituida con acceso por medio del vano motor.

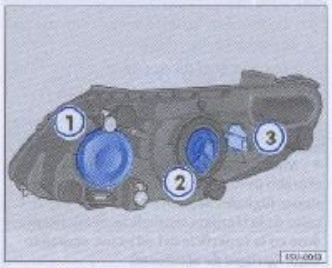


Fig. 141 Cuadro general de las lámparas

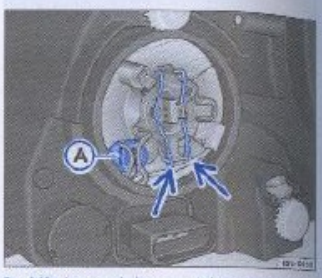


Fig. 142 Acceso a la lámpara de la luz de carretera y a la lámpara de la linterna delantera

Remover la lámpara de la luz de carretera y la lámpara de la linterna delantera

- Apague el faro.
- Desconecte el encendido.
- Abra la tapa del vano motor.
- Remueva el guardapolvo de protección ⇒ fig. 141 ①.
- Remueva el conector de la lámpara.
- Comprima ambos lados del resorte de seguridad ⇒ fig. 142 -flechas- contra la lámpara, desplazando el resorte para destrabarlo.
- Remueva la lámpara de la luz de carretera del vano.
- Remueva el portalámparas ⇒ fig. 142 Ⓐ, para remover la lámpara de la linterna delantera.

Sustituir la lámpara de la luz de carretera y la lámpara de la linterna delantera

- Posicione la lámpara nueva de la luz de carretera en el vano, de acuerdo con el recorte de referencia.
- Presione ambos lados del resorte de seguridad y encástrelos en el soporte para fijar la lámpara.
- Asegúrese de que la lámpara esté correctamente fijada en el conjunto.
- Recoloque el conector, presionándolo hasta el tope.
- Posicione la lámpara de la linterna delantera nueva.
- Recoloque el portalámparas en la misma posición.
- Recoloque el guardapolvo de protección, fijándose para su perfecto encastre. Asegúrese de que la tapa no dannifique los cables de conexión.

- Después del montaje de una lámpara nueva, regule el haz de los faros.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo - ¡peligro de accidente!**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**

Nota

Por razón del difícil acceso a la lámpara de la linterna delantera (luz de posición), recomendamos buscar un Concesionario Volkswagen[®] para hacer la sustitución de la lámpara. ◀

Válido para vehículos con faros dobles

Sustituir la lámpara de la luz de cruce - faro doble

La lámpara de la luz de cruce es sustituida con acceso por medio del vano motor.

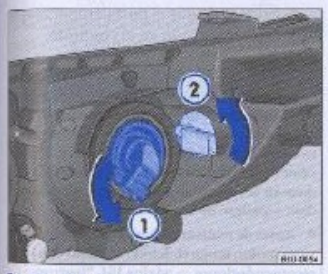


Fig. 143 Vista de la lámpara de luz de cruce y lámpara del indicador de dirección

Remover la lámpara de la luz de cruce

- Apague el faro.
- Desconecte el encendido.
- Abra la tapa del vano motor.
- Remueva el portalámparas ⇒ fig. 143 ① girándolo en el sentido antihorario -flecha-.
- Remueva la lámpara quemada del portalámparas.

Sustituir la lámpara de la luz de cruce

- Encajar la lámpara nueva en el portalámparas.
- Empuje el portalámparas con la lámpara hasta el tope.
- Gire el portalámparas en el sentido horario.
- Después del montaje de una lámpara nueva, regule el haz de los faros.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo - ¡peligro de accidente!**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor". ◀**

by DAXBA1 e/CDC

Válido para vehículos: con faros dobles

Sustituir la lámpara de los indicadores de dirección delantero - faro doble

La lámpara del indicador de dirección es sustituida con acceso por medio del vano motor.

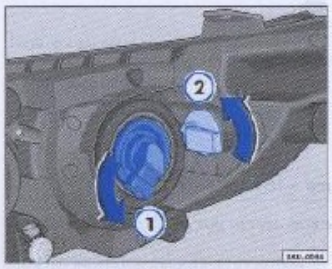


Fig. 144 Vista de la lámpara de luz de cruce y lámpara del indicador de dirección

Remover la lámpara del indicador de dirección

– Apague los indicadores de dirección.

– Abra la tapa del vano motor.

– Remueva el portalámparas ⇒ fig. 144 ③ girándolo en el sentido antihorario -flecha-.

– Presione la lámpara quemada y gírela en el sentido antihorario, para removerla.

Sustituir la lámpara del indicador de dirección

– Encajar la lámpara nueva en el portalámparas.

– Presione la lámpara y gírela en el sentido horario, hasta el tope.

– Posicione el portalámparas en el vano.

– Presione el portalámparas hasta el tope y gírelo en el sentido horario.

– Asegúrese de que el portalámparas esté correctamente fijado en el conjunto.

¡ATENCIÓN!

- **Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!**
- **Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**

Lámparas en el conjunto luces traseras - Gol

Las lámparas de las linternas traseras son sustituidas con acceso por medio del maletero.

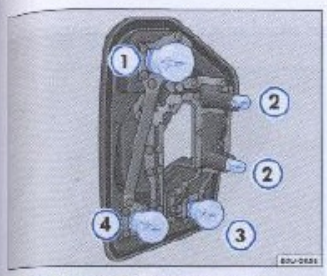


Fig. 145 Lámparas de la linterna trasera

La localización y la identificación de las lámparas ⇒ fig. 145 están relacionadas a continuación:

① Lámpara de la marcha atrás y lámpara de la luz antiniebla[43] (solamente del lado izquierdo)
② Lámparas de la linterna (luz de posición)
③ Lámpara de la luz de freno y lámpara de la linterna (luz de posición)
④ Lámpara del indicador de dirección

¡ATENCIÓN!

Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!

¡Cuidado!

Al remover el conjunto linternas traseras, tenga cuidado para no dañar la pintura del vehículo.

[43] No disponible para algunos mercados de exportación

B_PAXBA1.pGDG

Sustituir las lámparas de las luces traseras - Gol

Las lámparas de los indicadores de dirección, de la linterna trasera, de la marcha atrás, de la linterna trasera antiniebla y de la luz de freno están localizadas en la carrocería.

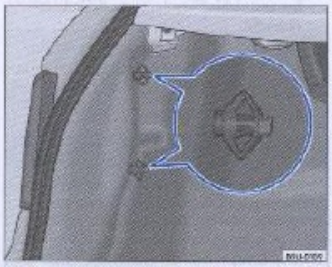


Fig. 146 Remoción de la luz trasera en la carrocería

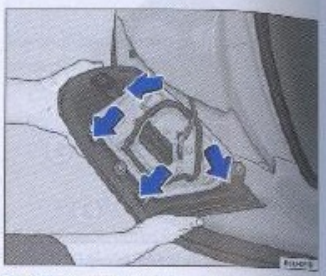


Fig. 147 Soporte de las lámparas en el conjunto linternas traseras

Remover el conjunto de la luz de la carrocería

– Abra la tapa del maletero ⇒ página 77.

– Suelte los tornillos mariposas ⇒ fig. 146 y renuévalos, agarrando, al mismo tiempo, el conjunto de las linternas.

– Tire del conjunto hacia afuera y apóyelo cuidadosamente en la carrocería, para no dañar la pintura.

– Remueva el conector de alimentación de las lámparas de la luz, para remover totalmente el conjunto.

– Presione las trabas ⇒ fig. 147 -flechas- y remueva el soporte de las lámparas.

Sustituir las lámparas

– Para sustituir las lámparas quemadas ⇒ página 213, fig. 145 ①, ③ y ④, presiónelas contra el soporte y gírelas, al mismo tiempo, en el sentido antihorario. Para remover las lámparas quemadas ⇒ página 213, fig. 145 ②, basta tirarlas hacia afuera del soporte.

– Inserte una lámpara nueva, procediendo de manera inversa a la descrita en la remoción de las lámparas ⇒ ⚠.

– Recoloque el soporte de las lámparas en el conjunto luces.

Fijar el conjunto de la luz de la carrocería

– Recoloque el conector de alimentación en el conjunto de la luz.

– Recoloque cuidadosamente el conjunto de las linternas en el vano de la carrocería.

– Instale los tornillos mariposas ⇒ fig. 146 y apriételos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!

ⓘ ¡Cuidado!

Al remover el conjunto linternas traseras, tenga cuidado para no dañar la pintura del vehículo. ◀

Lámparas en el conjunto luces traseras - Voyage

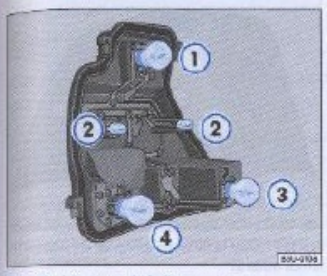


Fig. 148 Lámparas de la linterna trasera

La localización y la identificación de las lámparas ⇒ fig. 148 están relacionadas a continuación:

① Lámpara de la luz de freno
② Lámparas de la linterna (luz de posición)
③ Lámpara de la marcha atrás y lámpara de la luz antiniebla [30] (solamente del lado izquierdo)
④ Lámpara del indicador de dirección

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!

ⓘ ¡Cuidado!

Al remover el conjunto linternas traseras, tenga cuidado para no dañar la pintura del vehículo. ◀

[30] No disponible para algunos mercados de exportación

by DAXBA1 e/CDC

Sustituir las lámparas de las luces traseras - Voyage

Las lámparas de los indicadores de dirección, de la linterna trasera, de la marcha atrás, de la linterna trasera antiniebla y de la luz de freno están localizadas en la carrocería.

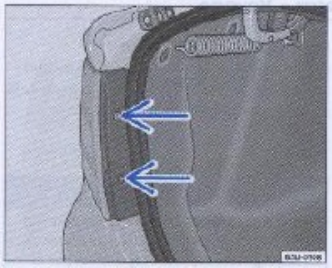


Fig. 149 Remoción de la luz trasera en la carrocería

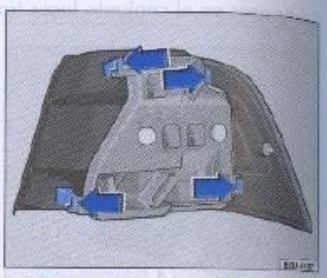


Fig. 150 Soporte de las lámparas en el conjunto linternas traseras

Remover el conjunto de la luz de la carrocería

– Abra la tapa del maletero ⇒ página 77.

– Remover los tornillos de fijación ⇒ página 216, fig. 149 -flechas-.

– Tire cuidadosamente el conjunto de la luz hacia afuera, para desencajarlo de la carrocería.

– Remueva el conector de alimentación de las lámparas de la luz, para remover totalmente el conjunto.

– Presione las trabas ⇒ fig. 150 en el sentido de las flechas y remueva el soporte de las lámparas.

Sustituir las lámparas

– Para sustituir las lámparas quemadas ⇒ página 215, fig. 148 ①, ② y ④, presiónelas contra el soporte y gírelas, al mismo tiempo, en el sentido antihorario. Para remover las lámparas quemadas ⇒ página 215, fig. 148 ③, basta tirarlas hacia afuera del soporte.

– Inserte una lámpara nueva, procediendo de manera inversa a la descrita en la remoción de las lámparas ⇒ ⚠.

– Recoloque el soporte de las lámparas en el conjunto luces.

Fijar el conjunto de la luz de la carrocería

– Recoloque el conector de alimentación en el conjunto de la luz.

– Recoloque cuidadosamente el conjunto de las luces en el alojamiento de la carrocería y asegúrese de su perfecto bloqueo.

– Instale los tornillos de fijación ⇒ página 216, fig. 149 -flechas-.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca agarre directamente con los dedos el bulbo de cristal de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas evaporarían por el calor de la lámpara encendida, condensándose en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!

¡Cuidado!

Al remover el conjunto linternas traseras, tenga cuidado para no dañar la pintura del vehículo. ◀

Ayuda en el arranque

Cables auxiliares de arranque

Los cables auxiliares de arranque deben ser apropiados y con longitud suficiente para mantener los vehículos alejados.

Si el motor no funciona por razón de descarga de la batería, se puede utilizar en el arranque la batería de otro vehículo.

No puede haber contacto entre los dos vehículos, en caso contrario, podría haber flujo de corriente en el momento que se conecten los polos positivos.

La batería descargada debe ser correctamente conectada al sistema eléctrico del vehículo.

Cables auxiliares de arranque

Si no es posible conectar el motor por falta de carga de la batería, se puede utilizar la batería de otro vehículo en el arranque. Los cables auxiliares de arranque son desarrollados específicamente para esta finalidad.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El vano motor de todos los vehículos representa una área de peligro y puede causar lesiones graves! Antes de realizar cualesquier trabajos en el motor o en el vano motor, tenga el debido cuidado con las recomendaciones ⇒ página 164, "Trabajos en el vano motor".

- **Antes de ejecutar cualquier trabajo en la batería, lea y respete las recomendaciones relativas al manejo de la batería ⇒ página 182, "Batería".** ◀

by PAXPA1 e/GDC

Cómo proveer el auxilio en el arranque

Los cables auxiliares de arranque solo pueden conectarse en los puntos de conexión que se describen a continuación.



Fig. 151 Vano motor: punto para conexión de los cables auxiliares de arranque

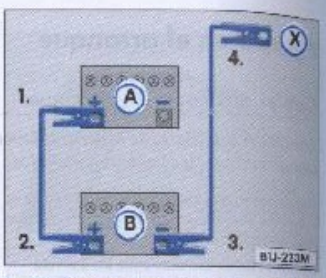


Fig. 152 Secuencia de conexión de los cables auxiliares de arranque

Conectar los cables auxiliares de arranque

1. Desconecte el encendido de los dos vehículos ⇒ ⚠.

2. Desplace la cubierta del terminal positivo ⇒ fig. 151 -flecha- .

3. Conecte una extremidad del cable auxiliar de arranque *rojo* al terminal positivo ⇒ fig. 152 ⊕ del vehículo con la batería descargada ⇒ fig. 152 ⑫ ⇒ ⚠.

4. Conecte la otra extremidad del cable auxiliar de arranque *rojo* al terminal positivo ⇒ fig. 152 ⊕, del vehículo que proveerá la corriente ⇒ fig. 152 ⑬ ⇒ ⚠.

5. Conecte una extremidad del cable auxiliar de arranque *negro* al terminal negativo ⇒ fig. 152 ⊖, del vehículo que proveerá la corriente ⑭ ⇒ fig. 152 .

6. Conecte la otra extremidad del cable *negro* en el vehículo con la batería descargada a una pieza maciza ⇒ fig. 152 ⑪, firmemente atornillada al bloque del motor, o al propio bloque del motor, pero no en las proximidades de la batería ⇒ ⚠.

7. Instale los cables en el vano motor de forma que no sean alcanzados por piezas rotativas.

Dar arranque al motor

1. Dé arranque al motor del vehículo que suministra la corriente y déjelo funcionando en ralentí.

2. De arranque al motor del vehículo con la batería descargada y aguarde dos a tres minutos, hasta que el motor funcione uniformemente.

Remover los cables auxiliares de arranque

1. Antes de remover los cables auxiliares de arranque, apague los faros – si están encendidos.

2. En el vehículo con la batería descargada, conecte el ventilador del calefactor y el desempañador de la luneta para neutralizar los picos de tensión que ocurren en la conexión.

3. Con los motores en funcionamiento, desconecte los cables exactamente por el orden inverso al descrito anteriormente. ▶

Preste atención para que las pinzas de los terminales que están conectadas tengan un contacto metálico adecuado.

Si el motor no funciona, interrumpa el arranque al final de 10 segundos e intente nuevamente después de un minuto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una utilización incorrecta de los cables auxiliares de arranque puede provocar la explosión de la batería y graves lesiones. Para reducir el riesgo de lesiones, respete las siguientes recomendaciones:

- **Respete las recomendaciones relativas a los trabajos en el vano motor ⇒ página 164, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".**
- **Antes de ejecutar cualquier trabajo en la batería, lea y respete las recomendaciones relativas al manejo de la batería ⇒ página 182, "Batería".**
- **La batería proveedora de corriente deberá tener la misma tensión de 12 V y la misma capacidad (vea la referencia en la batería) que la batería descargada. ¡En caso contrario, habrá el peligro de explosión!**
- **Nunca haga un auxilio de arranque, si una de las baterías está congelada – ¡peligro de explosión! Incluso después de descongelada, hay peligro de quemadura debido al electrolito que es derramado. Sustituya una batería que haya sido congelada.**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Mantenga fuentes de inflamación (llamas vivas, cigarrillos encendidos, etc.) alejadas de las baterías – ¡peligro de explosión!**
- **Respete las instrucciones del fabricante de los cables auxiliares de arranque.**
- **No conecte el cable negativo del otro vehículo directamente al polo negativo de la batería descargada. Debido a la formación de chispas, el gas inflamable que sale de la batería podría entrar en combustión – ¡peligro de explosión!**
- **El cable negativo no puede conectarse a piezas del sistema de alimentación de combustible ni a tuberías de los frenos.**
- **Las partes no aisladas de las pinzas nunca pueden entrar en contacto entre sí. Además de ello, el cable conectado al polo positivo de la batería no puede entrar en contacto con ninguna pieza metálica del vehículo – ¡peligro de cortocircuito!**
- **Instale el cable auxiliar de arranque de forma que no sea alcanzado por piezas rotativas en el vano motor.**
- **No se incline sobre las baterías – ¡peligro de quemaduras por el ácido!**

¡Cuidado!

Los vehículos no pueden entrar en contacto uno con el otro, de lo contrario, podrá ocurrir un flujo de corriente eléctrica cuando se conectan los terminales positivos. ◀

Remolcado / arranque por remolcado

Válido para vehículos con transmisión manual

Remolcado para arranque

Es preferible el recurso de la ayuda en el arranque antes de efectuarse un arranque por remolcado.

Recomendamos que, en principio, **no** remolque su vehículo. En lugar de eso, utilice la ayuda en el arranque conforme descrito en la ⇒ página 217.

Si realmente es necesario remolcar el vehículo para arranque:

– Enganche la 2a o la 3a velocidad. ▶

by DAXBA1 pICDC

– Mantenga el pedal del embrague presionado.

– Conecte el encendido.

– Cuando los dos vehículos están en movimiento, suelte el pedal del embrague.

– En el momento que el motor inicia el funcionamiento, pise en el pedal del embrague y desengrane el vehículo, para evitar la colisión con el vehículo remolcador.

¡ATENCIÓN!

En un arranque por remolcado, existe un elevado riesgo de accidente, como, por ejemplo, el choque contra el vehículo remolcador.

¡Cuidado!

En el remolcado para arranque, puede entrar gasolina no quemada en el catalizador, provocando daños.

Nota

- Observe en el remolcado y en el remolcado para arranque las disposiciones legales en vigencia.
- Encienda las luces de emergencia de los dos vehículos. Preste atención a las demás disposiciones eventualmente en vigencia. ◀

Instrucciones sobre el arranque por remolque y el remolcado

Si utiliza un cable de remolque, atención a las siguientes instrucciones:

Cómo conductor del vehículo remolcador

– Encienda las luces de emergencia. Preste atención en las demás disposiciones eventualmente en vigencia.

– Engrane las velocidades suavemente hasta que se estire el cable. Enseguida, acelere con mucho cuidado.

– ¡Recuérdese de que, cuando el vehículo es remolcado, el servofreno y la dirección asistida dejan de funcionar! ¡Anticipe las frenadas más que normalmente, ejerciendo una presión más suave en el pedal!

Cómo conductor del vehículo remolcado

– Encienda las luces de emergencia. Preste atención en las demás disposiciones eventualmente en vigencia.

– Coloque la palanca de cambio de velocidades en "punto muerto".

– Mantenga siempre el cable bien estirado.

Cable o barra de remolque

La utilización de una barra de remolque es la solución más recomendable y también la más segura. Utilice un cable de remolque solo en caso que no haya una barra.

El cable de remolque deberá ser flexible, para proteger ambos vehículos. Utilice un cable de fibra sintética o de otro material flexible.

Instrucciones de conducción

El remolcado exige una cierta práctica cuando se utiliza un cable de remolque. Ambos conductores deben estar suficientemente familiarizados con las particularidades del remolcado. Los conductores sin experiencia no deben intentar un remolcado o un arranque por remolque.

Evite siempre en su conducción las fuerzas de tracción inadmisibles y las cargas que puedan provocar estirones. En las maniobras de remolcado en rutas no asfaltadas, existe siempre el peligro de una sobrecarga en los puntos de anclaje.

Conecte el encendido del vehículo remolcado, para poder activarse los indicadores de dirección, la bocina y el limpiador del parabrisas.

Como el servofreno no funciona con el motor apagado, el pedal del freno deberá ser accionado con mucho más fuerza que lo normal.

Como la dirección asistida no funciona con el motor desconectado, es necesario ejercer más fuerza para controlar la dirección.

¡ATENCIÓN!

En el remolcado / arranque por remolque de un vehículo, su comportamiento y respuesta en la frenada se alteran profundamente. Observe las siguientes instrucciones para evitar lesiones y accidentes:

- **Los conductores sin experiencia no deben intentar un remolcado o arranque por remolque – ¡peligro de accidente!**
- **Conductor del vehículo remolcado:**
  - **Es necesario pisar con mucha fuerza en el peldaño del freno, puesto que el servofreno no actúa. Tome las debidas precauciones para no chocarse en el vehículo remolcador.**
  - **Es necesario más fuerza para conducir el vehículo, puesto que la dirección asistida no funciona con el motor apagado.**

¡ATENCIÓN! (continuación)

- **Conductor del vehículo remolcador:**
  - **Acelere comedidamente y con prudencia y evite maniobras bruscas.**
  - **Frene anticipadamente, ejerciendo una presión más suave en el pedal.**

¡Cuidado!

En el remolque para arranque, puede entrar gasolina no quemada en los catalizadores, provocando daños ⇒ página 130, "Catalizador".

Nota

- Observe en el remolcado y en el remolcado para arranque las disposiciones legales en vigencia.
- Si, debido a una deficiencia, la transmisión no tenga aceite, el vehículo solo podrá ser remolcado con las ruedas motrices levantadas.
- En el caso de distancias superiores a 50 km, el vehículo deberá ser remolcado con las ruedas delanteras levantadas y la tarea deberá ser realizada por un técnico competente. ◀

by DAXBA1 e/CDC

Elevación del vehículo

Puntos de recepción del elevador

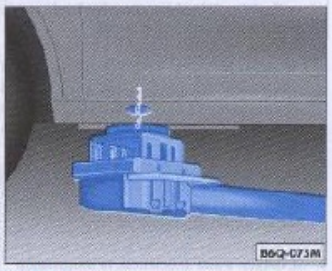


Fig. 153 Elevación del vehículo: punto de recepción delantero del lado izquierdo

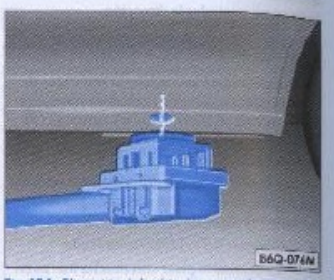


Fig. 154 Elevación del vehículo: punto de recepción trasero del lado izquierdo

Su vehículo solo puede ser levantado en el taller por medio de un elevador, por los puntos señalados en las figuras ⇒ fig. 153 y ⇒ fig. 154 ⇒ ⚠.

Para evitar daños en la parte inferior del vehículo, se debe utilizar siempre un **calce de goma** apropiado.

Antes de colocar el vehículo sobre el elevador, asegúrese de que exista espacio suficiente entre las partes bajas del vehículo y el elevador.

Elevación del vehículo con el gato hidráulico ⇒ página 198.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un elevador no apropiado y la elevación incorrecta del vehículo pueden provocar accidentes y lesiones. Existe, además de ello, el peligro del vehículo caer del elevador.

- **Lea y observe las instrucciones de utilización del fabricante del elevador, así como**

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

eventuales reglamentaciones en vigencia, antes de levantar el vehículo con el elevador.

- **Solo levante el vehículo después de haber salido todos los pasajeros.**
- **Solo levante el vehículo por los puntos señalados en las figuras ⇒ fig. 153 y ⇒ fig. 154.**
- **Nunca encienda el motor con el vehículo levantado – ¡peligro de accidente!**
- **En caso que haya necesidad de trabajar por debajo del vehículo, éste deberá ser firmemente apoyado por caballetes de apoyo – ¡peligro de accidente!**

! ¡Cuidado!

¡El vehículo no puede ser levantado, en ninguna circunstancia, por el cárter del aceite del motor, por la transmisión, por el eje trasero o por el eje delantero, pues en estas condiciones podrían resultar graves daños! ◀

Datos técnicos

Descripción de los datos

Lo que usted debe saber

Principios generales

Los datos registrados en la documentación oficial del vehículo prevalecen sobre los aquí descritos.

Los datos técnicos fueron definidos para los vehículos básicos, producidos en Brasil, destinados a los mercados de exportación.

Los datos constantes en este manual se aplican al modelo equipado de serie. Para saber cuál es el motor que equipa su vehículo, consulte los datos del vehículo en el Cuaderno "Plan de mantenimiento", tabla Identificación del vehículo, o la documentación del vehículo.

Estos valores pueden ser diferentes en los vehículos especiales o destinados a otros países en función del equipamiento o de la versión.

Por motivos fiscales y de matriculación, los valores de potencia, consumo y prestaciones de algunos de los motores destinados a otros países pueden variar con respecto a los indicados en este cuaderno.

Abreviaturas utilizadas en este capítulo

Abreviatura	Significado
kW	Kilovatios, indicación de potencia del motor
cv	Caballo vapor, indicación (obsoleta) de la potencia del motor
rpm	Rotaciones del motor por minuto (régimen)
NM	Newton-metro, unidad de medida del par de apriete del motor
km/l	Kilómetros rodados a cada litro de combustible consumido
l/100 km	Litros de combustible consumidos por 100 kilómetros rodados
I.O.	Índice de octano, medida que define las características antidetonantes de la gasolina

by DAXBA1 e/GDC

Datos de identificación del vehículo

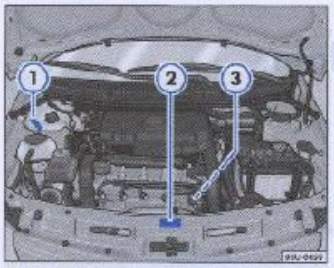


Fig. 155 Identificaciones en el vehículo

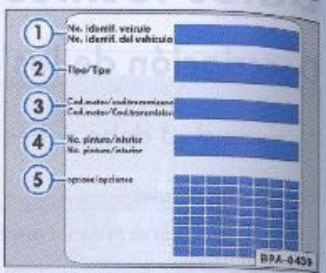


Fig. 156 Etiqueta localizada en el maletero conteniendo los datos del vehículo

Número de chasis - VIN

El número de chasis completo (internacionalmente asignado por la sigla VIN = Vehicle Identification Number), con bajo relieve, está localizado en el piso, delante del asiento delantero derecho.

Número parcial de chasis - VIS

Las etiquetas de identificación con número parcial VIS[51] están fijadas en la columna de la suspensión derecha ⇒ fig. 155 ① y en la columna de la puerta delantera derecha. Estas etiquetas son destruidas cuando se intenta removerlas.

Para tener acceso a la etiqueta de identificación con número parcial del chasis, es necesario abrir la tapa del vano motor ⇒ ⚠.

Aunque no sea obligatorio, el vehículo también posee una etiqueta adicional VIS, localizada bajo el tapizado, debajo del asiento del conductor.

El número parcial VIS también está grabado en el parabrisas, en la luneta y en los cristales laterales.

Etiqueta de identificación del fabricante

Para tener acceso a la etiqueta de identificación del fabricante, es necesario abrir la tapa del compartimiento del motor ⇒ ⚠.

La etiqueta de identificación del fabricante está fijada en el travesaño delantero del vano motor ⇒ fig. 155 ②.

Número del motor

Para tener acceso a la grabación del número del motor, es necesario abrir la tapa del vano motor ⇒ ⚠.

La grabación del número está localizada en la parte posterior del bloque, junto a la fijación de la transmisión ⇒ fig. 155 ③. En algunas regiones, este dato forma parte del documento oficial del vehículo.

Plaqueta destructible con identificación del año de fabricación del vehículo

Está localizada en la columna de la puerta delantera derecha. Esta plaqueta es destruida cuando se intenta removerla.

Etiqueta de datos del vehículo

La etiqueta ⇒ fig. 156 está pegada en el piso del maletero próximo a la rueda de auxilio, y contiene los siguientes datos:

① Número de identificación del vehículo (número del chasis)
② Especificación del modelo/potencia del motor/transmisión
③ Código del motor y de la transmisión
④ Código de la pintura / equipo interno
⑤ Referencia de los equipos opcionales

Estos datos constan también en el ⇒ cuaderno "Plan de mantenimiento".

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y observe las recomendaciones ⇒ página 164.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

"Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

Nota

Si es necesario sustituir etiquetas o regrabar componentes del vehículo, solicite la orientación de su Concesionario Volkswagen[51]. ◀

¿Cómo fueron determinados los datos?

Motor

Los valores de medición de apriete máximo y potencia máxima obedecen a la norma NBR ISO 1585 da ABNT.

Los valores de **potencia, apriete y desempeño** fueron definidos en pruebas, considerándose la utilización de un único combustible, o sea, con **el 100% de gasolina** o **el 100% de etanol**, suministrado por las estaciones de servicio oficialmente regularizadas.

Para más aclaraciones, recomendaciones y restricciones relativas a los datos técnicos, vea ⇒ página 227. ◀

Pesos

Los valores son válidos para el modelo básico con 90% del depósito de combustible abastecido y sin equipos opcionales. Los valores están indicados sin tener en cuenta el peso del conductor.

Cualquier versión especial del modelo, equipo extra, como por ejemplo, aire acondicionado o aún los accesorios montados posteriormente aumentan la tara del vehículo ⇒ ⚠.

La carga admisible se reduce por la carga de apoyo durante la utilización del remolque y, durante el transporte de cargas en el portaequipajes del techo, por el peso de la carga en el techo, incluyendo el propio portaequipajes.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- En el transporte de objetos pesados, el comportamiento del vehículo se altera por el desplazamiento del centro de gravedad - ¡peligro de accidente! Por este motivo, ajuste siempre su estilo de conducir y la velocidad a estas circunstancias.
- Nunca exceda las cargas admisibles sobre los ejes y el peso bruto total admisible. Si la carga sobre los ejes y/o el peso bruto total admisibles sean sobrepasados, el comportamiento del vehículo puede alterarse y provocar accidentes, lesiones, daños personales y materiales.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

Nota

Nunca apague el motor inmediatamente, después de un rodaje traccionando el remolque. Mantenga el motor funcionando en ralentí durante por lo menos 3 minutos, antes de apagarlo. ◀

[51] No disponible para algunos mercados de exportación

by PAYPAL pICDC

Conducción con remolque

Cargas remolcables

Cargas remolcables

Las cargas remolcables empezando en la ⇒ página 227 y la barra de remolque fueron determinadas en el ámbito de un programa de ensayos intensivos, de acuerdo con criterios rigurosamente definidos. Todas las cargas remolcables son válidas para vehículos que circulan a una velocidad máxima de 80 km/h. En el caso de vehículos destinados a otros países, estos valores podrán divergir. Los datos registrados en la documentación oficial del vehículo prevalecen sobre aquellos aquí descritos ⇒ ⚠.

Cargas de apoyo en la barra de remolque

Recomendamos que sea aprovechada al máximo la carga de apoyo autorizada para mayor seguridad durante la conducción. El fabricante del dispositivo de enganche de remolque es responsable por el valor de esta carga. Una carga de apoyo insuficiente en la barra de remolque perjudica el comportamiento del conjunto remolcador / remolque ⇒ ⚠.

Peso total

El peso total está compuesto por el peso real del vehículo cargado y el peso real del remolque cargado. Para aprovecharse la carga de remolque admisible, será eventualmente necesario reducir el peso del vehículo de modo adecuado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Por razones de seguridad, no se deberá circular a más de 80 km/h. La misma recomendación se aplica a los países donde se permite una velocidad más alta.**
- **Nunca exceda las cargas remolcables y la carga de apoyo en la barra de remolque admisibles. Si las cargas admisibles son excedidas, el comportamiento del vehículo puede alterarse. Esto podrá provocar accidentes, lesiones graves y daños al vehículo.**
- **Lea y siga también las informaciones y recomendaciones en ⇒ página 134, "Conducción con remolque".** ◀

Ruedas

Ruedas y presión de los neumáticos

Presión de los neumáticos

La etiqueta con los valores de presión de los neumáticos está localizada en la tapa de llenado de combustible. Los valores de presión son válidos para los neumáticos *fríos*. No reduzca la presión de un neumático caliente, en caso que esté más alta ⇒ ⚠.

Pares de apriete de los tornillos de las ruedas

Después de la sustitución de una rueda, verifique lo más rápido posible, el par de apriete de los tornillos de las ruedas con un torquímetro ⇒ ⚠. El par de apriete de todos los tornillos de las ruedas de acero o de aleación ligera es de **100** a **120** NM.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **Controlar la presión de los neumáticos por lo menos una vez al mes. La presión correcta de los neumáticos es extremadamente importante. ¡Si la presión de los neumáticos está demasiadamente baja o alta, habrá peligro de accidente, principalmente en altas velocidades!**
- **Si los tornillos de las ruedas son apretados con un par de apriete insuficiente, podrán soltarse con el vehículo en movimiento - ¡peligro de accidente! Un par de apriete excesivamente elevado podrá dannificar los tornillos de las ruedas y las roscas.** ◀

Datos técnicos

válido para vehículos con motor 1.6 de 74 kW (101 cv)

Gol - motor 1.6 de 74 kW (101 cv)

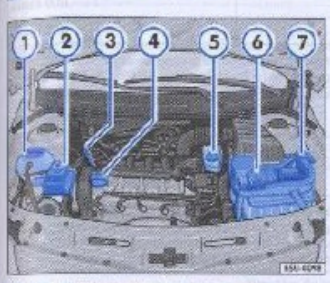


Fig. 157 Cuadro general del vano motor

① Depósito de expansión del líquido de refrigeración
② Depósito del aceite de la caja de dirección asistida
③ Varilla de medición del aceite del motor
④ Boquilla de llenado del aceite del motor
⑤ Depósito del líquido de frenos
⑥ Batería del vehículo
⑦ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los fluidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de la ⇒ página 161.

Cuadro general

Para más aclaraciones, recomendaciones y restricciones relativas a los datos técnicos, vea ⇒ página 223.

Datos generales del motor	
Potencia	74 kW (101 cv) a 5.250 rpm
Par de apriete máximo	143 NM (14,6 kgfm) a 2.500 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.598 cm^3
Relación de compresión	10,8:1
Bujías de encendido	NGK BKURSETC-10 y Bosch FL7HTCDR
Gasolina sin plomo	Super l.o. 95 Normal l.o. 91[a)]
Transmisión	Manual de 5 velocidades

a) Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento graduado del ruido del motor hasta la intervención de la regulación de detonación.

Desempeños[a)]	
Aceleración 0 - 80 km/h	6,8 s
Aceleración 0 – 100 km/h	10,0 s
Velocidad máxima	186 km/h

by DAXBA1 e/CDC

a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible ocurrir pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado, los opcionales que equipan el vehículo, su carga, la presión de los neumáticos, la temperatura ambiente, la altitud, la ruta de uso, y el forma de conducción del conductor.

Consumo de combustible - excepto Legislación emisiones Euro 3[a]	
Urbano	12,9 km/l
Interurbano	19,5 km/l

a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible ocurrir pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado, los opcionales que equipan el vehículo, su carga, la presión de los neumáticos, la temperatura ambiente, la altitud, la ruta de uso, y el forma de conducción del conductor.

Consumo de combustible - soloLegislación emisiones Euro 3[a]	
Consumo	7,5 l/100km

a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible ocurrir pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado, los opcionales que equipan el vehículo, su carga, la presión de los acumáticos, la temperatura ambiente, la altitud, la ruta de uso, y el forma de conducción del conductor. Los valores de consumo se han calculado conforme a la directiva UE 70/220/EEC.

Pesos	
Peso bruto admisible	1.450 kg
Tara en orden de velocidad[a]	993 kg
Tara en orden de velocidad, incluyendo el conductor[a]	1.036 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	750 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	750 kg
Carga admisible sobre el techo	45 kg

a) Tara para modelo básico sin equipos opcionales.

Cargas remolcables[a]	
Remolque sin freno en inclinaciones hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en inclinaciones hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción (CMT)[b]	1.850 kg

a) **Nunca apague el motor inmediatamente** después de un rodaje tracionando el remolque. Mantenga el motor funcionando en ralentí durante por lo menos 3 minutos, antes de apagarlo. La carga sobre el acoplamiento de encastre aumenta el peso sobre el eje trasero y reduce proporcionalmente el resto de la carga que el vehículo puede llevar. Lea y preste atención en las informaciones sobre la conducción con remolque ⇒ página 134, "Conducción con remolque" y ⇒ página 225, "Cargas remolcables".

b) CMT = peso bruto admisible del vehículo + carga remolcable.

Dimensiones	
Longitud	3.899 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.874 mm
Altura en vacío	1.464 mm
Balance delantero	821 mm
Balance trasero	613 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	120 mm
Distancia entre ejes	2.465 mm
Diámetro de giro con dirección mecánica Diámetro de giro con dirección asistida	10,6 m 10,8 m
Bitola delantera[a]	1.424 mm
Bitola trasera[a]	1.410 mm

a) De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible ocurrir variaciones en esos datos.

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boquilla del llenado del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, añadidos de 0,2 bar.
Rueda de auxilio: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Capacidades	
Depósito de combustible con indicación de reserva[a]	aproximadamente 55 litros aproximadamente 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta	aproximadamente 2,2 litros
Aceite del motor con el cambio del filtro	4 litros

a) La indicación de la reserva ocurrirá cuando el nivel total del depósito sea reducido para aproximadamente 8 litros de combustible.

Especificaciones del aceite del motor	
Después de un nuevo rellenado, verifique siempre el nivel del aceite[a]. **¡Nunca exceda el límite superior de la marca!**	Aceite con alto poder lubricante según *VW 502 00*

a) Ver mayores detalles ⇒ página 167, "Aceite del motor".

by PAXPA4 e/GDC

Válido para vehículos con motor 1.6 TOTALFLEX de 74/76 kW (101/104 cv)

Gol - motor 1.6 TOTALFLEX de 74/76 kW (101/104 cv)

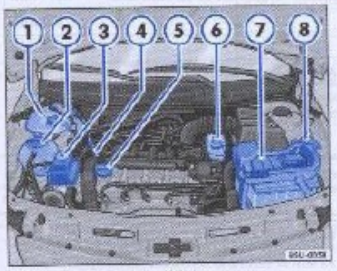


Fig. 158 Cuadro general del vano motor

① Depósito de gasolina del sistema de arranque a frío
② Depósito de expansión del líquido de refrigeración
③ Depósito del aceite de la caja de dirección asistida
④ Varilla de medición del aceite del motor
⑤ Boquilla de llenado del aceite del motor
⑥ Depósito del líquido de frenos
⑦ Batería del vehículo
⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los fluidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de la ⇒ página 161.

Cuadro general

Para más aclaraciones, recomendaciones y restricciones relativas a los datos técnicos, vea ⇒ página 223.

Datos generales del motor		
	Gasolina	Etanol
Potencia	74 kW (101 cv) a 5.250 rpm	76 kW (104 cv) a 5.250 rpm
Par de apriete máximo	151 Nm (15,4 kgfm) a 2.500 rpm	153 Nm (15,6 kgfm) a 2.500 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.598 cm^3	
Relación de compresión	12,1:1	
Bujías de encendido	NGK BKR7ESE y Bosch FSDER2	
Combustible	Gasolina RON 95/E24 (color azul) o Etanol	
Transmisión	Manual de 5 velocidades	

Desempeños[a]		
	Gasolina	Etanol
Aceleración 0 – 80 km/h	6,6 s	6,5 s
Aceleración 0 – 100 km/h	10,1 s	9,8 s
Velocidad máxima	190 km/h	192 km/h

a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible ocurrir pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado, los opcionales que equipan el vehículo, su carga, la presión de los neumáticos, la temperatura ambiente, la altitud, la ruta de uso, y el forma de conducción del conductor.

Pesos	
Peso bruto admisible	1.450 kg
Tara en orden de velocidad[a]	961 kg
Tara en orden de velocidad, incluyendo el conductor[a]	1.036 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	750 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	750 kg
Carga admisible sobre el techo	No aplicable

a) Tara para modelo básico sin equipos opcionales.

Cargas remolcables[a]	
Remolque sin freno en inclinaciones hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en inclinaciones hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción (CMT)[b]	1.050 kg

a) Nunca apague el motor inmediatamente, después de un rodaje traccionando el remolque. Mantenga el motor funcionando en ralentí durante por lo menos 3 minutos, antes de apagarlo. La carga sobre el acoplamiento de enganche aumenta el peso sobre el eje trasero y reduce proporcionalmente el resto de la carga que el vehículo puede llevar. Lea y preste atención en las informaciones sobre la conducción con remolque ⇒ página 134, "Conducción con remolque" y ⇒ página 226, "Cargas remolcables".

b) CMT = peso bruto admisible del vehículo + carga remolcable.

Dimensiones	
Longitud	3.890 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.874 mm
Altura en vacío	1.464 mm
Balance delantero	821 mm
Balance trasero	613 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	120 mm
Distancia entre ejes	2.465 mm
Diámetro de giro con dirección mecánica Diámetro de giro con dirección asistida	10,6 m 10,8 m
Espacio libre entre ruedas delantero[a]	1.424 mm
Espacio libre entre ruedas trasero[a]	1.410 mm

a) De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible ocurrir variaciones en esos datos.

by DAXBA1 p/CDG

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boquilla del llenado del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, añadidos de 0,2 bar.
Rueda de auxilio: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Capacidades	
Depósito de combustible con indicación de reserva[a)]	aproximadamente 55 litros aproximadamente 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta	aproximadamente 2 litros
Aceite del motor con el cambio del filtro	4 litros
Depósito del sistema de arranque en frío	0,9 litro

a) La indicación de la reserva ocurrirá cuando el nivel total del depósito es reducido para aproximadamente 8 litros de combustible.

Especificaciones del aceite del motor	
Después de un nuevo rellenado, verifique siempre el nivel del aceite[a)] ¡Nunca exceda el límite superior de la marca!	Aceite con alto poder lubricante según VW 502 00

a) Vea mayores detalles ⇒ página 167, "Aceite del motor".

Válido para vehículos con motor 1.6 de 74 kW (101 cv)

Voyage - motor 1.6 de 74 kW (101 cv)

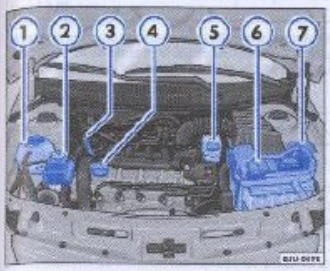


Fig. 159 Cuadro general del vano motor

① Depósito de expansión del líquido de refrigeración
② Depósito del aceite de la caja de dirección asistida
③ Varilla de medición del aceite del motor
④ Boquilla de llenado del aceite del motor
⑤ Depósito del líquido de frenos
⑥ Batería del vehículo
⑦ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los fluidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de la ⇒ página 161.

Cuadro general

Para más aclaraciones, recomendaciones y restricciones relativas a los datos técnicos, vea ⇒ página 223.

Datos generales del motor	
Potencia	74 kW (101 cv) a 5.250 rpm
Par de apriete máximo	143 NM (14,6 kgfm) a 2.500 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.598 cm^3
Relación de compresión	10,8:1
Bujías de encendido	NGK BKUR5ETC-10 y Bosch FL7HTC0R
Gasolina sin plomo	Super l.o. 95 Normal l.o. 91[a)]
Transmisión	Manual de 5 velocidades

a) Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento graduado del ruido del motor hasta la intervención de la regulación de detonación.

Desempeños[a)]	
Aceleración 0 – 80 km/h	6,8 s
Aceleración 0 – 100 km/h	10,3 s
Velocidad máxima	190 km/h

a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible ocurrir pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado, los opcionales que equipan el vehículo, su carga, la presión de los neumáticos, la temperatura ambiente, la altitud, la ruta de uso, y el forma de conducción del conductor.

by DAXBA1 e/CDC

Consumo de combustible - excepto Legislación emisiones Euro 3[a]	
Urbano	12,9 km/l
Interurbano	18,5 km/l

[a] Los valores corresponden al modelo básico. Es posible ocurrir pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado, los opcionales que equipan el vehículo, su carga, la presión de los neumáticos, la temperatura ambiente, la altitud, la ruta de uso, y el forma de conducción del conductor.

Consumo de combustible - soloLegislación emisiones Euro 3[a]	
Consumo	7,5 l/100km

[a] Los valores corresponden al modelo básico. Es posible ocurrir pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado, los opcionales que equipan el vehículo, su carga, la presión de los neumáticos, la temperatura ambiente, la altitud, la ruta de uso, y el forma de conducción del conductor. Los valores de consumo se han calculado conforme a la directiva UE 70/226/EEC.

Pesos	
Peso bruto admisible	1.480 kg
Tara en orden de velocidad[a]	1.005 kg
Tara en orden de velocidad, incluyendo el conductor[a]	1.080 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	750 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	780 kg
Carga admisible sobre el techo	45 kg

[a] Tara para modelo básico sin equipos opcionales.

Cargas remolcables[a]	
Remolque sin freno en inclinaciones hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en inclinaciones hasta 6%	400 kg
Capacidad máxima de tracción (CMT)[b]	1.830 kg

[a] Nunca apague el motor inmediatamente, después de un rodaje tracionando el remolque. Mantenga el motor funcionando en ralentí durante por lo menos 3 minutos, antes de apagarlo. La carga sobre el acoplamiento de enganche aumenta el peso sobre el eje trasero y reduce proporcionalmente el resto de la carga que el vehículo puede llevar. Lea y preste atención en las informaciones sobre la conducción con remolque ⇒ página 134, "Conducción con remolque" y ⇒ página 226, "Cargas remolcables".

[b] CMT = peso bruto admisible del vehículo + carga remolcable.

Dimensiones	
Longitud	4.230 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.834 mm
Altura en vacío	1.464 mm
Balance delantero	821 mm

Dimensiones	
Balance trasero	944 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	120 mm
Distancia entre ejes	2.465 mm
Diámetro de giro con dirección mecánica Diámetro de giro con dirección asistida	10,6 m 10,8 m
Bitola delantera[a]	1.424 mm
Bitola trasera[a]	1.410 mm

[a] De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible ocurrir variaciones en esos datos.

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boquilla del llenado del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, añadidos de 0,2 bar.
Rueda de auxilio: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Capacidades	
Depósito de combustible con indicación de reserva[a]	aproximadamente 55 litros aproximadamente 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta	aproximadamente 2,2 litros
Aceite del motor con el cambio del filtro	4 litros

[a] La indicación de la reserva ocurrirá cuando el nivel total del depósito sea reducido para aproximadamente 8 litros de combustible.

Especificaciones del aceite del motor	
Después de un nuevo rellenado, verifique siempre el nivel del aceite[a]. ¡Nunca exceda el límite superior de la marca!	Aceite con alto poder lubricante según VW 502 00

[a] Vea mayores detalles ⇒ página 167, "Aceite del motor".

by DAXBA1 e/CDC

Válido para vehículos: con motor 1,6 TOTALFLEX de 74/76 kW (101/104 cv)

Voyage - motor 1.6 TOTALFLEX de 74/76 kW (101/104 cv)

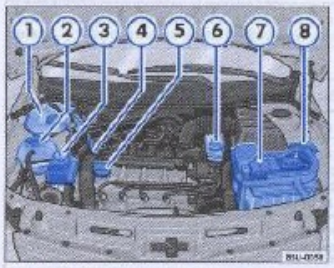


Fig. 160 Cuadro general del vano motor

① Depósito de gasolina del sistema de arranque a frío
② Depósito de expansión del líquido de refrigeración
③ Depósito del aceite de la caja de dirección asistida
④ Varilla de medición del aceite del motor
⑤ Boquilla de llenado del aceite del motor
⑥ Depósito del líquido de frenos
⑦ Batería del vehículo
⑧ Depósito del lavador del parabrisas

El control y las reposiciones de los fluidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir de la ⇒ página 161.

Cuadro general

Para más aclaraciones, recomendaciones y restricciones relativas a los datos técnicos, ver ⇒ página 223.

Datos generales del motor		
	Gasolina	Etanol
Potencia	74 kW (101 cv) a 5.250 rpm	76 kW (104 cv) a 5.250 rpm
Par de apriete máximo	151 Nm (15,4 kgfm) a 2.500 rpm	153 Nm (15,6 kgfm) a 2.500 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.598 cm^3	
Relación de compresión	12,1:1	
Bujías de encendido	NGK BKR7ESB y Bosch F5DER2	
Combustible	Gasolina RON 95/E24 (color azul) o Etanol	
Transmisión	Manual de 5 velocidades	

Desempeños[a]		
	Gasolina	Etanol
Aceleración 0 - 80 km/h	6,6 s	6,5 s
Aceleración 0 - 100 km/h	10,1 s	9,8 s
Velocidad máxima	191 km/h	193 km/h

[a] Los valores corresponden al modelo básico. Es posible ocurrir pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado, los opcionales que equipan el vehículo, su carga, la presión de los neumáticos, la temperatura ambiente, la altitud, la ruta de uso, y el forma de conducción del conductor.

Pesos	
Peso bruto admisible	1.480 kg
Tara en orden de velocidad[a]	985 kg
Tara en orden de velocidad, incluyendo el conductor[a]	1.060 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	750 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	780 kg
Carga admisible sobre el techo	No aplicable

[a] Tara para modelo básico sin equipos opcionales.

Cargas remolcables[a]	
Remolque sin freno en inclinaciones hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en inclinaciones hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción (CMT)[b]	1.080 kg

[a] **Nunca apague el motor inmediatamente**, después de un rodaje traccionando el remolque. Mantenga el motor funcionando en ralentí durante por lo menos 3 minutos, antes de apagarlo. La carga sobre el acoplamiento de encastre aumenta el peso sobre el eje trasero y reduce proporcionalmente el resto de la carga que el vehículo puede llevar. Lea y preste atención en las informaciones sobre la conducción con remolque ⇒ página 134, "Conducción con remolque" y ⇒ página 226, "Cargas remolcables".

[b] CMT = peso bruto admisible del vehículo + carga remolcable.

Dimensiones	
Longitud	4.230 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.904 mm
Altura en vacío	1.464 mm
Balance delantero	821 mm
Balance trasero	944 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	120 mm
Distancia entre ejes	2.465 mm
Diámetro de giro con dirección mecánica Diámetro de giro con dirección asistida	10,61 m 10,8 m
Espacio libre entre ruedas delantero[a]	1.424 mm
Espacio libre entre ruedas trasero[a]	1.410 mm

[a] De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible ocurrir variaciones en esos datos.

by PAYPAL e/CDC

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boquilla del llenado del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, añadidos de 0,2 bar.
Rueda de auxilio: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Capacidades	
Depósito de combustible con indicación de reserva[a]	aproximadamente 55 litros aproximadamente 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas/luneta	aproximadamente 2 litros
Aceite del motor con el cambio del filtro	4 litros
Depósito del sistema de arranque en frío	0,9 litro

[a] La indicación de la reserva ocurrirá cuando el nivel total del depósito es reducido para aproximadamente 8 litros de combustible.

Especificaciones del aceite del motor	
Después de un nuevo rellenado, verifique siempre el nivel del aceite[a]. **¡Nunca exceda el límite superior de la marca!**	Aceite con alto poder lubricante según VW 502 00

[a] Vea mayores detalles → página 167, "Aceite del motor".

Índice alfabético

¿Por qué es necesario ajustar los apoyos para cabeza? 11
¿Qué le ocurre a los pasajeros que no usan cinturón? 17

A

ABS 128
  Luz indicadora 129
Accesorios 157
Aceite 167
Aceite del motor 167
  ¿Cómo puedo saber cuánto aceite consume el motor? 168
  ¿Cuando debo verificar el nivel del aceite del motor? 168
  Cambio 171
  Consumo 168
  Especificaciones 167
  Rellenar 170
  Verificación del nivel del aceite 169
Acuaplanaje 189
Agua del limpiaparabrisas / luneta 176
Airbags frontales 32
  Descripción 32
  Instrucciones de seguridad 34
  Modo de funcionamiento 33
Aire acondicionado 115
  Instrucciones generales 119
Ajuste correcto de los apoyos para cabeza 11
Alarma 75
  Desconectar 75, 76
  Disparo de la alarma 76
Alerta de velocidad 64
  Luz indicadora 57
Aletas del limpiaparabrisas 177
Alfombras 14
Alternador 183
  Luz indicadora 183
Año de fabricación del vehículo 224
Antena externa 160
Antes de cada viaje 7
Anticongelante del líquido de refrigeración 172
Apertura de emergencia
  Puertas 75
Apertura de la tapa del vano motor 166
Apertura y cierre de confort
  Ventanas 87
Apoyos para cabeza
  Ajuste correcto 100
  Regular 101
  Remover 101
Arranque con ayuda externa 217, 219
Arranque en el motor 122
Arranque por remolcado 219
Asiento para niños 38
  Clase 1 40
  Clase 2 40
  Clase 3 40
  Clases 0 y 0+ 39
  Clasificación por clases 38
  En el asiento del pasajero delantero 29
  Instrucciones de seguridad 37
Asiento trasero 104
Asientos para niños
  Fijación 41
Autonomía 62
Ayuda en el arranque 217, 219

B

Barras de protección al impacto lateral 27
Batería
  Cambio 184
  comprobar el nivel del electrólito 183
  Recarga 184
  Tiempo de inmovilización del vehículo 185
  Utilización en el Invierno 182
Batería del vehículo 182
Bocina 47

C

Cables auxiliares de arranque 217
Caja de fusibles
  en el tablero de instrumentos 202
  En el vano motor 203

by DAXBA1.p/CDC

Calefacción 114
Desempañamiento del parabrisas 114
Desempañamiento del parabrisas y de los cristales laterales 114
Calefacción y ventilación
Mandos 113
Calidad de los combustibles 163
Cambio de las velocidades 121
Capacidad de datos del vehículo 224
Capacidades 229, 232, 235, 238
Cargas remolcables 226, 228, 231, 234, 237
Catalizador 130
Cenicero 108
Cerraduras 147
Cilindros de las cerraduras 147
Cinturones de seguridad 15
Colocación incorrecta 26
Instrucciones de seguridad 19
La no utilización y sus consecuencias 17
Cinturones de seguridad con enrollador automático 20
Cinturones de seguridad sin enrollador automático 21
Cinturones de seguridad subabdominal 23
Clase 38
Clase de peso 38
Clasificación por peso 38
Coberturas de los airbags 34
Combustible
Gasolina 163
Comprobar el nivel del electrólito 183
Computadora de bordo
Menú 61
Conducción
Con remolque 134, 136
Conducción con remolque 134, 225
Cable de ruptura 135
Temperatura del líquido de refrigeración 173
Conducción ecológica 140
Conducción económica 140
Conducción segura 6
Conductor
Véase Postura en el asiento
Configurar (Menú) 64
Conmutar los faros de carretera y de cruce 92
Conservación
Airbags 31
de la pintura 145
Conservación de cavidades huecas 147
Conservación de cromados 147
Conservación de piezas de plástico 145
Conservación del vehículo
externa 143
Conservación y limpieza 142
Consumidores eléctricos en el remolque 138
Consumo de combustible 228, 234
Trayectos cortos 141
Consumo de combustível 228, 234
Consumo medio de combustible 62
Consumo momentáneo de combustible 62
Contacto de encendido 121
Copias de la llave 68
Cuadro de instrumentos 51
Estructura resumida de los menús 60
Menús 58
Cuadro general
Tablero de instrumentos 47
Cuadro general del vano del motor 227, 230, 233, 236

Ch

Chasis - VIN 224

D

Datos de identificación del vehículo 221
Datos del motor 227, 230, 233, 236
Depósito
Nivel de combustible 53
Depósito del lavador del limpiaparabrisas / luneta 176
Depósito del sistema de arranque en frío 181
Desbloquear 64
Desempañador de la luneta 91
Filamentos del desempañador 146
Desempañamiento del parabrisas 114
Desempeños 227, 230, 233, 236
Destrabar la tapa del maletero - Gol 77
Destrancar la tapa del maletero - Voyage 78
Difusores de aire 115
Dimensiones 229, 231, 234, 237
Dirección 120, 129
Dirección asistida 129
Verificación del nivel del aceite 180
Dispositivo de encastre de remolque
Utilización de los polos en la toma de corriente del remolque 138
Distancia de frenada 133
Distancia recorrida 62
Duración de los neumáticos 188
Duración del viaje 62

E

Eficacia de los frenos 133
El peligro representado por el airbag del pasajero del asiento delantero para el asiento para niños dada vuelta en el sentido contrario al de la marcha (de espaldas hacia el tablero de instrumentos) 29
Electrólito 183
Elevación del vehículo 222
Elevación del vehículo con el gato 198
Elevador 222
Eliminación de residuos
Airbags 31
Emisor/receptor 160
EPC - Regulación electrónica de potencia del motor 130
Equipos de seguridad 6
Especificaciones del aceite del motor 229, 232, 235, 238
Espejos
Espejo de cortesía 94
Externos con regulación eléctrica 98
Externos con regulación manual 97
Interno 97
Esquema de cambio de las velocidades 124
Estacionar 126
Estado del vehículo
Menú 63
Etanol 164
Etiqueta de identificación del fabricante 224
Etiqueta de identificación del modelo 224
Etiqueta de plástico con el código de la llave 68
Extintor de incendio
Mantenimiento 192
Remoción 43
Uso 43

F

Faros 206, 210, 211
Interruptor de los faros 88
Faros de cruce 88
Filtro de carbón activado 130
Finalidad de los cinturones de seguridad 15, 16, 28
Finalidad de una postura correcta en el asiento 28
Freno de mano 125
Luz indicadora 125, 127
Frenos 133
Función automática de cierre y apertura de los cristales 85
Función de cierre automático
Ventanas 86
Fusibles 201

G

G 12 172
Gasolina 163
Viajes al extranjero 134
Gato 198
Gomas de sellado 146

H

Herramientas de bordo 193
Acceso (Gol) 194
Acceso (Voyage) 195
Alojamiento 193
Hodómetros 55

I

Iluminación en el cuadro de instrumentos (reostato) 54
Indicador del próximo servicio 56
Indicadores de desgaste 188
Indicadores de dirección 91, 205, 208, 209, 212
Luz indicadora 92
Inmovilizador electrónico
Luz indicadora 122
Instalaciones de lavado automática 143

by DAXBA1 e/CDC

Instrucciones de conducción
Utilización de remolque 136
Instrucciones de Seguridad
Uso de los cinturones de seguridad 19
Utilización de asientos para niños 37
Instrucciones de seguridad
Airbags 31
Instrumentos 51
Interruptor del trabado eléctrico 72
Interruptores
Desempañador de la luneta 91
Espejos externos 98
Faros / linterna antiniebla 89
Interruptor de las luces 88
Luces de advertencia 90

J

Juego de llaves 68
Juntas de sellado 146

L

Lámpara del faro 206, 210, 211
Lámparas en el conjunto luces traseras - Gol 213
Lámparas en el conjunto luces traseras - Voyage 215
Lámparas, sustituir 204
Lavado automática 143
Lavado con chorro de vapor 144
Lavado del vehículo 143
Lavado en clima frío 143
Lavado manual 143
Lavado por sistema de alta presión 144
Lavador de la luneta 96
Lavar el vehículo manualmente 143
Limitador de fuerza
Ventanas 85
Limpiador de la luneta 96
Sustitución de la aleta del limpiador de la luneta - Gol 178
Limpiador de parabrisas 95
Limpiador temporizado de parabrisas 95
Limpiaparabrisas
Sustitución de las aletas del limpiaparabrisas 177
Limpieza
de las aletas del limpiador de parabrisas / luneta 146
Limpieza de cuero 151
Limpieza de la tapicería 150
Limpieza de las ruedas de acero 147
Limpieza de las ruedas de aleación ligera 148
Limpieza de los cinturones de seguridad 152
Limpieza de los cristales 145
Limpieza de los espejos externos 146
Limpieza de los portaobjetos 153
Limpieza de los portavasos 153
Limpieza de los revestimientos de tela 150
Limpieza de piezas de plástico 150
Limpieza del compartimiento del motor 149
Limpieza del tablero de instrumentos 150
Limpieza y conservación 142
Linterna 207
Linterna interna 93
Linternas 88
Líquido de frenos
sustituir 179
Líquido de refrigeración 172, 174
Temperatura del líquido de refrigeración 52
Lo que debe ser observado antes de cada viaje 7
Los cinturones de seguridad protegen 18
Los primeros kilómetros 132
Luces 88
Luces de advertencia 90
Luces de aviso 48
Luces de carretera 205, 209
Luces de cruce 205, 209
Luces indicadoras 48
Luces traseras - Gol 213
Luces traseras - Voyage 215
Lugares 16
Luz de posición 207
Luz indicadora 30
Luz indicadora de mal funcionamiento de los sistemas de encendido o inyección electrónica (LIM) 131

LI

Llave con mando a distancia
Sincronizar 74
Sustitución de la batería 75
Teclas 73
Llave sustitura 68
Llaves 68
Etiqueta 68
Llaves de contacto 121
Llenado
Abrir la tapa del depósito 161
Líquido de frenos 179

M

Maletero
Arreglo 110
maletero
Cubierta (Gol) 111
Mando a distancia por radiofrecuencia 73
Manija interna de la puerta 47
Mantenimiento 64
Marcha atrás 124
Menú
Computadora de bordo 61
Configurar 64
Estado del vehículo 63
Estructura 60
Mando con la palanca del limpiaparabrisas 57
Menú principal 58
Modificaciones técnicas 158
Monitoreo del compartimiento interno desactivar 77
Montaje posterior del dispositivo de encastre de remolque 139
Motor
Rodaje 132
Motor TOTALFLEX 164

N

Neumáticos
Almacenaje 186
Con indicación de sentido de rodaje 186
Daños encubiertos 186
Evitar daños 186
Nuevos 186
Neumáticos de Invierno 191
Neumáticos y ruedas
Dimensiones 189
Neutralización de los faros 134
Nivel de combustible
Aviso 65
Indicador 53
Nivel del aceite 169
Nivel del líquido de frenos 179
Nivel del líquido de refrigeración
Aviso 65
Nota sobre el impacto ambiental
Combustible 163
Nota sobre el medio ambiente
Evitar contaminación 171
Nota sobre impacto ambiental
Evitar suciedades 144
Número de identificación 224
Número de identificación del vehículo 224
Número de lugares 16
Numero del chasis 224
Número del motor 224

P

Palanca de cambios
Véase Transmisión manual
Palanca del limpiaparabrisas
Mando del menú 57
Palanca desbloqueadora de la tapa del vano motor 166
Parada de motor 123
Parasoles 94
Pares de apriete de los tornillos de las ruedas 226
pasajero
Véase Postura en el asiento
pasajeros
Véase Postura en el asiento
Pastillas de los frenos 133
Pedales 13
Pérdida de líquido de refrigeración 174
Pesos 225, 228, 231, 234, 237
Piezas 157
Pintura del vehículo
Productos de conservación 142
Pulido 145
Portaobjetos 107

by DAXBA1 e/CDC

Posición del cinturón
Cinturones de seguridad 22
En embarazadas 24
Postura de los pasajeros en el asiento 8
Postura en el asiento
Conductor 8
pasajero 9
Postura incorrecta en el asiento 12
Postura en el asiento trasero
pasajeros 10
Presión de aceite de motor
Aviso 65
Presión de los neumáticos 187, 226, 229, 232, 235, 238
Presión del aceite del motor
Luz indicadora 169
Principio físico de una colisión frontal 16
Producto para limpieza de cristales 176
Productos de conservación 142
Profundidad del perfil 188
Prolongado desuso 155
Carrocería 155
Chasis 155
Eléctrica 156
Motor / transmisión 156
Recomendaciones generales 155
Protección del chasis 148

Q

Que influencia la seguridad en la conducción 7

R

Radio 55
Instalar 159
Recirculación del aire
Aire acondicionado 118
Recomendación ambiental
Producto de conservación 142
Red de equipaje 112
Red en el maletero 112
Refrigeración del motor 172
Regulación de altura del volante 120
Regulación de los asientos 99
Regulación de los asientos delanteros 102
Regulación del cinturón de seguridad en altura 26
Regulación electrónica de potencia del motor - EPC 130
Reloj 55
Remolcado 219
Remolcado para arranque 219
Reparaciones
Airbags 31
Reparaciones técnicas 158
Reserva de combustible
Luz indicadora 161
Retirar el cinturón de seguridad 25
Rodaje
Motor 132
Neumáticos 132
Pastillas de los frenos 132
Rodaje de los neumáticos 132
Rueda de auxilio
Acceso (Gol) 194
Montar / desmontar (Gol) 194
Rueda de emergencia
Acceso (Voyage) 195
Montar / desmontar (Voyage) 195
Ruedas 186, 226

S

Seguridad de los niños 36
Seguridad en la conducción 7
Señales de luces (ráfagas) 92
Servofreno 127, 133
Sistema antibloqueo 128
Sistema antibloqueo del freno
Luz indicadora 129
Sistema automático de limpiador / lavador
Parabrisas 95
Sistema de airbag 28
Airbags frontales 32
Luz indicadora 30
Sistema de alarma 75
Desconectar 75
Luz indicadora 76
Sistema de freno
Eficacia de los frenos y distancia de frenada 133
Sistema de frenos 179
Luz indicadora 127
Servofreno 127
Sistema de lavado por alta presión 144
Sistema interactivo de informaciones 57
Sustitución de la batería
Llave con mando a distancia 75
Sustitución de la lámpara de la linterna delantera - faro simple 207
Sustitución de la lámpara de la luz de carretera / linterna delantera - faro doble 210
Sustitución de la lámpara de la luz de cruce - faro doble 211
Sustitución de la lámpara de la luz de cruce / carretera - faro simple 206
Sustitución de la lámpara de los indicadores de dirección delantero - faro doble 212
Sustitución de lámparas 204
Sustitución de las pastillas de los frenos 132
Sustitución de piezas y accesorios 157
Sustitución de una rueda 196
Después de la sustitución de la rueda 200
Levantar el vehículo con el gato 198
Preparativos 196
Sustituir la rueda 199
Tornillos de las ruedas 197
Sustituir la lámpara del indicador de dirección delantero - faro simple 208
Sustituir las lámparas de las luces traseras - Gol 214
Sustituir las lámparas de las luces traseras - Voyage 216

T

Tablero de instrumentos 47
Tacómetro (cuentagiros) 52
Tapa del depósito
Abrir 161
Tapa del maletero 77
Cerrar 81, 167
Conducción con el tapa abierta 80
Instrucciones de seguridad 82
Tapa del maletero (Gol)
Abrir 77
Tapa del maletero (Voyage)
Abrir 78
Tapa del vano motor
Destrabar 166
Véase también Apertura de la tapa del vano motor
Véase también Palanca desbloqueadora de la tapa del vano motor
Teclas de comando
Accionamientos eléctricos de los cristales 83
Teléfono 160
Teléfono celular 160
Teléfono móvil 160
Temperatura del líquido de refrigeración
Conducción con remolque 173
Indicador 52
Instrucciones de seguridad 173
Luz indicadora 173
Toma de corriente 12 V 109
Toma de corriente del remolque
Utilización de los polos 138
Tornillos de las ruedas 226
Par de apriete 190
Trabado eléctrico 70
Destrabado y trabado de las puertas con la llave 71
Interruptor del trabado eléctrico 72
Trabajos en el vano motor 164
Trabar 64
Trabas de seguridad para niños en las puertas traseras 70
Transformación en chatarra del vehículo 158
Transformaciones 158
Transmisión 124
Transmisión manual 124
trasero
Bebatir el asiento trasero 104
Triángulo de seguridad 110

U

Usar un calzado apropiado 13
Uso en el invierno 143
Utilización de los polos en la toma de corriente del remolque 138
Utilización de remolque
Distribución de la carga 135
Instrucciones de conducción 136
Linternas traseras en el remolque 135

by DAXBA1 e|CDC

V

Vano motor
Abrir 166
Trabajos en el vano motor 164
Varilla del aceite 169
Vehículo
Elevación 222
Velocidad media 62
Velocímetro 54
Ventanas 84
Ventanas de las puertas 83
Abrir y cerrar ventanas 83
Ventilación 114
Ventilación y calefacción 113, 114
Mandos 113
Verificación del nivel del aceite 169
Viajar
Viajes al extranjero 134
Viajes al extranjero 134
Faros, neutralización 134
Vista general
Cuadro de instrumentos 51
Luces de aviso 48
Luces indicadoras de funcionamiento y control 48
Volante multifunciones 67

Nota final

Volkswagen está constantemente perfeccionando a sus productos. Son posibles alteraciones en lo que se refiere a la forma, equipos y tecnología del producto suministrado. Por esta razón, no se puede inferir cualquier derecho de reivindicación, con base en los datos, ilustraciones y descripciones del presente manual.

Los textos, figuras y normas de este manual se refieren a informaciones disponibles en la fecha de su publicación.

No se permite la reimpresión, reproducción o traducción, en la totalidad o en parte de este manual, sin el previo permiso, por escrito, de Volkswagen, que se reserva expresamente todos los derechos de autor.

Son expresamente reservados todos los derechos de autor a Volkswagen, de acuerdo con la legislación de la propiedad de los derechos de autor en vigencia. Reservado el derecho de alteraciones.

Impreso en Brasil

© Volkswagen do Brasil Indústria de Veículos Automotores Ltda.

Nota relativa al medio ambiente

Manual impreso en papel fabricado con compuesto de celulosa blanqueado sin cloro.

by DAXBA1 p/CDC

